叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(olinda's Adventures Or The Amours Of A) 000001

2. 奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(olinda's Adventures Or The Amours Of A) 000002

3. 奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(olinda's Adventures Or The Amours Of A) 000003

4. 奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(olinda's Adventures Or The Amours Of A) 000004

5. 奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(olinda's Adventures Or The Amours Of A) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(Olinda's Adventures or the Amours of a)

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['veəriəs] [mɪssp'ɛlɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
This book contains inconsistent punctuation and various misspellings which have been
这 书 包含 不一致 标点 和 各种各样的 拼写错误 哪个 有 到过
[rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
retained as they appear in the original .
保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 .

本书标点符号不一致，拼写错误较多，均按原样保留。

[æn; ən] [e'rɑːtə] [lɪst] [wɪð] [ˌʌnrɪ'zɒlvd] ['prɪntə(r)]['erə(r)z][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
An Errata List with unresolved printer errors can be found at the end of
一个 勘误表 列表 和 未解决 打印机 错误 能 是 成立 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

本书末尾附有勘误表，列出了未解决的印刷错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst] , ['prɪntə(r)]['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [red] ['dɒtɪd] [ˌʌndə'laɪnɪŋ] ;
In the text , printer errors are indicated with red dotted underlining ;
在 这 文本 , 打印机 错误 是 表明的 和 红色的 虚线 下划线 ;

文中，印刷错误用红色虚线标出；

['hɒvə(r)][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪnd] [tekst][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [-] [nəʊt] .
hover the mouse over the underlined text to see a Transcriber's Note .
徘徊 这 老鼠 超过 这 下划线 文本 到 看 一个 转录员的 笔记 .

将鼠标悬停在带下划线的文本上，即可查看转录者的注释。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][peɪdʒ] - [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][səʊ][æz; əz]
The illustration at page 136 was placed at the end of the section so as
这 插图 在 页 - 曾是 放置 在 这 结尾 的 这 部分 所以 作为
[nɒt][tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði][tekst] .
not to disrupt the text .
不是 到 扰乱 这 文本 .

第 136 页的插图放在本节的末尾，以免干扰正文。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[oʊliːndəz]
OLINDA'S
奥琳达的

奥琳达的

[əd'ventʃəz] :
ADVENTURES :
冒险 :

冒险：

[ɔː(r)][ðə; ði] [əˈmuə] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Or	the	Amours	of	a
或者	这	爱神	的	一个

或者说，爱情

[jʌŋ] [ˈleɪdi] (-)

Young	Lady	(	1718	)
年轻的	女士	(	-	)

年轻女子（1718）

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈrɒbət] [ˈædəmz] [deɪ]

Introduction	by	ROBERT	ADAMS	DAY
介绍	经过	罗伯特	亚当斯	天

罗伯特·亚当斯·戴的引言

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈnʌmbə(r)] -

PUBLICATION	NUMBER	138
发布	数字	-

出版物编号 138

[ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]

WILLIAM	ANDREWS	CLARK	MEMORIAL	LIBRARY
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] Angeles1969

University	of	California	,	Los	Angeles1969
大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	Angeles1969

加州大学洛杉矶分校，1969年

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

[ˈwɪljəm] [iː] . [ˈkɑːnweɪ] , [ˈwɪljəm] [ˈændruːz] [klɑːk] [məˈmɔːriəl] [ˈlaɪbrəri]

William	E	.	Conway	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	E	.	康威	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔːdʒ] [ˈrɒbət] [ˈgʌfi] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] [ˈændʒələs]

George	Robert	Guffey	,	University	of	California	,	Los	Angeles
乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪˈmɪliən] [iː] . [ˈnoʊvæk] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] [ˈændʒələs]

Maximillian	E	.	Novak	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

[əˈsəʊsɪeɪt; əˈsəʊʃieɪt] [ˈedɪtə(r)]

ASSOCIATE	EDITOR
联系	编辑

副主编

[ˈdeɪvɪd] [es] . [rəʊd] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] [ˈændʒələs]

David	S	.	Rodes	,	University	of	California	,	Los	Angeles
大卫	S	.	罗德斯	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[ədˈvaɪzəri] [ˈeditəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf] ['koʊən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə]

Ralph	Cohen	,	University	of	Virginia
拉尔夫	科恩	,	大学	的	弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vɪntən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːl] ['maɪnə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Earl	Miner	,	University	of	California	,	Los	Angeles
伯爵	矿工	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

厄尔·迈纳，加州大学洛杉矶分校

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [mɔːr] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɒrəns] [klɑːk] ['paʊəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Lawrence	Clark	Powell	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɒbət] ['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Robert	Vosper	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING **SECRETARY**
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][si:] . ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
Edna **C** **.** **Davis** **,** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [ə'sɪstənt]
EDITORIAL **ASSISTANT**
社论 助手

编辑助理

['meəri] - , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
Mary **Kerbret** **,** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
玛丽 - , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

玛丽·克布雷特，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] ['stændəd] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] [spi:ks] [ɒv; əv]
A **standard** **modern** **history** **of** **the** **English** **novel** **speaks** **of**
一个 标准 现代的 历史 的 这 英语 小说 说话 的

一部标准的现代英国小说史是这样描述的：

[ai]
i
我

我

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] - .
" **the** **appearance** **of** **the** **novel** **round** **about** **1700** **.**
" 这 外貌 的 这 小说 圆形的 关于 - .

小说大约在1700年左右出现。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [prəʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] . " [wʌn]
Nothing **that** **preceded** **it** **in** **the** **way** **of** **prose** **fiction** **can** **explain** **it** **.** **"** **1**
没有什么 那 之前 它 在 这 方式 的 散文 小说 能 解释 它 . " 1

此前没有任何散文小说作品能够解释它。1

[ðəʊ] [tə'deɪ] ['meni] ['skɑ:ləz] [wʊd] [ə'sɜ:t] [ðæt] " ['nʌθɪŋ] " [ɪz] [tu:] [strɒŋ] [ə; eɪ] [tɜ:m] ,
Though **today** **many** **scholars** **would** **assert** **that** **"** **nothing** **"** **is** **too** **strong** **a** **term** **,**
尽管 今天 许多 学者们 会 断言 那 " 没有什么 " 是 也 强的 一个 学期 ,

尽管如今许多学者会断言“无”这个词用得太绝对了，

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['stju:ət] [kʊd; kəd] "
just **how** **much** **of** **the** **original** **fiction** **written** **under** **the** **later** **Stuarts** **could** **"**
只是 如何 很多 的 这 原来的 小说 书面 在下面 这 之后 斯图亚特 可以 "
[ɪk'spleɪn] " [dɪ'fəʊ] [ænd; ənd] ['rɪtʃədsən] ?
explain **"** **Defoe** **and** **Richardson** **?**
解释 " 笛福 和 理查森 ?

斯图亚特王朝后期创作的原创小说究竟有多少能够“解释”笛福和理查森的作品?

[məʊst] [leɪt] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['nɒv(ə)lz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɑ:(r); ə(r)] [rəʊg] [baɪ'ɑ:grəfiz] , ['skænd(ə)l] -

Most	late	seventeenth	-	century	novels	,	it	is	true	,	are	rogue	biographies	,	scandal	-
最多	晚的	第十七	-	世纪	小说	,	它	是	真的	,	是	流氓	传记	,	丑闻	-

['krɒnɪklz] , [træns'leɪʃən] [ænd; ənd] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [frentʃ] [nu:'vel] ,

chronicles	,	translations	and	imitations	of	French	nouvelles	,
编年史	,	翻译	和	仿制品	的	法语	新闻	,

诚然，17世纪晚期的大多数小说都是离奇的传记、丑闻编年史，或是法国小说的翻译和模仿之作。

[ɔ:(r)] [ʃɔ:t] [sen'seɪʃən(ə)l] [rəu'mænsiz][ɒv; əv] [lʌv] , [ɪn'tri:g] , [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [fæn'tæstɪk] [plɒts]

or	short	sensational	romances	of	love	,	intrigue	,	and	adventure	with	fantastic	plots
或者	短的	轰动一时	浪漫故事	的	爱	,	阴谋	,	和	冒险	和	极好的	图表

[ænd; ənd] ['wʊdn] ['kærəktəz] .

and	wooden	characters	.
和	木制的	人物	.

或者情节离奇、人物刻画僵硬的爱情、阴谋和冒险的短篇轰动爱情小说。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] ['pʌblɪʃt] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæmpl]

Only	occasionally	was	a	tale	published	which	showed	that	it	was	not	examples
仅有的	偶尔	曾是	一个	故事	已发布	哪个	显示	那	它	曾是	不是	示例

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [krɑ:ft] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

of	the	novelist's	craft	that	were	wanting	to	inspire	the	achievement	of	a
的	这	小说家的	工艺	那	是	想要	到	启发	这	成就	的	一个

[dɪ'fəʊ] ,

Defoe	,
笛福	,

只有极少数发表的故事表明，并非小说家的技艺才能激发笛福的成就。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [sə'steɪnd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [krɑ:ft]['əʊvə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz][baɪ]

but	rather	the	sustained	application	of	that	craft	over	hundreds	of	pages	by
但	相当	这	持续	应用	的	那	工艺	超过	数百	的	页面	经过

[ðə; ði] [ju'ni:k] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['tæləntz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fəʊ] [hɪm'self] .

the	unique	combination	of	talents	of	a	Defoe	himself	.
这	独特的	组合	的	天赋	的	一个	笛福	他自己	.

但更重要的是，笛福本人凭借其独特的才能，在数百页的篇幅中持续运用了这种技艺。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪz][oʊli:ndəz] [əd'ventʃəz] , [ə; eɪ] [bri:f] [ɪ'pɪstələri] ['nærətɪv] [ɒv; əv] - ,

Such	a	novel	is	Olinda's	Adventures	,	a	brief	epistolary	narrative	of	1693	,
这样的	一个	小说	是	奥琳达的	冒险	,	一个	简短的	书信体	叙述	的	-	,

这样一部小说就是《奥琳达历险记》，这是一部写于1693年的简短书信体叙事作品。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)][bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fɔ:m] [sʌtʃ]

a	minor	but	convincing	demonstration	of	the	theory	that	a	literary	form	such
一个	次要的	但	令人信服的	示范	的	这	理论	那	一个	文学	形式	这样的

[æz; əz][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [dɪ'veləps] [ɪ'regjələli] ,

as	the	novel	develops	irregularly	,
作为	这	小说	发展	不规则地	,

这是一个虽小但令人信服的例证，证明了小说等文学形式的发展是不规则的。

[baɪ] [fɪts] [ænd; ənd][stɑ:rts] ,

by	fits	and	starts	,
经过	适合	和	开始	,

断断续续地，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['tru:ɪzəm] [ðæt] [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)][maɪnd][kæn; kən] [prə'dju:s] [su:'pɪəriə(r)] [rɪ'zʌlts] [wɪð]

and	of	the	truism	that	a	superior	mind	can	produce	superior	results	with
和	的	这	真理	那	一个	优越的	头脑	能	生产	优越的	结果	和

[ðə; ði][məʊst] ['si:mɪŋli] [ʌn'greɪtf(ə)l] [mə'tɪəriəlz] .

the	most	seemingly	ungrateful	materials	.
这	最多	似乎	忘恩负义	材料	.

以及一个不言而喻的真理：卓越的头脑能够利用最看似最不起眼的材料创造出卓越的成果。

[ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] , [oʊli:ndəz] [əd'ventʃəz] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [pri'kɜ:sə(r)] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət]

Of	Defoe	,	Olinda's	Adventures	must	appear	a	modest	precursor	indeed	;	but
的	笛福	,	奥琳达的	冒险	必须	出现	一个	谦虚的	前体	的确	;	但

['meʒəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌri:ə'lɪstɪk] - [də'mestɪk] ['nɒv(ə)l] ,

measured	,	as	a	realistic	-	domestic	novel	,
测量	,	作为	一个	实际的	-	国内的	小说	,

与笛福相比，《奥琳达的冒险》的确显得逊色不少；但作为一部现实主义家庭小说，它笔法稳健。

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋli] [mə'tʃʊə(r)] ;

against	the	English	fiction	of	its	day	,	it	is	surprisingly	mature	;
反对	这	英语	小说	的	它是	天	,	它	是	出奇	成熟	;

与当时的英国小说相比，它出人意料地成熟；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [ə'saɪn] [ɪts] ['ɔ:θəʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv]

and	if	we	believe	the	bookseller	and	assign	its	authorship	to	a	girl	of
和	如果	我们	相信	这	书商	和	分配	它是	作者身份	到	一个	女孩	的

[ˌfɔ:'ti:n] ,

fourteen	,
十四	,

如果我们相信书商的话，并将这本书的作者认定为一位十四岁的女孩，

[wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒu:və'nɪliə][ɒv; əv][dʒeɪn] ['ɒstɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['kɒmpərəb(ə)l]

we	must	look	to	the	juvenilia	of	Jane	Austen	for	the	first	comparable
我们	必须	看	到	这	幼年时期	的	简	奥斯汀	为了	这	第一的	可比

[fə'nɒmɪnən] .

phenomenon	.
现象	.

要找到第一个可比拟的现象，我们必须从简·奥斯汀的早期作品中寻找。

[oʊli:ndəz] [əd'ventʃəz] [si:m] [tu:; tə] [əʊ] [wɒt] [sək'ses] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði]

Olinda's	Adventures	seems	to	owe	what	success	it	had	entirely	to	the
奥琳达的	冒险	似乎	到	欠	什么	成功	它	有	完全	到	这

['bʊkselə(r)] ['sæmjʊəl] ['brɪskoʊ] .

bookseller	Samuel	Briscoe	.
书商	塞缪尔	布里斯科	.

《奥琳达的冒险》所取得的成功似乎完全要归功于书商塞缪尔·布里斯科。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪstələri] [mɪ'seləni] ['lɛtəz] [ɒv; əv]

It	appeared	in	1693	in	the	first	volume	of	his	epistolary	miscellany	Letters	of
它	出现	在	-	在	这	第一的	体积	的	他的	书信体	杂项	信件	的

[lʌv] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .

Love	and	Gallantry	and	Several	Other	Subjects	.
爱	和	英勇	和	一些	其他	主题	.

它于 1693 年出现在他的书信集《情书、英勇书信及其他主题》的第一卷中。

[ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['leɪdɪz] ,

All	Written	by	Ladies	,
全部	书面	经过	女士们	,

全部由女性撰写

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɒlju:m] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] - . [ˌtu:'tu:][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['nju:kliəs] [ɒv; əv]

the	second	volume	following	in	1694	.	2	It	may	have	been	the	nucleus	of
这	第二	体积	下列的	在	-	.	2	它	可能	有	到过	这	核	的

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

the	collection	,
这	收藏	,

第二卷于1694年出版。它可能是该系列的核心部分。

[haʊˈevə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] [ˈvɒljuːm] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˈbrɪskoʊ] [steɪts] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈbʊkselə(r)]
however , since it begins the volume , and since Briscoe states in " The Bookseller
然而 , 自从 它 开始 这 体积 , 和 自从 布里斯科 各州 在 " 这 书商
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)]
to the Reader
到 这 读者

然而，由于它是本卷的开篇之作，而且布里斯科在《书商致读者》一书中也提到了这一点

" [ˌaɪ ˈaɪ]
" ii
" 二、

“二

([sɪg] . A2) [ðæt] [ˈveəriəs] [ˈleɪdɪz] , [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [oʊliːndəz] [ˈlɛtəz] ,
(sig . A2) that various ladies , hearing that he was going to print Olinda's letters ,
(签名 . A2) 那 各种各样的 女士们 , 听力 那 他 曾是 去 到 打印 奥琳达的 信件 ,

（签名 A2）据说，一些女士听说他要刊登奥琳达的信件后，

[hæv; həv] [sent] [ɪn] [ˈæmərəs] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈɪndɪkeɪt]
have sent in amorous correspondence of their own — a remark that could indicate
有 发送 在 多情 一致 的 他们的 自己的 一 一个 评论 那 可以 表明
[sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈmænjuskrɪpt] .
some previous circulation in manuscript .
一些 以前的 循环 在 手稿 .

他们也寄送了自己的情书——这一说法可能表明这些情书之前曾以手稿形式流传过。

[əˈnʌðə(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ([ɔː(r)] [ˈɪʃuː]) [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈseləni] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈɔːltəd] [ˈtaɪt(ə)l] , [wɒz; wəz]
Another edition (or issue) of the miscellany , with a slightly altered title , was
其他 版 (或者 问题) 的 这 杂项 , 和 一个 轻微地 已修改 标题 , 曾是
[ˈædvətaɪzd] [ɪn] - ,
advertised in 1697 ,
广告 在 - ,

1697年，该杂集的另一个版本（或刊号）刊登了广告，标题略有改动。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] . [θriː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv][oʊˈlɪndə][fɔː(r); fə(r)]
but no copy of this is recorded . 3 Nothing further is heard of Olinda for
但 不 复制 的 这 是 记录 . 3 没有什么 更远 是 听到 的 奥琳达 为了
[sʌm; səm] [jˈiəz] ,
some years ,
一些 年 ,

但没有任何记录。3 此后几年都没有奥琳达的消息。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ˈbrɪskoʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn][ˈpɒpjələ(r)] [ɪˈpɪstələri]
but meanwhile Briscoe became something of a specialist in popular epistolary
但 同时 布里斯科 成为 某物 的 一个 专家 在 受欢迎的 书信体
[mi'seləni, 'misəleini] ,
miscellanies ,
杂项 ,

但与此同时，布里斯科却成了通俗书信集的专家。

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɒv; əv] [tɒm] [braʊn] ,
perhaps because he was a principal employer of Tom Brown ,
也许 因为 他 曾是 一个 主要的 雇主 的 汤姆 棕色的 ,

或许是因为他是汤姆·布朗的主要雇主。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [huːz] [ˈaʊtpʊt] [kənˈsistid] [ɒv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd] " [fəˈmɪliə(r)] [ˈlɛtəz] .
much of whose output consisted of original and translated " familiar letters .
很多 的 谁 输出 由.....组成 的 原来的 和 翻译 " 熟悉的 信件 .

其作品大多为原创和翻译的“家书”。

" [ɪn] - ['brɪskoʊ] [ə'sembəld] [ə; eɪ] [tuː] - ['vɒljuːm] [ɪ'pɪstələri] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][fə'mɪliə(r)]
" In 1718 Briscoe assembled a two - volume epistolary collection with the title Familiar
" 在 - 布里斯科 组装 一个 二 - 体积 书信体 收藏 和 这 标题 熟悉的
['lɛtəz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Letters of Love ,
信件 的 爱 ,

“1718年，布里斯科编纂了一部两卷本的书信集，名为《情书集》

['gæləntri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ;
Gallantry and Several Occasions ;
英勇 和 一些 场合 ;

英勇事迹和若干场合；

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst]['pɒpjələ(r)]['aɪtəmz][ɪn]
this collection was apparently made up of the best and most popular items in
这 收藏 曾是 显然 制成 向上 的 这 最好的 和 最多 受欢迎的 项目 在
[hɪz; ɪz][mi'seləni, 'misəleini][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] . [fɔːr][hɪə(r)][oʊ'lɪndə] [ə'pɪəz] [ɪn] [mʌtʃ]
his miscellanies of the past twenty - five years . 4 Here Olinda appears in much
他的 杂项 的 这 过去的 二十 - 五 年 . 4 这里 奥琳达 出现 在 很多
[mɔː(r)] [ɪm'presɪv] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] " ['leɪdɪz] ,
more impressive company than the anonymous " ladies ,
更多的 感人的 公司 比 这 匿名的 " 女士们 ,

显然，这批藏品是由他过去二十五年杂物中最优秀、最受欢迎的物品组成的。4 在这里，奥琳达与那些匿名的“女士们”一起出现，显得更加令人印象深刻。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][fɜːst] ['letə(r)][ɒv; əv]['heləwiːz][tuː; tə]['æbəˌlɑːd] ([sed] [tuː; tə]
" for the collection includes the first letter of Heloise to Abelard (said to
" 为了 这 收藏 包括 这 第一的 信 的 埃洛伊斯 到 阿伯拉尔 (说 到
[biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] -) [wɪð] ['æktʃuəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] [ɪ'pɪstələri] ['fɪkʃ(ə)n][baɪ]
be translated by L'Estrange) with actual correspondence and epistolary fiction by
是 翻译 经过 -) 和 实际的 一致 和 书信体 小说 经过
['bʌtlə(r)] ,
Butler ,
巴特勒 ,

该系列作品包括埃洛伊丝写给阿伯拉尔的第一封信（据说是莱斯特兰奇翻译的），以及巴特勒的真实信件和书信体小说。

['mɪsɪz] . [bɛn] , ['denɪs] , ['ɔtwei] , ['eθəridʒ] , ['draɪdən] , [tɒm] [braʊn] , ['mɪsɪz] . ['meəri] ['mænli] ,
Mrs . Behn , Dennis , Otway , Etherege , Dryden , Tom Brown , Mrs . Mary Manley ,
太太 . 贝恩 , 丹尼斯 , 奥特威 , 以太坊 , 德莱顿 , 汤姆 棕色的 , 太太 . 玛丽 曼利 ,
['fɑːrkər] , ['mɪsɪz] . ['sɛntˌlɪvr] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɪts] .
Farquhar , Mrs . Centlivre , and other wits .
法夸尔 , 太太 . 百利弗 , 和 其他 智慧 .

贝恩夫人、丹尼斯、奥特威、埃瑟里奇、德莱顿、汤姆·布朗、玛丽·曼利夫人、法夸尔、森特利弗夫人和其他才子。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([ɔː(r)] ['ɪʃuː]) [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . ['tʃɛtˌwʊd] [ɪn] - ;
Another edition (or issue) was advertised for W . Chetwood in 1720 ;
其他 版 (或者 问题) 曾是 广告 为了 W . 切特伍德 在 - ;

1720 年，W. Chetwood 刊登了另一版（或发行版）的广告；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - (" [kə'rektɪd] .
and if the edition of 1724 (" Corrected .
和 如果 这 版 的 - (" 已更正 .

如果 1724 年版（“已修正”。

[wɪð] [ə'dɪʃən] ") [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][sɪksθ] , [æz; əz] ['brɪskoʊz] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [steɪts] ,
With Additions ") is really the sixth , as Briscoe's title - page states ,
和 新增内容 ") 是 真的 这 第六 , 作为 布里斯科的 标题 - 页 各州 ,

正如布里斯科的扉页上所写，《附增补》实际上是第六部。

[oʊ'lɪndə][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ridər] .

Olinda	**must**	**have**	**reached**	**a**	**respectable**	**number**	**of**	**readers**	**.**
奥琳达	必须	有	达到	一个	可敬	数字	的	读者	.

奥琳达一定拥有相当数量的读者。

[oʊ'lɪndə] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['nɪəli] [juː'niːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒpjələ(r)]['fɪkʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

Olinda	**enjoyed**	**another**	**distinction**	**,**	**nearly**	**unique**	**for**	**English**	**popular**	**fiction**	**before**
奥琳达	享受	其他	区别	,	几乎	独特的	为了	英语	受欢迎的	小说	前

- .

1700	**.**
-	.

奥林达还享有另一项殊荣，这在 1700 年之前的英国通俗小说中几乎是独一无二的。

[waɪl] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['nɒv(ə)l] - ['ridər] [ɪn] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)]

While	**by**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**novel**	**-**	**readers**	**in**	**France**	**were**
尽管	经过	这	中间	的	这	第十八	世纪	小说	-	读者	在	法国	是

['revəl] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['epigəun] [ɒv; əv]['pæmələ][ænd; ənd] [klə'rɪsə] ,

reveling	**in**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**English**	**epigones**	**of**	**Pamela**	**and**	**Clarissa**	**,**
狂欢	在	这	冒险	的	这	英语	后裔	的	帕梅拉	和	克拉丽莎	,

到了十八世纪中叶，法国的小说读者们正沉浸在帕梅拉和克拉丽莎这两位英国小说人物的后裔的冒险故事中。

[dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

defending	**their**	**virtue**	**or**	**exhibiting**	**their**	**sensibility**	**in**	**translation**	**,**
防守	他们的	美德	或者	展出	他们的	感性	在	翻译	,

捍卫他们的美德或展现他们的感性，以翻译的形式

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] ['ɪnfluəns] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'fəʊ] [ræn] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

the	**current**	**of**	**literary**	**influence**	**before**	**Defoe**	**ran**	**overwhelmingly**	**in**	**the**	**opposite**
这	当前的	的	文学	影响	前	笛福	跑	压倒性的	在	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	**.**
方向	.

在笛福之前，文学影响的潮流绝大多数都朝着相反的方向发展。

[oʊ'lɪndə] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [mɪs] ['sæli] ['sæmsən] [ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɪn] - [ɪn]

Olinda	**anticipated**	**the**	**Miss**	**Sally**	**Sampsons**	**of**	**sixty**	**years**	**later**	**by**	**appearing**	**in**	**1695**	**in**
奥琳达	预期	这	错过	莎莉	桑普森	的	六十	年	之后	经过	出现	在	-	在

[ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [lez] [ə'muə] [-] [bel] - :

a	**French**	**translation**	**as**	**Les**	**Amours**	**d'une**	**belle**	**Angloise**	**:**
一个	法语	翻译	作为	莱斯	爱神	沙丘	美女	-	:

奥琳达早在 1695 年就以法语译本《一位美丽英国人的爱情故事》出现，比六十年后的莎莉·桑普森小姐早了近一步：

[əʊ] [lɑː] [vaɪ] [et] [lez] - [diː][lɑː] [ʒɜːn] [oʊ'lɪnd] :

ou	**la**	**vie**	**et**	**les**	**avantures**	**de**	**la**	**jeune**	**Olinde**	**:**
你的	拉	争夺	等	莱斯	-	德	拉	年轻的	奥林德	:

奥林德青年的生活和冒险：

- [pɑː(r)] [el] - [ɪn] [fɔːm] [diː] ['lɛtrəz] - [ən] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː][ˌɛsˌiː'ɛs]['eɪmɪs] . [faɪv] ['weðə(r)]

Ecrites	**par**	**Elle**	**mesme**	**en**	**forme**	**de**	**lettres**	**à**	**un**	**Chevalier**	**de**	**ses**	**amis**	**.**	**5**	**Whether**
-	帕	艾丽	-	英文	为我	德	字母	-	联合国	骑士	德	ses	朋友们	.	5	无论

['merɪt] [ɔː(r)][mɪə(r)] [tʃɑːns] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

merit	**or**	**mere**	**chance**	**accounted**	**for**	**this**	**unusual**	**occurrence**	**it**	**is**	**impossible**	**to**
优点	或者	仅仅	机会	已记录	为了	这	异常	发生	它	是	不可能的	到

[seɪ] ;

say	**;**
说	;

Ecrites par Elle mesme en forme de letters à un Chevalier de ses amis.5 究竟是功绩还是纯粹的偶然导致了这一不寻常的事件，这是不可能说的。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][oʊ'lɪndə][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][wʌn] ,

the	translation	of	Olinda	is	a	faithful	one	,
这	翻译	的	奥琳达	是	一个	忠实	一	,

奥林达的译本是忠实的。

[θriː]

iii

三、

三、

[ðəʊ] [ðə; ði][tekst][ɪz][æt; ət][taɪmz][ɪk'spændɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv]['poʊəmz]['ɪntuː][oʊliːndəz]

though	the	text	is	at	times	expanded	by	the	insertion	of	poems	into	Olinda's
尽管	这	文本	是	在	时代	扩展	经过	这	插入	的	诗歌	进入	奥琳达的

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

虽然有时会通过在奥琳达的信件中插入诗歌来扩充文本，

[wɪð] [briːf] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwədli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

with	brief	interpolated	passages	which	rather	awkwardly	account	for	their	presence	.
和	简短的	插值	段落	哪个	相当	尴尬地	帐户	为了	他们的	在场	.

其中穿插了一些简短的段落，这些段落的出现显得相当突兀。

['kjʊəriəsli] , [ðə; ði] ['vɒljuːm] [kləuziz] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['brɪskoʊ] ,

Curiously	,	the	volume	closes	with	a	list	of	books	printed	for	Briscoe	,
奇怪的是	,	这	体积	关闭	和	一个	列表	的	图书	打印	为了	布里斯科	,

奇怪的是，本书最后一页列出了为布里斯科印刷的书籍清单。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp]

indicating	either	that	the	French	translator	would	do	anything	to	fill	up
表明	任何一个	那	这	法语	翻译	会	做	任何事物	到	充满	向上

[speɪs] ,

space	,
空间	,

这表明，要么是法语译者为了凑字数不择手段，要么就是法语译者为了凑字数什么都做得出来。

[ɔː(r)] [ðæt] ['brɪskoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːkɪt]

or	that	Briscoe	may	have	been	exploring	the	possibilities	of	a	French	market
或者	那	布里斯科	可能	有	到过	探索	这	可能性	的	一个	法语	市场

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [weəz] .

for	his	wares	.
为了	他的	商品	.

或者布里斯科可能是在探索他的产品在法国市场的可能性。

[waɪl] [oʊ'lɪndə][wɒz; wəz] [ə'skraɪbd] ['mɪəli] [tuː; tə][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] " [jʌŋ] ['leɪdi] " [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

While	Olinda	was	ascribed	merely	to	an	anonymous	"	young	lady	"	in	the	first
尽管	奥琳达	曾是	归因于	仅仅	到	一个	匿名的	"	年轻的	女士	"	在	这	第一的

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

edition	,
版	,

在第一版中，《奥琳达》这部作品仅仅被署名为一位匿名的“年轻女士”。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " ['mɪsɪz] . ['trɒtə(r)] .

the	editions	of	1718	and	1724	gave	it	to	"	Mrs	.	Trotter	.
这	版本	的	-	和	-	给予	它	到	"	太太	.	特罗特	.

1718 年和 1724 年的版本将其归于“特罗特夫人”。

" [ðɪs] ['leɪdi] , [huː] [sɪns] - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['pætrɪk] ['koʊbɜːrn] ,
" This lady , who since 1707 had been the wife of the Reverend Patrick Cockburn ,
" 这 女士 , WHO 自从 - 有 到过 这 妻子 的 这 牧师 帕特里克 科克伯恩 ,
[ə; eɪ] ['sʌfək] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
a Suffolk curate ,
一个 萨福克 策展 ,

“这位女士自1707年以来一直是萨福克郡牧师帕特里克·科克伯恩的妻子，

[wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['relətɪv] [əb'skjʊərəti] ([hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
was then living in relative obscurity (her husband ,
曾是 然后 活的 在 相对的 朦胧 (她 丈夫 ,

当时她过着相对默默无闻的生活（她的丈夫，

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [aɪ] , [wɒz; wəz] [prɪ'keərɪəsli] [sə'pɔːtɪŋ]
having lost his living at the accession of George I , was precariously supporting
拥有 丢失的 他的 活的 在 这 加入 的 乔治 我 , 曾是 岌岌可危 支持
[hɪz; ɪz] ['fæməli] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ]) ,
his family by teaching) ,
他的 家庭 经过 教学) ,

乔治一世登基后，他失去了生计，只能靠教书勉强维持家计。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪtərəri] [sək'ses] [ɪn] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [taɪm] [ænd; ənd]
though she had enjoyed a certain literary success in King William's time and
尽管 她 有 享受 一个 肯定 文学 成功 在 国王 威廉的 时间 和
[wʊd] ['leɪtə(r)] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['lɜːnɪd] ['leɪdi] " [ænd; ənd] ['raɪtə(r)] [ɒn] ['eθɪks] .
would later be heard from as a " learned lady " and writer on ethics .
会 之后 是 听到 从 作为 一个 " 学习 女士 " 和 作家 在 伦理 .

尽管她在威廉国王时期获得了一定的文学成就，后来人们称她为“博学的女士”和伦理学作家。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] [juːst] ,
The fact that her maiden name was used ,
这 事实 那 她 少女 姓名 曾是 用过的 ,

她的娘家姓被使用这一事实，

[ðəʊ] [nɒt] ['laɪkli] [ɪn] - [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['veri] [mʌtʃ] ['lʌstə(r)] [tuː; tə] ['brɪskoʊz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
though not likely in 1718 to add very much luster to Briscoe's collection ,
尽管 不是 可能 在 - 到 添加 非常 很多 光泽 到 布里斯科的 收藏 ,

虽然在1718年不太可能为布里斯科的收藏增添多少光彩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪmə'lærətɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['trɑːtərz] [əʊn]
and the similarities between the heroine's situation and Mrs . Trotter's own
和 这 相似之处 之间 这 女主角的 情况 和 太太 . 步马的 自己的
['ɜːli] [laɪf] ([tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['leɪtə(r)]) [meɪk] ['brɪskoʊz] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [siːm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
early life (to be discussed later) make Briscoe's attribution seem worthy of
早期的 生活 (到 是 讨论 之后) 制作 布里斯科的 归因 似乎 值得 的
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .

女主人公的处境与特罗特夫人早年的生活有相似之处（稍后会讨论），这使得布里斯科的归因似乎值得接受。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['trɒtə(r)] [rəʊt] [oʊ'lɪndə] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] .
It is true that if Mrs . Trotter wrote Olinda she did it at fourteen .
它 是 真的 那 如果 太太 . 特罗特 写道 奥琳达 她 做过 它 在 十四 .

如果《奥琳达》是特罗特夫人写的，那她写这本书的时候确实只有十四岁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [prɪ'kɒsəti] ;
But she had been a child of astonishing precocity ;
但 她 有 到过 一个 孩子 的 惊人 早熟 ;

但她从小就展现出惊人的早慧；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [blæŋk] - [vɜːs] ['trædʒədi] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ,

she	had	produced	a	successful	blank	-	verse	tragedy	at	sixteen	,
她	有	生产	一个	成功的	空白的	-	诗	悲剧	在	十六	,

她十六岁时就创作了一部成功的无韵诗悲剧。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['leɪdi] ['meəri] ['wɜːrtli] ['mɒntəgjuː] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['ɒstɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm]

and	both	Lady	Mary	Wortley	Montagu	and	Jane	Austen	were	to	perform
和	两个都	女士	玛丽	沃特利	蒙塔古	和	简	奥斯汀	是	到	履行

['sɪmələ(r)] [ˌnɒvə'lɪstɪk] [fiːts] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪzi] ['æʃfəd]) .

similar	novelistic	feats	(	to	say	nothing	of	Daisy	Ashford	)	.
相似的	小说	壮举	(	到	说	没有什么	的	雏菊	阿什福德	)	.

玛丽·沃特利·蒙塔古夫人和简·奥斯汀都取得了类似的文学成就（更不用说黛西·阿什福德了）。

['kæθ(ə)rɪn] ['trɒtə(r)] (- - -) [sɪks][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ['trɒtə(r)] ,

Catherine	Trotter	(	1679	-	1749	)	6	was	the	daughter	of	David	Trotter	,
凯瑟琳	特罗特	(	-	-	-	)	6	曾是	这	女儿	的	大卫	特罗特	,

凯瑟琳·特罗特（1679-1749）6 是大卫·特罗特的女儿，

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [huː] [daɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['seərə] ['bɛlənˌdɛn] ([ɔː(r)]

a	naval	commander	who	died	on	a	voyage	in	1683	,	and	Sarah	Bellenden	(	or
一个	海军	指挥官	WHO	死亡	在	一个	航程	在	-	,	和	莎拉	贝伦登	(	或者

) ,

Ballenden	)	,
巴伦登	)	,

一位在 1683 年航行中去世的海军指挥官，以及莎拉·贝伦登（或巴伦登），

[huːz] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['meɪtlənd] [ænd; ənd] ['drʌmənd] ['fæmɪlɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

whose	connections	with	the	Maitland	and	Drummond	families	seem	to	have
谁	连接	和	这	梅特兰	和	德拉蒙德	家庭	似乎	到	有

[helpt] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [dʒen'tiːl] ['pɒvəti] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ]

helped	support	her	and	her	daughter	in	genteel	poverty	until	she	gained	a
帮助	支持	她	和	她	女儿	在	文雅的	贫困	直到	她	获得	一个

['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] £20 [pə(r)] [jɪə(r)] ['ʌndə(r)] [kwiːn] [æn] ;

pension	of	£20	per	year	under	Queen	Anne	;
养老金	的	£20	每	年	在下面	女王	安妮	;

她与梅特兰家族和德拉蒙德家族的关系似乎帮助她和她的女儿过上了体面的贫困生活，直到安妮女王统治时期她获得了每年 20 英镑的养老金；

['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] .

Bishop	Burnet	was	also	her	friend	and	patron	.
主教	伯内特	曾是	还	她	朋友	和	赞助人	.

伯内特主教也是她的朋友和赞助人。

['kæθ(ə)rɪn] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['prɒdədʒi] , ['lɜːnɪd] ['lætɪn] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

Catherine	,	a	child	prodigy	,	learned	Latin	and	logic	,	and	is	said	to	have
凯瑟琳	,	一个	孩子	神童	,	学习	拉丁	和	逻辑	,	和	是	说	到	有

[tɔːt] [hɜː'self] [frentʃ] ;

taught	herself	French	;
教授	她自己	法语	;

凯瑟琳是一位神童，她学习了拉丁语和逻辑学，据说法语也是自学的；

[ʃiː; ʃi] [ik'stempəraiz] ['vɜːrsəz][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

she	extemporized	verses	in	childhood	,
她	即兴发挥	诗句	在	童年	,

她从小就能即兴创作诗歌，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɔːˈtiːn] [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɛvəl] - [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm]

and	at	fourteen	composed	a	poem	on	Mr	.	Bevil	Higgons's	recovery	from
和	在	十四	由	一个	诗	在	先生	.	贝维尔	-	恢复	从

[ðə; ðɪ]['smɔːlpɒks] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['meni] " [pɪn'dærɪk] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪəriəd] .

the	smallpox	which	is	no	worse	than	many	"	Pindarics	"	of	the	period	.
这	天花	哪个	是	不	更糟	比	许多	"	品达里克	"	的	这	时期	.

十四岁时，他创作了一首关于贝维尔·希金斯先生从天花中康复的诗，这首诗并不比当时许多“品达式”的诗歌差。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] , ['kæθ(ə)rɪn] ['trɒtə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːˈself] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ]

In	1695	,	however	,	Catherine	Trotter	established	herself	as	a	female	wit	with	the
在	-	,	然而	,	凯瑟琳	特罗特	已确立的	她自己	作为	一个	女性	有	和	这

然而，在1695年，凯瑟琳·特罗特凭借……确立了自己作为一位女性才女的地位。

[ˌaɪ ˈviː]

iv
四

四

[ɪm'presɪv] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['trædʒədi]['ægnəs][diː]['kæstrəu] ,

impressive	success	of	her	tragedy	Agnes	de	Castro	,
感人的	成功	的	她	悲剧	艾格尼丝	德	卡斯特罗	,

她的悲剧《阿格尼斯·德·卡斯特罗》取得了令人印象深刻的成功。

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [bɛnz] [ˌriːˈtelɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['epɪsəʊd] [frɒm; frəm][,pɔːtju'giːz, -'giːs]

adapted	from	Mrs	.	Behn's	retelling	of	an	episode	from	Portuguese
改编	从	太太	.	贝恩的	重述	的	一个	插曲	从	葡萄牙语

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

改编自贝恩夫人对葡萄牙历史事件的重述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] [ɪn]['drʊəri] [leɪn] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

It	was	produced	at	the	Theatre	Royal	in	Drury	Lane	in	December	,
它	曾是	生产	在	这	剧院	皇家	在	德鲁里	车道	在	十二月	,

该剧于12月在德鲁里巷皇家剧院上演。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prəʊlɒg] [baɪ] ['wɪtʃərli] [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [vər'brʌgən] [ænd; ənd]

with	a	prologue	by	Wycherley	and	with	Mr	.	and	Mrs	.	Verbruggen	and
和	一个	序幕	经过	威彻利	和	和	先生	.	和	太太	.	拖延	和

['kɒli] ['sɪbər] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːst] .

Colley	Cibber	in	the	cast	.
科利	密码	在	这	投掷	.

由 Wycherley 作序，Verbruggen 夫妇和 Colley Cibber 出演。

[ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] ['frendʃɪp] , [ə; eɪ]['trædʒədi] [prə'djuːst] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] [ɪn] - , [hæd; həd][ə; eɪ]

The	Fatal	Friendship	,	a	tragedy	produced	at	Lincoln's	Inn	Fields	in	1698	,	had	a
这	致命的	友谊	,	一个	悲剧	生产	在	林肯的	客栈	田野	在	-	,	有	一个

['mɒdərət] [sək'ses] ;

moderate	success	;
缓和	成功	;

1698 年在林肯律师学院广场上演的悲剧《致命的友谊》取得了一定的成功；

[tuː] ['leɪtə(r)] [pleɪz] [dɪd] [nɒt] .

two	later	plays	did	not	.
二	之后	演出	做过	不是	.

后来的两场比赛都没能做到。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['trɒtə(r)] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['kɒŋgriːv] , ['draɪdən] , [ænd; ənd] ['fɑːrkər] ,

But	Mrs	.	Trotter	gained	the	acquaintance	of	Congreve	,	Dryden	,	and	Farquhar	,
但	太太	.	特罗特	获得	这	熟人	的	康格里夫	,	德莱顿	,	和	法夸尔	,

但特罗特夫人结识了康格里夫、德莱顿和法夸尔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [læmˈpuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɪts] (- ;

and	was	well	enough	known	to	be	lampooned	in	The	Female	Wits	(	1704	;
和	曾是	出色地	足够的	已知	到	是	讽刺	在	这	女性	智慧	(	-	;

并且她非常有名，以至于在《女才子》（1704 年）中被讽刺；

[ˈæktɪd] -) [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [pɪks][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmænli] .

acted	1696	)	along	with	Mrs	.	Pix	and	Mrs	.	Manley	.
行动	-	)	沿着	和	太太	.	图片	和	太太	.	曼利	.

1696 年）与皮克斯夫人和曼利夫人一起演出。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈraɪtɪŋ] ,

In	1702	she	turned	to	more	serious	writing	,
在	-	她	转向	到	更多的	严肃的	写作	,

1702年，她开始从事更严肃的写作。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɒv; əv][hjuːˈmeɪn] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]

and	her	Defence	of	the	Essay	of	Humane	Understanding	and	other
和	她	防御	的	这	散文	的	人道	理解	和	其他

['triːtiziz] [dɪˈfendɪŋ] [lɑks] ['θɪərɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][məˈtɪəriəlɪzəm][wɜː(r); wə(r)]

treatises	defending	Locke's	theories	against	the	charge	of	materialism	were
论文	防守	洛克的	理论	反对	这	收费	的	唯物主义	是

[ɪmˈpresɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm] [lɒk] [hɪmˈself] ;

impressive	enough	to	earn	her	a	flattering	letter	from	Locke	himself	;
感人的	足够的	到	赚	她	一个	奉承	信	从	洛克	他自己	;

她的《人道理解论辩护》和其他为洛克的理论辩护、反驳唯物主义指控的论文，给她赢得了一封来自洛克本人的奉承信；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ˌkɔrisˈpɔndid] [wɪð] ['laɪbnɪts] , [huː] ['ænlˌaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪərɪz] [æt; ət][sʌm; səm]

she	also	corresponded	with	Leibniz	,	who	analyzed	her	theories	at	some
她	还	对应	和	莱布尼茨	,	WHO	分析	她	理论	在	一些

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

她还与莱布尼茨通信，莱布尼茨对她的理论进行了相当详细的分析。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['prɪntɪd] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɒn]

The	History	of	the	Works	of	the	Learned	printed	an	essay	of	hers	on
这	历史	的	这	作品	的	这	学习	打印	一个	散文	的	她的	在

['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

moral	obligation	in	1743	,
道德	义务	在	-	,

《学术著作史》于1743年刊登了她的一篇关于道德义务的文章。

[ænd; ənd][ɪn] - ['wɔːrbərtən] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['triːtiziz] .

and	in	1747	Warburton	contributed	a	preface	to	one	of	her	treatises	.
和	在	-	沃伯顿	贡献	一个	前言	到	一	的	她	论文	.

1747 年，沃伯顿为她的一部论文撰写了序言。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [oʊˈlɪndə][ɪz]['mɪsɪz] . ['trɑːtərz] [wɜːk] ,

If	we	are	willing	to	admit	that	Olinda	is	Mrs	.	Trotter's	work	,
如果	我们	是	愿意的	到	承认	那	奥琳达	是	太太	.	步马的	工作	,

如果我们愿意承认《奥琳达》是特罗特夫人的作品，

[ɪts] ['vɜːtjuːz] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [pɑːt] [baɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][rəuˈmæntisaiz] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] .

its	virtues	may	be	explained	in	part	by	seeing	it	as	romanticized	autobiography	.
它是	美德	可能	是	解释	在	部分	经过	看到	它	作为	浪漫化的	自传	.

或许可以将其视为一部浪漫化的自传，以此来解释其优点。

[oʊˈlɪndə] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['trɒtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][wɪt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [ˌædəˈles(ə)ns] ,

Olinda	,	like	Mrs	.	Trotter	,	is	a	wit	and	something	of	a	beauty	in	adolescence	,
奥琳达	,	喜欢	太太	.	特罗特	,	是	一个	有	和	某物	的	一个	美丽	在	青春期	,

奥琳达和特罗特太太一样，都是个机智聪颖、青春期颇具美貌的女孩。

[ə; eɪ] ['fɑːðələs] [tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]

a	fatherless	child	living	with	a	prudent	mother	who	is	anxious	to	marry	her
一个	无父	孩子	活的	和	一个	谨慎	母亲	WHO	是	焦虑的	到	结婚	她

[ɒf] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ,

off	advantageously	,
离开	有利地	,

一个失去父亲的孩子和一位精明的母亲一起生活，母亲急于把她嫁出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][ɒv; əv] ['feɪvəz] [frɒm; frəm]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] ['welθi] [kə'nekʃ(ə)nz] .

and	a	solicitor	of	favors	from	noble	or	wealthy	connections	.
和	一个	律师	的	恩惠	从	高贵	或者	富裕	连接	.

以及向贵族或富人关系寻求好处的代理人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

Of	the	details	of	her	character	and	circumstances	at	this	time	,	however	,
的	这	细节	的	她	特点	和	情况	在	这	时间	,	然而	,

[nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

no	information	is	certain	,
不	信息	是	肯定	,

然而，关于她当时的性格和境况，目前尚无确切信息。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [tuː] [prɪ'zjuːməbli] ['baɪəst] [kən'temp(ə)rəri] ['pɔːrtrəts] .

and	we	must	rely	upon	two	presumably	biased	contemporary	portraits	.
和	我们	必须	依靠	之上	二	想必	有偏见的	当代的	肖像	.

我们只能依靠两幅可能带有偏见的当代肖像画。

['mɪsɪz] . ['trɒtə(r)] [gets] [ɒf] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ([ɪn] " [kə'lɪstə] ,

Mrs	.	Trotter	gets	off	lightly	in	The	Female	Wits	;	she	is	represented	(	in	"	Calista	,
太太	.	特罗特	获得	离开	轻轻	在	这	女性	智慧	;	她	是	代表	(	在	"	卡莉斯塔	,

在《女性才子》中，特罗特夫人受到的惩罚相对较轻；她在《卡莉斯塔》中得到了体现。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl]) [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['kæti] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] ,

"	a	small	role	)	as	being	somewhat	catty	and	pretentious	,
"	一个	小的	角色	)	作为	存在	有些	斤	和	装腔作势	,

“一个小角色”）被形容为有点刻薄和自命不凡，

[veɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'teɪnmənts] [ɪn] ['lætɪn] [ænd; ənd] [griːk] ([ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] ['ærəstɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

vain	of	her	attainments	in	Latin	and	Greek	(	she	has	read	Aristotle	in	the
徒劳	的	她	成就	在	拉丁	和	希腊语	(	她	有	读	亚里士多德	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

她对自己精通拉丁语和希腊语的成就感到自豪（她读过亚里士多德的原著，

[ʃiː; ʃi] [sez]) , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [tʌtʃt] [ə'pɒn] . ['sɛvən]

she	says	)	,	but	her	moral	character	is	not	touched	upon	.	7
她	说道	)	,	但	她	道德	特点	是	不是	感动	之上	.	7

（她说），但她的道德品格却未被提及。7

[ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [laɪf] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['mænliz] ['fɪkʃənəlaɪzd] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]

Another	account	of	her	early	life	,	in	Mrs	.	Manley's	fictionalized	autobiography
其他	帐户	的	她	早期的	生活	,	在	太太	.	曼利	虚构的	自传

[ænd; ənd]['skænd(ə)l] - ['krɒnɪk(ə)l] ,

and	scandal	-	chronicle	,
和	丑闻	-	编年史	,

曼利夫人虚构的自传和丑闻编年史中，对她早年生活还有另一种描述。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [rɪvɛlə] (-) , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ;

The	Adventures	of	Rivella	(	1714	)	,	may	be	entirely	unreliable	;
这	冒险	的	里维拉	(	-	)	,	可能	是	完全	不可靠的	;

《里维拉历险记》（1714 年）可能完全不可靠；

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['trɒtə(r)] ,

but	**its**	**author**	**was**	**certainly**	**well**	**acquainted**	**with**	**Mrs**	**.**	**Trotter**	**,**
但	它是	作者	曾是	当然	出色地	熟人	和	太太	.	特罗特	,

但作者显然与特罗特夫人非常熟悉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] - , [wɒt] [ɪz] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [oʊ'lɪndə] ,

and	**what**	**she**	**says**	**of**	**her**	**life**	**in**	**the**	**1690's**	**,**	**what**	**is**	**narrated**	**in**	**Olinda**	**,**
和	什么	她	说道	的	她	生活	在	这	-	,	什么	是	旁白	在	奥琳达	,

以及她在《奥琳达》中对17世纪90年代生活的描述，

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['trɑːtərz] ['skɒləli] ['memwɑːrɪst] ['tɒməs] [bɜːtʃ] [rɪ'leɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələ(r)] [ɪn]

and	**what**	**Mrs**	**.**	**Trotter's**	**scholarly**	**memoirist**	**Thomas**	**Birch**	**relates**	**are**	**similar**	**in**
和	什么	太太	.	步马的	学术性的	回忆录作家	托马斯	桦木	相关	是	相似的	在

['aʊtlaɪn] ,

outline	**,**
大纲	,

特罗特夫人的学术回忆录作者托马斯·伯奇所描述的内容，在轮廓上也与之类似。

[viː]

v
v

v

['sɪmələ(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['spekjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [set] [ɒv; əv] [fækts] [hæz; həz] [biːn] "

similar	**enough**	**so**	**that**	**we**	**may**	**speculate**	**that**	**the**	**same**	**set**	**of**	**facts**	**has**	**been**	**"**
相似的	足够的	所以	那	我们	可能	推测	那	这	相同的	放	的	事实	有	到过	"

[ɪm'pruːvd] " [ɪn] [oʊ'lɪndə] ,

improved	**"**	**in**	**Olinda**	**,**
改进	"	在	奥琳达	,

两者非常相似，因此我们可以推测，奥林达的情况可能与此类似，只是事实有所“改进”。

[pə'hæps] [mə'lɪʃəsli] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪn] [rɪvɛlə] .

perhaps	**maliciously**	**distorted**	**in**	**Rivella**	**.**
也许	恶意地	扭曲	在	里维拉	.

或许在里维拉被恶意歪曲了。

[kliː'ændər] , [ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] , [ɔː'rɑːntiːz] , [ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['braɪdgruːm] ,

Cleander	**,**	**the**	**Platonic**	**friend**	**of**	**the**	**novel**	**,**	**Orontes**	**,**	**the**	**kidnapped**	**bridegroom**	**,**
清洁剂	,	这	柏拉图式	朋友	的	这	小说	,	奥龙特斯	,	这	被绑架	新郎	,

[ænd; ənd] - ,

and	**Cloridon**	**,**
和	-	,

小说中的柏拉图式朋友克利安德、被绑架的新郎奥龙特斯和克洛里顿，

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['mærid] ['nəʊb(ə)l] ['lʌvə(r)] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [θriː] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

the	**inconveniently**	**married**	**noble**	**lover**	**,**	**appear**	**to**	**be**	**three**	**aspects**	**of**	**the**	**same**
这	不方便地	已婚	高贵	情人	,	出现	到	是	三	方面	的	这	相同的

['pɜːs(ə)n] ;

person	**;**
人	;

这位婚姻不幸的贵族情人，似乎是同一个人的三个方面；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['mænli] [telz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ([ˌpiː 'piː] .

for	**Mrs**	**.**	**Manley**	**tells**	**at**	**length**	**(**	**pp**	**.**
为了	太太	.	曼利	讲述	在	长度	(	pp	.

曼利夫人详细讲述了（第 10 页）。

- - -) [ɒv; əv] " - " [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] " [kliː'ændər] " ([aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] " [kiː] " [tuː; tə]
64 - 71) of " Calista's " relationship with " Cleander " (identified in the " key " to
- - -) 的 " - " 关系 和 " 清洁剂 " (已识别 在 这 " 钥匙 " 到
[rɪvɛlə] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['trɒtə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɪli]) . [eit][dʒɒn] ['tɪli] ,
Rivella as Mrs . Trotter and Mr . Tilly) . 8 John Tilly ,
里维拉 作为 太太 . 特罗特 和 先生 . 蒂莉) . 8 约翰 蒂莉 ,

64-71）关于“卡莉斯塔”与“克利安德”（在里维拉的“关键信息”中被确认为特罗特夫人和蒂利先生）的关系。8 约翰·蒂利，

[ðə; ði] ['depjuti] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['prɪz(ə)n] , [huːz] ['mɪstrəs] ['mɪsɪz] . ['mænli] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd]
the deputy warden of the Fleet prison , whose mistress Mrs . Manley became and
这 副 典狱长 的 这 舰队 监狱 , 谁 情妇 太太 . 曼利 成为 和
[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - ,
remained until 1702 ,
剩余 直到 - ,

弗利特监狱的副典狱长，他的情妇曼利夫人是他的情妇，并一直担任该职务直至 1702 年。

[fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [θruː] ['mɪsɪz] . ['trɒtə(r)] ,
first met her , she says , through Mrs . Trotter ,
第一的 遇见 她 , 她 说道 , 通过 太太 . 特罗特 ,

她说，她第一次见到她是通过特罗特太太。

[huː] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][eɪd][ɪn] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][dʒɒn] ['mænli] ,
who sought her aid in interceding with her cousin John Manley ,
WHO 寻求 她 援助 在 代求 和 她 表哥 约翰 曼利 ,

她曾请求她帮忙向她的表兄约翰·曼利求情，

[ə'pɔɪntɪd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ə'ledʒd] [mɪsdɪ'miːnəz] [ɒv; əv] ['tɪli]
appointed chairman of a committee to look into alleged misdemeanors of Tilly
任命 主席 的 一个 委员会 到 看 进入 据称 轻罪 的 蒂莉
[æz; əz]['prɪz(ə)n][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .
as prison administrator .
作为 监狱 行政人员 .

任命委员会主席，负责调查蒂利担任监狱管理员期间涉嫌的不当行为。

['mɪsɪz] . ['trɒtə(r)] , [sez] ['mɪsɪz] . ['mænli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːd] [ɪn] ['pʌblɪk] , [nɒt][səʊ][ɪn] ['praɪvət] ;
Mrs . Trotter , says Mrs . Manley , was a prude in public , not so in private ;
太太 . 特罗特 , 说道 太太 . 曼利 , 曾是 一个 伪善 在 民众 , 不是 所以 在 私人的 ;

曼利夫人说，特罗特夫人在公共场合很保守，但在私下里却并非如此；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , " [kliː'ændər] " [sed] , [huː] ['evə(r)] [meɪd] [hɪm] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
she was the first , " Cleander " said , who ever made him unfaithful to his wife .
她 曾是 这 第一的 , " 清洁剂 " 说 , WHO 曾经 制成 他 不忠 到 他的 妻子 .

“克利安德”说，她是第一个让他对妻子不忠的人。

['mɪsɪz] . ['mænli] [gəʊz] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [læk] [ɒv; əv]['klærəti] ([ˌpiː 'piː] . - - -) :
Mrs . Manley goes on , with a tantalizing lack of clarity (pp . 101 - 102) :
太太 . 曼利 去 在 , 和 一个 诱人的 缺少 的 明晰 (pp . - - -) :

曼利夫人继续说道，但语焉不详，令人忍俊不禁（第101-102页）：

[-] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd]
[Calista's] Mother being in Misfortunes and indebted to him , she had offered
[-] 母亲 存在 在 不幸 和 负债累累 到 他 , 她 有 提供
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [sɪ'kjʊərəti] ,
her Daughter's Security ,
她 女儿的 安全 ,

卡莉斯塔的母亲因为遭遇不幸且欠他钱，便提出用女儿作为担保。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] ,
he took it , and moreover the Blessing of one Night's Lodging ,
他 采取 它 , 和 而且 这 祝福 的 一 夜晚 住宿 ,

他接受了，而且还接受了一晚住宿的恩赐。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] . . . .

which	he	never	paid	her	back	again	.	.	.	.
哪个	他	绝不	有薪酬的	她	后退	再次	.	.	.	.

但他再也没有还过她钱.....

[[kə'lɪstə]] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [eəz] [ə'baʊt] [nɒt] ['vɪzɪtɪŋ] [rɪvɛlə] ,

[	Calista	]	had	given	herself	Airs	about	not	visiting	Rivella	,
[	卡莉斯塔	]	有	给定	她自己	播出	关于	不是	访问	里维拉	,

[卡莉斯塔]对自己不去里维拉这件事表现得毫不在意，

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] - [tɔːk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['skændələs] - [wɪð] [kliː'ændər] .

now	she	was	made	the	Town	-	Talk	by	her	Scandalous	Intreague	with	Cleander	.
现在	她	曾是	制成	这	镇	-	讲话	经过	她	丑闻	-	和	清洁剂	.

现在，她因为与克莱安德的丑闻恋情而成了城中热议的话题。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['trɑːtərz] [ˌædə'les(ə)nt] [ə'muə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

Whatever	the	truth	about	Mrs	.	Trotter's	adolescent	amours	may	have	been	,
任何	这	真相	关于	太太	.	步马的	青少年	爱神	可能	有	到过	,

无论特罗特太太青少年时期的恋情真相如何，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [oʊliːndəz] ['fɪkʃən(ə)l] [wʌnz] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

or	whether	they	have	any	connection	with	Olinda's	fictional	ones	,	must	remain	a
或者	无论	他们	有	任何	联系	和	奥琳达的	虚构的	一个	,	必须	保持	一个

['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

matter	for	speculation	;
事情	为了	推测	;

它们是否与奥琳达的虚构人物有任何联系，只能留待推测；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɑː'tɪstɪk] ['merɪts] [ɒv; əv][oʊ'lɪndə][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] [daʊt] .

but	the	artistic	merits	of	Olinda	are	in	no	such	doubt	.
但	这	艺术	优点	的	奥琳达	是	在	不	这样的	怀疑	.

但奥琳达的艺术价值毋庸置疑。

[ɔːl'ðəʊ] ['teknɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪ'pɪstələri] ['nɒv(ə)l] ,

Although	technically	it	may	be	called	an	epistolary	novel	,
虽然	技术上来说	它	可能	是	称为	一个	书信体	小说	,

虽然从技术上讲，它可能被称为书信体小说，

[ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɪz][nəʊ] ['rɪtʃədsən] [ɪn] ['mɑːʃəlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['strætədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'pɪstələri] [tek'niːk] .

its	author	is	no	Richardson	in	marshalling	the	strategies	of	the	epistolary	technique	.
它是	作者	是	不	理查森	在	编组	这	策略	的	这	书信体	技术	.

它的作者在运用书信体写作技巧方面，远不及理查森。

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['fɪkʃən(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [dɪ'vaɪdɪd] ['sʌmwɒt]

Nevertheless	,	although	it	is	actually	a	fictional	autobiography	divided	somewhat
尽管如此	,	虽然	它	是	实际上	一个	虚构的	自传	分割	有些

[ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli]['ɪntuː] " ['lɛtəz] ,

arbitrarily	into	"	letters	,
任意地	进入	"	信件	,

然而，尽管它实际上是一部虚构的自传，并有些随意地分为“书信”部分，

" [ðə; ðɪ] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)][tuː; tə] - [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][end] ,

"	the	postponement	of	the	letter	to	Cloridon	until	the	end	,
"	这	延期	的	这	信	到	-	直到	这	结尾	,

“将写给克洛里登的信推迟到最后。”

[ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sʌbplɒt] [æz; əz][oʊ'lɪndə] [traɪz] [tuː; tə] [prə'məʊt]

the	introduction	of	what	might	be	called	a	subplot	as	Olinda	tries	to	promote
这	介绍	的	什么	可能	是	称为	一个	子图	作为	奥琳达	尝试	到	推动

- ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [nəʊts] [ɪts] ['prəʊgres] ,

Cleander's	courtship	of	Ambrisia	and	notes	its	progress	,
-	求爱	的	-	和	笔记	它是	进步	,

奥琳达试图促成克莱安德追求安布里西亚，并记录下进展，这可以说是引入了一个副线情节。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz]

the	breaking	off	of	the	letters
这	打破	离开	的	这	信件

字母断裂

['sɪksθ]

vi
六

六

[æt; ət] ['moʊmənts] [ɒv; əv] ([maɪld]) [sə'spens] , [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]

at	moments	of	(	mild	)	suspense	,	the	bringing	up	of	the	action	to	an
在	时刻	的	(	温和的	)	悬念	,	这	带来	向上	的	这	行动	到	一个

[ˌʌnkəm'pliːtɪd] ['prez(ə)nt] ,

uncompleted	present	,
未完成	展示	,

在营造（轻微的）悬念时，将剧情引向一个未完成的现在时，

[ɔːl] [ðiːz] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'weənəs] [ɒv; əv] ['fɪkʃən(ə)l] [mə'kænɪks] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌelɪ'mentri] .

all	these	show	an	awareness	of	fictional	mechanics	that	is	far	from	elementary	.
全部	这些	展示	一个	意识	的	虚构的	机械学	那	是	远的	从	初级	.

所有这些都表明，他对虚构作品的运作机制有着远非初级的认识。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['krɪtɪk] [maɪt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['nɒvəlz] [kən'kluːʒn] [æn; ən]

a	contemporary	critic	might	go	so	far	as	to	see	in	the	novel's	conclusion	an
一个	当代的	评论家	可能	去	所以	远的	作为	到	看	在	这	小说的	结论	一个

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['əʊpən] - [endid] " ['riːəlɪzəm][ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] [æt; ət]

anticipation	of	the	"	open	-	ended	"	realism	of	plotting	so	much	applauded	at
预期	的	这	"	打开	-	结束	"	现实主义	的	绘制	所以	很多	鼓掌	在

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

当代评论家甚至可能会认为，这部小说的结尾预示了目前备受赞誉的“开放式”现实主义情节；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɔː'rɑːntiːz][hæz; həz] [biːn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

for	though	Orontes	has	been	got	out	of	the	way	,
为了	尽管	奥龙特斯	有	到过	得到	出去	的	这	方式	,

虽然奥龙特斯已经被除掉了，

[oʊ'lɪndə][hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [ri'wɔːdid] [wɪð] - [hænd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪməlәli] ['hæpi] [tɜːn]

Olinda	has	not	yet	been	rewarded	with	Cloridon's	hand	by	a	similarly	happy	turn
奥琳达	有	不是	然而	到过	奖励	和	-	手	经过	一个	相似地	快乐的	转动

[ɒv; əv] [feɪt] ,

of	fate	,
的	命运	,

奥琳达至今还没有像克洛里顿那样幸运地得到他的求婚。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['peɪʃntli] [ə'weɪt] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [waɪf] [æz; əz] ['eniwʌn]

and	must	patiently	await	the	demise	of	his	inconvenient	wife	as	anyone
和	必须	耐心	等待	这	死亡	的	他的	不方便	妻子	作为	任何人

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['melədrɑːmə] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

outside	of	melodrama	might	have	to	do	.
外部	的	情节剧	可能	有	到	做	.

他必须像任何一个生活在情节剧之外的人一样，耐心地等待他那碍事的妻子去世。

[ðə; ði] ['kɒntrətɛ̃] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

The	contretemps	and	misunderstandings	,
这	冲突	和	误会	,

冲突和误会，

[ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɒn][oʊ'lɪndə] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] - [fɪ'deləti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

the	trick	played	on	Olinda	with	regard	to	Cloridon's	fidelity	and	her
这	诡计	玩	在	奥琳达	和	看待	到	-	忠诚	和	她

['sʌbsɪkwənt] [ˌʌndi'siːv] ,

subsequent	undeceiving	,
随后的	不欺骗	,

奥琳达被骗相信克洛里顿忠贞，以及她后来识破谎言的过程，

[ðə; ði] ['klɒzɪt] - [siːn] [ænd; ənd][ɪts] [im'bærəsmənt] , [meɪ] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæknid] [dɪ'vaɪsɪz]

the	closet	-	scene	and	its	embarrassments	,	may	smack	of	the	hackneyed	devices
这	壁橱	-	场景	和	它是	尴尬	,	可能	啪	的	这	老套的	设备

[ɒv; əv][steɪdʒ] ['kɒmədi] ,

of	stage	comedy	,
的	阶段	喜剧	,

衣橱里的那场戏及其尴尬场面，或许会让人觉得是舞台喜剧中老套的桥段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['klʌmzɪli] ['hændld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪk] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['maʊntənz]

but	they	are	not	clumsily	handled	,	and	they	never	make	emotional	mountains
但	他们	是	不是	笨拙地	处理	,	和	他们	绝不	制作	情绪	山脉

[aʊt] [ɒv; əv] ['məʊlhɪlz] .

out	of	molehills	.
出去	的	鼹鼠丘	.

但他们处理得并不笨拙，也从不小题大做。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['seɪliənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][oʊ'lɪndə] , [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [deɪ]

Perhaps	the	most	salient	qualities	of	Olinda	,	in	contrast	to	the	fiction	of	its	day
也许	这	最多	显著的	品质	的	奥琳达	,	在	对比	到	这	小说	的	它是	天

,

,

,

与同时代的其他小说相比，《奥琳达》最显著的特点或许是：

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][kən'trəʊl] .

are	restraint	and	control	.
是	克制	和	控制	.

是克制和控制。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]

With	the	exception	of	the	rather	ridiculous	way	in	which	the	complications	are
和	这	例外	的	这	相当	荒谬的	方式	在	哪个	这	并发症	是

[rɪ'zɒlvd] [æt; ət][ðə; ði][end] (- [ˌsiːkwə'streɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] [frɒm; frəm]['smɔːlpɒks]) ,

resolved	at	the	end	(	Orontes's	sequestration	and	death	from	smallpox	)	,
已解决	在	这	结尾	(	-	隔离	和	死亡	从	天花	)	,

除了结尾处处理复杂情节的方式略显荒谬（奥龙特斯被隔离并死于天花）之外，

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz] [plænd] [ænd; ənd]['məʊtɪveɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm][keə(r)] .

everything	in	the	novel	is	planned	and	motivated	with	some	care	.
一切	在	这	小说	是	计划	和	有动机	和	一些	关心	.

小说中的一切都是经过精心策划和安排的。

[ˌinkli'neiʃən] [dɪ'veləp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [bɪl'iːvəbli] ; [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Inclinations	develop	slowly	and	believably	;	the	springs	of	action	,
倾向	发展	缓慢地	和	令人信服地	;	这	弹簧	的	行动	,

倾向的形成是缓慢而自然的；行动的源泉，

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [nɒt] ['veri] [fæn'tæstɪk] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd] ['æksɪdənts] , [ɑː(r); ə(r)]['ænti] - [rəʊ'mæntɪk]
barring **a** **few** **not** **very** **fantastic** **coincidences** **and** **accidents** **,** **are** **anti** **-** **romantic**
禁止 一个 很少 不是 非常 极好的 巧合 和 事故 , 是 反对 - 浪漫的
— ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] .
— **almost** **too** **much** **so** **.**
— 几乎 也 很多 所以 .

除了少数不太离奇的巧合和意外之外，它们都是反浪漫的——几乎是过于反浪漫了。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[sʌtʃ] [kraɪ'tɪəriə][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l] " [æz; əz] [ðəʊz] [prə'pəʊzd] [baɪ]['iːən] Watt9 [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
such **criteria** **of** **the** **"** **modern** **novel** **"** **as** **those** **proposed** **by** **Ian** **Watt9** **are** **all**
这样的 标准 的 这 " 现代的 小说 " 作为 那些 建议的 经过 伊恩 Watt9 是 全部
['mɒdɪstli] [bʌt; bət] ['ædɪkwətli] [met] .
modestly **but** **adequately** **met** **.**
谦虚地 但 充分 遇见 .

伊恩·瓦特提出的“现代小说”的这些标准，本书都虽不尽如人意，但都得到了充分满足。

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['væljuːz] ,
Most **important** **,** **the** **situation** **and** **behavior** **of** **the** **heroine** **,** **her** **values** **,**
最多 重要的 , 这 情况 和 行为 的 这 女英雄 , 她 值 ,

最重要的是，女主人公的处境和行为，以及她的价值观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] ([bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sketʃi]
and **the** **world** **in** **which** **she** **lives** **are** **(** **but** **for** **their** **sketchy**
和 这 世界 在 哪个 她 生活 是 (但 为了 他们的 粗糙的
[dɪ'veləpmənt]) [wɒt] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪn] ['ɒstɪn] [mait] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,
development **)** **what** **a** **reader** **of** **Jane** **Austen** **might** **take** **for** **granted** **,**
发展) 什么 一个 读者 的 简 奥斯汀 可能 拿 为了 的确 ,

她所生活的世界（除了情节发展略显粗糙之外）与简·奥斯汀的读者所认为的理所当然的世界并无二致。

[jet] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət] [juˈniːk] [bɪˈfɔː(r)] - .
yet **are** **all** **but** **unique** **before** **1740** **.**
然而 是 全部 但 独特的 前 - .

但在 1740 年之前几乎都是独一无二的。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['herəʊɪn] [huː] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz]['mɒrəl] [æz; əz]['pæmələ] ,
Here **is** **a** **middle** **-** **class** **heroine** **who** **is** **fully** **as** **moral** **as** **Pamela** **,**
这里 是 一个 中间 - 班级 女英雄 WHO 是 完全 作为 道德 作为 帕梅拉 ,

这位中产阶级女主人公的道德品质与帕梅拉不相上下。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ;
but **with** **a** **wry** **sense** **of** **humor** **;**
但 和 一个 讽刺 感觉 的 幽默 ;

但带着一丝苦涩的幽默感；

[ʃiː; ʃi] [diˈfəː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wen] ['mærɪdʒ] [ɪz][ɪn]
she **defers** **to** **her** **mother** **as** **a** **matter** **of** **course** **when** **marriage** **is** **in**
她 推迟 到 她 母亲 作为 一个 事情 的 课程 什么时候 婚姻 是 在
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

在婚姻问题上，她自然而然地会听从母亲的意见。

[jet] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪ'veɪd] [pə'rent(ə)l] [dɪ'kri:z] ; [ʃi:; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [mɒl] [flændɚs]
yet would willingly evade parental decrees ; she is capable of Moll Flanders's
然而 会 心甘情愿 逃避 父母 法令 ; 她 是 有能力的 的 莫尔 弗兰德斯的
[ig,zæmi'neiʃənz] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] ,
examinations of motive ,
考试 的 动机 ,

然而，她却会故意逃避父母的命令；她能够接受莫尔·弗兰德斯对动机的探究。

[jet] [si:z] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hi'pɔkrisi] ;
yet sees through her own hypocrisies ;
然而 看到 通过 她 自己的 虚伪 ;

但她却看穿了自己的虚伪；

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [rɪ'dju:st] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ə'gri:z] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]
she lives in London in reduced circumstances and agrees to a marriage of
她 生活 在 伦敦 在 减少 情况 和 同意 到 一个 婚姻 的
[kən'vi:niəns] [ɔ:l'ðəʊ] ['temptɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'dʌltəri] ;
convenience although tempted to engage in a dashing adultery ;
方便 虽然 受诱惑 到 从事 在 一个 帅气 通奸 ;

她生活在伦敦，家境拮据，虽然很想发生一段轰轰烈烈的婚外情，但还是同意了这段权宜婚姻；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [in'djuə] [ðə; ði]['ɒnset][ɒv; əv][bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd]
and she endures the onset of both love and
和 她 持续 这 发病 的 两个都 爱 和

她忍受着爱情和痛苦的双重打击

[sevn]
vii
七

七

['dʒeləsi] [wɪ'ðaʊt] [ˌmelədrə'mætɪk] [ɔ:(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɒstʃərɪŋ] .
jealousy without melodramatic or sentimental posturings .
妒忌 没有 戏剧性的 或者 感伤的 姿态 .

不带任何矫揉造作或伤感姿态的嫉妒。

['ʌðə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv][oʊ'lɪndə][ə'saɪd] ,
Other technical achievements of Olinda aside ,
其他 技术的 成就 的 奥琳达 旁边 ,

撇开奥林达的其他技术成就不谈，

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'vi:lz] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdænt] [ɪz][ðə; ði]
the portrait of the heroine as she reveals herself to her confidant is the
这 肖像 的 这 女英雄 作为 她 揭示 她自己 到 她 知己 是 这
['nɒvəlz] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fi:tʃə(r)] .
novel's most significant feature .
小说的 最多 重要的 特征 .

小说最显著的特点是描绘了女主人公向知己袒露心扉的形象。

[ə; eɪ] ['fɪkʃən(ə)l] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜ:li] [deɪt] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [sen'tenʃəs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]
A fictional heroine of this early date who can be sententious without being
一个 虚构的 女英雄 的 这 早期的 日期 WHO 能 是 有道理的 没有 存在
['ti:diəs] ,
tedious ,
乏味 ,

早期小说中的一位女主角，言辞犀利而不令人厌烦。

[huː] [ɪz] ['mɒdərətli] [ænd; ənd] [bɪl'iːvəbli] ['wɪti] , [huː] [ɪz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] (['iːv(ə)n]

who	is	moderately	and	believably	witty	,	who	is	courted	by	a	goldsmith	(	even
WHO	是	中等程度	和	令人信服地	机智	,	WHO	是	求爱	经过	一个	金匠	(	甚至

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

他机智幽默，颇具可信度，一位金匠正在追求他（尽管，

[kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [hiː; hi][ɪz] [nemd] -) ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns]

conformably	to	the	times	,	he	is	named	Berontus	)	rather	than	a	prince
顺应地	到	这	时代	,	他	是	命名	-	)	相当	比	一个	王子

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] - ,

borrowed	from	Astrée	,
借来的	从	-	,

为了顺应时代潮流，他被命名为贝隆图斯（Berontus），而不是从阿斯特雷（Astrée）那里借用的王子名字。

[ænd; ənd] [huː] ['sætəraiz] [hɜː'self] ['səʊbəli] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːn] [hɪm] ,

and	who	satirizes	herself	soberly	for	scorning	him	,
和	WHO	讽刺	她自己	清醒地	为了	蔑视	他	,

她冷静地讽刺自己当初轻蔑他的行为，

[huː] [miːts] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl]['lʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ,

who	meets	her	ideal	lover	with	a	business	letter	rather	than	in	a	shipwreck	,
WHO	满足	她	理想的	情人	和	一个	商业	信	相当	比	在	一个	海难	,

她不是在海难中遇到理想爱人，而是通过一封商务信函与爱人相遇。

[ænd; ənd] [huː] ['lev(ə)l] - ['hɛdɪdli] [fend] [hɪm] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][bəuθ] ['mærid] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	who	level	-	headedly	fends	him	off	because	he	is	both	married	and	a
和	WHO	等级	-	一头扎进去	防御	他	离开	因为	他	是	两个都	已婚	和	一个

[wʊd] - [biː; bi] [fɪ'lændərə(r)] ,

would	-	be	philanderer	,
会	-	是	花花公子	,

她冷静地拒绝了他，因为他既已婚又是一个潜在的花花公子。

[ɪz][ə; eɪ]['reərəti] [ɪn'diːd] .

is	a	rarity	indeed	.
是	一个	稀有性	的确	.

确实非常罕见。

[oʊ'lɪndə] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['prɪnsəpli]

Olinda	commends	itself	to	the	student	of	English	literary	history	principally
奥琳达	赞扬	本身	到	这	学生	的	英语	文学	历史	主要

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] :

for	two	reasons	:
为了	二	原因	:

奥林达之所以值得英国文学史专业的学生学习，主要有两个原因：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['eɪbli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪn]['embriəʊ][səʊ] ['meni] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

because	it	so	ably	anticipates	in	embryo	so	many	features	which	the	English
因为	它	所以	能够	预计	在	胚胎	所以	许多	特征	哪个	这	英语

[də'mestɪk] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɒv(ə)l] [wʊd] [dɪ'veləp] [ɪn][ɪts][eɪdʒ][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti][ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti]

domestic	and	realistic	novel	would	develop	in	its	age	of	maturity	and	popularity
国内的	和	实际的	小说	会	发展	在	它是	年龄	的	到期	和	人气

,

,

,

因为它巧妙地预示了许多英国家庭现实主义小说在其成熟和流行时期将会发展出的特征。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][du:; də][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ni:d] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ðə; ði]

and	because	we	do	not	yet	understand	,	and	need	to	investigate	,	the
和	因为	我们	做	不是	然而	理解	,	和	需要	到	调查	,	这

['kʌltʃərəl] ['fæktəz] — ['lɪtərərɪ] , ['səʊʃ(ə)l] ,

cultural	factors	—	literary	,	social	,
文化	因素	—	文学	,	社会的	,

因为我们尚未了解，还需要研究文化因素——文学、社会、

[ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪk] — [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [frɒm; frəm]

and	economic	—	which	prevented	the	kind	of	achievement	it	represents	from
和	经济的	—	哪个	阻止	这	种类	的	成就	它	代表	从

['bi:ɪŋ] ['djʊpləˌket] [wɪð] ['eni] ['fri:kwənsi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['dekeɪdz] .

being	duplicated	with	any	frequency	for	several	decades	.
存在	重复	和	任何	频率	为了	一些	几十年	.

经济上的——这使得它所代表的那种成就，在几十年内都难以被频繁地复制。

[kwi:nz] ['kɒlɪdʒ] ,

Queens	College	,
皇后区	大学	,

皇后学院

['sɪti] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]

City	University	of	New	York
城市	大学	的	新的	约克

纽约市立大学

[nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] INTRODUCTION1 .

NOTES	TO	THE	INTRODUCTION1	.
笔记	到	这	INTRODUCTION1	.

引言注释1.

['wɔ:ltə] ['ælən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] ([nju:] [jɔ:k] , -) , [pi:] . [fɔ:r] .

Walter	Allen	,	The	English	Novel	(	New	York	,	1968	)	,	p	.	4	.
沃尔特	艾伦	,	这	英语	小说	(	新的	约克	,	-	)	,	p	.	4	.

沃尔特·艾伦，《英国小说》（纽约，1968 年），第 4 页。

viii2 .

viii2	.
viii2	.

viii2.

['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [tɜ:m] ['kætəlɒgz] , ['trɪnəti] [tɜ:m] , - ([ˌaɪ 'aɪ] , -) ;

Advertised	in	the	Term	Catalogues	,	Trinity	Term	,	1693	(	II	,	466	)	;
广告	在	这	学期	产品目录	,	三位一体	学期	,	-	(	二	,	-	)	;

刊登于《学期目录》，1693 年三一学期（II，466）；

[wɪŋ] L1784 , L1785 . [θri:] .

Wing	L1784	,	L1785	.	3	.
翼	L1784	,	L1785	.	3	.

L1784、L1785.3 机翼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪstɪd] [ɪn] ['hærəld][si:] . ['bɪŋkli] , " ['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " (

It	is	listed	in	Harold	C	.	Binkley	,	"	Letter	Writing	in	English	Literature	"	(
它	是	列出	在	哈罗德	C	.	宾克利	,	"	信	写作	在	英语	文学	"	(

[ʌn'pʌblɪʃt] ['hɑ:vəd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] , -) . [fɔ:r] .

unpublished	Harvard	dissertation	,	1923	)	.	4	.
未发表的	哈佛大学	论文	,	-	)	.	4	.

它被列入哈罗德·C·宾克利的《英国文学中的书信写作》（1923 年哈佛大学未发表的博士论文）4。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [fə'mɪliə(r)] ['lɛtəz] [[ɒv; əv]] ['rɒtʃɪstə(r)] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , -) , [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd]
They included Familiar Letters [of] Rochester (2 vols . , 1697) , Familiar and
他们 包括 熟悉的 信件 [的] 罗切斯特 (2 卷 . , -) , 熟悉的 和
['kɔːtli] ['lɛtəz] [[ɒv; əv]]
Courtly Letters [of]
宫廷式 信件 [的]

其中包括《罗切斯特家书》（2卷，1697年）和《家书与宫廷书》。

['vɔɪtʃə(r)] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , -) , [ə; eɪ] [pæ'keɪ] [frɒm; frəm] [wɪlz] (2nd [ed] . , -) ,
Voiture (2 vols . , 1700) , A Pacquet from Will's (2nd ed . , 1705) ,
汽车 (2 卷 . , -) , 一个 包裹 从 遗嘱 (2nd 编辑 . , -) ,

Voiture（2卷，1700年），来自威尔的包裹（第二版，1705年），

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [braʊn] ([ˌtuː'tuː] - [fɔːr][vɑːlz] . , - —) , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Works of Mr . Thomas Brown (2 - 4 vols . , 1707 —) , and The
这 作品 的 先生 . 托马斯 棕色的 (2 - 4 卷 . , - —) , 和 这
['leɪdiz] [pæ'keɪ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] (-) .
Lady's Pacquet of Letters (1710) .
女士的 包裹 的 信件 (-) .

托马斯·布朗先生的作品集（2-4卷，1707年—），以及女士的信件集（1710年）。

['brɪskoʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði]['prɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [faɪv] .
Briscoe was not in every case the printer of the first edition . 5 .
布里斯科 曾是 不是 在 每一个 案件 这 打印机 的 这 第一的 版 . 5 .

布里斯科并非总是第一版的印刷商。5.

" [ə; eɪ] [kə'ləʊn] .
" A Cologne .
" 一个 科隆 .

“科隆。”

[ʃeɪ] * * * * * .
Chez * * * * * .
chez * * * * * .

Chez *****。

- .
MDCXCV .
- .

MDCXCV。

" [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [diː] - [ɪn]['pærɪs] . [sɪks] .
" A copy of the volume is in the Bibliothèque de l'Arsénal in Paris . 6 .
" 一个 复制 的 这 体积 是 在 这 图书馆 德 - 在 巴黎 . 6 .

“该书的副本收藏于巴黎的阿森纳图书馆。6.

[siː] [ˌdiːˌɛn'biː] , [es] . [viː] . " ['koʊbɜːrn] , ['kæθ(ə)rɪn] " ; ['edmənd] ['gɑːs] , " ['kæθərin] ['trɒtə(r)] , [ðə; ði]
See DNB , s . v . " Cockburn , Catherine " ; Edmund Gosse , " Catharine Trotter , the
看 荷兰国家银行 , s . v . " 科克伯恩 , 凯瑟琳 " ; 埃德蒙 戈斯 , " 凯瑟琳 特罗特 , 这
[fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːˌstɔkɪŋ] ,
First of the Bluestockings ,
第一的 的 这 女学者 ,

参见 DNB，sv“Cockburn, Catherine”；Edmund Gosse，“Catharine Trotter, the First of the Bluestockings,

" ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] , [en] . [es] . , [nəʊ] . - ([dʒuːn] -) , [ˌpiː 'piː] . - - - ; ['ælɪsən]
" Fortnightly Review , N . S . , No . 594 (June 1916) , pp . 1034 - 1048 ; Alison
" 半月刊 审查 , N . S . , 不 . - (六月 -) , pp . - - - ; 艾莉森
['flemiŋ] , " ['kæθ(ə)rɪn] ['trɒtə(r)] — - [ðə; ði] [skɒts] ['sæfəʊ] ,
Fleming , " Catherine Trotter — ' the Scots Sappho ,
弗莱明 , " 凯瑟琳 特罗特 — - 这 苏格兰人 萨福 ,

《双周评论》，NS，第 594 期（1916 年 6 月），第 1034-1048 页；艾莉森·弗莱明，《凯瑟琳·特罗特——“苏格兰的萨福”》，

- " [skɒts] [ˌmægə'ziːn] , [ˌɛks'ɛks'θriː] (-) , - - - .
' " Scots Magazine , XXXIII (1940) , 305 - 314 .
- " 苏格兰人 杂志 , xxxiii (-) , - - - .

'"苏格兰杂志，XXXIII（1940），305-314。

[ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [ɪz] ['tɒməs] [bɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
The source from which all three are derived is Thomas Birch's The Works of
这 来源 从 哪个 全部 三 是 衍生的 是 托马斯 白桦树 这 作品 的
['mɪsɪz] . ['kæθ(ə)rɪn] ['koʊbɜːrn] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,
Mrs . Catherine Cockburn (2 vols . ,
太太 . 凯瑟琳 科克伯恩 (2 卷 . ,

这三者的来源都是托马斯·伯奇的《凯瑟琳·科克伯恩夫人作品集》（2卷，

-) , [ɪn'kluːdɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefətri] [baɪ'ɒgrəfi] . ['sɛvən] .
1751) , including letters and a prefatory biography . 7 .
-) , 包括 信件 和 一个 序言 传 . 7 .

1751 年），包括信件和一篇序言传记。7.

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪɪtiz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [nəʊ] . - ([lɔːs]
The play is reproduced in the Augustan Reprint Society's Publication No . 124 (Los
这 玩 是 复制品 在 这 奥古斯丁 重印 社会的 发布 不 . - (洛杉矶
['ændʒələs] , -) ,
Angeles , 1967) ,
洛杉矶 , -) ,

该剧本收录于奥古斯塔重印协会第124号出版物（洛杉矶，1967年）。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [luːsɪl] [hʊk] . [eit] .
with an introduction by Lucyle Hook . 8 .
和 一个 介绍 经过 露西尔 钩 . 8 .

由露西尔·胡克作序。8.

[peɪdʒ] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] " ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] - .
Page references are to the " second edition " of 1715 .
页 参考 是 到 这 " 第二 版 " 的 - .

页码均指 1715 年的“第二版”。

[siː] [pɔːl] [biː] . ['ændəsn] , " ['mɪstrəs] - ['mænliz] [baɪ'ɒgrəfi] , " [ˌem 'piː] , [ˌɛks'ɛks'θriː] (
See Paul B . Anderson , " Mistress Delariviere Manley's Biography , " MP , XXXIII (
看 保罗 B . 安德森 , " 情妇 - 曼利 传 , " 议员 , xxxiii (
- - -) , - - - , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] . [naɪn] .
1935 - 36) , 270 - 271 , for further details . 9 .
- - -) , - - - , 为了 更远 细节 . 9 .

有关更多详情，请参阅 Paul B. Anderson 的文章“德拉里维埃·曼利夫人传记”，MP，XXXIII（1935-36），270-271。9.

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] (['lʌndən] , -) , ['tʃæptə(r)] [ai] .
The Rise of the Novel (London , 1957) , Chapter I .
这 上升 的 这 小说 (伦敦 , -) , 章 我 .

《小说的兴起》（伦敦，1957 年），第一章。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðɪs] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv][oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] ([frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
The text of this facsimile of Olinda's Adventures (from the second volume of
这 文本 的 这 传真 的 奥琳达的 冒险 (从 这 第二 体积 的
[fə'mɪliə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Familiar Letters of Love ,
熟悉的 信件 的 爱 ,

这篇《奥琳达的冒险》影印本的文本（选自《情书》第二卷）

['gæləntri] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [-]) [ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Gallantry	and	Several	Occasions	[	1718	]	)	is	published	with	the	permission	of	the
英勇	和	一些	场合	[	-	]	)	是	已发布	和	这	允许	的	这

[trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːˌbɛri] ['laɪbrəri] .

Trustees	of	the	Newberry	Library	.
受托人	的	这	纽伯里	图书馆	.

《英勇与几次场合》（1718 年）经纽伯瑞图书馆理事会许可出版。

[ðə; ði] [ju'niːk] [rɪ'kɔːdɪd] ['kɒpi] ([ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri]) [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

The	unique	recorded	copy	(	in	the	Bodleian	Library	)	of	the	duodecimo	first	edition
这	独特的	记录	复制	(	在	这	博德利图书馆	图书馆	)	的	这	十二	第一的	版

[ɒv; əv] - [ɪz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] ['pɔːli; 'pʊəli] ['prɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

of	1693	is	too	small	and	too	poorly	printed	to	be	reproduced	in	the	present
的	-	是	也	小的	和	也	差	打印	到	是	复制品	在	这	展示

['sɪəriːz] .

series	.
系列	.

1693 年十二开本第一版的唯一记录副本（藏于博德利图书馆）太小，印刷质量太差，无法在本系列中复制。

[oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] :

Olinda's	Adventures	:
奥琳达的	冒险	:

奥琳达的冒险：

[ɔː(r)][ðə; ði]

OR	THE
或者	这

或者

[ə'muə]

AMOURS
爱神

爱

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . -

Of	a	Young	LADY	.	133
的	一个	年轻的	女士	.	-

一位年轻女士.133

[baɪ]['mɪsɪz] . ['trɒtə(r)] .

By	Mrs	.	TROTTER	.
经过	太太	.	步态	.

作者：特罗特夫人。

['letə(r)] [aɪ] .

Letter	I	.
信	我	.

信件一。

[dɪə(r)] [kliː'ændər] ,

Dear	Cleander	,
亲爱的	清洁剂	,

亲爱的清洁工，

[həʊp] [aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] - [ðɪs] ['tiːdiəs] ['æbsəns] [meɪks] [ˌem 'iː] ;

Hope	I	need	not	tell	you	how	uneasie	this	tedious	Absence	makes	me	;
希望	我	需要	不是	告诉	你	如何	-	这	乏味	缺席	制作	我	;

希望我无需赘述这漫长的分离让我多么不安；

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ]

for	I	must	confess	as	troublesome	as	I	find	it	,	and	as	much
为了	我	必须	承认	作为	麻烦的	作为	我	寻找	它	,	和	作为	很多

[æz; əz][ai]['væljuː][juː; jʊ] ,

as	I	Value	you	,
作为	我	价值	你	,

因为我必须承认，尽管我觉得你很麻烦，尽管我非常珍视你，

[ai] [kænt] [bʌt; bət] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)]

I	can't	but	wish	you	may	be	able	to	guess	at	it	by	what	you	suffer
我	不能	但	希望	你	可能	是	有能力的	到	猜测	在	它	经过	什么	你	遭受

[jɔː(r); jə(r)] [self] :

your	self	:
你的	自己	:

我只希望你能根据自己的经历去猜测一下：

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [les]

A	strange	Effect	of	the	highest	degree	of	Friendship	;	for	if	I	had	less
一个	奇怪的	影响	的	这	最高	程度	的	友谊	;	为了	如果	我	有	较少的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

最高程度的友谊会产生一种奇特的效应；因为如果我对你的爱少一些，

[ai] [ʃəʊd] [nɒt] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [peɪn] ;

I	shou'd	not	so	earnestly	desire	to	hear	you	are	in	Pain	;
我	应该	不是	所以	切实	欲望	到	听到	你	是	在	疼痛	;

我不应该如此迫切地想知道你是否感到痛苦；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['mɪstəriz]

but	such	Contradictions	are	no	Mysteries
但	这样的	矛盾	是	不	谜团

但这种矛盾并非什么谜团。

to134
to134
to134

至134

[juː; jʊ] , [huː] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] [wel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['naisiti] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

you	,	who	understand	so	well	the	little	Niceties	of	Friendship	.
你	,	WHO	理解	所以	出色地	这	小的	礼貌	的	友谊	.

你，一个如此懂得友谊中那些细微礼节的人。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ai] ['stʌdi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɒlətjuːd][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ;

That	you	may	see	I	study	nothing	more	in	this	Solitude	than	to	oblige	you	;
那	你	可能	看	我	学习	没有什么	更多的	在	这	孤独	比	到	必须	你	;

请您见识，我在这独处之时，除了取悦您之外，别无他求。

[aɪv] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [məʊst][pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] [kəm'plai] [wɪð] [ðæt] [rɪ'kwest] [juːv]

I've	resolv'd	to	employ	most	part	of	my	time	in	complying	with	that	Request	you've
我已经	已解决	到	采用	最多	部分	的	我的	时间	在	遵守	和	那	要求	你已经

['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

often	made	me	,
经常	制成	我	,

我已决定将大部分时间用于满足您多次提出的要求。

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]

of	giving	you	a	particular	account	of	all	that	has	happen'd	to	me	in	my
的	给予	你	一个	特别的	帐户	的	全部	那	有	发生了	到	我	在	我的

[laɪf] ;

Life	;
生活	;

向你详细讲述我一生中所经历的一切;

[ðəʊ] - [aɪ][fɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'zɜːvd]

tho	'	I	fear	I	shall	lose	part	of	that	Esteem	which	you	have	hitherto	preserved
虽然	-	我	害怕	我	将	失去	部分	的	那	尊重	哪个	你	有	迄今为止	保存完好

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

虽然我担心我会失去您一直以来对我的那份尊重,

[baɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

by	acquainting	you	with	some	Passages	of	it	,
经过	熟悉	你	和	一些	段落	的	它	,

通过向你介绍其中的一些段落,

[wɪtʃ] [jet] [aɪ] [həʊp] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] [səʊ] [ɪl] ,

which	yet	I	hope	have	nothing	in	'	em	so	ill	,
哪个	然而	我	希望	有	没有什么	在	-	呃	所以	患病的	,

但我希望他们身上没有任何不好的东西。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ['meɪənt] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]

that	the	kindness	of	a	Friend	mayn't	find	out	something	in	the	Circumstances	of
那	这	仁慈	的	一个	朋友	可能不会	寻找	出去	某物	在	这	情况	的

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] :

the	Story	to	Excuse	:
这	故事	到	原谅	:

朋友的善意或许无法从故事的背景中找到可以原谅的地方:

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [pə'hæps] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['naɪsli] ['kɔːʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]

For	tho	'	perhaps	I	have	not	always	been	so	nicely	cautious	as	a	Woman	in
为了	虽然	-	也许	我	有	不是	总是	到过	所以	很好	谨慎	作为	一个	女士	在

['strɪktnəs] [ɔːt] ,

strictness	ought	,
严格性	应该	,

虽然我或许并非一直像一位严谨的女性应有的那样谨慎小心,

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['vɜːtʃuː] .

I	have	never	gone	beyond	the	bounds	of	solid	Virtue	.
我	有	绝不	已消失	超过	这	界限	的	坚硬的	美德	.

我从未超越过纯正美德的界限。

[tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæzəd] [ðen] ,

To	put	all	to	the	hazard	then	,
到	放	全部	到	这	冒险	然后	,

那么,就把一切都置于危险之中吧。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['wiːknəsɪz] .

I	will	give	you	a	faithful	Account	of	all	my	Weaknesses	.
我	将要	给	你	一个	忠实	帐户	的	全部	我的	弱点	.

我会如实向你说明我的所有缺点。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['daɪɪŋ] , [left] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][tju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

My	Father	dying	,	left	me	when	I	was	very	young	,	to	the	Tuition	of	a
我的	父亲	垂死	,	左边	我	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	,	到	这	学费	的	一个

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

父亲去世时我年纪很小，就由母亲抚养长大。

[huː] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

who	as	you	know	is	qualify'd	for	such	a	Charge	equal	to	any	of	her
WHO	作为	你	知道	是	-	为了	这样的	一个	收费	平等的	到	任何	的	她

[seks] ;

Sex	;
性别	;

如你所知，她有资格承担与任何同性别者同等的职责；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [pər'fɔːrmd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn]

and	she	indeed	perform'd	her	part	as	well	as	her	small	Fortune	wou'd
和	她	的确	执行	她	部分	作为	出色地	作为	她	小的	财富	会

[pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

permit	her	,
允许	她	,

她也确实尽其所能地完成了自己的任务，尽管她的财富并不多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skeəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðæt]

which	was	scarce	sufficient	to	maintain	her	,	in	that
哪个	曾是	稀少	充足的	到	维持	她	,	在	那

这点钱勉强够她维持生计。

[ræŋk] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Rank	her	Birth	had	placed	her	.
秩	她	出生	有	放置	她	.

她出身决定了她的地位。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ;

However	,	she	gave	me	all	the	Education	that	was	necessary	;
然而	,	她	给予	我	全部	这	教育	那	曾是	必要的	;

然而，她给了我所有必要的教育；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] - [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn]

but	I	believe	you'll	excuse	me	if	I	pass	over	all	that	occurr'd	till	I	was	Thirteen
但	我	相信	你会	原谅	我	如果	我	经过	超过	全部	那	-	直到	我	曾是	十三

,

,
,

但我相信，如果我略过我十三岁之前发生的所有事情，你会原谅我的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fænsi] [maɪ] [self] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

for	about	that	time	I	began	to	fancy	my	self	a	Woman	,
为了	关于	那	时间	我	开始	到	想要	我的	自己	一个	女士	,

大约从那时起，我开始觉得自己是个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [pɚsweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	more	to	perswade	me	to	it	,
和	这	更多的	到	说服	我	到	它	,

而这更能说服我接受它。

[ai] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - ,

I	happen'd	to	be	acquainted	with	a	Gentleman	whose	Name	was	Licydon	,
我	发生了	到	是	熟人	和	一个	绅士	谁	姓名	曾是	-	,

我碰巧认识一位名叫利西顿的绅士，

[huː] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː(r)] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

who	**the**	**first**	**or**	**second**	**time**	**I**	**saw**	**him**	**,**	**seem'd**	**to**	**have**	**so**	**much**	**confidence**	**in**
WHO	这	第一的	或者	第二	时间	我	锯	他	,	似乎	到	有	所以	很多	信心	在

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我第一次或第二次见到他时，他似乎对我非常有信心。

[ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

that	**he**	**told**	**me**	**a**	**long**	**story**	**of**	**his**	**Love**	**,**
那	他	讲述	我	一个	长的	故事	的	他的	爱	,

他给我讲了一个很长的爱情故事，

[ænd; ənd] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] ['aɪðə(r)] [rɪt] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [rɪ'siːvd]

and	**ever**	**after**	**shew'd**	**me**	**all**	**the**	**Letters**	**he**	**either**	**Writ**	**to**	**,**	**or**	**received**
和	曾经	后	展示	我	全部	这	信件	他	任何一个	写	到	,	或者	已收到

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] :

from	**his**	**Mistress**	**:**
从	他的	情妇	:

此后，他总是给我看他写给情妇或收到的情妇的所有信件：

[ðɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

This	**you**	**must**	**think**	**did**	**not**	**a**	**little**
这	你	必须	思考	做过	不是	一个	小的

你肯定认为这并非微不足道。

[pliːz] [ˌem 'iː] .

please	**me**	**.**
请	我	.

请取悦我。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [self] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

and	**I**	**thought**	**my**	**self**	**as**	**Wise**	**as**	**the**	**Gravest**	**Politician**	**,**
和	我	想法	我的	自己	作为	明智的	作为	这	最严重的	政治家	,

我曾自认为像最严肃的政治家一样睿智，

[wen] [hiː; hi] [æskt] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,

when	**he**	**ask'd**	**my**	**Advice**	**in**	**any**	**of**	**his**	**Affairs**	**,**
什么时候	他	问	我的	建议	在	任何	的	他的	事务	,

当他在任何事务上征求我的意见时，

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [kə'mend] [baɪ] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [pɑːts] . -

especially	**when**	**I**	**heard**	**him**	**commended**	**by**	**many**	**for**	**a**	**Man**	**of**	**great**	**Parts**	**.**	**135**
尤其	什么时候	我	听到	他	赞扬	经过	许多	为了	一个	男人	的	伟大的	部分	.	-

尤其是我听到许多人称赞他是一位才华横溢的人。135

[wʌn] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [selvz] , [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

One	**day**	**that**	**we**	**were**	**by**	**our**	**selves**	**,**	**we**	**fell**	**into**	**a**	**Discourse**	**of**	**Womens**
一	天	那	我们	是	经过	我们的	自我	,	我们	跌倒	进入	一个	话语	的	女性的

['meɪkɪŋ] [lʌv] ;

making	**Love**	**;**
制作	爱	;

有一天我们独处的时候，聊起了女人做爱的事；

[hiː; hi] - [ðæt] - [twɒz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] - [ɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

he	**Argu'd**	**that**	**'**	**twas**	**very**	**unjust**	**to**	**deprive**	**'**	**em**	**of**	**the**	**satisfaction**	**of**
他	-	那	-	那是	非常	不公正	到	剥夺	-	呃	的	这	满意	的

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

discovering	**a**	**Passion**	**,**
发现	一个	热情	,

他认为，剥夺他们发现激情的满足感是非常不公平的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][æz; əz][men] :

which	**they**	**were**	**as**	**much**	**subject**	**to**	**as**	**Men**	**:**
哪个	他们	是	作为	很多	主题	到	作为	男人	:

他们和男人一样，同样要遵守这些规定：

[ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm][æz; əz][ai] ,

I	**said**	**as**	**much**	**against**	**him**	**as**	**I**	**cou'd**	**,**
我	说	作为	很多	反对	他	作为	我	可以	,

我尽可能地对他进行了抨击，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [dek'sterəti][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [ðæn; ðən][ai] ;

but	**he**	**had**	**more**	**dexterity**	**to**	**manage**	**his**	**Argument**	**than**	**I**	**;**
但	他	有	更多的	灵巧	到	管理	他的	争论	比	我	;

但他比我更擅长运用论证技巧；

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['iːzəli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [sed] - [twɒz]

so	**that**	**I**	**was**	**easily**	**brought**	**to**	**agree**	**with**	**him**	**;**	**but**	**said**	**'**	**twas**
所以	那	我	曾是	容易地	带来	到	同意	和	他	;	但	说	-	那是

所以我很容易就同意了他的说法；但他说“那是……”

[wel] [ðæt] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] , [sɪns] [ðə; ði] [kəm'pleɪzəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðeə(r)]

well	**that**	**custom**	**was**	**observ'd**	**,**	**since**	**the**	**complaisance**	**which**	**was**	**paid**	**by**	**their**
出色地	那	风俗	曾是	观察到	,	自从	这	顺从	哪个	曾是	有薪酬的	经过	他们的

[seks][tuː; tə]['aʊəz] ,

Sex	**to**	**ours**	**,**
性别	到	我们的	,

嗯，这种习俗得到了遵守，因为他们的性别对我们性别表现出了顺从。

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒ] - [ɪm] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;

would	**sometimes**	**oblige**	**'**	**em**	**to**	**comply**	**contrary**	**to**	**their**	**Inclination**	**;**
会	有时	必须	-	呃	到	遵守	相反	到	他们的	倾角	;

有时甚至会强迫他们违背自己的意愿去服从；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [tsɪvəli] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - .

for	**I**	**cou'd**	**not**	**imagine**	**how**	**they**	**cou'd**	**civily**	**refuse**	**a**	**Lady's**	**Intreaties**	**.**
为了	我	可以	不是	想象	如何	他们	可以	文明	拒绝	一个	女士的	-	.

因为我无法想象他们怎么能礼貌地拒绝一位女士的请求。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] ,

He	**told**	**me**	**if**	**I**	**wou'd**	**write**	**a**	**Declaration**	**of**	**Love**	**to**	**him**	**,**
他	讲述	我	如果	我	会	写	一个	宣言	的	爱	到	他	,

他告诉我，如果我愿意给他写一封情书，

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ænsərd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

he	**wou'd**	**shew**	**me**	**how**	**it**	**might**	**be**	**Answer'd**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**Respect**	**,**
他	会	展示	我	如何	它	可能	是	已回答	和	一个	伟大的	交易	的	尊重	,

他会向我展示如何以极大的尊重来回答这个问题。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [lʌv] .

without	**any**	**Love**	**.**
没有	任何	爱	.

没有爱。

[ai] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

I	**consented**	**to**	**do**	**it**	**,**	**and**	**accordingly**	**did**	**the**	**next**	**day**	**,**
我	同意	到	做	它	,	和	因此	做过	这	下一个	天	,

我同意了，并且第二天就照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] :

and	**he**	**return'd**	**me**	**an**	**Answer**	**which**	**satisfied**	**me**	**:**
和	他	已返回	我	一个	回答	哪个	使满意	我	:

他给我的答复令我满意：

[ðɪs] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ][ðə; ði] ['siːkwəl] ,

This	,	tho	'	it	may	seem	a	trivial	thing	,	you	will	find	by	the	sequel	,
这	,	虽然	-	它	可能	似乎	一个	琐碎的	事物	,	你	将要	寻找	经过	这	续集	,

虽然这看起来可能是一件微不足道的事，但你会在续集中发现这一点。

[hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] - [bʌt; bət] [ɪl] [ɪ'fekts] .

had	like	to	have	produc'd	but	ill	Effects	.
有	喜欢	到	有	-	但	患病的	效果	.

本来想生产，但效果不好。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] ,

Some	time	after	this	,	he	brought	a	Friend	of	his	to	Visit	us	,
一些	时间	后	这	,	他	带来	一个	朋友	的	他的	到	访问	我们	,

此后不久，他带了一位朋友来拜访我们。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ;

who	was	of	a	good	Family	;
WHO	曾是	的	一个	好的	家庭	;

他出身于一个良好的家庭；

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌnz] [tuː; tə] [treɪdz] ;

but	according	to	the	English	custom	of	breeding	the	younger	Sons	to	Trades	;
但	根据	到	这	英语	风俗	的	选育	这	年轻	儿子们	到	交易	;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] ,

he	was	a	Goldsmith	,
他	曾是	一个	金匠	,

但按照英国让幼子学习技艺的习俗，他成为了一名金匠。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bəʊz] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ]

but	a	great	Beaux	,	and	one	who	seem'd	to	have	a	Soul	above	his	calling
但	一个	伟大的	美男子	,	和	一	WHO	似乎	到	有	一个	灵魂	多于	他的	呼叫

:
:
:

但他是一位风流倜傥的美男子，似乎拥有超越职业的灵魂：

[hiː; hi] [æskt] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	ask'd	Licydon	if	he	had	any	pretensions	to	me	,
他	问	-	如果	他	有	任何	虚荣心	到	我	,

他问利西顿是否对我有任何冒犯之意，

[wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ,

which	when	he	assur'd	him	he	had	not	,
哪个	什么时候	他	保证	他	他	有	不是	,

当他向他保证自己没有时，

[hiː; hi][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [frend] ;

he	told	him	he	was	very	glad	he	had	not	a	Rival	in	a	Friend	;
他	讲述	他	他	曾是	非常	高兴的	他	有	不是	一个	竞争对手	在	一个	朋友	;

他告诉他，他非常高兴自己没有在朋友中遇到竞争对手；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['hjuːdʒli] ['smɪtn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [niːd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn]

for	he	was	hugely	smitten	,	and	shou'd	need	his	Assistance	in	his	design
为了	他	曾是	非常	迷恋	,	和	应该	需要	他的	协助	在	他的	设计

;
;
;

因为他深深地爱上了她，并且需要她的帮助来完成他的设计；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

for	he	had	observ'd	such	an	intimacy	between	us	,
为了	他	有	观察到	这样的	一个	亲密关系	之间	我们	,

因为他察觉到我们之间如此亲密，

[æz; əz] [geɪv] [hɪm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;

as	gave	him	Reason	to	think	he	had	great	influence	over	me	;
作为	给予	他	原因	到	思考	他	有	伟大的	影响	超过	我	;

这让他有理由认为他对我有很大的影响力；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [nɒt][dɪ'naɪ][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['lʌvə(r)] .

and	he	was	sure	he	wou'd	not	deny	him	,	if	he	was	not	my	Lover	.
和	他	曾是	当然	他	会	不是	否定	他	,	如果	他	曾是	不是	我的	情人	.

他确信，如果他不是我的爱人，他就不会拒绝他。

- [hɪm][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Licydon	assur'd	him	he	had	only	a	Friendship	for	me	,
-	保证	他	他	有	仅有的	一个	友谊	为了	我	,

利西顿向他保证，他对我只有友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kredɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɜˊsweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl]

and	that	he	wou'd	use	all	his	Credit	with	me	to	perswade	me	to	receive	all
和	那	他	会	使用	全部	他的	信用	和	我	到	说服	我	到	收到	全部

[hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ['feɪvərəbli] ;

His	Addresses	favourably	;
他的	地址	有利	;

他还说他会利用他与我之间的所有信任，说服我欣然接受他的所有讲话；

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

which	he	did	as	soon	as	he	had	an	opportunity	.
哪个	他	做过	作为	很快	作为	他	有	一个	机会	.

他一有机会就这么做了。

[hiː; hi] [sed] [ɔːl][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] could136

He	said	all	of	him	that	he	could136
他	说	全部	的	他	那	他	could136

他说他能做到的一切136

[ɪ'mædʒɪn][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

imagine	most	engaging	,	and	especially	of	the	Violence	of	his	Passion	.
想象	最多	引人入胜	,	和	尤其	的	这	暴力	的	他的	热情	.

想象一下最引人入胜的，尤其是他激情澎湃的一面。

[aɪ][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] , [ðəʊ] - [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['lʌvə(r)] ;

I	was	well	enough	pleas'd	with	the	Love	,	tho	'	not	with	the	Lover	;
我	曾是	出色地	足够的	高兴	和	这	爱	,	虽然	-	不是	和	这	情人	;

我对爱情本身很满意，虽然对爱人并不满意；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət] [ðæt] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [eɪdʒ][tuː; tə] ['kʌvət] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ədˈmaiərə] , [ðəʊ] -

for	'	tis	natural	at	that	unthinking	Age	to	covet	a	croud	of	Admirers	,	tho	'
为了	-	的	自然的	在	那	不假思索	年龄	到	贪图	一个	人群	的	仰慕者	,	虽然	-

[wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] :

we	despise	them	:
我们	鄙视	他们	:

因为在那个懵懂无知的年纪，渴望拥有一群仰慕者是人之常情，即使我们鄙视他们：

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [niːd] [nɒt] [kən'faɪn] [ðæt] ['vænəti][tuː; tə] [juːθ] ,

But	I	believe	I	need	not	confine	that	Vanity	to	Youth	,
但	我	相信	我	需要	不是	局限	那	虚荣	到	青年	,

但我认为，这种虚荣心并不局限于青春期。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][seks][ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

many	of	our	Sex	are	troubled	with	it	,
许多	的	我们的	性别	是	麻烦	和	它	,

我们许多性工作者都受此困扰，

[wen] [wʌn] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] ,

when	one	wou'd	think	they	were	Old	enough	to	be	sensible	of	the	Folly	,
什么时候	一	会	思考	他们	是	老的	足够的	到	是	明智的	的	这	蠢事	,

当人们认为自己年纪足够大，应该能够明白这种愚蠢行为时，

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjʊəli] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ][men] [ðeɪ]

and	inconvenience	of	being	continually	Courted	,	and	haunted	by	Men	they
和	不便	的	存在	持续	求爱	,	和	闹鬼的	经过	男人	他们

[hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] ,

have	an	indifference	,
有	一个	漠不关心	,

她们对不断被追求和被男人纠缠带来的不便漠不关心。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] ['tɔːment] ;

or	perhaps	an	aversion	for	For	my	part	I	think	there	is	no	greater	Torment	;
或者	也许	一个	厌恶	为了	为了	我的	部分	我	思考	那里	是	不	更大的	折磨	;

或许是对……的厌恶。就我而言，我认为没有比这更大的折磨了；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪnjən] [ðen] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] ,

but	I	was	of	another	Opinion	then	,	and	therefore	Rally'd	at	the	Love	,
但	我	曾是	的	其他	观点	然后	,	和	所以	-	在	这	爱	,

但我当时持不同意见，因此拥护爱情。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [aɪ] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [geɪv] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

and	seem'd	not	to	blelieve	it	;	which	I	warrant	you	gave	great	Encouragement
和	似乎	不是	到	-	它	;	哪个	我	保证	你	给予	伟大的	鼓励

[tuː; tə][maɪ] [njuː] ['lʌvə(r)] ,

to	my	new	Lover	,
到	我的	新的	情人	,

似乎并不相信；我敢肯定，你给了我的新情人极大的鼓励。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪn] [wʌn] [biː; bi] - .

when	he	heard	of	it	;	for	'	tis	a	great	Sign	one	wou'd	be	convinc'd	.
什么时候	他	听到	的	它	;	为了	-	的	一个	伟大的	符号	一	会	是	-	.

当他听到这件事时；因为这是一个很好的迹象，足以让人信服。

[səʊ][aɪ'd] [best] [prɪ'peə(r)][maɪ][self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [lɒŋ] :

So	I'd	best	prepare	my	self	for	an	Attack	,	which	I	did	not	expect	long	:
所以	ID	最好的	准备	我的	自己	为了	一个	攻击	,	哪个	我	做过	不是	预计	长的	:

所以我最好做好应对攻击的准备，而且我预计攻击不会持续太久：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [duː] , [wɪtʃ] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [hændz] ;

It	was	begun	by	a	Billet	Doux	,	which	came	first	to	my	Mother's	Hands	;
它	曾是	开始	经过	一个	坯料	doux	,	哪个	来了	第一的	到	我的	母亲的	手	;

一切始于一封情书，这封情书首先落到了我母亲手中；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [aɪ] [rɪ'tɜːn] .

and	when	she	gave	it	me	,	she	ask'd	what	Answer	I	wou'd	return	.
和	什么时候	她	给予	它	我	,	她	问	什么	回答	我	会	返回	.

当她把信给我时，她问我会如何回答。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['həʊlli] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ;

I	told	her	I	was	wholly	to	be	Govern'd	by	her	;
我	讲述	她	我	曾是	完全	到	是	-	经过	她	;

我告诉她，我将完全听命于她；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [aɪ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] :

but	if	I	was	to	follow	my	own	inclination	I	wou'd	not	answer	it	at	all	:
但	如果	我	曾是	到	跟随	我的	自己的	倾角	我	会	不是	回答	它	在	全部	:

但如果我顺从自己的意愿，我根本不会回答这个问题：

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [fɪt] [ai]

My	Mother	reply'd	,	she	thought	it	fit	I
我的	母亲	已回复	,	她	想法	它	合身	我

我母亲回答说，她觉得这很合适。

[ʃəʊd] ['ɑ:nsə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] ,

shou'd	Answer	it	;	for	she	believ'd	I	cou'd	have	no	aversion	to	him	,
应该	回答	它	;	为了	她	相信	我	可以	有	不	厌恶	到	他	,

应该回答；因为她相信我不会对他有任何厌恶之情。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪl] [mætʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

and	she	did	not	think	it	an	ill	Match	,	considering	my	Circumstances	.
和	她	做过	不是	思考	它	一个	患病的	匹配	,	考虑	我的	情况	.

考虑到我的情况，她认为这门婚事并不不合适。

[ðen] [ai] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ɪn'daɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,

Then	I	desir'd	her	to	indite	a	Letter	for	me	,
然后	我	渴望	她	到	书写	一个	信	为了	我	,

然后我希望她为我写一封信，

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [sɔ:] [wel] [ɪ'nʌf] [ai] [ʃəʊd] [nɒt] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] .

for	I	saw	well	enough	I	shou'd	not	please	her	.
为了	我	锯	出色地	足够的	我	应该	不是	请	她	.

因为我看得很清楚，我不应该取悦她。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wʌn] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kaɪnd] ,

She	gave	me	a	Copy	of	one	,	that	without	saying	any	thing	that	was	kind	,
她	给予	我	一个	复制	的	一	,	那	没有	说	任何	事物	那	曾是	种类	,

她给了我一份复印件，虽然没说一句好话，但那份好意却难以言表。

[geɪv] [hɪm] [kɔ:z] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'speə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l] [maɪ] [lʊks] [ænd; ənd]

gave	him	cause	enough	to	despair	;	but	I	cou'd	not	dissemble	my	Looks	and
给予	他	原因	足够的	到	绝望	;	但	我	可以	不是	掩饰	我的	看起来	和

['ækʃ(ə)nz] ,

Actions	,
行动	,

这足以让他绝望；但我无法掩饰我的表情和行为。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [səʊ] [mʌtʃ] ['kəʊldnəs] , [ðæt] [ðəʊ] - ['sevrəl] ['lɛtəz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,

in	which	he	observ'd	so	much	Coldness	,	that	tho	'	several	Letters	pass'd	between	us	,
在	哪个	他	观察到	所以	很多	寒冷	,	那	虽然	-	一些	信件	通过	之间	我们	,

他察觉到对方非常冷漠，以至于尽管我们之间互通了几封信，

[ðæt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [həʊps] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [li:st] [æpt] [tu:; tə] [prɪ'zju:m] ;

that	wou'd	have	given	hopes	to	a	Man	the	least	apt	to	presume	;
那	会	有	给定	希望	到	一个	男人	这	至少	易于	到	怙	;

那足以让最不爱妄自尊大的人也抱有希望；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [wʌn] [wɜ:d] [tu:; tə]

he	was	often	half	an	hour	with	me	alone	,	without	speaking	one	Word	to
他	曾是	经常	一半	一个	小时	和	我	独自的	,	没有	请讲	一	单词	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他经常和我单独待上半个小时，却一句话也不跟我说。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] - [tu:; tə] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [wɒt] [ai] [dɪd] ,

At	last	he	complain'd	to	Licydon	of	the	strange	contradictions	in	what	I	did	,
在	最后的	他	-	到	-	的	这	奇怪的	矛盾	在	什么	我	做过	,

最后，他向利西顿抱怨我所做的事情中存在的奇怪矛盾之处。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [rɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [bɪˈgʌn] to137

and	what	I	Writ	;	for	whenever	he	begun	to137
和	什么	我	写	;	为了	每当	他	开始	to137

以及我所写的；因为每当他开始137

[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ai] - [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪˈvɪə(r)] [lʊks] ,

speak	to	me	of	his	Love	,	I	check'd	him	with	such	severe	Looks	,
说话	到	我	的	他的	爱	,	我	-	他	和	这样的	严重	看起来	,

跟我谈起他的爱，我用严厉的目光审视着他。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [dɜːst] [prəˈsiːd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ,

and	turn'd	the	Discourse	in	such	a	manner	,	that	he	durst	proceed	no	further	,
和	转弯	这	话语	在	这样的	一个	方式	,	那	他	杜斯特	继续	不	更远	,

并以一种让他不敢继续下去的方式扭转了论述。

[ðəʊ] - [maɪ] [ˈlɛtəz] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

tho	'	my	Letters	seem'd	much	to	his	Advantage	.
虽然	-	我的	信件	似乎	很多	到	他的	优势	.

虽然我的信件似乎对他非常有利。

- [hɪm] ([æz; əz] [pəˈhæps] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself]) [ðæt] - [twɒz] [ˈəʊnli][maɪ] [ˈmɒdəsti]

Licydon	perswaded	him	(	as	perhaps	he	thought	himself	)	that	'	twas	only	my	Modesty
-	说服	他	(	作为	也许	他	想法	他自己	)	那	-	那是	仅有的	我的	谦逊

,

,

,

利西顿说服了他（或许他自己也这么认为），那只是我的谦虚而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [pəˈhæps] [ai] [ʃaʊd] [biː; bi][mɔː(r)] - ,

and	that	perhaps	I	shou'd	be	more	emboldned	,
和	那	也许	我	应该	是	更多的	-	,

或许我应该更加大胆一些。

[ɪf] [hiː; hi] [get][maɪ] [ˈmʌðərz] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈpoʊzlz] .

if	he	cou'd	get	my	Mother's	consent	to	his	Proposals	.
如果	他	可以	得到	我的	母亲的	同意	到	他的	提案	.

如果他能得到我母亲的同意就好了。

- , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] - [wɪð] [ðɪs] ,

Berontus	,	for	that	was	his	Name	,	was	as	well	satisfy'd	with	this	,
-	,	为了	那	曾是	他的	姓名	,	曾是	作为	出色地	-	和	这	,

他的名字叫贝隆图斯，他对这一切也十分满意。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][səʊ][maɪ][self] ; [ænd; ənd] [əˈweɪ] [gəʊz] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][maɪ]

as	if	I	had	told	him	so	my	self	;	and	away	goes	he	immediately	to	my
作为	如果	我	有	讲述	他	所以	我的	自己	;	和	离开	去	他	立即地	到	我的

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

就好像是我亲口告诉他的一样；说完，他立刻就去找我母亲了。

[ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [hiːz] [stɑːk] ['steərɪŋ] [mæd][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] :

and	tells	her	he's	stark	staring	mad	in	Love	with	her	Daughter	:
和	讲述	她	他是	斯塔克	凝视	疯狂的	在	爱	和	她	女儿	:

他告诉她，他已经疯狂地爱上了她的女儿:

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ɪz] - , [ænd; ənd] ['setlmənts] , & [siː] . [ænd; ənd][ɪn] [faɪn]

The	next	thing	they	talk	of	is	Joynture	,	and	Settlements	,	&	c	.	and	in	fine
这	下一个	事物	他们	讲话	的	是	-	,	和	定居点	,	&	c	.	和	在	美好的

[ðeɪ] [əˈgriː] ;

they	agree	;
他们	同意	;

接下来他们谈到了合租、定居点等等，最后他们达成了一致；

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,

So	I	am	call'd	for	,
所以	我	是	被称为	为了	,

所以有人叫我过去，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [spɑːk] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [maɪ]

and	commanded	to	look	upon	this	Spark	as	one	that	must	shortly	be	my
和	命令	到	看	之上	这	火花	作为	一	那	必须	不久	是	我的

['hʌzbənd] ;

Husband	;
丈夫	;

并命令我将这个火花视为不久后必将成为我丈夫的人；

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['friːdəm] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [liːvz] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] . -

to	give	us	the	more	freedom	,	my	Mother	leaves	us	together	.	'
到	给	我们	这	更多的	自由	,	我的	母亲	树叶	我们	一起	.	-

为了给我们更多自由，母亲把我们俩留在了一起。

[wel] , ['mædəm] , ([sez] [hiː; hi]) [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['ɑːpəzəts] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ,

Well	,	Madam	,	(	says	he	)	I	have	no	Opposites	to	struggle	with	,
出色地	,	女士	,	(	说道	他	)	我	有	不	相反的	到	斗争	和	,

夫人，（他说）我没有什么对立面需要应对。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,

your	Mother	has	given	me	her	consent	,
你的	母亲	有	给定	我	她	同意	,

你母亲已经同意了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [jɔːz] .

and	you	have	given	me	hopes	that	you	will	not	refuse	me	yours	.
和	你	有	给定	我	希望	那	你	将要	不是	拒绝	我	你的	.

你给了我希望，让我相信你不会拒绝我的请求。

[wɒt] [ʃəʊd]

What	shou'd
什么	应该

应该

[aɪ][duː; də][ɪn] [ðɪs] [pə'pleksəti] ?

I	do	in	this	perplexity	?
我	做	在	这	困惑	?

我该如何面对这种困惑?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['nevə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ;

I	had	a	firm	Resolution	never	to	Marry	him	;
我	有	一个	公司	解决	绝不	到	结婚	他	;

我下定决心绝不嫁给他；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [set] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	found	my	Mother	so	much	set	upon	it	,
但	我	成立	我的	母亲	所以	很多	放	之上	它	,

但我发现母亲对此非常执着。

[ðæt] [aɪ] [dɜːst] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] ; [bɪ'saɪdz] ,

that	I	durst	not	let	it	be	known	;	besides	,
那	我	杜斯特	不是	让	它	是	已知	;	除了	,

我不敢让别人知道；此外，

[aɪ][hæd; həd] [ɪngəd] [maɪ] [self] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	had	engag'd	my	self	so	far	in	Obedience	to	her	,
我	有	订婚	我的	自己	所以	远的	在	服从	到	她	,

我一直以来都服从她，

[ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai] [biː; bi]

that	I	did	not	know	how	to	come	off	;	but	for	the	present	I	wou'd	be
那	我	做过	不是	知道	如何	到	来	离开	;	但	为了	这	展示	我	会	是

['wɪmzɪk(ə)l] ,

whimsical	,
异想天开	,

我不知道该如何脱身；但就目前而言，我会随性而为。

[ænd; ənd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ai] [ʃaʊd] [duː; də][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

and	take	time	to	consider	what	I	shou'd	do	hereafter	.
和	拿	时间	到	考虑	什么	我	应该	做	此后	.

并花些时间思考我接下来应该做什么。

[səʊ][ai] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pet] , [ænd; ənd] [sed] , - ,

So	I	put	on	a	pet	,	and	said	,	Berontus	,
所以	我	放	在	一个	宠物	,	和	说	,	-	,

于是我戴上宠物，说道：“贝隆图斯。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;

I	don't	know	what	advantage	you	think	you	have	more	than	before	;
我	不	知道	什么	优势	你	思考	你	有	更多的	比	前	;

我不知道你认为自己比以前多了什么优势；

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

but	I'm	sure	a	Lover	wou'd	have	found	another	way	of	Courting	his	Mistress	,
但	我是	当然	一个	情人	会	有	成立	其他	方式	的	求爱	他的	情妇	,

但我相信，情人总会找到其他方式来追求他的情妇。

[ðæn; ðən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

than	by	her	Mother	;
比	经过	她	母亲	;

比她母亲更甚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [self] ['nevə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

and	it	may	be	you'll	find	your	self	never	the	nearer	my	Heart	for	having
和	它	可能	是	你会	寻找	你的	自己	绝不	这	更近	我的	心	为了	拥有

[hɜː(r); hə(r)] :

gain'd	her	:
获得	她	:

或许你会发现，拥有她之后，你与我的心反而更加亲近了：

[ai] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['feɪvə(r)] [ðæn; ðən][maɪ][self] . -

I	hate	a	Man	that	will	depend	upon	any	other	for	my	Favour	than	my	self	.	'
我	恨	一个	男人	那	将要	依赖	之上	任何	其他	为了	我的	偏爱	比	我的	自己	.	-

['kruːəl] ['kriːtʃə(r)] ,

Cruel	Creature	,
残忍的	生物	,

我憎恨那种为了博取我的欢心而不依靠他人的男人。“残忍的家伙！”

[sez] [hiː; hi] , [wɒt] ['pleʒə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [ˌem 'iː] ?

says	he	,	what	pleasure	do	you	take	in	tormenting	me	?
说道	他	,	什么	乐趣	做	你	拿	在	折磨	我	?

他说：“你折磨我到底有什么乐趣？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

You	know	that	I	love	you	with	the	greatest	respect	imaginable	,
你	知道	那	我	爱	你	和	这	最	尊重	可以想象的	,

你知道我对你怀有无比的敬意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [kænt] [biː; bi] ['hæpi] [bʌt; bət][baɪ][juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

and	that	I	can't	be	happy	but	by	you	alone	.
和	那	我	不能	是	快乐的	但	经过	你	独自的	.

只有你，我才能快乐。

[ai] never138

I never138

我 never138

我从未138

[hæd; həd] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [geɪv]

had Recourse to your Mother till you had encourag'd me , and gave

有 追索权 到 你的 母亲 直到 你 有 - 我 , 和 给予

[ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

me leave to say it ;

我 离开 到 说 它 ;

我曾求助于你的母亲，直到你鼓励我，并允许我说出来；

[jɔː(r); jə(r)][ˈjuːsɪdʒ][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪz] [ˈveri] [ˌʌnˈdʒʌst] .

your usage of me is very unjust .

你的 用法 的 我 是 非常 不公正 .

你这样对待我很不公平。

[ai] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət][ai] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] :

I knew well enough he was in the Right ; but I wou'd not know it :

我 知道 出色地 足够的 他 曾是 在 这 正确的 ; 但 我 会 不是 知道 它 :

我很清楚他是对的；但我却不知道：

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] [bəuθ] [mʌtʃ] [dɪsˈsætɪsfaɪd] .

So that we parted both much dissatisfied .

所以 那 我们 分手了 两个都 很多 不满 .

因此，我们两人都非常不满地分开了。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [kænt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

How his Thoughts were employ'd I can't pretend to tell you ;

如何 他的 想法 是 受雇 我 不能 假装 到 告诉 你 ;

我无法告诉你他是如何运用这些思想的；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [kənˈtraiv] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [əˈfeə(r)] .

but I was continually contriving how to get out of this troublesome Affair .

但 我 曾是 持续 精心策划 如何 到 得到 出去 的 这 麻烦的 事务 .

但我一直在想方设法摆脱这件麻烦事。

[ai] [faɪnd][nəʊ] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [hɪm] [sɪnˈsɪəli] ,

I cou'd find no way but to tell him sincerely ,

我 可以 寻找 不 方式 但 到 告诉 他 真挚地 ,

我别无选择，只能真诚地告诉他。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)][wɒz; wəz][baɪ] [kənˈstreɪnt] ;

that all that I had writ in his favour was by constraint ;

那 全部 那 我 有 写 在 他的 偏爱 曾是 经过 约束 ;

我之前写的所有有利于他的文件都是迫于无奈；

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɔː(r)] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [trʌst] [tuː; tə]

that I was too young to think of Love , or Marriage , and so trust to

那 我 曾是 也 年轻的 到 思考 的 爱 , 或者 婚姻 , 和 所以 相信 到

[hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti] ;

his Generosity ;

他的 慷慨 ;

我当时年纪太小，不懂得爱情或婚姻，所以只能信赖他的慷慨；

[ænd; ənd] [prɪˈveɪl] [wɪð] [hɪm] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and prevail with him , if possible , to let it fall of his side .

和 占上风 和 他 , 如果 可能的 , 到 让 它 落下 的 他的 边 .

如果可能的话，说服他让它从他那边掉下来。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ɪkˌsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

The	first	time	I	had	an	opportunity	of	putting	my	design	in	Execution	,
这	第一的	时间	我	有	一个	机会	的	推杆	我的	设计	在	执行	,

我第一次有机会将我的设计付诸实践时，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lʌvə(r)] ['nevə(r)][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz]

I	thought	the	poor	Lover	wou'd	never	have	liv'd	to	see	me	beyond	those
我	想法	这	贫穷的	情人	会	绝不	有	生活	到	看	我	超过	那些

[j'iəz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ;

Years	which	serv'd	for	a	pretence	for	my	refusal	;
年	哪个	已服务	为了	一个	虚伪	为了	我的	拒绝	;

我以为可怜的情人再也活不到见到我之后了，而那些年，只是我拒绝他的借口而已；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɔːk] [ˌem 'iː] , - [ɪf] ,

but	he	was	Wise	enough	to	baulk	me	,	'	If	,
但	他	曾是	明智的	足够的	到	阻挡	我	,	-	如果	,

但他足够明智，让我打消了念头，“如果，

[sez] [hiː; hi] (['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌmps] ;

says	he	(	after	he	was	come	out	of	his	Dumps	;
说道	他	(	后	他	曾是	来	出去	的	他的	倾倒	;

他说（在他走出低谷之后；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] .

for	he	was	a	quarter	of	an	hour	without	saying	any	thing	.
为了	他	曾是	一个	四分之一	的	一个	小时	没有	说	任何	事物	.

因为他一言不发，足足有一刻钟的时间。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['saɪləns]) - [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [heɪt]

You	see	he	was	much	given	to	silence	)	'	If	I	did	not	imagine	it	your	Hate
你	看	他	曾是	很多	给定	到	沉默	)	-	如果	我	做过	不是	想象	它	你的	恨

[ðæt] ['əʊnli] - [æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

that	only	study'd	an	Excuse	,
那	仅有的	-	一个	原谅	,

你看他很沉默寡言）“如果我没猜错，你的仇恨只是在寻找借口，

[aɪ] [ʃaʊd] [weɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk]

I	shou'd	wait	with	a	great	deal	of	satisfaction	,	till	you	were	pleas'd	to	make
我	应该	等待	和	一个	伟大的	交易	的	满意	,	直到	你	是	高兴	到	制作

[ˌem 'iː] ['hæpi] :

me	happy	:
我	快乐的	:

我应该满怀欣喜地等待，直到你让我开心为止：

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɪð] [fɪə(r)] ,

But	as	it	is	,	I	shall	die	a	thousand	times	with	fear	,
但	作为	它	是	,	我	将	死	一个	千	时代	和	害怕	,

但事实是，我将在恐惧中死去一千次。

[ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌinkli'neiʃən] [ðæn; ðən][aɪ] , [wɪl] [rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ]

that	some	other	more	happy	in	your	inclinations	than	I	,	will	rob	me	of	you
那	一些	其他	更多的	快乐的	在	你的	倾向	比	我	,	将要	抢	我	的	你

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

让那些比我更懂你的人，永远地把你从我身边夺走。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [faɪn] , [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [faɪn] [θɪŋz] , [tuː; tə] [pɝ-sweɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [maɪ] [self]

He	said	in	fine	,	abundance	of	fine	things	,	to	perswade	me	to	engage	my	self
他	说	在	美好的	,	丰富	的	美好的	事物	,	到	说服	我	到	从事	我的	自己

[tuː; tə] [hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

他用尽各种美好事物，试图说服我与他订婚；

[bʌt; bət] [ai] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

but	I	wou'd	not	consent	to	it	;	and	all	I	could	say	to	him	,
但	我	会	不是	同意	到	它	;	和	全部	我	可以	说	到	他	,

但我不会同意；我只能对他说，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprevələnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [dɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [suːt] .

was	as	little	prevalent	to	make	him	desist	his	suit	.
曾是	作为	小的	流行	到	制作	他	停止	他的	套装	.

但这并不足以让他放弃诉讼。

[hiː; hi] [weɪt] [ðə; ði] [ˈpeɪtriˌɑːrks] [ˈprɛntɪsʃɪp] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈeɪndʒl] :

He	wou'd	wait	the	Patriarch's	Prenticeship	rather	than	lose	his	Angel	:
他	会	等待	这	族长的	学徒期	相当	比	失去	他的	天使	:

他宁愿等待族长的学徒期，也不愿失去他的天使：

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sæd] [ˈbɪznəs] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ?

Would	it	not	be	a	sad	Business	if	he	should	lose	her	after	all	?
会	它	不是	是	一个	伤心	商业	如果	他	应该	失去	她	后	全部	?

如果他最终还是失去了她，那岂不是一件令人悲伤的事吗?

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiːz] [laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ˈkænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [səʊ] [ləʊ] ;

But	I	am	afraid	he's	like	,	for	her	thoughts	cannot	be	brought	so	low	;
但	我	是	害怕的	他是	喜欢	,	为了	她	想法	不能	是	带来	所以	低的	;

但我恐怕他会这样想，因为她的想法不可能如此低俗；

[ðeɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [pəˈhæps] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ;

they	towre	a	little	above	his	Shop	,	perhaps	too	high	for	her	Fortune	;
他们	塔楼	一个	小的	多于	他的	店铺	,	也许	也	高的	为了	她	财富	;

它们比他的商店略高一些，也许对她的福琼来说太高了；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [prɪˈfɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst]

but	she's	something	too	young	to	consider	that	,	or	to	prefer	her	Interest
但	她是	某物	也	年轻的	到	考虑	那	,	或者	到	更喜欢	她	兴趣

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhjuːmə(r)] .

to	her	Humour	.
到	她	幽默	.

但她年纪太小，还不会考虑这些，也不会把兴趣看得比幽默更重要。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [ˈstɔːri] ; [maɪ] [ˈmʌðə(r)] was139

But	to	go	on	with	my	Story	;	my	Mother	was139
但	到	去	在	和	我的	故事	;	我的	母亲	was139

但要继续我的故事；我的母亲139岁

[wel] [ɪˈnʌf] [ˈsætɪsfaɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [mætʃ] - ;

well	enough	satisfied	to	have	the	Match	delay'd	;
出色地	足够的	使满意	到	有	这	匹配	-	;

对此，他完全满意，同意推迟比赛；

[səʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

so	that	I	thought	I	had	nothing	to	do	for	a	Year	or	two	,
所以	那	我	想法	我	有	没有什么	到	做	为了	一个	年	或者	二	,

所以我觉得接下来一两年我都无所事事了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [mait] [ˌɪntə'viːn] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	to	wish	some	Accident	might	intervene	to	hinder	it	.
但	到	希望	一些	事故	可能	干预	到	阻碍	它	.

但希望却可能遭遇意外，从而阻碍它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [faʊnd] [ˌem 'iː]

But	it	was	not	long	before	a	Servant	we	had	in	the	House	found	me
但	它	曾是	不是	长的	前	一个	仆人	我们	有	在	这	房子	成立	我

['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ;

other	Employment	;
其他	就业	;

但没过多久，我们家的一位仆人就帮我找到了另一份工作；

[ai][hæd; həd] - [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neglɪdʒəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ,

I	had	complain'd	of	some	Negligences	she	had	been	guilty	of	,
我	有	-	的	一些	疏忽	她	有	到过	有罪的	的	,

我曾投诉过她犯的一些疏忽行为，

[wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

when	my	Mother	was	out	of	Town	,
什么时候	我的	母亲	曾是	出去	的	镇	,

当我母亲出差在外时，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] - [baɪ][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] ['weɪtɪd] [ə'pɒn]

which	were	occasion'd	by	a	fondness	she	had	for	one	that	waited	upon
哪个	是	-	经过	一个	喜爱	她	有	为了	一	那	等待	之上

- :

Licydon	:
-	:

这一切都源于她对一位侍奉利西顿的侍者的喜爱：

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Upon	which	she	had	been	like	to	be	turn'd	away	,	and	being	of	a
之上	哪个	她	有	到过	喜欢	到	是	转弯	离开	,	和	存在	的	一个

[rɪ'vendʒf(ə)l] ['spɪrɪt] ,

revengeful	Spirit	,
复仇的	精神	,

她本可能因此被拒之门外，而且她生性记仇，

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	cou'd	never	forgive	it	.
她	可以	绝不	原谅	它	.

她永远也无法原谅这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ðæt] - ['ɒf(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hɪm] , ['lɛtəz] [ɪn] ['praɪvət] ;

She	had	observ'd	,	that	Licydon	often	gave	me	,	and	I	him	,	Letters	in	private	;
她	有	观察到	,	那	-	经常	给予	我	,	和	我	他	,	信件	在	私人的	;

她注意到，利西顿经常私下给我写信，我也私下给他写信；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [hiː; hi] [ʌsd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [hiː; hi]

for	when	he	had	no	other	opportunity	,	he	us'd	to	give	me	those	he
为了	什么时候	他	有	不	其他	机会	,	他	我们	到	给	我	那些	他

[sent] ,

sent	,
发送	,

因为当他没有其他机会的时候，他过去常常把那些寄来的人给我。

[ɔː(r)] [rəsiːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [wen] [ai] ['kɒndʌktid]

or	receiv'd	from	his	Mistress	,	as	we	were	taking	leave	,	when	I	conducted
或者	已收到	从	他的	情妇	,	作为	我们	是	采取	离开	,	什么时候	我	实施

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;

him	to	the	Door	;
他	到	这	门	;

或者，当我们告别时，我把他送到门口，他从女主人那里收到了；

[wɪtʃ] [ai]['ɒf(ə)n][dɪd] , [waɪlst] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] ;

which	I	often	did	,	whilst	my	Mother	was	entertaining	other	Company	;
哪个	我	经常	做过	,	而	我的	母亲	曾是	娱乐	其他	公司	;

我经常这样做，而我的母亲则在招待其他客人；

[ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːrnd] - [ɪm] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .

and	I	return'd	'	em	when	I	saw	him	again	.
和	我	已返回	-	呃	什么时候	我	锯	他	再次	.

我再次见到他时就把它们还给了他。

[ðɪs] [mə'lɪʃəs] [wentʃ] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] [ðæt] [mait] ['predʒədɪs] [ˌem 'iː] ,

This	malicious	Wench	hoping	to	find	something	in	'	em	that	might	prejudice	me	,
这	恶意	妖妇	希望	到	寻找	某物	在	-	呃	那	可能	偏见	我	,

这个恶毒的女人希望从她们身上找到一些可能对我产生偏见的东西。

[tuː; tə] - [mæn] (['əʊvə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns]) [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	Licydon's	Man	(	over	whom	it	seems	she	had	a	great	Influence	)	that	she
到	-	男人	(	超过	谁	它	似乎	她	有	一个	伟大的	影响	)	那	她

[hɜːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ,

heard	his	Master	was	a	great	Poet	,
听到	他的	掌握	曾是	一个	伟大的	诗人	,

她告诉利西顿的男人（她似乎对他影响很大），她听说他的主人是一位伟大的诗人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

and	that	she	had	a	great	mind	to	see	some	of	his	Works	,
和	那	她	有	一个	伟大的	头脑	到	看	一些	的	他的	作品	,

她很有眼光，想看看他的一些作品。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [let][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] :

if	he	could	contrive	to	let	her	into	his	Closet	when	he	was	abroad	:
如果	他	可以	精心策划	到	让	她	进入	他的	壁橱	什么时候	他	曾是	国外	:

如果他能在他出国期间设法让她进入他的衣橱：

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

The	Servant	who	suspected	nothing	,
这	仆人	WHO	怀疑	没有什么	,

毫无戒心的仆人

[hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [kiː]

promis'd	her	he	wou'd	let	her	know	the	first	time	his	Master	left	his	Key
承诺	她	他	会	让	她	知道	这	第一的	时间	他的	掌握	左边	他的	钥匙

,

,

,

他向她承诺，主人第一次留下钥匙时，他会告诉她。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [dɪd] .

which	he	very	seldom	did	.
哪个	他	非常	很少	做过	.

但他很少这样做。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	kept	his	Word	with	her	,	and	after	she	had	look'd	over	all	his
他	保留	他的	单词	和	她	,	和	后	她	有	看起来	超过	全部	他的

['peɪpəz] ,

Papers	,
文件	,

他信守了对她的承诺，在她查看完他所有的文件之后，

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

at	last	she	found	that	Letter	which	I	spoke	of	at	the	beginning	.
在	最后的	她	成立	那	信	哪个	我	辐	的	在	这	开始	.

她终于找到了我开头提到的那封信。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [maɪ][hænd] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

She	knew	my	Hand	well	enough	,	and	no	doubt	with	Joy	,	put	it	into	her
她	知道	我的	手	出色地	足够的	,	和	不	怀疑	和	喜悦	,	放	它	进入	她

['pɒkɪt] ,

Pocket	,
口袋	,

她很熟悉我的手，毫无疑问，她欣喜若狂地将它放进了口袋。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pɝsiːvd] [baɪ][ðə; ði] ['feləʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] , [went] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə]

without	being	perceiv'd	by	the	Fellow	;	and	to	lose	no	time	,	went	presently	to
没有	存在	感知到	经过	这	同伴	;	和	到	失去	不	时间	,	去	目前	到

-	;

Berontus	;
-	;

在不被同伴察觉的情况下；并且为了不耽搁时间，立即前往贝龙图斯；

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

to	whom	she	said	,
到	谁	她	说	,

她对他说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [kənsɝːnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [baɪ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] - [səʊ]

That	she	was	extreamly	concern'd	to	see	him	deceiv'd	by	two	that	he	rely'd	so
那	她	曾是	极其	担忧	到	看	他	受骗	经过	二	那	他	-	所以

[mʌtʃ] [ə'pɒn] ,

much	upon	,
很多	之上	,

她非常担心他会被自己如此依赖的两个人欺骗。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] - : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)]

as	her	young	Mistress	and	Licydon	:	And	therefore	she	could	not	forbear
作为	她	年轻的	情妇	和	-	:	和	所以	她	可以	不是	忍耐

['telɪŋ] [hɪm] ,

telling	him	,
讲述	他	,

就像她年轻的女主人和利西顿一样：因此她忍不住告诉他，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'triːg] [bɪ'twiːn] - [ɪm] , and140

that	she	had	discover'd	an	Intrigue	between	'	em	,	and140
那	她	有	发现	一个	阴谋	之间	-	呃	,	and140

她发现他们之间存在阴谋，140

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mærid] [ɔːl'redi] ,

that	they	were	so	familiar	,	that	if	they	were	not	Married	already	,
那	他们	是	所以	熟悉的	,	那	如果	他们	是	不是	已婚	已经	,

他们如此熟悉，如果他们还没有结婚的话，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ; [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]

she	was	sure	they	wou'd	be	very	suddenly	;	with	abundance	of	Circumstances	of
她	曾是	当然	他们	会	是	非常	突然	;	和	丰富	的	情况	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

her	own	Invention	,
她	自己的	发明	,

她确信他们会非常突然地发生；而且会有很多她自己臆造出来的情节，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l] .

to	make	the	Story	more	plausible	.
到	制作	这	故事	更多的	合情合理	.

使故事更可信。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm][ðə; ði] ['letə(r)] ,

He	did	not	believe	her	at	first	;	but	when	she	show'd	him	the	Letter	,
他	做过	不是	相信	她	在	第一的	;	但	什么时候	她	已显示	他	这	信	,

他起初并不相信她；但当她给他看那封信时，

[ˌaɪ 'tiː][pʊt] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [daʊt] ; [səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

it	put	him	beyond	doubt	;	so	that	after	he	had	given	her	his	Word	,
它	放	他	超过	怀疑	;	所以	那	后	他	有	给定	她	他的	单词	,

这让他确信无疑；因此，在他向她许下诺言之后，

[wɒt'evə(r)] ['meʒəz] [hiː; hi] [tʊk] , [nɒt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['veri] [wel]

whatever	Measures	he	took	,	not	to	discover	her	,	she	went	away	very	well
任何	措施	他	采取	,	不是	到	发现	她	,	她	去	离开	非常	出色地

[pliːzd] ,

pleas'd	,
高兴	,

无论他采取了什么措施来不发现她，她都非常高兴地离开了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪpraɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [rəsiːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːd]

that	she	had	depriv'd	me	of	a	Husband	,	and	receiv'd	a	good	Reward
那	她	有	被剥夺的	我	的	一个	丈夫	,	和	已收到	一个	好的	报酬

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

她夺走了我的丈夫，并因此获得了丰厚的回报。

- [dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [griːf] [liːv] [tuː; tə] [ə'beɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪt]

Berontus	did	not	give	his	Rage	and	Grief	leave	to	abate	;	but	in	the	height
-	做过	不是	给	他的	愤怒	和	悲伤	离开	到	减弱	;	但	在	这	高度

[ɒv; əv][bəuθ] ,

of	both	,
的	两个都	,

贝隆图斯没有让他的愤怒和悲伤消退；而是在这两种情绪最强烈的时候，

[rɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

writ	a	Letter	to	Licydon	,	and	another	to	me	.
写	一个	信	到	-	,	和	其他	到	我	.

写一封信给利西顿，再写一封信给我。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪz] [wen] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	can't	imagine	how	much	I	was	surprized	when	I	read	it	,
你	不能	想象	如何	很多	我	曾是	惊讶	什么时候	我	读	它	,

你无法想象我读到这篇文章时有多惊讶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃə'lɛndʒ] ,

and	found	it	was	a	Chalenge	,
和	成立	它	曾是	一个	挑战	,

结果发现这是一个挑战，

([fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [kənˈfjuːʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n]) [tuː; tə][wʌn] [huːm] [hiː; hi]

(	for	in	that	Confusion	he	had	mistaken	the	Direction	)	to	one	whom	he
(	为了	在	那	困惑	他	有	错误	这	方向	)	到	一	谁	他

- [ɒv; əv] [biˈtrei] [hɪm][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈdɪrər] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [laɪf] :

accus'd	of	betraying	him	in	what	was	dearer	to	him	than	his	Life	:
-	的	背叛	他	在	什么	曾是	更贵	到	他	比	他的	生活	:

（因为在那场混乱中他弄错了方向）他指控那个背叛了他、夺走了他比生命更珍贵之物的人：

[ai] [nɒt] [ges] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] , [tɪl] - [keɪm] [ɪn] ,

I	cou'd	not	guess	who	it	was	design'd	for	,	till	Licydon	came	in	,
我	可以	不是	猜测	WHO	它	曾是	设计的	为了	,	直到	-	来了	在	,

直到利西顿出现，我才猜到这东西是为谁设计的。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rəsiːvd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	show'd	me	a	Letter	he	had	just	receiv'd	,	which	he	believ'd	was
和	已显示	我	一个	信	他	有	只是	已收到	,	哪个	他	相信	曾是

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ;

for	me	;
为了	我	;

他给我看了一封他刚收到的信，他认为这封信是给我的；

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [huː] [ðæt] [ˈhæpi] [mæn][wɒz; wəz] - - [səʊ]

and	desir'd	me	to	tell	him	who	that	happy	Man	was	Berontus	complain'd	so
和	渴望	我	到	告诉	他	WHO	那	快乐的	男人	曾是	-	-	所以

[mʌtʃ] [ɒv; əv] .

much	of	.
很多	的	.

他希望我告诉他，贝隆图斯一直抱怨的那个快乐的人是谁。

[aɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] - ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

I	saw	plainly	then	he	was	jealous	of	Licydon	;	but	was	not	able	to
我	锯	显然	然后	他	曾是	嫉妒的	的	-	;	但	曾是	不是	有能力的	到

[dɪˈvaɪn] [ðə; ði] [kɔːz] :

Divine	the	Cause	:
神圣的	这	原因	:

我当时清楚地看到他是在嫉妒利西顿；但我却无法探究其原因：

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [kənteɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] ;

He	gave	me	the	Letter	which	contain'd	these	Words	;
他	给予	我	这	信	哪个	包含	这些	字	;

他给了我一封信，信里写着这些话；

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] [truːθ] ,

Wou'd	to	Heaven	you	had	told	me	Truth	,
会	到	天堂	你	有	讲述	我	真相	,

向上帝发誓，你当初告诉我的都是真话。

[wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [lʌv] ;

when	you	said	you	were	too	young	to	think	of	Love	;
什么时候	你	说	你	是	也	年轻的	到	思考	的	爱	;

当你说你太年轻，还不懂爱情的时候；

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [oʊˈlɪndə] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kwaɪət] ;

you	have	thought	of	it	too	much	Olinda	,	for	my	quiet	;
你	有	想法	的	它	也	很多	奥琳达	,	为了	我的	安静的	;

奥琳达，你想得太多了，影响了我的安静；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem ˈiː] .

but	you	were	born	to	Torment	me	.
但	你	是	出生	到	折磨	我	.

但你生来就是为了折磨我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] , [waɪ] [duː; də][ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

It	is	my	Fate	,	why	do	I	complain	of	you	?
它	是	我的	命运	, 为什么		做	我	抱怨	的	你	?

这是我的命运，我为何要抱怨你?

['pɪti] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [fɔːl] [baɪ][maɪ] ['hæpi] ['raɪvlz] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Pity	me	,	if	I	fall	by	my	happy	Rivals	Hand	,	and	if	you	can	,
遗憾	我	,	如果	我	落下	经过	我的	快乐的	竞争对手	手	,	和	如果	你	能	,

如果我死于我快乐的对手之手，请怜悯我，如果可以的话，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [sə'vaɪv] [hɪm] .

forgive	me	if	I	survive	him	.
原谅	我	如果	我	存活	他	.

如果我能活到最后，请你原谅我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] :

This	is	the	last	time	I	design	to	trouble	you	:
这	是	这	最后的	时间	我	设计	到	麻烦	你	:

这是我最后一次故意给你添麻烦了:

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

I	wish	he	may	be	more	faithful	to	you	than	he	has	been	to	me	:
我	希望	他	可能	是	更多的	忠实	到	你	比	他	有	到过	到	我	:

我希望他能比对我更忠诚于你:

[ə'djuː] , ['mædəm] , ['pɪti] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - . -

Adieu	,	Madam	,	pity	the	unfortunate	Berontus	.	141
再见	,	女士	,	遗憾	这	不幸	-	.	-

再见了，夫人，可怜可怜不幸的贝隆图斯吧。[141]

[ðə; ði] ['letə(r)] [siːmd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] , [ðæt] [ai] [nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] ['pɪti] [hɪm] ;

The	Letter	seem'd	so	full	of	Distraction	,	that	I	cou'd	not	chuse	but	pity	him	;
这	信	似乎	所以	满的	的	分心	,	那	我	可以	不是	选择	但	遗憾	他	;

信中似乎充满了心不在焉，我不禁对他感到同情;

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [θɔːt] [hɪm][mæd] :

for	I	really	thought	him	Mad	:
为了	我	真的	想法	他	疯狂的	:

因为我真的觉得他疯了:

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [ʃəʊ] - [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	I	did	not	think	fit	to	shew	Licydon	that	which	was	design'd	for	him	.
但	我	做过	不是	思考	合身	到	展示	-	那	哪个	曾是	设计的	为了	他	.

但我认为不宜将原本为利西顿准备的东西展示给他。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [rəfʌsd] [tuː; tə] [kʌm] ,

When	he	was	gone	I	sent	for	Berontus	,	but	he	refus'd	to	come	,
什么时候	他	曾是	已消失	我	发送	为了	-	,	但	他	拒绝	到	来	,

他走后，我派人去请贝隆图斯，但他拒绝前来。

[ænd; ənd] - [twɒz] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː]['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ['sendɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	'	twas	with	much	ado	after	three	or	four	times	sending	he	was	prevail'd
和	-	那是	和	很多	阿多	后	三	或者	四	时代	发送	他	曾是	最终获胜

[wɪð] .

with	.
和	.

经过三四次努力，他最终才被说服。

[ai][təʊld][hɪm][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ai][hæd; həd] [siːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;

I	told	him	by	what	means	I	had	seen	both	his	Letters	;
我	讲述	他	经过	什么	方法	我	有	已见	两个都	他的	信件	;

我告诉他我是如何看到他的两封信的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [əpɪrd] [səʊ] [greɪt] ['mɪstəriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	that	they	appear'd	so	great	Mysteries	to	me	,
但	那	他们	出现	所以	伟大的	谜团	到	我	,

但它们对我来说却显得如此神秘莫测。

[ðæt] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] - [ɪm] . -

that	I	sent	for	him	to	explain	'	em	.	'
那	我	发送	为了	他	到	解释	-	呃	.	-

我派人把他叫来解释一下。

[twɒz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] ;

Twas	long	before	he	wou'd	let	me	know	the	Cause	of	his	suspicions	;
那是	长的	前	他	会	让	我	知道	这	原因	的	他的	怀疑	;

他过了很久才告诉我他怀疑的原因;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pɔːtʃənət] ,

but	I	was	so	importunate	,
但	我	曾是	所以	纠缠不休	,

但我当时非常坚持,

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [lʌv] ['letə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [rɪt] [tuː; tə] - :

that	at	last	he	show'd	me	the	Love	Letter	I	had	writ	to	Licydon	:
那	在	最后的	他	已显示	我	这	爱	信	我	有	写	到	-	:

最后他给我看了我写给利西顿的情书:

[kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [sez] [hiː; hi] ?

Can	I	have	a	greater	Proof	than	this	,	says	he	?
能	我	有	一个	更大的	证明	比	这	,	说道	他	?

“还有比这更有力的证据吗?”他问道。

[aɪ] [kən'fes] ,

I	confess	,
我	承认	,

我承认,

[aɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ]

reply'd	I	,	you	have	Reason	to	think	as	you	do	;	but	you	are	much
已回复	我	,	你	有	原因	到	思考	作为	你	做	;	但	你	是	很多

;

deceiv'd	;
受骗	;

我回答说,你这样想有道理;但你被蒙蔽得很深;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ə'pɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪt] :

and	then	I	told	him	upon	what	occasion	it	was	writ	:
和	然后	我	讲述	他	之上	什么	场合	它	曾是	写	:

然后我告诉他,这是在什么情况下写下的:

[aɪ] [sɔː] ['veri] [wel] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] ,

I	saw	very	well	he	did	not	believe	me	,	and	I	knew	not	how	to	convince	him	,
我	锯	非常	出色地	他	做过	不是	相信	我	,	和	我	知道	不是	如何	到	说服	他	,

我看得出来他不相信我,我也不知道该如何说服他。

[ən'les] [aɪ] [faɪnd] - ['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [klɪə(r)] [hɪm] .

unless	I	cou'd	find	Licydon's	Answer	,	which	at	least	wou'd	clear	him	.
除非	我	可以	寻找	-	回答	,	哪个	在	至少	会	清除	他	.

除非我能找到利西顿的答案,那样至少可以证明他的清白。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .

I	found	it	by	good	Fortune	,	and	brought	it	to	Berontus	.
我	成立	它	经过	好的	财富	,	和	带来	它	到	-	.

我幸运地找到了它,并把它带给了贝龙图斯。

[riːd] [ðɪs] , [sed] [ai] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,

Read	**this**	**,**	**said**	**I**	**,**	**and**	**you'll**	**see**	**whether**	**it**	**be**	**true**	**,**
读	这	,	说	我	,	和	你会	看	无论	它	是	真的	,

“读读这个，”我说，“你就会知道它是不是真的了。”

[ðæt] [ai] [rɪt] [tuː; tə] - [ɪn] ['ɜːnɪst] : [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] .

that	**I**	**Writ**	**to**	**Licydon**	**in**	**earnest**	**:**	**You**	**have**	**nothing**	**to**	**accuse**	**him**	**of**	**.**
那	我	写	到	-	在	认真	:	你	有	没有什么	到	控	他	的	.

我郑重地写信给利西顿：你没有任何理由指控他。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] - [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['mænə(r)] ,

After	**he**	**had**	**read**	**it**	**,**	**he**	**cry'd**	**out**	**in**	**a**	**violent**	**manner**	**,**
后	他	有	读	它	,	他	-	出去	在	一个	暴力	方式	,

他读完之后，发出了一声剧烈的嚎叫。

[ai][hæv; həv] [rɔŋd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [oʊ'lɪndə] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [heit] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

I	**have**	**wrong'd**	**the**	**innocent**	**Olinda**	**,**	**and**	**I**	**deserve**	**to**	**be**	**hated**	**by**	**her**
我	有	错误	这	清白的	奥琳达	,	和	我	应得	到	是	憎恨	经过	她

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	**ever**	**.**
为了	曾经	.

我伤害了无辜的奥琳达，我活该被她永远憎恨。

[biː; bi][nɒt][səʊ] [træns'pɔːtid] [ai] [rɪ'tɜːrnd] ['kəʊldli] [ɪ'nʌf] , [ai] [meɪ] [lʌv] - , [ðəʊ] - [hiː; hi][biː; bi]

Be	**not**	**so**	**transported**	**I**	**return'd**	**coldly**	**enough**	**,**	**I**	**may**	**love**	**Licydon**	**,**	**tho**	**'**	**he**	**be**
是	不是	所以	运输	我	已返回	冷冷地	足够的	,	我	可能	爱	-	,	虽然	-	他	是

[səʊ] [ɪn'dɪfrənt] :

so	**indifferent**	**:**
所以	冷漠	:

不要被我的冷漠所迷惑，我冷漠地归来，我可能爱着利西顿，尽管他如此冷漠：

[ðə; ði]['pəʊstskrɪpt] ['fʊli] [kliə] [juː; jʊ] , - ,

The	**Postscript**	**fully**	**clears**	**you**	**,**	**reply'd**	**Berontus**	**,**
这	后记	完全	清除	你	,	已回复	-	,

“附言完全证明了你的清白，”贝隆图斯回答道。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] : [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**makes**	**me**	**not**	**dare**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**forgive**	**me**	**:**	**Upon**	**which**	**I**	**took**	**it**	**,**
和	制作	我	不是	敢	到	问	你	到	原谅	我	:	之上	哪个	我	采取	它	,

这让我不敢请求你的原谅：于是我接受了它。

[ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒt] .

and	**read**	**these**	**Words**	**,**	**which**	**I**	**had**	**quite**	**forgot**	**.**
和	读	这些	字	,	哪个	我	有	相当	忘了	.

我读了这些话，我几乎都忘记了。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [wʌn] [raɪt] [səʊ] ['prɪtɪli] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi][səʊ][ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv]

I	**did**	**not**	**think**	**one**	**cou'd**	**write**	**so**	**prettily**	**of**	**Love**	**,**	**and**	**be**	**so**	**insensible**	**of**
我	做过	不是	思考	一	可以	写	所以	漂亮	的	爱	,	和	是	所以	麻木不仁	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

我没想到一个人能把爱情写得如此优美，却对爱情如此麻木不仁；

[haʊ] ['hæpi] [ðæt] [mæn][biː; bi] , [ðæt] [ʃaʊd] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

How	**happy**	**wou'd**	**that**	**Man**	**be**	**,**	**that**	**shou'd**	**receive**	**such**	**a**	**one**	**dictated**	**by**	**your**
如何	快乐的	会	那	男人	是	,	那	应该	收到	这样的	一个	一	口述	经过	你的

[hɑːt] ,

Heart	**,**
心	,

那男人该是多么幸福啊，能收到这样一份由你心意所指引的礼物！

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hænd] .

as	well	as	Hand	.
作为	出色地	作为	手	.

以及手。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [nʌn] [rɪ'tɜːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][oʊ'lɪndə] .

I	am	sure	none	cou'd	return	such	an	Answer	to	Olinda	.
我	是	当然	没有任何	可以	返回	这样的	一个	回答	到	奥琳达	.

我相信没有人会给奥琳达这样的答复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(Olinda's Adventures or the Amours of a)

第2/5页

[ðɪs] ['kɔmplɪment] [dɪd][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ,

This	Complement	did	me	so	much	Kindness	,
这	补充	做过	我	所以	很多	仁慈	,

这条赞美让我倍感温暖。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋk] [ai] [ʃaʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [frend] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] .

that	one	wou'd	think	I	shou'd	be	a	better	Friend	to	'	em	than	you	know	I	am	.
那	一	会	思考	我	应该	是	一个	更好的	朋友	到	-	呃	比	你	知道	我	是	.

那个人会认为我应该比你想象的更像个朋友。

- [left] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] as142

Berontus	left	me	almost	as142
-	左边	我	几乎	as142

贝隆图斯几乎像142一样离开了我

['æŋgri] [æt; ət] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ˌjuː 'es] ;

angry	at	himself	,	as	he	was	before	at	us	;
生气的	在	他自己	,	作为	他	曾是	前	在	我们	;

他对自己感到愤怒，就像之前对我们感到愤怒一样；

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] .

and	did	not	come	near	me	for	some	time	after	.
和	做过	不是	来	靠近	我	为了	一些	时间	后	.

之后很长一段时间他都没再靠近我。

[wen] [ai][təʊld] - [wɒt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əmæzd] : [hiː; hi] [hɪz; ɪz][mæn] ,

When	I	told	Licydon	what	had	pass'd	between	us	,	he	was	amaz'd	:	He	Examin'd	his	Man	,
什么时候	我	讲述	-	什么	有	通过	之间	我们	,	他	曾是	惊叹	:	他	已检查	他的	男人	,

当我把我们之间发生的事情告诉利西顿时，他大吃一惊：他审视着他的男人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [huː] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɜːvənt] ,

who	had	been	in	the	Chamber	,	who	confess'd	the	Truth	;	and	our	Servant	,
WHO	有	到过	在	这	商会	,	WHO	坦白	这	真相	;	和	我们的	仆人	,

曾身处密室之人，承认真理之人；以及我们的仆人，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːdli] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ;

when	she	was	tax'd	with	it	,	hardly	deny'd	it	;	and	thus	the	whole	Matter	was	discover'd	;
什么时候	她	曾是	-	和	它	,	几乎	否认	它	;	和	因此	这	所有的	事情	曾是	发现	;

当她被问及此事时，几乎没有否认；事情就这样被揭露了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [mɪs'teɪk] , [hæd; həd] ['prɒbəbli] [kɒst] [wʌn] , [ɔː(r)]
which **had** **it** **not** **been** **for** **a** **happy** **Mistake** **,** **had** **probably** **cost** **one** **,** **or**
哪个 有 它 不是 到过 为了 一个 快乐的 错误 , 有 大概 成本 一 , 或者
[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
both **of** **them** **,**
两个都 的 他们 ,

如果不是一个幸运的失误，这件事很可能会让他们其中一人，或者两人都付出代价。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][maɪ] ['ɒnə(r)] .
their **Lives** **,** **and** **me** **my** **Honour** **.**
他们的 生活 , 和 我 我的 荣誉 .

他们的生命，以及我的荣誉。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] - [wɒz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [brəʊk] [ɒf] ;
Two **days** **after** **Licydon** **was** **Married** **,** **and** **so** **our** **Acquaintance** **broke** **off** **;**
二 天 后 - 曾是 已婚 , 和 所以 我们的 熟人 打破 离开 ;

利西顿结婚两天后，我们的关系就断绝了；

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [prɛsd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
for **tho** **'** **his** **Wife** **came** **to** **see** **me** **and** **often** **press'd** **me** **to** **keep** **a**
为了 虽然 - 他的 妻子 来了 到 看 我 和 经常 按下 我 到 保持 一个
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
Correspondence **with** **her** **;**
一致 和 她 ;

虽然他的妻子来看望我，并且经常催促我与她保持通信；

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] -
I **never** **did** **,** **for** **I** **knew** **she** **had** **been** **very** **Jealous** **of** **me** **before** **she** **Marry'd**
我 绝不 做过 , 为了 我 知道 她 有 到过 非常 嫉妒的 的 我 前 她 -
,
,
,

我从来没有那样做过，因为我知道她在结婚前就非常嫉妒我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] ['hæzəd] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **would** **not** **hazard** **the** **reviving** **it** **.**
和 我 会 不是 冒险 这 复苏 它 .

我不会冒险让它复活。

- ['iːzəli] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'iː] ([fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ]
Berontus **easily** **obtain'd** **his** **Pardon** **of** **me** **(** **for** **you** **know**
- 容易地 已获得 他的 赦免 的 我 (为了 你 知道

贝隆图斯轻而易举地获得了赦免令（你知道的）。

[aɪm] ['veri] [gʊd] -) [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] - [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,
I'm **very** **good** **Natur'd** **)** **and** **so** **he** **continu'd** **to** **Visit** **me** **,**
我是 非常 好的 -) 和 所以 他 - 到 访问 我 ,

我天生就很擅长自然运动，所以他继续来看我。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
taking **all** **the** **pains** **he** **could** **to** **please** **me** **,** **without** **any** **thing** **remarkable**
采取 全部 这 疼痛 他 可以 到 请 我 , 没有 任何 事物 卓越
['hæpənɪŋ] ,
happening **,**
发生 ,

他竭尽所能地讨我欢心，但并没有发生什么特别的事情。

[tɪl] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
till **three** **Monthes** **after** **,** **his** **Elder** **Brother** **,** **who** **had** **been** **at** **his** **Travels** **,**
直到 三 月份 后 , 他的 长老 兄弟 , WHO 有 到过 在 他的 旅行 ,

三个月后，他的哥哥，当时正在旅行，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [rɪ'tɜːrnd] ;

and	was	reported	to	be	dead	,	return'd	;
和	曾是	据报道	到	是	死的	,	已返回	;

据报道已死亡，后被送回；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð]

so	that	he	was	no	longer	able	to	keep	the	Conditions	he	had	made	with
所以	那	他	曾是	不	更长	有能力的	到	保持	这	状况	他	有	制成	和

[maɪ] ['mʌðə(r)] ;

my	Mother	;
我的	母亲	;

因此，他再也无法遵守他与我母亲所达成的条件；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [treɪd] ;

for	he	had	nothing	to	live	upon	but	his	Trade	;
为了	他	有	没有什么	到	居住	之上	但	他的	贸易	;

因为他除了手艺之外，没有任何其他生活来源；

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [hɜːd] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðæt] ['juːʒuəl]

which	I	afterwards	heard	he	neglected	very	much	,	and	took	to	that	usual
哪个	我	然后	听到	他	被忽视的	非常	很多	,	和	采取	到	那	通常

['remədi] [ɒv; əv] [k'eəz] , ['drɪŋkɪŋ] :

remedy	of	Cares	,	Drinking	:
补救	的	关怀	,	喝	:

后来我听说他对此非常疏忽，反而采取了常见的消愁方式——喝酒：

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

He	said	it	was	to	cure	his	Grief	for	the	loss	of	his	Mistress	,
他	说	它	曾是	到	治愈	他的	悲伤	为了	这	损失	的	他的	情妇	,

他说这是为了治愈失去情妇的悲痛。

[ænd; ənd] ['truːli] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] ,

and	truly	that	is	to	be	lamented	,
和	真的	那	是	到	是	哀叹	,

这的确令人惋惜。

[wen] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	loss	of	a	good	Estate	is	the	Cause	of	it	.
什么时候	这	损失	的	一个	好的	财产	是	这	原因	的	它	.

当损失一笔可观的财产是造成损失的原因时。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]

However	he	is	comforted	for	both	now	,	and	Married	to	a	Woman	with	a
然而	他	是	安慰	为了	两个都	现在	,	和	已婚	到	一个	女士	和	一个

[greɪt] ['fɔːtʃuːn] .

great	Fortune	.
伟大的	财富	.

但他现在对这两件事都感到欣慰，而且他还娶了一位拥有巨额财富的妻子。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][maɪ]['lʌvə(r)] ,

I	was	very	glad	to	be	rid	of	my	Lover	,
我	曾是	非常	高兴的	到	是	摆脱	的	我的	情人	,

摆脱了我的爱人，我感到非常高兴。

[ðəʊ] - [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] - [twɒz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

tho	'	I	was	sorry	'	twas	by	his	misfortune	.
虽然	-	我	曾是	对不起	-	那是	经过	他的	不幸	.

虽然我很遗憾，但这都是他的不幸遭遇。

[ðʌs] [kliː'ændər] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ;

Thus	Cleander	,	you	have	an	account	of	the	first	Adventures	of	my	Life	;
因此	清洁剂	,	你	有	一个	帐户	的	这	第一的	冒险	的	我的	生活	;

就这样，克莱安德，你得到了我人生最初冒险经历的记录；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈɜːli] [nəʊ] [sʌm; səm] - [ˈaʊəz] :

which	made	me	early	know	some	uneasie	Hours	:
哪个	制成	我	早期的	知道	一些	-	小时	:

这让我很早就感觉到了不安的气氛:

[baɪ][ðə; ði][nekst][pəʊst] [aɪl] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] ([ðæt] [ɪz] ,

By	the	next	Post	I'll	acquaint	you	with	a	Catalogue	of	Lovers	(	that	is	,
经过	这	下一个	邮政	患病的	熟人	你	和	一个	目录	的	恋人	(	那	是	,

下一篇帖子我将向大家介绍一份情人名录（即，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ɪn] [ˈpæsɒ̃] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [raʊndz] , -

they	were	my	En	passant	,	in	taking	their	Rounds	,	143
他们	是	我的	恩	过路人	,	在	采取	他们的	回合	,	-

他们是我的过路人，在巡视他们的路线时，143

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ˈbetə(r)][tuː; tə][daɪˈvɜːt][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][məʊst] ['kɒnstənsi] , [wɪˈðaʊt]

and	serv'd	better	to	divert	me	than	the	most	Romantick	Constancy	,	without
和	已服务	更好的	到	转移	我	比	这	最多	浪漫	恒常性	,	没有

['gɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] ,

giving	themselves	,
给予	他们自己	,

而且比最浪漫的忠贞更能让我消遣，却又不至于自我牺牲。

[ɔː(r)][ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l]) [bʌt; bət] [ɪts] [ɪnˈdiːd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] .

or	me	any	trouble	)	but	it's	indeed	time	to	make	an	end	.
或者	我	任何	麻烦	)	但	它是	的确	时间	到	制作	一个	结尾	.

或者给我带来任何麻烦），但确实是时候结束了。

[əˈdjuː] [maɪ] [frend] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] , [raɪt] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

Adieu	my	Friend	,	think	of	me	always	,	and	,	Write	as	often	as	you	can
再见	我的	朋友	,	思考	的	我	总是	,	和	,	写	作为	经常	作为	你	能

[tuː; tə][oʊˈlɪndə] .

to	Olinda	.
到	奥琳达	.

再见了，我的朋友，请永远想着我，并尽可能经常给奥琳达写信。

[em] . [ˌviːˌdiːˈɑːr] [gʌkt] [skʌlp]

M	.	Vdr	Gucht	Sculp
M	.	视觉识别	gucht	雕塑

M. Vdr Gucht Sculp

[oʊˈlɪndə] .

Olinda	.
奥琳达	.

奥琳达。

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

2pag . -

2pag	.	136
2pag	.	-

第2页，第136页

['letə(r)] [viː] .

Letter	V	.
信	V	.

字母 V。

[əʊ] [prə'siːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [wʌn] ,

O	proceed	in	Order	to	my	Relation	,	I	must	begin	with	one	,
哦	继续	在	命令	到	我的	关系	,	我	必须	开始	和	一	,

为了继续我的叙述，我必须从第一点开始。

[huː] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [hɪm] ,

who	in	respect	of	his	Years	as	well	as	the	time	in	which	I	knew	him	,
WHO	在	尊重	的	他的	年	作为	出色地	作为	这	时间	在	哪个	我	知道	他	,

就他的年龄以及我认识他的那段时间而言，

[dɪ'mɑːndz] [ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] .

demands	the	Pre	-	eminence	.
需求	这	预	-	卓越	.

要求至高无上的地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [kɑːl] .

He	was	a	Dutch	Coll	.
他	曾是	一个	荷兰语	科尔	.

他是一名荷兰学院学生。

[ə'baʊt] [θriː'skɔː] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [j'iəz] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

about	Threescore	;	Don't	you	think	one	of	his	Country	and	Years	,	will	make	a
关于	六点	;	不	你	思考	一	的	他的	国家	和	年	,	将要	制作	一个

['prɪti] ['lʌvə(r)] ?

pretty	Lover	?
漂亮的	情人	?

大约六十岁；你不觉得他这个年纪，来自他所在的国家，会成为一个漂亮的情人吗?

[bʌt; bət][əʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] .

But	Old	as	he	was	,	he	had	a	Mistress	in	the	House	with	him	.
但	老的	作为	他	曾是	,	他	有	一个	情妇	在	这	房子	和	他	.

但他虽然年纪大了，家里却还有个情妇陪着他。

[aɪ][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,

I	was	younger	than	she	,	and	I	believe	I	may	say	,	without	Vanity	,
我	曾是	年轻	比	她	,	和	我	相信	我	可能	说	,	没有	虚荣	,

我比她年轻，而且我想我可以毫不虚荣地说：

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

I	had	some	other	Advantages	over	her	;
我	有	一些	其他	优势	超过	她	;

我还有一些比她更有优势的地方；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [spɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθs] [maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] , ['pɑːtli] [tuː; tə]

so	that	the	Old	Spark	had	a	Month's	mind	to	me	;	and	I	,	partly	to
所以	那	这	老的	火花	有	一个	月份	头脑	到	我	;	和	我	,	部分	到

[pleɪg] [hɜː(r); hə(r)] ,

plague	her	,
瘟疫	她	,

所以老火花对我念念不忘一个月；而我，部分原因是为了折磨她，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][maɪ][self] , [rɪ'siːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

and	partly	to	divert	my	self	,	received	all	his	Addresses	with	a	great	deal	of
和	部分	到	转移	我的	自己	,	已收到	全部	他的	地址	和	一个	伟大的	交易	的

[kəm'pleɪzəns] .

complaisance	.
顺从	.

部分原因是想消磨时间，所以我非常顺从地接受了他的所有演讲。

[aɪ] [pə'siːv] [hɜː(r); hə(r)][fret] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][self] , [ðəʊ][ʃiː; ʃi] [dɜːst] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cou'd	perceive	her	fret	within	her	self	,	tho	she	durst	not	shew	it	.
我	可以	感知	她	烦恼	之内	她	自己	,	虽然	她	杜斯特	不是	展示	它	.

我能感觉到她内心的焦虑，尽管她不敢表现出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm] ;
She was in great fear of losing him ;
她 曾是 在 伟大的 害怕 的 输 他 ;

她非常害怕失去他；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mænz] ['mʌni] [hæd; həd] [sʌtʃ] [tʃɑːms] [æz; əz] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] - [ɪm]
for the Man's Money had such Charms as aton'd for his want of ' em
为了 这 男人的 钱 有 这样的 魅力 作为 - 为了 他的 想 的 - 呃
,
,
,

因为男人的金钱具有某种魔力，足以弥补他金钱上的匮乏。

[ðəʊ] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌglinəs] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] ;
tho ' he was Ugliness in perfection ;
虽然 - 他 曾是 丑陋 在 完美 ;

虽然他丑陋得完美无瑕；

([ɪf] [ðæt] ['nɒns(ə)ns]) [ænd; ənd] - [twɒz] [ðə; ðɪ] [best] [dʒest][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
(if that ben't Nonsense) and ' twas the best Jest in the World to me ,
(如果 那 弯曲 废话) 和 - 那是 这 最好的 笑话 在 这 世界 到 我 ,

（如果那不是胡说八道的话）对我来说，那是世界上最棒的笑话。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [skwɪnt] [æn; ən] ['æmərəs] [glɑːns] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
to see him squint an Amorous Glance upon me with one Eye ,
到 看 他 眯 一个 多情 瞥一眼 之上 我 和 一 眼睛 ,

看到他眯起一只眼睛，带着爱慕的目光打量我，

[waɪlst] - ['tʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] -
whilst ' tother was watching whether she took Notice of him ; for we Lodg'd
而 - 其他 曾是 观看 无论 她 采取 注意 的 他 ; 为了 我们 -
[ɪn][wʌn] [haʊs] [tə'geðə(r)] ;
in one House together ;
在 一 房子 一起 ;

而另一位则在观察她是否注意到他；因为我们同住一间房子里；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] -
so that I cou'd144
所以 那 我 -

所以我可以144

[nɒt] [ə'vɔɪd] ['ɒf(ə)n] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][bəuθ] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [dɪd][aɪ] [ɪn'devə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
not avoid often being with them both , nor indeed did I endeavour it ;
不是 避免 经常 存在 和 他们 两个都 , 也不 的确 做过 我 努力 它 ;

我并没有刻意避免经常和他们俩在一起；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɒliz] :
for I took a malicious pleasure in laughing at their Follies :
为了 我 采取 一个 恶意 乐趣 在 笑 在 他们的 愚行 :

因为我从嘲笑他们的愚蠢行为中获得了恶意的快感：

[sɪns] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['lʌvə(r)] ,
Since there's nothing so ridiculous as an Antiquated Lover ,
自从 有 没有什么 所以 荒谬的 作为 一个 过时的 情人 ,

既然没有什么比一个老派情人更荒谬的了，

[huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ]['vænəti][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] ,
who has the Vanity to believe he is belov'd , and a Jealous Woman ,
WHO 有 这 虚荣 到 相信 他 是 亲爱的 , 和 一个 嫉妒的 女士 ,

一个自负地认为自己受人爱慕的人，和一个嫉妒的女人，

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'skreʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**has**	**not**	**Discretion**	**enough**	**to**	**hide**	**it**	**.**
WHO	有	不是	审慎	足够的	到	隐藏	它	.

他没有足够的谨慎去隐藏这件事。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [wɪð] [bəuθ] ,

That	**I**	**might**	**be**	**sufficiently**	**entertain'd**	**with**	**both**	**,**
那	我	可能	是	足够	娱乐	和	两个都	,

希望两者能让我感到足够愉快，

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ['lʌvəz] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [æz; əz]

one	**day**	**I**	**began**	**a**	**Discourse**	**of**	**Young**	**and**	**old**	**Lovers**	**,**	**preferring**	**the**	**last**	**as**
一	天	我	开始	一个	话语	的	年轻的	和	老的	恋人	,	偏好	这	最后的	作为

[mɔː(r)] ['kɒnstənt] ,

more	**Constant**	**,**
更多的	持续的	,

有一天，我开始论述年轻恋人和年长恋人之间的关系，我更喜欢后者，认为他们更加忠贞。

[mɔː(r)] [fɒnd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sɒlɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] : [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ]

more	**Fond**	**,**	**and**	**more**	**Solid**	**than**	**the**	**First**	**:**	**He**	**Smil'd**	**,**	**and**	**took**	**me**	**by**
更多的	喜爱	,	和	更多的	坚硬的	比	这	第一的	:	他	微笑	,	和	采取	我	经过

[ðə; ði] [hænd] ,

the	**Hand**	**,**
这	手	,

比第一次更温柔、更坚定：他微笑着，牵起我的手，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌkɔmen'deiʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃɔɪs] ;

and	**gave**	**me**	**a**	**thousand**	**Commendations**	**for**	**the**	**Wisdom**	**of**	**my**	**choice**	**;**
和	给予	我	一个	千	表彰	为了	这	智慧	的	我的	选择	;

[neɪ] ,

Nay	**,**
不	,

并因我明智的选择而给予我一千次赞扬；不，

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	**so**	**far**	**forgot**	**himself**	**,**	**that**	**he**	**apply'd**	**it**	**to**	**himself**	**,**
和	所以	远的	忘了	他自己	,	那	他	-	它	到	他自己	,

他甚至忘记了自己，把这话用在了自己身上。

[ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [θɪŋz] [æz; əz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'strævəgənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

and	**said**	**such**	**passionate**	**things**	**as**	**wou'd**	**have**	**been**	**extravagant**	**from**	**a**
和	说	这样的	热情的	事物	作为	会	有	到过	靡	从	一个

[jʌŋ] ['feləʊ] .

young	**Fellow**	**.**
年轻的	同伴	.

并说出了如此热情洋溢的话，这对于一个年轻人来说未免太过夸张。

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hiːt] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [sed] ,

She	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**Heat**	**contradicted**	**all**	**I**	**had**	**said**	**,**
她	和	一个	伟大的	交易	的	热	矛盾	全部	我	有	说	,

她气急败坏地反驳了我所说的一切。

[ænd; ənd] [təʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ænd; ənd] [ˌinkən'viːnjəns] [wʌn] [faindz] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [mæn] (

and	**told**	**all**	**the**	**Impertinences**	**and**	**Inconveniences**	**one**	**finds**	**in**	**an**	**Old**	**Man**	**(**
和	讲述	全部	这	无礼	和	不便之处	一	发现	在	一个	老的	男人	(

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai]) [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

which	**she**	**experimentally**	**knew**	**better**	**than**	**I**	**)**	**without**	**considering**	**how**	**far**	**it**
哪个	她	实验	知道	更好的	比	我	)	没有	考虑	如何	远的	它

[tʌtʃt] [hɪm] ,

touch'd	**him**	**,**
触摸	他	,

她把老人身上所有无礼和不便之处都说了出来（她比我更了解这些），却丝毫不考虑这些话会对他造成多大的影响。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

she	was	so	earnest	against	me	.
她	曾是	所以	认真	反对	我	.

她对我的态度非常坚决。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['æŋgri] ,

This	made	him	so	Angry	,
这	制成	他	所以	生气的	,

这让他非常生气。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][səʊ][aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [səʊ][ə'pɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	her	so	out	of	Countenance	when	she	reflected	so	upon	what	she	had
和	她	所以	出去	的	面容	什么时候	她	反映	所以	之上	什么	她	有

[sed] ,

said	,
说	,

当她反思自己说过的话时，她的脸色变得非常难看。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)]['betə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] :

that	I	was	never	better	diverted	:
那	我	曾是	绝不	更好的	改道	:

我从未如此消磨时光：

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][self] ; [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ,

So	she	did	not	know	what	Excuse	to	make	for	her	self	;	and	in	fine	,
所以	她	做过	不是	知道	什么	原谅	到	制作	为了	她	自己	;	和	在	美好的	,

所以她不知道该如何为自己辩解；总之，

[ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] [gruː] [səʊ] [haɪ] , [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

the	Dispute	grew	so	high	,	that	at	last	they	parted	.
这	争议	生长	所以	高的	,	那	在	最后的	他们	分手了	.

争执愈演愈烈，最终他们分道扬镳。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [kɑːl] . [wɒz; wəz] [hɔtə] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [hiː; hi] - [ˌem 'iː]

Upon	this	the	Coll	.	was	hotter	upon	me	than	ever	;	he	pester'd	me
之上	这	这	科尔	.	曾是	更热	之上	我	比	曾经	;	他	-	我

[kən'tɪnjuəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ,

continually	with	his	Visits	,
持续	和	他的	访问	,

对此，上校对我的纠缠更加甚嚣尘上；他不断来访，烦扰不已。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bruːt] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['reɪləri] , [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	the	Brute	so	little	understood	my	Raillery	,	that	he	pretended	an	Interest	in
和	这	蛮力	所以	小的	理解	我的	玩笑	,	那	他	假装	一个	兴趣	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

而那畜生对我的嘲讽却一窍不通，反而假装对我感兴趣。

[ænd; ənd] [tʃek] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] ['bɒdi] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

and	wou'd	check	me	when	he	saw	any	body	younger	than	himself	with	me	;
和	会	查看	我	什么时候	他	锯	任何	身体	年轻	比	他自己	和	我	;

当他看到有比他年轻的人和我在一起时，他就会盘问我。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['ɑːnsəz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	I	gave	him	such	Answers	,	that	he	did	not	know	what	to	make	of	me	.
但	我	给予	他	这样的	答案	,	那	他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	我	.

但我给他的回答让他摸不着头脑，不知道该如何看待我。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['flɑːndəz] ,

When	he	had	Orders	for	Flanders	,
什么时候	他	有	订单	为了	弗兰德斯	,

当他接到前往弗兰德斯的命令时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ai][mʌst; məst][prɪˈpeə(r)][maɪ][self][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

he	told	me	I	must	prepare	my	self	to	go	with	him	,
他	讲述	我	我	必须	准备	我的	自己	到	去	和	他	,

他告诉我，我必须做好和他一起走的准备。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ;

and	I	should	live	as	great	and	happy	as	a	Queen	;
和	我	应该	居住	作为	伟大的	和	快乐的	作为	一个	女王	;

我应该像女王一样过上伟大而幸福的生活；

[ai] [sed] [ai] [gəʊ] [wɪˈðɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [əˈpɒn] [kənˈdɪʃn] his145

I	said	I	wou'd	go	withal	my	Heart	,	upon	Condition	his145
我	说	我	会	去	此外	我的	心	,	之上	状况	his145

我说过我会带着我的全部心去，条件是他的145

[sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] : [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈstɑːtɪd] , [maɪ] [sʌn] , [tʃaɪld] ,

Son	should	be	always	with	us	:	The	Old	Man	started	,	my	Son	,	Child	,
儿子	应该	是	总是	和	我们	:	这	老的	男人	开始	,	我的	儿子	,	孩子	,

儿子应该永远和我们在一起：老人开口说道，我的儿子，孩子，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

what	would	you	do	with	him	?
什么	会	你	做	和	他	?

你会怎么处置他?

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ˈfɪtə(r)] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [sez] [ai] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [left] [hɪm]

I	think	he	is	fitter	company	for	me	than	you	,	says	I	,	and	so	I	left	him
我	思考	他	是	钳工	公司	为了	我	比	你	,	说道	我	,	和	所以	我	左边	他

,

,

,

我觉得他比你更适合我，于是我就离开了他。

[səʊ] , [ðæt] [hiː; hi] - [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)] .

so	asham'd	,	that	he	shunn'd	seeing	me	ever	after	.
所以	羞愧	,	那	他	-	看到	我	曾经	后	.

他羞愧难当，从此以后都避而不见。

[hiː; hi] [iːn] [went] [tuː; tə] [ˈflɑːndəz] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] - , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	e'en	went	to	Flanders	without	me	,	and	vow'd	,	young	as	he	was	,
他	e'en	去	到	弗兰德斯	没有	我	,	和	-	,	年轻的	作为	他	曾是	,

他甚至不等我便去了弗兰德斯，而且尽管年纪轻轻，就发誓：

[hiː; hi] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈwʊmən] [mɔː(r)] .

he	wou'd	never	have	any	thing	to	do	with	Woman	more	.
他	会	绝不	有	任何	事物	到	做	和	女士	更多的	.

他发誓以后再也不会和那个女人有任何瓜葛了。

[ðʌs] [ai][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ɪmˈpɜːtɪnənt] ,

Thus	I	was	rid	of	my	Old	Impertinent	,
因此	我	曾是	摆脱	的	我的	老的	无礼	,

于是我摆脱了我的旧傲慢之徒。

[huːz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [suːn] - [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [geɪ] [juːðz] [huː] [ˈnevə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

whose	place	was	soon	supply'd	by	one	of	those	gay	youths	who	never	wait	for
谁	地方	曾是	很快	-	经过	一	的	那些	同性恋	青年	WHO	绝不	等待	为了

[ðə; ði] [sləʊ] [gɪfts] [ɒv; əv] [ˈpɪti] ,

the	slow	gifts	of	pity	,
这	慢的	礼物	的	遗憾	,

很快，一个从不等待怜悯之心慢慢施舍的同性恋青年就取代了他的位置。

[bʌt; bət] ['rævɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][ju: 'es] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [dju:] ;

but	Ravish	little	Favours	from	us	,	as	if	they	were	their	due	;
但	掠夺	小的	恩惠	从	我们	,	作为	如果	他们	是	他们的	到期的	;

但他们却从我们这里得到一点小小的恩惠，好像那是他们应得的一样；

[hu:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [gɪv] [wɒt] [ðeɪ]

who	make	it	impossible	for	us	to	think	it	a	Crime	to	give	what	they
WHO	制作	它	不可能的	为了	我们	到	思考	它	一个	犯罪	到	给	什么	他们

[ɑ:sk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['bəʊldnəs] ;

ask	with	so	much	boldness	;
问	和	所以	很多	大胆	;

他们如此大胆地索要东西，以至于我们根本无法认为满足他们的要求是一种犯罪行为；

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [pli:z] .

and	who	are	always	endeavouring	to	divert	her	they	design	to	please	.
和	WHO	是	总是	努力	到	转移	她	他们	设计	到	请	.

他们总是想方设法转移她的注意力，以博取她的欢心。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˌem 'i:] [wɪð] [bɔ:lz] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ,

He	Courted	me	with	Balls	,	Musick	,	and	Entertainments	,
他	求爱	我	和	球	,	音乐	,	和	娱乐	,

他用舞会、音乐和娱乐来追求我，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] - [ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspə(r)] [sʌm; səm] ['prɪti] [lʌv]

and	in	the	midst	of	'	em	wou'd	now	and	then	whisper	some	pretty	Love
和	在	这	中间	的	-	呃	会	现在	和	然后	耳语	一些	漂亮的	爱

['mægəts] .

Maggots	.
蛆	.

而且，在他们中间，还会时不时地低声说一些动听的情歌。

[aɪ][wɒz; wəz] [fɜ:st] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪn] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] :

I	was	first	acquainted	with	him	at	a	Relations	of	mine	at	Greenwich	:
我	曾是	第一的	熟人	和	他	在	一个	关系	的	矿	在	格林威治	:

我第一次见到他是在格林威治的一位亲戚家：

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ə'pɒn] [blæk] -

He	was	an	Officer	in	the	Army	,	and	was	then	in	the	Camp	upon	Black	-
他	曾是	一个	官	在	这	军队	,	和	曾是	然后	在	这	营	之上	黑色的	-

[hi:θ] ;

Heath	;
希思	;

他是一名陆军军官，当时在黑石山军营服役；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [keɪm] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] .

and	being	very	well	known	in	the	House	where	I	was	,	he	came	often	there	.
和	存在	非常	出色地	已知	在	这	房子	在哪里	我	曾是	,	他	来了	经常	那里	.

由于他在我的议会里很有名，所以他经常来那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , ([fɔ:(r); fə(r)] [feɪm]

He	had	heard	several	things	of	me	to	my	Advantage	,	(	for	Fame
他	有	听到	一些	事物	的	我	到	我的	优势	,	(	为了	名声

['dʒen(ə)rəli] ['flætəz] [ɔ:(r)] [di'trækt]) [æz; əz] ,

generally	flatters	or	detracts	)	as	,
一般来说	奉承者	或者	减损	)	作为	,

他听到了一些对我有利的关于我的事（因为名声通常会让人受宠若惊或蒙羞），例如：

[ðæt] [aɪ] [sʌŋ] [wel] , [wɒz; wəz] ['hændsəm] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] :

that	I	sung	well	,	was	Handsom	,	and	so	forth	:
那	我	唱	出色地	,	曾是	帅气	,	和	所以	前进	:

我唱歌好听，长得帅，等等：

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][təʊld] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [əkɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːtɪst] ,

And	I	was	told	,	that	he	was	very	well	accomplish'd	,	and	the	Neatest	,
和	我	曾是	讲述	,	那	他	曾是	非常	出色地	已完成	,	和	这	最整洁	,

[pˈrɪtɪɪst] ,

Prettiest	,
最漂亮的	,

有人告诉我，他非常有才华，而且是最整洁、最漂亮的。

- [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] :

Gentilest	young	fellow	that	was	to	be	seen	in	the	whole	Army	:
-	年轻的	同伴	那	曾是	到	是	已见	在	这	所有的	军队	:

全军中最温文尔雅的年轻人：

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

So	that	we	had	both	a	great	desire	to	see	one	another	,
所以	那	我们	有	两个都	一个	伟大的	欲望	到	看	一	其他	,

所以，我们都非常渴望见到对方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] :

and	were	very	well	acquainted	the	first	time	we	met	:
和	是	非常	出色地	熟人	这	第一的	时间	我们	遇见	:

我们第一次见面时就已经非常熟悉了：

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

He	told	me	he	had	a	violent	Passion	for	me	,
他	讲述	我	他	有	一个	暴力	热情	为了	我	,

他告诉我他对我有强烈的爱慕之情，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

and	he	did	not	doubt	but	I	had	a	little	Love	for	him	;
和	他	做过	不是	怀疑	但	我	有	一个	小的	爱	为了	他	;

他毫不怀疑我对他有一点点爱慕之情；

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ['evri] [deɪ] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

he	came	to	see	me	every	Day	whilst	I	was	there	;
他	来了	到	看	我	每一个	天	而	我	曾是	那里	;

我在那儿的那段时间，他每天都来看我；

['kærid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [daɪˈvɜːrʒən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

carried	me	to	all	the	Diversions	that	were	to	be	had	about	the	Country
携带	我	到	全部	这	转移	那	是	到	是	有	关于	这	国家

;

;
;

它带我体验了全国各地所有的娱乐活动；

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [suːn] ['fɒləʊ] [ˌem ˈiː]

and	when	I	was	going	to	London	,	he	told	me	he	would	soon	follow	me
和	什么时候	我	曾是	去	到	伦敦	,	他	讲述	我	他	会	很快	跟随	我

:

:
:

当我要去伦敦的时候，他告诉我他很快也会来追随我：

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [feɪθ] [oʊˈlɪndə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

But	as	soon	as	you	come	to	Town	,	Faith	Olinda	,	you	shall	Write	to	me	,
但	作为	很快	作为	你	来	到	镇	,	信仰	奥琳达	,	你	将	写	到	我	,

但是费丝·奥琳达，你一到镇上就给我写信。

[æz; əz][juː; jʊ][həʊp][tuː; tə][siː][ˌem ˈiː][əˈgen] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][kænt][lɪv; laɪv][wɪˈðaʊt] [ˈhɪərɪŋ] [juː; jʊ]

as	you	hope	to	see	me	again	;	for	I	can't	live	without	hearing	you	Arriv'd
作为	你	希望	到	看	我	再次	;	为了	我	不能	居住	没有	听力	你	到达

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

正如你盼望再次见到我一样；因为没有听到你平安抵达的消息，我无法活下去。

[səʊ] I146

So	I146
所以	I146

所以 I146

[rɪt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l][mæd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsərd] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ,

Writ	a	thousand	little	mad	things	,	and	he	Answer'd	me	at	the	same	Rate	,
写	一个	千	小的	疯狂的	事物	,	和	他	已回答	我	在	这	相同的	速度	,

我写了上千条稀奇古怪的小事，他却以同样的速度回复我。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˈeəri] [lʌv] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

only	a	great	deal	of	Airy	Love	mingled	with	it	.
仅有的	一个	伟大的	交易	的	艾里	爱	混合	和	它	.

其中只掺杂了大量的轻浮之爱。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wiːk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

The	following	Week	he	came	to	see	me	,
这	下列的	星期	他	来了	到	看	我	,

接下来的一周他来看我了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈfrɑːlɪk] [ɔː(r)]

and	from	that	day	I	was	never	suffered	to	rest	for	one	frolick	or
和	从	那	天	我	曾是	绝不	遭受	到	休息	为了	一	嬉戏	或者

[ˈʌðə(r)] :

other	:
其他	:

从那天起，我就再也没有机会休息玩耍了：

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][steɪd] , [ai] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] ,

All	the	time	he	staid	,	I	liv'd	a	pleasant	sort	of	a	Life	,
全部	这	时间	他	稳重	,	我	生活	一个	令人愉快的	种类	的	一个	生活	,

在他居住的这段时间里，我过着一种愉快的生活。

[tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [faɪt] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][gɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [njuː] [ˈmistrisiz] [tuː; tə][daɪˈvɜːt] ,

till	he	went	to	Fight	abroad	,	and	got	two	or	three	new	Mistresses	to	divert	,
直到	他	去	到	斗争	国外	,	和	得到	二	或者	三	新的	情妇们	到	转移	,

直到他出国打仗，又找了两三个新情妇来消遣，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv][men][ˈnevə(r)][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][ˈæbsənt] ; [ðeə(r)] [lʌv] [ˈnevə(r)] [ˈentəz] [ðə; ði]

for	those	sort	of	Men	never	remember	the	Absent	;	their	Love	never	enters	the
为了	那些	种类	的	男人	绝不	记住	这	缺席的	;	他们的	爱	绝不	进入	这

[hɑːt] ,

Heart	,
心	,

因为那样的男人从不记得不在身边的人；他们的爱也从未真正进入过人心。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][geɪn][ˈaʊəz] ; [ðeɪ] [ˈseldəm] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] [ɪnˈdiːd] ,

nor	do	they	often	gain	ours	;	they	seldom	fail	to	please	indeed	,
也不	做	他们	经常	获得	我们的	;	他们	很少	失败	到	请	的确	,

他们也常常赢得我们的喜爱；事实上，他们很少让我们失望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːs] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ɔː(r)][nɒt] ;

and	they	force	us	to	think	of	'	em	sometimes	whether	we	will	or	not	;
和	他们	力量	我们	到	思考	的	-	呃	有时	无论	我们	将要	或者	不是	;

有时，无论我们是否愿意，它们都会迫使我们想起它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [dɪ'skriːt] , [nɔː(r)] ['kɒnstənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] :

but	they	are	neither	Discreet	,	nor	Constant	enough	to	go	any	further	:
但	他们	是	两者都不	慎重	,	也不	持续的	足够的	到	去	任何	更远	:

但它们既不够谨慎，也不够坚定，无法更进一步：

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ,

I	suppose	he	forgot	me	as	soon	as	he	left	me	,
我	认为	他	忘了	我	作为	很快	作为	他	左边	我	,

我想他离开我之后就把我忘了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪndhænd] [wɪð] [hɪm] .

and	I	was	not	much	behindhand	with	him	.
和	我	曾是	不是	很多	背后	和	他	.

我跟他差距也不大。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai][hæd; həd] [skeəs] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

After	he	was	gone	,	I	had	scarce	a	breathing	time	before	another	of	his
后	他	曾是	已消失	,	我	有	稀少	一个	呼吸	时间	前	其他	的	他的

[prə'feʃn] ,

Profession	,
职业	,

他走后，我还没来得及喘口气，另一个从事他那行的人就出现了。

[mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [sək'siːdɪd] [hɪm] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] ,

more	serious	,	and	more	designing	,	succeeded	him	:	He	had	a	good	Estate	,
更多的	严肃的	,	和	更多的	设计	,	成功了	他	:	他	有	一个	好的	财产	,

他之后的继任者更加严肃认真，也更有谋略：他拥有一笔可观的遗产，

[ænd; ənd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

and	pass'd	in	the	World	for	a	Man	of	Honour	,
和	通过	在	这	世界	为了	一个	男人	的	荣誉	,

在世人眼中，他是一位有荣誉感的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] ['feɪvərəbli] [ɪ'nʌf] .

and	therefore	was	Received	by	my	Mother	favourably	enough	.
和	所以	曾是	已收到	经过	我的	母亲	有利	足够的	.

因此，我母亲对它非常满意。

[ai] ['naɪðə(r)] [lɪkd] , [nɔː(r)] - [hɪm] ; [bʌt; bət] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [sə'vɪləti] ,

I	neither	lik'd	,	nor	dislick'd	him	;	but	treated	him	with	Civility	,
我	两者都不	点赞	,	也不	-	他	;	但	治疗	他	和	礼貌	,

我既不喜欢他，也不讨厌他；但我以礼貌待之。

[tɪl] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] ;

till	I	found	out	that	his	designs	were	not	very	Honourable	;
直到	我	成立	出去	那	他的	设计	是	不是	非常	尊敬的	;

直到我发现他的设计并不光彩；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] : [ai] [fə'bɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	then	I	thought	it	time	to	alter	my	Behaviour	:	I	forbid	him	to	see	me	,
和	然后	我	想法	它	时间	到	改变	我的	行为	:	我	禁止	他	到	看	我	,

于是我觉得是时候改变我的行为了：我禁止他见我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] , [ai][wɒz; wəz] [tuː; tə][hɪm] ,

and	when	he	came	to	our	Lodgings	,	I	was	deny'd	to	him	,
和	什么时候	他	来了	到	我们的	住宿	,	我	曾是	否认	到	他	,

当他来到我们住处时，我却被拒绝了。

[ðəʊ] - [hiː; hi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ɒf] ['kʌmɪŋ] ,

tho	'	he	knew	I	was	at	home	;	upon	which	he	left	off	coming	,
虽然	-	他	知道	我	曾是	在	家	;	之上	哪个	他	左边	离开	未来	,

虽然他知道我在家；但他之后就没再来了。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æskt] [hɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,

and	when	some	of	his	Comrades	ask'd	him	the	Reason	,	he	told	them	,
和	什么时候	一些	的	他的	同志们	问	他	这	原因	,	他	讲述	他们	,

当一些同志问他原因时，他告诉了他们：

[hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] ,

he	knew	me	too	well	,
他	知道	我	也	出色地	,

他太了解我了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [jʌŋ] [biː; bi][səʊ] - .

and	that	he	did	not	think	a	Creature	so	young	cou'd	be	so	Lew'd	.
和	那	他	做过	不是	思考	一个	生物	所以	年轻的	可以	是	所以	-	.

他认为如此年轻的生命不应该如此淫荡。

[əb'zɜːv] , [maɪ] [frend] , [haʊ] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [tuː; tə] [luːz]

Observe	,	my	Friend	,	how	unhappy	Women	are	,	who	are	thus	expos'd	to	lose
观察	,	我的	朋友	,	如何	不开心	女性	是	,	WHO	是	因此	曝光	到	失去

['aɪðə(r)][ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] ,

either	their	Virtue	,
任何一个	他们的	美德	,

朋友，请看看那些因此面临失去贞洁风险的女性是多么不幸啊！

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [wɪð] [hɪm] ,

or	their	Honour	;	if	I	had	comply'd	with	him	,
或者	他们的	荣誉	;	如果	我	有	-	和	他	,

或者他们的荣誉；如果我服从了他，

[pə'hæps] [nʌn] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [feɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] :

perhaps	none	wou'd	have	been	more	careful	of	my	Fame	than	he	:
也许	没有任何	会	有	到过	更多的	小心	的	我的	名声	比	他	:

或许没有人会比他更珍惜我的名声：

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - ,

But	how	much	my	Choice	is	to	be	preferr'd	,
但	如何	很多	我的	选择	是	到	是	-	,

但我的选择究竟有多重要?

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [ˌʌnɪks'prɛsəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz]

none	but	those	who	have	experienced	the	unexpressible	satisfaction	it	gives
没有任何	但	那些	WHO	有	经验丰富的	这	无法表达的	满意	它	给予

[kæn; kən] [nəʊ] .

can	know	.
能	知道	.

只有亲身体验过它所带来的难以言喻的满足感的人才能体会。

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

I	heard	of	it	with	a	great	deal	of	indifference	,
我	听到	的	它	和	一个	伟大的	交易	的	漠不关心	,

我听了之后非常冷漠。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [heɪt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] .

and	did	not	so	much	as	hate	the	Author	of	the	scandal	.
和	做过	不是	所以	很多	作为	恨	这	作者	的	这	丑闻	.

甚至连对丑闻始作俑者都不太恨。

[ðə; ði] next147

The	next147
这	next147

接下来的147

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [bəʊz] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stɒk] [ɒv; əv] [wɪt] , [bʌt; bət][mɔː(r)]
in **waiting** **was** **a** **French** **Beaux** **:** **He** **had** **a** **great** **stock** **of** **Wit** **,** **but** **more**
在 等待 曾是 一个 法语 美男子 : 他 有 一个 伟大的 库存 的 有 , 但 更多的
['vænəti] ,
Vanity **,**
虚荣 ,

侍从中有一位法国美男子：他才思敏捷，但虚荣心也很强。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['flætərə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [pɜˠsweɪd] ['kredʒələs] ['wɪmɪn]
a **mighty** **Flatterer** **,** **and** **one** **who** **took** **much** **pains** **to** **perswade** **credulous** **Women**
一个 强大的 奉承者 , 和 一 WHO 采取 很多 疼痛 到 说服 轻信的 女性
[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ;
that **he** **lov'd** **them** **;**
那 他 喜爱 他们 ;

他是个极度爱奉承的人，费尽心思说服轻信的女人相信他爱她们；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fə'sʊk] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [hɪz; ɪz]
and **if** **he** **succeeded** **,** **he** **always** **forsook** **'** **em** **,** **and** **sometimes** **gratify'd** **his**
和 如果 他 成功了 , 他 总是 放弃 - 呃 , 和 有时 - 他的
['vænəti] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɒst] ,
Vanity **to** **their** **Cost** **,**
虚荣 到 他们的 成本 ,

即使他成功了，他总是抛弃他们，有时甚至为了满足自己的虚荣心而让他们付出代价。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] .
who **had** **been** **indiscreet** **enough** **to** **give** **him** **occasion** **.**
WHO 有 到过 轻率 足够的 到 给 他 场合 .

谁的轻率给了他这样的机会。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [beɪts] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] - , [ænd; ənd] [swɔː(r)] , [ænd; ənd] - ,
He **laid** **his** **Baits** **to** **catch** **me** **,** **he** **Vow'd** **,** **and** **Swore** **,** **and** **Danc'd** **,**
他 铺设 他的 饵料 到 抓住 我 , 他 - , 和 发誓 , 和 - ,

他设下诱饵来引诱我，他发誓，他起舞，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪ'tɜːnəli] [baɪ] [tɜːnz] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['weərɪ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,
and **Sung** **eternally** **by** **turns** **;** **but** **I** **was** **too** **wary** **to** **be** **caught** **,**
和 宋 永恒 经过 转弯 ; 但 我 曾是 也 警惕 到 是 捕捉 ,

宋声此起彼伏，永不停歇；但我太过谨慎，不至于被抓住。

[ðəʊ] - [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnlɪ] ['wʊmən] [hiː; hi]
tho **'** **he** **made** **me** **a** **hundred** **Protestations** **,** **I** **was** **the** **only** **Woman** **he**
虽然 - 他 制成 我 一个 百 抗议 , 我 曾是 这 仅有的 女士 他
['evə(r)][dɪd] ,
ever **did** **,**
曾经 做过 ,

虽然他向我百般抗议，但我却是他唯一爱过的女人。

[ɔː(r)]['evə(r)] [lʌv] ;
or **ever** **cou'd** **Love** **;**
或者 曾经 可以 爱 ;

或者曾经爱过；

['fɒloʊd] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['evə(r)][aɪ] [went] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɪgə(r)] [aɪ] [juːz]
follow'd **me** **where** **ever** **I** **went** **,** **and** **in** **spight** **of** **the** **greatest** **Rigour** **I** **cou'd** **use**
跟随 我 在哪里 曾经 我 去 , 和 在 斯皮特 的 这 最 严格 我 可以 使用
,
,
,

无论我走到哪里，它都跟着我，即使我竭尽全力，它也毫不退缩。

[nɒt] [fɔː'beə(r)] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] .

wou'd	not	forbear	haunting	me	.
会	不是	忍耐	令人难忘	我	.

他会一直纠缠着我。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [friː] [maɪ] [self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɒp] ;

I	did	not	know	how	to	free	my	self	from	the	Impertinence	of	this	Fop	;
我	做过	不是	知道	如何	到	自由的	我的	自己	从	这	无礼	的	这	纨绔子弟	;

我不知道该如何摆脱这个纨绔子弟的无礼;

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ɪf] [ai] [kən'vɪns] [hɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [ækt] [ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənsi] ,

but	I	thought	if	I	cou'd	convince	him	of	one	Act	of	Inconstancy	,
但	我	想法	如果	我	可以	说服	他	的	一	行为	的	反复无常	,

但我想，如果我能让他相信我曾有过一次反复无常的行为，

[hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] :

he	wou'd	not	have	the	Confidence	to	trouble	me	any	more	:
他	会	不是	有	这	信心	到	麻烦	我	任何	更多的	:

他再也没有胆量来烦我了:

[ai] [hæd; həd] ['meni] [kən'traivəns] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	many	contrivances	in	Order	to	it	,
我	有	许多	诡计	在	命令	到	它	,

为了达到这个目的，我采取了许多计谋。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [fɪkst] [ə'pɒn] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv]

but	at	last	I	fix'd	upon	one	that	was	probable	enough	to	take	with	one	of
但	在	最后的	我	已修复	之上	一	那	曾是	可能	足够的	到	拿	和	一	的

[hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] .

his	Humour	.
他的	幽默	.

但最终我还是选定了一个比较有可能符合他幽默风格的例子。

[ai] [rɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ([dis'gaiz] [maɪ] [hænd]) [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪk'striːmli] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

I	Writ	a	Letter	(	disguising	my	Hand	)	as	from	a	Woman	extreamly	in	Love	with
我	写	一个	信	(	伪装	我的	手	)	作为	从	一个	女士	极其	在	爱	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

我伪造了一封信（用假笔迹），假装是一位深爱他的女子所写。

[ænd; ənd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [sɪn'sɪəli] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɔː(r)] [nɒt] ;

and	desir'd	him	to	tell	me	sincerely	whither	he	was	engaged	or	not	;
和	渴望	他	到	告诉	我	真挚地	往哪里去	他	曾是	已订婚的	或者	不是	;

并希望他如实告诉我他是否订婚了;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [dʒʌst] [tuː; tə] [rɒb] ['eni] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

for	I	was	too	just	to	rob	any	Woman	of	his	Heart	,
为了	我	曾是	也	只是	到	抢	任何	女士	的	他的	心	,

因为我为人正直，绝不会夺走任何女人的心。

[ænd; ənd] [tuː] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	too	nice	to	be	content	with	a	part	of	it	.
和	也	好的	到	是	内容	和	一个	部分	的	它	.

而且他心地善良，不甘于只拥有其中的一部分。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] , [ai] [miːt] [hɪm] ,

I	told	him	if	he	was	free	,	I	wou'd	meet	him	,
我	讲述	他	如果	他	曾是	自由的	,	我	会	见面	他	,

我告诉他，如果他有空，我会和他见面。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:d] - [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] :

the	next	day	at	the	Bird	-	Cage	in	the	Park	:
这	下一个	天	在	这	鸟	-	笼	在	这	公园	:

第二天在公园里的鸟笼餐厅:

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [sed] ,

He	sent	a	very	obliging	answer	to	the	unknown	Lady	;	and	said	,
他	发送	一个	非常	乐于助人	回答	到	这	未知	女士	;	和	说	,

他给这位不知名的女士回了一封非常客气的信，信中说:

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] ; [ðæt] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [wɜ:(r); wə(r)]

he	was	passionately	in	Love	with	her	Wit	;	that	if	her	Beauty	were
他	曾是	热情地	在	爱	和	她	有	;	那	如果	她	美丽	是

['ɑ:nsərəb(ə)l] ,

Answerable	,
可回答的	,

他深深地爱上了她的才智；如果说她的美貌可以作为衡量标准，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'dʌn] ; [haʊ'evə(r)] - [twʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['ru:ɪn] ,

he	must	be	undone	;	however	'	twould	be	such	a	pleasing	Ruin	,
他	必须	是	未完成	;	然而	-	特沃德	是	这样的	一个	令人愉悦	废墟	,

他必须被毁灭；然而，那将是多么令人欣慰的毁灭啊!

[ðæt] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] ,

that	he	waited	with	the	highest	impatience	for	the	appointed	hour	,
那	他	等待	和	这	最高	不耐烦	为了	这	任命	小时	,

他满怀焦急地等待着约定的时刻到来。

[wen] [hi:; hi] [maɪt] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [æt; ət]

when	he	might	assure	her	by	word	of	Mouth	,	his	Heart	was	wholly	at
什么时候	他	可能	保证	她	经过	单词	的	嘴	,	他的	心	曾是	完全	在

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'spəʊz] .

her	dispose	.
她	处置	.

当他可以用言语向她保证时，他的心却完全属于她。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,

Just	as	I	had	done	Reading	this	Letter	he	came	in	,
只是	作为	我	有	完毕	阅读	这	信	他	来了	在	,

我刚读完这封信，他就进来了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi] , [ˌem 'i:] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sent]

and	for	a	Proof	of	his	Constancy	,	shew'd	me	that	which	I	had	sent
和	为了	一个	证明	的	他的	恒常性	,	展示	我	那	哪个	我	有	发送

[hɪm] ,

him	,
他	,

为了证明他的忠诚，他向我展示了我寄给他的东西。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [hi:; hi] [tu:; tə][send] ; [weər'ɪn] [hi:; hi]

with	another	,	which	he	said	was	the	Answer	he	design'd	to	send	;	wherein	he
和	其他	,	哪个	他	说	曾是	这	回答	他	设计的	到	发送	;	其中	他

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

told	her	,
讲述	她	,

他还写了另一封信，说是他打算寄出的回信；信中他告诉她:

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [səʊ] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] , - [twɒz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] for148

he	was	already	so	deeply	in	Love	,	'	twas	impossible	for148
他	曾是	已经	所以	深	在	爱	,	-	那是	不可能的	for148

他已经深陷爱河，不可能再有其他选择。148

[hɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [lʌvd] .

him	to	change	;	with	abundance	of	fine	things	of	the	Person	he	Lov'd	.
他	到	改变	;	和	丰富	的	美好的	事物	的	这	人	他	喜爱	.

让他改变；用他所爱之人的大量美好事物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kaʊntənəns] ;

This	was	good	sport	for	me	,	and	I	had	much	ado	to	keep	my	Countenance	;
这	曾是	好的	运动	为了	我	,	和	我	有	很多	阿多	到	保持	我的	面容	;

这对我来说是个不错的消遣，我费了好大劲才保持住我的面子；

[ai] [ʌsd] [ɔːl] [maɪ] [rɛtɘɪk] [tuː; tə] [pɘ-sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

I	us'd	all	my	Rhetorick	to	perswade	him	to	stay	with	me	;
我	我们	全部	我的	修辞学	到	说服	他	到	停留	和	我	;

我使出浑身解数，用尽各种修辞技巧，才说服他留下来和我在一起；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] - [twɒz] [ɪn] [veɪn] :

a	thing	I	had	never	desir'd	of	him	before	,	and	now	'	twas	in	vain	:
一个	事物	我	有	绝不	渴望	的	他	前	,	和	现在	-	那是	在	徒劳	:

这是我以前从未对他有过的愿望，而现在却徒劳无功了：

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ['ɜːnɪst] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [went] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	pretended	earnest	business	,	and	went	long	before	the	Hour	,	he	was	so	very	impatient	.
他	假装	认真	商业	,	和	去	长的	前	这	小时	,	他	曾是	所以	非常	不耐烦	.

他假装认真办事，在时辰到来之前就出发了，因为他非常没有耐心。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] [tʃæŋd] [maɪ] [kləʊðz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

When	he	was	gone	,	I	chang'd	my	Clothes	,	took	a	Lady	with	me	,
什么时候	他	曾是	已消失	,	我	变了	我的	衣服	,	采取	一个	女士	和	我	,

他走后，我换了衣服，带了一位女士同行。

[huː] [wɒz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [pleɪs] .

who	was	Privy	to	the	Affair	,	and	went	to	the	aforesaid	Place	.
WHO	曾是	私处	到	这	事务	,	和	去	到	这	上述	地方	.

知晓此事的人去了上述地点。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [mɑːsks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dʌskɪʃ] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ;

We	were	in	Masks	,	and	it	being	duskish	,	he	did	not	know	us	;
我们	是	在	面具	,	和	它	存在	黄昏	,	他	做过	不是	知道	我们	;

我们当时都戴着面具，而且天色已晚，他没认出我们；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] - [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ai] [maɪ] [self] :

but	after	I	had	banter'd	him	for	some	time	,	I	discover'd	my	self	:
但	后	我	有	-	他	为了	一些	时间	,	我	发现	我的	自己	:

但和他闲聊了一段时间后，我发现了自己：

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm] ;

I	cannot	describe	to	you	the	different	Passions	that	affected	him	;
我	不能	描述	到	你	这	不同的	激情	那	做作的	他	;

我无法向你描述影响他的各种激情；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'siːt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

sometimes	he	was	in	a	Rage	with	me	for	putting	such	a	Deceit	upon	him	,
有时	他	曾是	在	一个	愤怒	和	我	为了	推杆	这样的	一个	欺骗	之上	他	,

有时他会因为我欺骗他而勃然大怒。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [freɪm] [wiːk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

sometimes	**he**	**wou'd**	**frame**	**weak**	**Excuses**	**for**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**
有时	他	会	框架	虚弱的	借口	为了	什么	他	有	完毕	,

有时他会为自己的所作所为编造一些站不住脚的借口。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [griːf] ,

and	**sometimes**	**he**	**was**	**not**	**able**	**to**	**speak**	**at**	**all**	**for**	**Grief**	**,**
和	有时	他	曾是	不是	有能力的	到	说话	在	全部	为了	悲伤	,

有时他悲痛欲绝，甚至无法说话。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] ['mɪstrəs] ,

that	**he**	**was**	**not**	**only**	**disappointed**	**of**	**a**	**new**	**Mistress**	**,**
那	他	曾是	不是	仅有的	失望的	的	一个	新的	情妇	,

他不仅对新情妇感到失望，

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [səʊ] [lɒŋ] , [wɪð] [səʊ]

but	**had**	**lost**	**all**	**hopes**	**of**	**gaining**	**one**	**he**	**had**	**Courted**	**so**	**long**	**,**	**with**	**so**
但	有	丢失的	全部	希望	的	获得	一	他	有	求爱	所以	长的	,	和	所以

[mʌtʃ] [ˌæsɪ'djuːəti] .

much	**Assiduity**	**.**
很多	勤奋	.

但他已经彻底失去了赢得他苦苦追求了很久的那个人的希望。

[aɪ] [went] [həʊm] , [æz; əz] [wel] [pliːzd] [wɪð] ['luːzɪŋ] [wʌn] ,

I	**went**	**home**	**,**	**as**	**well**	**pleas'd**	**with**	**losing**	**one**	**,**
我	去	家	,	作为	出色地	高兴	和	输	一	,

我回家了，对丢了一只狗也挺高兴的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] ,

as	**I**	**have**	**sometimes**	**been**	**with**	**making**	**a**	**Conquest**	**,**
作为	我	有	有时	到过	和	制作	一个	征服	,

就像我有时参与征服一样，

[ɪn] [fʊl] [həʊps] [aɪ] [ʃaʊd] [biː; bi] [pleɪgd] [wɪð] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] .

in	**full**	**hopes**	**I**	**shou'd**	**be**	**plagued**	**with**	**him**	**no**	**more**	**,**	**and**	**I**	**was**	**not**	**deceiv'd**	**.**
在	满的	希望	我	应该	是	饱受困扰	和	他	不	更多的	,	和	我	曾是	不是	受骗	.

我满怀希望地以为不会再受他的困扰，而我的希望没有落空。

[juː; jʊ] [siː] , [kliː'ændər] , [wɒt] [ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] - [ɪm] [səʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hæd; həd] ,

You	**see**	**,**	**Cleander**	**,**	**what**	**a**	**Miscellany**	**of**	**Lovers**	**,**	**if**	**I**	**may**	**call**	**'**	**em**	**so**	**,**	**I**	**have**	**had**	**,**
你	看	,	清洁剂	,	什么	一个	杂项	的	恋人	,	如果	我	可能	称呼	-	呃	所以	,	我	有	有	,

你看，克莱安德，我交往过的情人真是形形色色，如果我可以这么称呼他们的话。

[ɔːl][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['hjuːmə(r)] , [bʌt; bət]

all	**of**	**different**	**humours**	**,**	**but**
全部	的	不同的	体液	,	但

各种不同的幽默，但是

[nʌn] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] :

none	**that**	**had**	**found**	**out**	**the**	**Secret**	**to**	**please**	**me**	**:**
没有任何	那	有	成立	出去	这	秘密	到	请	我	:

没有一个人发现了取悦我的秘诀：

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

They	**have**	**done**	**enough**	**if**	**they**	**contribute**	**any**	**thing**	**to**	**your**	**diversion**	**,**
他们	有	完毕	足够的	如果	他们	贡献	任何	事物	到	你的	导流	,

如果他们为你的消遣做任何贡献，那他们就做得够多了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rɛkəm,pɛns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə]

and	made	a	sufficient	Recompence	for	all	their	former	Impertinence	to
和	制成	一个	充足的	补偿	为了	全部	他们的	以前的	无礼	到

并对他们先前所有的无礼行为给予了充分的补偿。

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend]

Your	faithful	Friend
你的	忠实	朋友

你忠实的朋友

[oʊ'lɪndə] .

Olinda	.
奥琳达	.

奥琳达。

['letə(r)] [θriː] . -

Letter	III	.	149
信	三、	.	-

信件 III.149

[maɪ] [frend] ,

My	Friend	,
我的	朋友	,

我的朋友，

[hiː; hi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [tuː] [lɑːst] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [dʒʌst] , [səʊ] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ]

HE	Reflections	you	made	upon	my	two	last	are	so	Just	,	so	Profitable	,	and	so
他	反思	你	制成	之上	我的	二	最后的	是	所以	只是	,	所以	有利可图	,	和	所以

['plez(ə)nt] ,

Pleasant	,
令人愉快的	,

您对我最后两篇文章的思考是如此公正、如此有益、如此令人愉快，

[ðæt] [θruː] - [ðem; ðəm]

that	thro	'	them
那	喉咙	-	他们

透过他们

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [greɪt] [kə'pæsəti] , [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [səʊ] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

I	see	the	Author's	great	Capacity	,	that	can	make	so	good	use	of	such	little	things
我	看	这	作者的	伟大的	容量	,	那	能	制作	所以	好的	使用	的	这样的	小的	事物

;

;

;

我看到了作者的伟大才能，他能如此巧妙地利用这些微小的事物；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [riːd] , [bles] [maɪ] [kaɪnd] [feɪt] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [maɪ] [frend] ,

and	while	I	read	,	bless	my	kind	Fate	that	made	you	my	Friend	,
和	尽管	我	读	,	保佑	我的	种类	命运	那	制成	你	我的	朋友	,

当我阅读时，感谢上苍让我遇见你这位朋友。

[wen] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [skeəs] ;

when	the	Good	and	Wise	are	so	scarce	;
什么时候	这	好的	和	明智的	是	所以	稀少	;

当善良和智慧之人如此稀少时；

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [lɒt] ;

and	wonder	how	so	particular	a	Blessing	came	to	be	my	Lot	;
和	想知道	如何	所以	特别的	一个	祝福	来了	到	是	我的	很多	;

我不禁疑惑，为何如此特别的祝福会降临到我身上；

[wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbli] ['sætɪsfaɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [sʌfɝd] [baɪ] - [fɔːlsnəs] .

which	more	than	doubly	satisfies	for	all	I	suffer'd	by	Clarinda's	falseness	.
哪个	更多的	比	双倍	满足	为了	全部	我	遭受	经过	-	虚假	.

这让我更加欣慰，弥补了我因克拉琳达的虚伪而遭受的一切痛苦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [aɪ]['nevə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	believe	you	think	it	strange	I	never	mention'd	her	,
我	相信	你	思考	它	奇怪的	我	绝不	提到	她	,

我想你肯定觉得奇怪，我从来没提起过她。

[ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

in	any	of	the	Passages	of	my	Life	,
在	任何	的	这	段落	的	我的	生活	,

在我人生的任何阶段，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] , [ðæt] [aɪ] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd]

since	it	was	before	many	that	I	have	told	you	of	,	that	I	knew	and	lov'd
自从	它	曾是	前	许多	那	我	有	讲述	你	的	,	那	我	知道	和	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

因为在我之前告诉过你们的许多人，我认识她、爱她都是在那时：

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][mɑːrks][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ðæt] [aɪ]

But	I	could	not	have	Nam'd	her	without	some	Marks	of	kindness	,	that	I
但	我	可以	不是	有	命名	她	没有	一些	分数	的	仁慈	,	那	我

['aɪðə(r)] [ʃoʊd] ,

either	show'd	,
任何一个	已显示	,

但如果没有我表现出的善意，我就无法对她做出那种事。

[ɔː(r)] [rəsiːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [fə'get] , [ænd; ənd] [nɒt] [naʊ]

or	receiv'd	from	her	,	which	I	would	willingly	forget	,	and	cou'd	not	now
或者	已收到	从	她	,	哪个	我	会	心甘情愿	忘记	,	和	可以	不是	现在

[spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

speak	of	her	,
说话	的	她	,

或者从她那里收到的，我宁愿忘记，现在也无法谈论她。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ɪn] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] .

but	when	I	put	your	Friendship	in	compensation	with	her	Ingratitude	.
但	什么时候	我	放	你的	友谊	在	赔偿	和	她	忘恩负义	.

但是，当我用你的友谊来弥补她的忘恩负义时。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

But	since	I	am	fall'n	upon	this	Subject	,
但	自从	我	是	坠落	之上	这	主题	,

但既然我谈到了这个话题，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,

I	will	let	you	know	a	little	better	than	you	do	,
我	将要	让	你	知道	一个	小的	更好的	比	你	做	,

我会比你更清楚一些。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] ['trʌstɪd] , [nɒt] [wɪð] ['eni] ['siːkrət] ,

the	only	Woman	that	I	ever	trusted	,	not	with	any	Secret	,
这	仅有的	女士	那	我	曾经	可信	,	不是	和	任何	秘密	,

她是我唯一信任的女人，我没跟她透露过任何秘密。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ðen] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ; [bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [lʌv] ,

for	you	see	I	then	had	none	of	consequence	;	but	with	my	Love	,
为了	你	看	我	然后	有	没有任何	的	结果	;	但	和	我的	爱	,

因为那时我一无所有；但有了我的爱人，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪtreɪd] [ˌem 'i:] .

and	in	that	she	betray'd	me	.
和	在	那	她	背叛	我	.

在这件事上，她背叛了我。

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'i:] ,

Her	Sister	often	told	me	,
她	姐姐	经常	讲述	我	,

她姐姐经常告诉我：

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [səʊ][sɪn'sɪə(r)][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ə'pɒn] [wʌn] [ðæt] [nju:] [səʊ]

she	was	sorry	to	see	so	sincere	a	Friendship	bestow'd	upon	one	that	knew	so
她	曾是	对不起	到	看	所以	真诚	一个	友谊	授予	之上	一	那	知道	所以

['lɪt(ə)l] [haʊ] [tu:; tə]['vælju:][ˌaɪ 'ti:] ;

little	how	to	Value	it	;
小的	如何	到	价值	它	;

她很遗憾看到如此真挚的友谊被给予了一个如此不懂得珍惜它的人；

[ðæt] [klə'rɪndə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ɔ:l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]

that	Clarinda	was	the	same	to	all	,	which	she	pretended	to	be	only	for
那	克拉琳达	曾是	这	相同的	到	全部	,	哪个	她	假装	到	是	仅有的	为了

[ˌem 'i:] :

me	:
我	:

克拉琳达对所有人都是一样的，但她却假装只对我是这样：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [f'ɒndəst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] ,

That	she	was	always	fondest	of	her	new	acquaintance	,	and	wou'd	Sacrifice	,
那	她	曾是	总是	最爱	的	她	新的	熟人	,	和	会	牺牲	,

-

150

-

她总是最喜欢她的新相识者，并且愿意为此牺牲，150

[ɔ:(r)] ['rɪdɪkju:l] [ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [kə'res] - [ɪm] :

or	Ridicule	the	Old	,	the	better	to	Caress	'	em	:
或者	嘲笑	这	老的	,	这	更好的	到	抚摸	-	呃	:

或者嘲笑老年人，以便更好地宠爱他们：

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] ['kwɔrəlz] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)]

But	I	knew	there	had	been	some	Quarrels	betwixt	them	,	and	therefore
但	我	知道	那里	有	到过	一些	争吵	中间	他们	,	和	所以

[nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

wou'd	not	believe	it	,
会	不是	相信	它	,

但我知道他们之间有过一些争吵，因此我不会相信。

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [tru:] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˌpɑ:ʃi'æləti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

till	I	found	it	too	true	;	and	then	my	partiality	for	her	,
直到	我	成立	它	也	真的	;	和	然后	我的	偏袒	为了	她	,

直到我发现这太真实了；然后我对她的偏爱，

[tʃæŋd] ['ɪntu:][æz; əz] [greɪt] [æn; ən]['erə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

chang'd	into	as	great	an	Error	on	the	other	hand	,
变了	进入	作为	伟大的	一个	错误	在	这	其他	手	,

另一方面，却变成了一个巨大的错误，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] - [ðə; ði] [həʊl] [seks][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lts] ,

for	I	involv'd	the	whole	Sex	in	her	Faults	,
为了	我	-	这	所有的	性别	在	她	故障	,

因为我把整个性都牵扯进了她的过错中，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ærəstɒt(ə)l] ([aɪ] [həʊp] [wʌn] [meɪ] [kən'dem] [wʌnz] [self] [wɪð] ['ærəstɒt(ə)l]) [ri'pent] [ðæt]

and 和 **with** 和 **Aristotle** 亚里士多德 **(** (**I** 我 **hope** 希望 **one** 一 **may** 可能 **condemn** 谴责 **ones** 一个 **self** 自己 **with** 和 **Aristotle** 亚里士多德 **)**) **Repented** 悔改 **that** 那

[aɪ][hæd; həd]['evə(r)] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

I 我 **had** 有 **ever** 曾经 **Trusted** 可信 **a** 一个 **Woman** 女士 **.** .

我和亚里士多德一起（我希望人们能像亚里士多德一样谴责自己）忏悔我曾经信任过一个女人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [fə'gɒt] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn] ,

I 我 **don't** 不 **know** 知道 **whether** 无论 **I** 我 **forgot** 忘了 **I** 我 **was** 曾是 **one** 一 **,** ,

我不知道我是否忘记了自己也是其中一员，

[ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['vænəti][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ][self][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] ;

or 或者 **whither** 往哪里去 **I** 我 **had** 有 **the** 这 **Vanity** 虚荣 **to** 到 **think** 思考 **my** 我的 **self** 自己 **more** 更多的 **perfect** 完美的 **than** 比 **the** 这 **rest** 休息 **;** ;

或者，如果我虚荣心作祟，认为自己比别人更完美；

[bʌt; bət][aɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][seks][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ;

but 但 **I** 我 **resolv'd** 已解决 **none** 没有任何 **of** 的 **the** 这 **Sex** 性别 **was** 曾是 **capable** 有能力的 **of** 的 **Friendship** 友谊 **;** ;

但我认为，两性之间不可能有友谊；

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðæt] [ə'pɪnjən] [tɪl] [aɪ] [njuː] - ,

and 和 **continu'd** - **in** 在 **that** 那 **Opinion** 观点 **till** 直到 **I** 我 **knew** 知道 **Ambrisia** - **,** ,

我一直坚持这种观点，直到我认识了安布里西亚。

[huː] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ruːl] [ɒv; əv] ['kɑːntreriz] ,

who WHO **(** (**if** 如果 **one** 一 **may** 可能 **judge** 法官 **by** 经过 **the** 这 **Rule** 规则 **of** 的 **Contraries** 相反的 **,** ,

谁（如果按照相反规律来判断的话）

[kən'vins] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs]) [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] - [æn'tɪpəˌdiːz] .

convinces 令人信服 **me** 我 **of** 的 **injustice** 不公正 **)**) **for** 为了 **she** 她 **is** 是 **just** 只是 **Clarinda's** - **Antipodes** 南跖点 **.** .

这让我确信这是不公正的，因为她简直就是克拉琳达的对立面。

[klə'rɪndə] [lʌvz] [njuː] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [prəu'fes] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kaɪndnəs] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ;

Clarinda 克拉琳达 **loves** 爱 **new** 新的 **Faces** 面孔 **,** , **and** 和 **professes** 声称 **a** 一个 **particular** 特别的 **kindness** 仁慈 **at** 在 **first** 第一的 **sight** 视线 **;** ;

克拉琳达喜欢结识新朋友，并且在第一眼见到对方时就表现出特别的友善；

- [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [sə'vɪlətɪ] ,

Ambrisia - **is** 是 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间 **before** 前 **she** 她 **goes** 去 **beyond** 超过 **Civility** 礼貌 **,** ,

安布里西亚还需要很长时间才能超越文明的范畴。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [dʌz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wel] , [ænd; ənd] [faʊnd] -

and 和 **never** 绝不 **does** 做 **but** 但 **to** 到 **those** 那些 **whom** 谁 **she** 她 **has** 有 **well** 出色地 **observ'd** 观察到 **,** , **and** 和 **found** 成立 **'** -

[ɪm] ['wɜːðɪ] :

em 呃 **Worthy** 值得 **:** :

她只对那些她仔细观察过，并且认为值得的人这样做：

[klə'rɪndə] [wɪl] [reɪl] [æt; ət][wʌn] [frend] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə'nʌðə(r)] : - [kænt][hɪə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

Clarinda 克拉琳达 **will** 将要 **Rail** 轨 **at** 在 **one** 一 **Friend** 朋友 **to** 到 **engage** 从事 **another** 其他 **:** : **Ambrisia** - **cant** 不能 **hear** 听到 **an** 一个 **innocent** 清白的

['pɜːs(ə)n] ,

person 人 **,** ,

克拉琳达会斥责一位朋友去勾引另一位朋友：安布里西亚听不到无辜者的声音，

[ðəʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] , - [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fendɪŋ] - [ɪm] : [klə'rɪndə] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [deɪ] [fɒnd]

tho	'	her	Enemy	,	accus'd	without	defending	'	em	:	Clarinda	will	be	one	day	fond
虽然	-	她	敌人	,	-	没有	防守	-	呃	:	克拉琳达	将要	是	一	天	喜爱

[tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] ,

to	extravagance	,
到	奢侈	,

即便她的敌人指责她却不为之辩护：克拉琳达终有一天会沉迷于奢侈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] : - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

and	the	next	as	indifferent	for	the	same	person	:	Ambrisia	is	always	the
和	这	下一个	作为	冷漠	为了	这	相同的	人	:	-	是	总是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

而接下来对同一个人则漠不关心：安布里西亚永远都是一样的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] : [klə'rɪndə] [ɪz] ['iːzəli] ['æŋgri] : - [ɪz]

and	where	once	she	loves	,	she	never	changes	:	Clarinda	is	easily	angry	:	Ambrisia	is
和	在哪里	一次	她	爱	,	她	绝不	变化	:	克拉琳达	是	容易地	生气的	:	-	是

[pə'hæps] [tuː] [maɪld] .

perhaps	too	mild	.
也许	也	温和的	.

她一旦爱上谁，就永远不会改变：克拉琳达很容易生气：安布里西亚或许太过温和。

[klə'rɪndə] [hæz; həz] [wɪt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] - [tɪz] [nɒt] [baɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

Clarinda	has	Wit	indeed	,	but	'	tis	not	temper'd	by	Judgment	,	so	that	it	makes
克拉琳达	有	有	的确	,	但	-	的	不是	温和的	经过	判断	,	所以	那	它	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒf(ə)n] [duː; də] ,

her	often	do	,
她	经常	做	,

克拉琳达确实机智过人，但缺乏判断力，因此常常做出以下事情：

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] [ɪn] ['kwestʃən] :

and	say	a	hundred	things	that	call	her	discretion	in	question	:
和	说	一个	百	事物	那	称呼	她	审慎	在	问题	:

然后说一百件质疑她判断力的事情：

- [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

Ambrisia	has	a	Solid	and	piercing	Judgment	,
-	有	一个	坚硬的	和	冲孔	判断	,

安布里西亚拥有坚定而敏锐的判断力，

[wʌn] [θɪŋ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sez] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ,

one	wou'd	thing	all	she	says	was	the	Result	of	premeditation	,
一	会	事物	全部	她	说道	曾是	这	结果	的	预谋	,

人们会认为她所说的一切都是预谋的结果。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [sʌtʃ] [waɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sə'praɪz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)]

she	speaks	such	Wise	and	such	surprizing	things	,	and	yet	her	Answers	are
她	说话	这样的	明智的	和	这样的	令人惊讶	事物	,	和	然而	她	答案	是

[səʊ] ['redi] ,

so	ready	,
所以	准备好	,

她说的话语如此睿智，如此出人意料，而且她的回答又如此迅速。

[ðæt] [wʌn] [sweə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [məʊst]

that	one	wou'd	Swear	she	did	not	think	at	all	;	her	Actions	are	always	most
那	一	会	发誓	她	做过	不是	思考	在	全部	;	她	行动	是	总是	最多

['regjələ(r)] ;

regular	;
常规的	;

那人会发誓她根本不思考；她的行为总是非常有规律；

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)][self][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt][wʌn] .

I	believe	she	never	cou'd	accuse	her	self	of	an	imprudent	one	.
我	相信	她	绝不	可以	控	她	自己	的	一个	轻率的	一	.

我相信她绝不会指责自己做错了什么。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] - ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][bəuθ] ;

This	is	a	true	and	unprejudic'd	Character	of	both	;
这	是	一个	真的	和	-	特点	的	两个都	;

这是对两人真实且不带偏见的评价;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [sʌtʃ] [grəʊs] [fɔːlts] , I151

and	if	you	wonder	how	I	cou'd	love	a	Woman	with	such	gross	Faults	,	I151
和	如果	你	想知道	如何	我	可以	爱	一个	女士	和	这样的	总的	故障	,	I151

如果你想知道我怎么会爱上一个有如此严重缺点的女人，请看 I151

[mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] ; [sʌm; səm][ai] - ,

must	tell	you	,	some	of	them	I	did	not	know	then	;	some	I	excus'd	,
必须	告诉	你	,	一些	的	他们	我	做过	不是	知道	然后	;	一些	我	-	,

我必须告诉你，当时我并不认识他们中的一些人；有些人我原谅了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [pə'fekʃ(ə)n] ,

for	I	did	not	expect	perfection	,
为了	我	做过	不是	预计	完美	,

因为我并不期待完美，

[ænd; ənd][sʌm; səm][maɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ['kaɪndnəs] [meɪd] [ˌem 'iː]['kʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	some	my	partial	kindness	made	me	cover	with	the	Name	of	some
和	一些	我的	部分的	仁慈	制成	我	覆盖	和	这	姓名	的	一些

['neɪbərɪŋ] ['vɜːtʃuː] .

Neighbouring	Virtue	.
邻接	美德	.

而我那点儿偏袒的善意，让我用邻国某些美德的名义掩盖了某些事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] , - [hæz; həz][æz; əz] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [klə'rɪndə] [ɪn] ['bɒdi] [æz; əz][ɪn][maɪnd] :

You	know	,	Ambrisia	has	as	great	advantages	of	Clarinda	in	Body	as	in	Mind	:
你	知道	,	-	有	作为	伟大的	优势	的	克拉琳达	在	身体	作为	在	头脑	:

你知道吗，安布里西亚在身体和精神方面都和克拉琳达一样具有巨大的优势:

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] ['bjuːti] ,

I	have	often	heard	you	praise	her	outward	Beauty	,
我	有	经常	听到	你	称赞	她	向外	美丽	,

我经常听你称赞她外在的美貌，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

and	now	I	have	shew'd	you	the	Beauties	of	her	Soul	,
和	现在	我	有	展示	你	这	美女	的	她	灵魂	,

现在我已经向你们展示了她灵魂的美丽，

[ðəʊ] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ɪk'spres] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [wɪʃ]

tho	'	they	are	far	greater	than	I	can	express	,	give	me	leave	to	wish
虽然	-	他们	是	远的	更大的	比	我	能	表达	,	给	我	离开	到	希望

[hɜː(r); hə(r)] [jɔːz] .

her	yours	.
她	你的	.

虽然她们的伟大远超我的言语所能表达，但请允许我代您向她致以问候。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['mɪŋg(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Forgive	me	if	I	mingle	a	little	self	-	Interest	in	my	wishes	for	you	,
原谅	我	如果	我	交融	一个	小的	自己	-	兴趣	在	我的	愿望	为了	你	,

如果我对你的祝福中掺杂了些许私心，请原谅。

[ai] [kænt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [tu:] ['nəʊb(ə)l] [frendz] [ɪn]
I **can't** **resist** **a** **thought** **of** **joy** **for** **the** **hopes** **of** **finding** **two** **Noble** **Friends** **in**
我 不能 抵抗 一个 想法 的 喜悦 为了 这 希望 的 寻找 二 高贵 朋友们 在
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

想到有可能同时遇到两位高尚的朋友，我不禁感到无比欣喜。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ju:niən] :
by **such** **a** **happy** **Union** **:**
经过 这样的 一个 快乐的 联盟 :

如此幸福的结合：

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kli:'ændər] ; [ju:; jʊ]['əʊnli] [dɪ'zɜ:v] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Think **of** **it** **Cleander** **;** **you** **only** **deserve** **one** **another** **.**
思考 的 它 清洁剂 ; 你 仅有的 应得 一 其他 .

想想看，Cleaner，你们只配彼此。

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪd][ˌem 'i:] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] ;
I **know** **you** **will** **bid** **me** **take** **your** **advice** **,** **and** **shew** **you** **the** **way** **;**
我 知道 你 将要 出价 我 拿 你的 建议 , 和 展示 你 这 方式 ;

我知道你会劝我听从你的建议，并为你指明方向；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] , [maɪ][rɪ'fju:z(ə)l][ɪz] ['ri:znəbl] .
but **I** **shall** **tell** **you** **things** **that** **will** **convince** **you** **,** **my** **refusal** **is** **reasonable** **.**
但 我 将 告诉 你 事物 那 将要 说服 你 , 我的 拒绝 是 合理的 .

但我会告诉你一些事情，让你相信我的拒绝是合理的。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðəz] ['berid]
I **was** **just** **fifteen** **years** **old** **when** **a** **particular** **Friend** **of** **my** **Mothers** **buried**
我 曾是 只是 十五 年 老的 什么时候 一个 特别的 朋友 的 我的 母亲们 埋葬
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
her **Husband** **;**
她 丈夫 ;

我十五岁那年，我母亲的一位朋友埋葬了她的丈夫；

[hu:z] [gri:f] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɜ:st] ['hɑ:dli] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ;
whose **Grief** **was** **so** **great** **,** **that** **my** **Mother** **durst** **hardly** **leave** **her** **;**
谁 悲伤 曾是 所以 伟大的 , 那 我的 母亲 杜斯特 几乎 离开 她 ;

她悲痛欲绝，以至于我母亲几乎不敢离开她；

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] - [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ə'feəz] [fɔ:(r); fə(r)]
she **staid** **with** **her** **Night** **and** **Day** **,** **and** **manag'd** **all** **her** **Affairs** **for**
她 稳重 和 她 夜晚 和 天 , 和 - 全部 她 事务 为了
[hɜ:(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

她日夜陪伴着她，替她处理一切事务。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] - , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ;
She **went** **to** **Cloridon's** **,** **who** **had** **had** **a** **Friendship** **for** **the** **Deceas'd** **;**
她 去 到 - , WHO 有 有 一个 友谊 为了 这 - ;

她去了克洛里顿家，克洛里顿与死者有交情；

([fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔrkt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][ə; eɪ]
(**for** **they** **were** **forc'd** **to** **make** **use** **of** **that** **,** **and** **his** **Authority** **in** **a**
(为了 他们 是 被迫 到 制作 使用 的 那 , 和 他的 权威 在 一个
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

（因为他们被迫利用了这一点，以及他在商业中的权威，

[weər'ɪn] [ðə; ði] [wɪdoʊ] [hæd; həd] [lɪkd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔŋd]) [bʌt; bət][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒləti]

wherein	the	Widdow	had	lik'd	to	be	wrong'd	)	but	Men	of	his	Quality
其中	这	寡妇	有	点赞	到	是	错误	)	但	男人	的	他的	质量

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['leʒə(r)] ,

are	not	always	at	Leisure	,
是	不是	总是	在	闲暇	,

其中寡妇乐于受委屈）但像他这样身份的人并非总有闲暇时间，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn] ; [səʊ] [ðæt] [ðəʊ] - [maɪ] ['mʌðə(r)] [went] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

and	must	be	waited	on	;	so	that	tho	'	my	Mother	went	two	or	three	times	,
和	必须	是	等待	在	;	所以	那	虽然	-	我的	母亲	去	二	或者	三	时代	,

而且必须有人伺候；所以即使我母亲去了两三次，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʌðə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

she	did	not	see	him	,	and	having	other	Affairs	of	her	own	,	and	her
她	做过	不是	看	他	,	和	拥有	其他	事务	的	她	自己的	,	和	她

[frendz] [ɪn][hænd] ,

Friends	in	hand	,
朋友们	在	手	,

她没有见到他，而且她自己还有其他事情要处理，还要应付她的朋友们。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [əblaɪgd][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [nɒt] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] :

besides	being	oblig'd	to	be	much	with	her	,	she	cou'd	not	Watch	his	Hours	:
除了	存在	有义务	到	是	很多	和	她	,	她	可以	不是	手表	他的	小时	:

除了不得不经常陪伴她之外，她也无法看清他的作息时间：

[haʊ'evə(r)] - [twɒz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] :

However	'	twas	a	thing	of	too	great	consequence	to	be	neglected	:
然而	-	那是	一个	事物	的	也	伟大的	结果	到	是	被忽视的	:

然而，这件事事关重大，不容忽视：

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɔrdɝd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	she	Writ	a	Letter	to	him	,	and	Order'd	me	to	carry	it	,
所以	她	写	一个	信	到	他	,	和	已订购	我	到	携带	它	,

于是她给他写了封信，并吩咐我送去。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

and	to	deliver	it	into	his	own	Hand	.
和	到	递送	它	进入	他的	自己的	手	.

并将其交到他手中。

[aɪ] [went] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [spiːk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] - [klə'rɪndə]

I	went	often	to	his	Lodgings	before	I	cou'd	speak	with	him	,	and	carry'd	Clarinda
我	去	经常	到	他的	住宿	前	我	可以	说话	和	他	,	和	-	克拉琳达

[wɪð] [ˌem 'iː] :

with	me	:
和	我	:

我经常先去他的住处才能和他说话，每次都带着克拉琳达：

[æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [aɪ] [ʃaʊd] ['sɜːt(ə)nli] [miːt] [wɪð] [hɪm] ,

At	last	I	was	appointed	an	hour	when	I	shou'd	certainly	meet	with	him	,
在	最后的	我	曾是	任命	一个	小时	什么时候	我	应该	当然	见面	和	他	,

最后我被安排了一个时间，届时我肯定能见到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪngəd] , [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['pɒsəbli] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	she	happen'd	to	be	so	engag'd	,	she	cou'd	not	possibly	go	with	me	.
和	她	发生了	到	是	所以	订婚	,	她	可以	不是	可能	去	和	我	.

而她恰好已经订婚了，所以不可能和我一起去。

[aɪ] [njuː] [nəʊ] ['bɒdi] [els] [aɪ] [juːz][səʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [wɪð] , [ænd; ənd] was152

I	knew	no	body	else	I	cou'd	use	so	much	freedom	with	,	and	was152
我	知道	不	身体	别的	我	可以	使用	所以	很多	自由	和	,	和	was152

我不知道除了他以外，没有谁能让我如此自由地享受生活，而且当时是152岁。

[fɔrkt] [tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn] .
forc'd **to** **go** **alone** **.**
被迫 到 去 独自的 .

被迫独自前往。

[ai][dɪd][nɒt] [weɪt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] ,
I **did** **not** **wait** **long** **before** **I** **was** **admitted** **,**
我 做过 不是 等待 长的 前 我 曾是 承认 ,

我没等多久就被录取了。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmædʒəsti] [wɪtʃ] [ɪz][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm] ;
and **he** **approach'd** **me** **with** **that** **awful** **Majesty** **which** **is** **peculiar** **to** **him** **;**
和 他 - 我 和 那 可怕 威严 哪个 是 奇特 到 他 ;

他带着他特有的那种令人敬畏的威严向我走来;

[ænd; ənd] [ðæt] [kəˈmændz] [rɪˈspekt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [siː] [hɪm] .
and **that** **commands** **respect** **from** **all** **that** **see** **him** **.**
和 那 命令 尊重 从 全部 那 看 他 .

这让他赢得了所有见到他的人的尊重。

[waɪlst] [hiː; hi][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ai] [geɪv] [hɪm] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈsʌmtaɪmz] ;
Whilst **he** **he** **held** **the** **Letter** **I** **gave** **him** **,** **I** **look'd** **at** **him** **sometimes** **;**
而 他 他 握住 这 信 我 给予 他 , 我 看起来 在 他 有时 ;

他拿着我给他的信，我时不时地看着他;

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [səʊ] [ðæt] [ai] [nɒt] [vjuː] [hɪm] [wel] ,
but **still** **I** **met** **his** **Eyes** **,** **so** **that** **I** **cou'd** **not** **view** **him** **well** **,**
但 仍然 我 遇见 他的 眼睛 , 所以 那 我 可以 不是 看法 他 出色地 ,

但我仍然与他对视，以至于我无法看清他。

[ðəʊ] - [ai] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm][ðə; ði] - [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
tho **'** **I** **saw** **enough** **to** **think** **him** **the** **Charming'st** **Man** **in** **the** **World** **:**
虽然 - 我 锯 足够的 到 思考 他 这 - 男人 在 这 世界 :

虽然我看到的足以让我觉得他是世界上最有魅力的人:

[hiː; hi] [æskt] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [huːz] ['dɔːtə(r)] [ai][wɒz; wəz] ?
He **ask'd** **my** **Name** **,** **and** **whose** **Daughter** **I** **was** **?**
他 问 我的 姓名 , 和 谁 女儿 我 曾是 ?

他问我叫什么名字，是谁的女儿?

[wɪtʃ] [wen] [ai][təʊld][hɪm] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['veri] [wel] ;
which **when** **I** **told** **him** **,** **he** **said** **he** **knew** **my** **Father** **very** **well** **;**
哪个 什么时候 我 讲述 他 , 他 说 他 知道 我的 父亲 非常 出色地 ;

当我把这件事告诉他时，他说他很了解我父亲;

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] ,
that **he** **was** **a** **Worthy** **Man** **,**
那 他 曾是 一个 值得 男人 ,

他是一位值得尊敬的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [hiː; hi] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðɪn]
and **that** **for** **his** **sake** **he** **wou'd** **do** **any** **thing** **for** **me** **that** **lay** **within**
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
his **Power** **.**
他的 力量 .

为了他，他会竭尽所能为我做任何事。

[ai] - [hɪm] , [ðəʊ] - [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔːrtiərz] ['kɒmplɪment] ,
I **thank'd** **him** **,** **tho** **'** **I** **took** **it** **for** **a** **Courtier's** **Complement** **,**
我 - 他 , 虽然 - 我 采取 它 为了 一个 廷臣的 补充 ,

我向他道谢，尽管我以为那只是朝臣的恭维。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ai] [keɪm] [ə'baʊt] .

and	desir'd	an	Answer	to	the	business	I	came	about	.
和	渴望	一个	回答	到	这	商业	我	来了	关于	.

并希望得到我所遇到的问题的答案。

[ai] [wɪl] [gəʊ][maɪ][self] ['ɪnstəntli] , [sez] [hiː; hi] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	go	my	self	instantly	,	says	he	,	to	see	what	can	be	done	in	it	,
我	将要	去	我的	自己	即刻	,	说道	他	,	到	看	什么	能	是	完毕	在	它	,

他说："我将立即亲自前往，看看那里能做些什么。"

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

and	give	you	an	Account	of	it	in	the	Afternoon	;
和	给	你	一个	帐户	的	它	在	这	下午	;

下午会向你汇报情况;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [æt; ət][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] , [ðæt] - [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs]

but	there's	so	much	Company	at	my	Lodgings	,	that	'	tis	not	a	convenient	place
但	有	所以	很多	公司	在	我的	住宿	,	那	-	的	不是	一个	方便的	地方

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :

for	you	:
为了	你	:

但是我住的地方人太多了，对你来说不太方便:

[kænt] [juː; jʊ] [kʌm] ['sʌmweə(r)] [els] ?

Can't	you	come	somewhere	else	?
不能	你	来	某处	别的	?

你不能去别的地方吗?

[jes] [maɪ] [lɔːd] , [sez] [ai] , ['veri] ['ɪnəsntli] , [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] :

Yes	my	Lord	,	says	I	,	very	innocently	,	where	you	please	:
是的	我的	主	,	说道	我	,	非常	天真地	,	在哪里	你	请	:

"是的，大人，"我无辜地回答，"请问您在哪里？"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] [ðen] , [æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] [klɒk] [baɪ] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n]

if	you	will	be	in	a	Hackney	Coach	then	,	at	Five	a	Clock	by	Covent	-	Garden
如果	你	将要	是	在	一个	哈克尼	教练	然后	,	在	五	一个	钟	经过	科文特	-	花园

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

如果您乘坐的是出租车，那么，请于五点钟在科文特花园教堂附近下车。

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	will	come	to	you	,	and	let	you	know	what	I	can	do	for	your
我	将要	来	到	你	,	和	让	你	知道	什么	我	能	做	为了	你的

[frend] .

Friend	.
朋友	.

我会亲自来找你，告诉你我能为你的朋友做些什么。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['veri] [wel] - [wɪð] [hɪm] ,

I	told	him	I	would	,	and	went	away	very	well	satisfy'd	with	him	,
我	讲述	他	我	会	,	和	去	离开	非常	出色地	-	和	他	,

我告诉他我会的，然后非常满意地离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] - [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	I	had	no	apprehensons	of	any	design	,	from	a	Man	of	his
为了	我	有	不	-	的	任何	设计	,	从	一个	男人	的	他的

['kærəktə(r)] .

Character	.
特点	.

因为我丝毫没有怀疑过，像他这样的人会有什么阴谋。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [hɪm][ðə; ði] [fˈɒndəst] [ˈhʌzbənd] [əˈpɒn] [ɜːθ] ,

You	know	all	the	World	thinks	him	the	fondest	Husband	upon	Earth	,
你	知道	全部	这	世界	思考	他	这	最爱	丈夫	之上	地球	,

你知道全世界都认为他是世上最体贴的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [sɪns]

and	that	he	never	had	a	thought	of	any	Woman	but	his	Wife	,	since
和	那	他	绝不	有	一个	想法	的	任何	女士	但	他的	妻子	,	自从

[hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)] .

he	Marry'd	her	.
他	-	她	.

自从娶了妻子之后，他心中就只有妻子，从未对其他女人动过心。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː][sɪˈkjʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [feɪl] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊə(r)] .

This	made	me	secure	,	and	I	did	not	fail	to	go	at	the	appointed	hour	.
这	制成	我	安全的	,	和	我	做过	不是	失败	到	去	在	这	任命	小时	.

这让我感到安心，我也没有错过约定的时间。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈɑːftəwədz] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

My	Mother	knew	nothing	of	it	till	afterwards	;	for	I	did	not	see	her	that
我的	母亲	知道	没有什么	的	它	直到	然后	;	为了	我	做过	不是	看	她	那

[deɪ] .

day	.
天	.

直到后来我母亲才知道这件事；因为那天我没有见到她。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

When	he	came	to	me	,	he	told	me	,	what	he	had	done	;
什么时候	他	来了	到	我	,	他	讲述	我	,	什么	他	有	完毕	;

他来找我的时候，告诉我他做了什么；

[hɪmˈself] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] ,

inform'd	himself	of	some	things	that	were	necessary	for	him	to	know	,
已通知	他自己	的	一些	事物	那	是	必要的	为了	他	到	知道	,

[ðæt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

that	related	to	the	business	,
那	有关的	到	这	商业	,

他了解了一些与业务相关的、他必须知道的事情。

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [duː; də][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈdʒʌstɪs] .

and	assur'd	me	he	wou'd	do	the	Widow	Justice	.
和	保证	我	他	会	做	这	寡妇	正义	.

他向我保证，他会为寡妇伸张正义。

[ðen] [hiː; hi] [rɪnuːd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [prəuteˈsteiʃən, ˌprɔ-] , [ðæt] [aɪ]

Then	he	renew'd	his	Promise	to	me	with	Protestations	,	that	I
然后	他	更新	他的	承诺	到	我	和	抗议	,	那	我

然后他再次向我重申了他的承诺，并郑重声明，我

[ʃəʊd] [kəˈmɑːnd] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [ɔː(r)] [ˈɪntrəst] [gəʊ] ;

shou'd	command	him	as	far	as	his	Authority	or	Interest	cou'd	go	;
应该	命令	他	作为	远的	作为	他的	权威	或者	兴趣	可以	去	;

应该在他的权力和利益允许的范围内命令他；

[ænd; ənd] - [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪm] [ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , -

and	beg'd	me	to	make	use	of	him	either	for	my	Relations	,	153
和	-	我	到	制作	使用	的	他	任何一个	为了	我的	关系	,	-

并恳求我利用他来处理我的亲属关系，153

[ɔː(r)][maɪ][self] , [wen] [ˈevə(r)][aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

or	my	self	,	when	ever	I	had	occasion	.
或者	我的	自己	,	什么时候	曾经	我	有	场合	.

或者我自己，只要有机会。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [wiː; wi]

After	he	had	made	me	some	Speeches	of	my	Wit	and	Beauty	,	we
后	他	有	制成	我	一些	演讲	的	我的	有	和	美丽	,	我们

['pɑːtɪd] ,

parted	,
分手了	,

他赞美了我的才貌之后，我们就告别了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

and	as	soon	as	I	saw	my	Mother	,	I	told	her	all	that	pass'd	between	us
和	作为	很快	作为	我	锯	我的	母亲	,	我	讲述	她	全部	那	通过	之间	我们

.

:
.

我一见到母亲，就把我们之间发生的一切都告诉了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][hɜː(r); hə(r)] [frend] ; [ɪ'speʃəli] ,

She	was	extreamly	pleas'd	to	have	so	great	a	Man	her	Friend	;	especially	,
她	曾是	极其	高兴	到	有	所以	伟大的	一个	男人	她	朋友	;	尤其	,

她非常高兴能有这样一位伟大的男士作为朋友；尤其，

[wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪl] [dɪ'zaɪn] ,

one	that	she	had	no	Reason	to	suspect	of	any	ill	Design	,
一	那	她	有	不	原因	到	怀疑	的	任何	患病的	设计	,

她没有任何理由怀疑对方有任何不良意图。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz][ai]

since	he	had	taken	no	advantage	of	so	favourable	an	opportunity	as	I
自从	他	有	已采取	不	优势	的	所以	有利	一个	机会	作为	我

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [hɪm'self] ,

had	given	him	to	discover	himself	,
有	给定	他	到	发现	他自己	,

因为他没有利用我给他提供的如此绝佳的机会去发现自我，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ; [nɔː(r)][hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

if	he	had	any	;	nor	had	not	so	much	as	desir'd	to	continue	the
如果	他	有	任何	;	也不	有	不是	所以	很多	作为	渴望	到	继续	这

[ˌkɒrə'spɒndəns] .

Correspondence	.
一致	.

如果他有的话；而且他甚至没有继续通信的意愿。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [mɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən]

The	next	day	the	business	was	concluded	more	to	our	satisfaction	than
这	下一个	天	这	商业	曾是	结束	更多的	到	我们的	满意	比

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

was	expected	.
曾是	预期的	.

第二天，这笔交易就顺利完成了，结果比我们预期的还要令人满意。

['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðəz] [ə'kweɪntəns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

Sometime	after	this	,	a	Gentleman	of	my	Mothers	acquaintance	told	her	,
有时	后	这	,	一个	绅士	的	我的	母亲们	熟人	讲述	她	,

此后不久，我母亲的一位熟人告诉她：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

he	had	a	mind	for	a	Commission	in	the	Army	,
他	有	一个	头脑	为了	一个	委员会	在	这	军队	,

他一心想在军队里谋得一份军官职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] [ðæt] [wʊd]

and	that	he	would	give	a	considerable	sum	of	Money	to	any	Body	that	would
和	那	他	会	给	一个	大量	和	的	钱	到	任何	身体	那	会

[prə'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

procure	it	.
采购	它	.

他还表示，会向任何能弄到这笔钱的人支付一大笔钱。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ʃɪd] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə] - [ə'baʊt]

My	Mother	said	she'd	try	her	Interest	,	and	made	me	Write	to	Cloridon	about
我的	母亲	说	棚	尝试	她	兴趣	,	和	制成	我	写	到	-	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我母亲说她会尝试表达自己的兴趣，并让我写信给克洛里顿公司。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ,

He	sent	me	an	obliging	Answer	,
他	发送	我	一个	乐于助人	回答	,

他发给我一份很有帮助的答复，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [met] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	desir'd	to	see	me	at	the	same	Place	where	we	met	before	,
和	渴望	到	看	我	在	这	相同的	地方	在哪里	我们	遇见	前	,

他希望在我们之前见面的同一个地方再见到我。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] ,

that	I	might	give	him	an	exact	Account	of	the	Person	I	recommended	,
那	我	可能	给	他	一个	精确的	帐户	的	这	人	我	受到推崇的	,

这样我就可以向他提供我推荐的人的准确信息，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [baɪ]

and	Answer	some	Questions	about	him	more	particularly	than	I	cou'd	do	by
和	回答	一些	问题	关于	他	更多的	特别	比	我	可以	做	经过

['raɪtɪŋ] .

Writing	.
写作	.

并回答一些关于他的具体问题，这些问题我只能通过文字来回答。

[aɪ] [dɪd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

I	did	so	in	the	first	part	of	our	Conversation	;
我	做过	所以	在	这	第一的	部分	的	我们的	对话	;

我在我们谈话的第一部分就这么做了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [il] [ðæt] [ə'tend] ['greɪtnəs] ,

and	then	he	began	to	talk	of	the	many	ills	that	Attend	greatness	,
和	然后	他	开始	到	讲话	的	这	许多	疾病	那	出席	伟大	,

然后他开始谈论伴随伟大而来的诸多弊端，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ['flætəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] ;

of	which	he	said	Flattery	was	the	chief	;
的	哪个	他	说	奉承	曾是	这	首席	;

他表示，奉承是其中最重要的一种；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɪn] [wʌnz] [fɔːlts] :

for	it	was	the	greatest	Unhappiness	to	be	sooth'd	in	ones	Faults	:
为了	它	曾是	这	最	不快乐	到	是	-	在	一个	故障	:

因为最大的不幸莫过于沉溺于自身的过错之中：

[bʌt; bət] [oʊ'lɪndə] , - [hiː; hi] ,

But	Olinda	,	continu'd	he	,
但	奥琳达	,	-	他	,

但是奥琳达，他继续说道，

[ɪn][juː; jʊ][ai] [siː] [ɔːl] [ðæt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ,

in	you	I	see	all	that	Sincerity	and	Ingenuity	that	is	requisite	for	a	Friend	,
在	你	我	看	全部	那	诚意	和	独创性	那	是	必需品	为了	一个	朋友	,

我从你身上看到了朋友应有的真诚和智慧。

[ænd; ənd][ai] [ʃaʊd] [θɪŋk] [maɪ][self] ['veri] ['hæpi] , [ɪf] [juː; jʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ;

and	I	shou'd	think	my	self	very	Happy	,	if	you	wou'd	let	me	see	you	sometimes	;
和	我	应该	思考	我的	自己	非常	快乐的	,	如果	你	会	让	我	看	你	有时	;

如果你能让我偶尔见你一面，我会感到非常高兴；

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [sez] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

if	you	wou'd	tell	me	of	my	Faults	,	and	what	the	World	says	of	me	.
如果	你	会	告诉	我	的	我的	故障	,	和	什么	这	世界	说道	的	我	.

如果你能告诉我我的缺点，以及世人对我的评价。

[juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mʌtʃ] [maɪ] [lɔːd] , [sez] [ai] ,

You	Honour	me	to	much	my	Lord	,	says	I	,
你	荣誉	我	到	很多	我的	主	,	说道	我	,

主啊，您太恩待我了，我说。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['vɜːtjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

but	you	have	taken	such	care	to	make	all	Virtues	your	own	,
但	你	有	已采取	这样的	关心	到	制作	全部	美德	你的	自己的	,

但你已经如此用心，将所有美德都内化为己用。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['flætəri] , [ɔː(r)] [kə'rekʃn] .

that	there's	no	room	left	for	Flattery	,	or	Correction	.
那	有	不	房间	左边	为了	奉承	,	或者	更正	.

没有奉承或纠正的空间了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][hiː; hi][təʊld]

To	be	short	,	after	a	great	many	Compliments	of	this	Nature	he	told
到	是	短的	,	后	一个	伟大的	许多	赞美	的	这	自然	他	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

简而言之，在说了许多类似的恭维话之后，他告诉我：

- - [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['gʊdnəs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [nɒt] [dɪ'naɪ]

'	twou'd	be	an	Act	of	so	great	goodness	,	that	he	was	sure	I	cou'd	not	deny
-	-	是	一个	行为	的	所以	伟大的	善良	,	那	他	曾是	当然	我	可以	不是	否定

[hɪm] .

him	.
他	.

“你所做的善举如此伟大，他确信我无法拒绝他。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [θɪŋk] , [sez] [ai] , of154

But	what	will	the	World	think	,	says	I	,	of154
但	什么	将要	这	世界	思考	,	说道	我	,	of154

但世界会怎么想呢？我问道，154

[sʌtʃ] ['praɪvət] ['miːtɪŋz] ?

such	private	Meetings	?
这样的	私人的	会议	?

此类私人会面?

[ɪf] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ] , [nɔː(r)][ai] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [nəʊn] , [sez] [hiː; hi] ,

If	neither	you	,	nor	I	,	tell	it	,	it	won't	be	known	,	says	he	,
如果	两者都不	你	,	也不	我	,	告诉	它	,	它	惯于	是	已知	,	说道	他	,

他说，如果我们俩都不说，就不会有人知道。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] : [juː; jʊ] .

as	it	should	if	I	came	to	Visit	:	you	.
作为	它	应该	如果	我	来了	到	访问	:	你	.

如果我来拜访你，就应该这样。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] ,

So	that	I	may	have	the	same	Innocent	Pleasure	of	seeing	you	,
所以	那	我	可能	有	这	相同的	清白的	乐趣	的	看到	你	,

这样我才能再次感受到见到你的那种纯真快乐，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nɒt] [dɪˈnaɪ][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈpʌblɪk] , [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [nɔɪz] :

which	you	wou'd	not	deny	me	in	Publick	,	without	making	any	Noise	:
哪个	你	会	不是	否定	我	在	公众	,	没有	制作	任何	噪音	:

你不会在公开场合否认这一点，也不会大声抗议：

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [ʃɒk]

And	since	I	assure	you	I	have	only	a	Friendship	for	you	,	it	can't	shock
和	自从	我	保证	你	我	有	仅有的	一个	友谊	为了	你	,	它	不能	震惊

[jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuː] .

your	Virtue	.
你的	美德	.

既然我向你保证我对你只有友谊，这就不会动摇你的品德。

[aɪ] ['naɪðə(r)] ['grɑːntɪd] , [nɔː(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['wɪðə(r)]

I	neither	granted	,	nor	deny'd	him	his	Request	;	for	I	did	not	know	whither
我	两者都不	的确	,	也不	否认	他	他的	要求	;	为了	我	做过	不是	知道	往哪里去

我既没有同意他的请求，也没有拒绝他；因为我不知道该何去何从。

[aɪ] [ʃəʊd] [duː; də][ðə; ðɪ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [nɒt] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [lɑːst] ;

I	shou'd	do	the	first	,	and	cou'd	not	resolve	to	do	the	last	;
我	应该	做	这	第一的	,	和	可以	不是	解决	到	做	这	最后的	;

我应该做第一件事，但却下不了决心去做最后一件事；

[bəuθ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,

both	because	it	might	be	a	hindrance	to	our	business	,
两个都	因为	它	可能	是	一个	障碍	到	我们的	商业	,

原因有二：一是这可能会对我们的业务造成阻碍；

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

and	because	I	was	very	well	pleas'd	with	his	Conversation	.
和	因为	我	曾是	非常	出色地	高兴	和	他的	对话	.

因为我对他的谈话非常满意。

['nʌθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] , [ænd; ənd]

Nothing	cou'd	be	more	agreeable	;	he	is	a	Man	of	as	much	Sense	,	and
没有什么	可以	是	更多的	同意	;	他	是	一个	男人	的	作为	很多	感觉	,	和

[æz; əz] [greɪt] [əˈdres] ,

as	great	Address	,
作为	伟大的	地址	,

再好不过了；他是一位既有见识又有风度的人。

[æz; əz] ['eni] [aɪ]['evə(r)] [njuː] :

as	any	I	ever	knew	:
作为	任何	我	曾经	知道	:

就像我认识的任何人一样：

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] [ænd; ənd] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

But	what	is	more	to	be	commended	and	wondred	at	in	a	Statesman	,
但	什么	是	更多的	到	是	赞扬	和	惊奇	在	在	一个	政治家	,

但是，对于一位政治家来说，还有什么更值得称赞和惊叹的呢？

[hiː; hi]['nevə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pə'fɔːm] .

he	never	promis'd	any	thing	that	he	did	not	perform	.
他	绝不	承诺	任何	事物	那	他	做过	不是	履行	.

他从不做出无法兑现的承诺。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ai] ;

He	gave	me	his	Word	for	the	Commission	I	desir'd	;
他	给予	我	他的	单词	为了	这	委员会	我	渴望	;

他答应给我我所渴望的使命；

[ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ai] [ʃəʊd] [miːt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

appointed	me	a	day	when	I	shou'd	meet	him	to	receive	it	;	and	kept	it
任命	我	一个	天	什么时候	我	应该	见面	他	到	收到	它	;	和	保留	它

['pʌŋktʃuəli] .

punctually	.
准时	.

他指定了我与他见面接收礼物的日子；并且我准时赴约。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [ðæt] [ai] [nɒt] [bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm]

These	were	such	great	Obligations	,	that	I	cou'd	not	but	have	some
这些	是	这样的	伟大的	义务	,	那	我	可以	不是	但	有	一些

[ɛkn'ɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

acknowledgments	for	'	em	.
致谢	为了	-	呃	.

这些都是非常重大的恩情，我不得不对此表示感谢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] , [bʌt; bət] - [ˌdʒenə'rɒsəti] ; [ænd; ənd]

There	was	nothing	talk'd	of	in	our	House	,	but	Cloridon's	Generosity	;	and
那里	曾是	没有什么	谈话	的	在	我们的	房子	,	但	-	慷慨	;	和

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

about	that	time	,
关于	那	时间	,

我们家除了克洛里顿的慷慨之外，什么也没谈论；大约就在那时，

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [rʌŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [pər'fɔːrmd] :

all	the	Town	rung	of	some	great	Actions	he	had	then	perform'd	:
全部	这	镇	梯子	的	一些	伟大的	行动	他	有	然后	执行	:

全镇都在传颂他当时所做的那些英勇事迹：

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] [maɪ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][hɪm] .

So	that	all	things	Contributed	to	encrease	my	Esteem	of	him	.
所以	那	全部	事物	贡献	到	增加	我的	尊重	的	他	.

因此，万事万物都加深了我对他的敬重。

[ai] [rɪt] [hɪm][ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] ,

I	Writ	him	a	Letter	of	Thanks	,	and	he	told	me	in	his	Answer	,
我	写	他	一个	信	的	谢谢	,	和	他	讲述	我	在	他的	回答	,

我给他写了一封感谢信，他在回信中告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['rɛkəmˌpɛns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

that	he	desir'd	no	other	Recompence	for	all	he	cou'd	do	for	me	,
那	他	渴望	不	其他	补偿	为了	全部	他	可以	做	为了	我	,

他表示，他为我做了那么多，不需要任何其他回报。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

but	to	see	me	sometimes	.
但	到	看	我	有时	.

但偶尔会见到我。

[ai] [kənsɪdɜːd] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

I	consider'd	,	that	there	was	no	danger	in	seeing	a	Man	,
我	考虑过	,	那	那里	曾是	不	危险	在	看到	一个	男人	,

我认为，见一个男人并没有什么危险。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ðæt] - ['əʊnli][ə; eɪ]

that	was	so	great	a	Lover	of	his	Lady	;	and	that	profess'd	only	a
那	曾是	所以	伟大的	一个	情人	的	他的	女士	;	和	那	-	仅有的	一个

['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :

Friendship	for	me	:
友谊	为了	我	:

他如此深爱他的爱人；而他却只对我表示友谊：

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [ʃaʊd] [tʃeɪndʒ] , [ai] ['iːzəli] [fɔː'beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)]

That	if	ever	he	shou'd	change	,	I	cou'd	easily	forbear	it	,	and	that	whatever
那	如果	曾经	他	应该	改变	,	我	可以	容易地	忍耐	它	,	和	那	任何

,

happen'd	,
发生了	,

如果他真的改变了，我完全可以接受；而且无论发生什么，

[maɪ] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːd] .

my	Virtue	was	a	sufficient	Guard	.
我的	美德	曾是	一个	充足的	警卫	.

我的美德足以保护我。

[səʊ][ai] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	consented	to	it	,	without	letting	my	Mother	know	any	thing	of	it	.
所以	我	同意	到	它	,	没有	出租	我的	母亲	知道	任何	事物	的	它	.

于是我同意了，但没有让母亲知道这件事。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [dɪ'leɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðiːz] ['siːkrət] ['miːtiŋz] - ; [fɔː(r); fə(r)] [taɪm]

But	I	must	delay	telling	you	what	these	secret	Meetings	produc'd	;	for	time
但	我	必须	延迟	讲述	你	什么	这些	秘密	会议	-	;	为了	时间

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] [feɪlz] [ˌem 'iː] ,

and	Paper	fails	me	,
和	纸	失败	我	,

但我必须暂缓告诉你们这些秘密会议的成果；因为时间和纸张都不允许。

[ænd; ənd] [wɪl] [skeəs] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

and	will	scarce	give	me	leave	to	assure	you	that	I	am
和	将要	稀少	给	我	离开	到	保证	你	那	我	是

而且几乎不给我机会向你保证我是

[jɔː(r); jə(r)] ['tendə] [frend]

Your	tenderest	Friend
你的	最嫩的	朋友

你最温柔的朋友

[oʊ'lɪndə] .

Olinda	.
奥琳达	.

奥琳达。

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː] . -

Letter	IV	.	155
信	第四	.	-

第四封信，第155页

[əʊ] ['pɪti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] , [kliː'ændər] ,

OU	wou'd	pity	rather	than	chide	me	,	Cleander	,
俄亥俄大学	会	遗憾	相当	比	喝叱	我	,	清洁剂	,

俄克拉荷马大学会同情我而不是责备我，克林德。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

if	you	knew	the	Cause	of	my	not	Writing	to	you	all	this	while	.
如果	你	知道	这	原因	的	我的	不是	写作	到	你	全部	这	尽管	.

如果你知道我这段时间没给你写信的原因就好了。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [wʌn]['məʊmənt][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] ,

I	have	not	been	one	moment	alone	for	this	Fortnight	past	,
我	有	不是	到过	一	片刻	独自的	为了	这	两星期	过去的	,

过去两周，我没有一刻是独自一人的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ][mɪksd] ['kʌmpəni] , [ɔːl][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['hjuːmə(r)] , ['dɪfrənt]

but	condemn'd	to	entertain	a	mix'd	company	,	all	of	different	Humours	,	different
但	被判有罪	到	招待	一个	混合	公司	,	全部	的	不同的	体液	,	不同的

[weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

ways	of	Living	,
方式	的	活的	,

但注定要招待形形色色的人，他们有着不同的幽默感，不同的生活方式。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] ; [səʊ] [ðæt] - [twɒz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [wʌn] [wɪ'ðaʊt]

and	of	Conversing	;	so	that	'	twas	almost	impossible	to	please	one	without
和	的	对话	;	所以	那	-	那是	几乎	不可能的	到	请	一	没有

[ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ə'nʌðə] ['hjuːmə(r)] .

Contradicting	anothers	Humour	.
矛盾的	其他人	幽默	.

交谈甚欢，以至于几乎不可能在不违背他人幽默的情况下取悦一个人。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] - [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] ,

You	may	judge	how	uneasie	this	was	to	me	;	for	I've	often	told	you	,
你	可能	法官	如何	-	这	曾是	到	我	;	为了	我已经	经常	讲述	你	,

你可以想象这让我多么不安；因为我曾多次告诉过你，

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɔːl][maɪ] [laɪf] [ə'ləʊn] , [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['tʃəʊzn] :

I	had	rather	be	all	my	Life	alone	,	than	with	a	Company	that	is	not	chosen	:
我	有	相当	是	全部	我的	生活	独自的	,	比	和	一个	公司	那	是	不是	选定	:

我宁愿孤独终老，也不愿与不由衷的人为伍。

[ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'fɜː(r)]['sɒlətjuːd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][best] ,

That	I	sometimes	prefer	Solitude	even	to	the	best	,
那	我	有时	更喜欢	孤独	甚至	到	这	最好的	,

有时我甚至宁愿独处胜过一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] :

and	that	I	had	now	retir'd	to	avoid	the	World	:
和	那	我	有	现在	退休	到	避免	这	世界	:

而我如今已隐退，远离尘世喧嚣：

[bʌt; bət][ai][faɪnd][wʌn]['nevə(r)][in'dʒɔi] ['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbəns] [ðæt] [wʌn] ['pleɪsɪz] [wʌnz]

But	I	find	one	never	enjoys	any	thing	without	disturbance	that	one	places	one's
但	我	寻找	一	绝不	享受	任何	事物	没有	干扰	那	一	地方	一个人的

['hæpinəs] [ɪn] ;

happiness	in	;
幸福	在	;

但我发现，如果一个人将幸福寄托于某件事物上，那么如果没有干扰，他就永远无法真正享受它；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [feɪt] [ʃaʊd] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	was	to	blame	to	expect	a	singular	Fate	shou'd	be	cut	out	for
和	我	曾是	到	责备	到	预计	一个	单数	命运	应该	是	切	出去	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我当初期望命运会为我安排一个独一无二的结局，这都是我的错。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['æksɪdənt] [di'praiv] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] [ai] [lʌv] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

But	whatever	Accident	deprives	me	of	any	thing	else	I	Love	,	I	can	never	be
但	任何	事故	剥夺	我	的	任何	事物	别的	我	爱	,	我	能	绝不	是

[ʌn'fɔːtʃənət] ,

unfortunate	,
不幸	,

但无论这场意外让我失去什么我所爱的东西，我都不会感到不幸。

[ɪf] [kliː'ændər] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] .

if	Cleander	continues	to	be	my	Friend	.
如果	清洁剂	继续	到	是	我的	朋友	.

如果克莱安德继续做我的朋友。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ai] [brəʊk] [ɒf] [maɪ][lɑːst] , [weə(r)] [ai][hæd; həd] [tuː; tə] [siː] - ,

You	may	remember	I	broke	off	my	last	,	where	I	had	resolv'd	to	see	Cloridon	,
你	可能	记住	我	打破	离开	我的	最后的	,	在哪里	我	有	已解决	到	看	-	,

你可能还记得我上次中断了行程，当时我决心去看看克洛里登。

[æz; əz][hiː; hi] .

as	he	desir'd	.
作为	他	渴望	.

如他所愿。

[wiː; wi] [met] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] , [ɪk'striːmli] [tuː; tə][bəuθ]['aʊə(r)] [ˌsætis'fækʃən] :

We	met	as	often	as	we	cou'd	,	extreamly	to	both	our	satisfactions	:
我们	遇见	作为	经常	作为	我们	可以	,	极其	到	两个都	我们的	满意度	:

我们尽可能经常见面，双方都非常满意：

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] , [ɪn]

He	told	me	all	his	little	uneasinesses	,	and	had	so	great	a	Confidence	,	in
他	讲述	我	全部	他的	小的	不安	,	和	有	所以	伟大的	一个	信心	,	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他把所有的小不安都告诉我了，而且对我非常信任。

[ðæt] [hiː; hi] [sʌm; səm] - [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

that	he	discover'd	some	Intreagues	of	State	to	me	,
那	他	发现	一些	-	的	状态	到	我	,

他向我透露了一些国家机密，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

that	are	yet	unknown	to	some	that	think	they	are	not	strangers	to	the
那	是	然而	未知	到	一些	那	思考	他们	是	不是	陌生人	到	这

[məʊst] ['siːkrət] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ;

most	secret	transactions	of	the	Court	;
最多	秘密	交易	的	这	法庭	;

有些人自以为对法院最秘密的交易了如指掌，却仍然对此一无所知；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ˌʌndə'tʊk] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['məʊmənt] , [wɪ'ðaʊt]

and	he	never	undertook	any	of	his	own	Affairs	of	greatest	moment	,	without
和	他	绝不	承担	任何	的	他的	自己的	事务	的	最	片刻	,	没有

['ɑːskɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] .

asking	my	Advice	.
问	我的	建议	.

而且，他处理任何重大事务时，从不事先征求我的意见。

[ðʌs] [wiː; wi] [lɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pɑːst] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

Thus	we	liv'd	for	two	Months	,	and	nothing	past	that	gave	me	Reason	to
因此	我们	生活	为了	二	几个月	,	和	没有什么	过去的	那	给予	我	原因	到

[rɪ'pent] an156

repent	an156
悔改	an156

就这样，我们过了两个月，之后发生的一切并没有让我后悔。

['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [self] ; [bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi][səʊ][baɪ][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]

Action	,	that	was	not	ill	in	it	self	;	but	might	be	so	by	the	Consequences
行动	,	那	曾是	不是	患病的	在	它	自己	;	但	可能	是	所以	经过	这	结果

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

行动本身并无不妥，但其后果可能造成不良后果。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kənsɜːnd] [hɪm]

till	one	day	,	when	he	had	been	telling	me	several	things	which	concern'd	him
直到	一	天	,	什么时候	他	有	到过	讲述	我	一些	事物	哪个	担忧	他

['nɪəli] :

nearly	:
几乎	:

直到有一天，他跟我讲了几件与他息息相关的事情：

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['siːkrət] , [sez] [hiː; hi] , [oʊ'lɪndə] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] [jet] ,

But	there's	one	Secret	,	says	he	,	Olinda	,	that	I	have	never	told	you	yet	,
但	有	一	秘密	,	说道	他	,	奥琳达	,	那	我	有	绝不	讲述	你	然而	,

但他说道：“奥琳达，我还有一个秘密，我从未告诉过你。”

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] :

tho	'	it	takes	up	all	my	Heart	:
虽然	-	它	需要	向上	全部	我的	心	:

虽然它占据了我全部的心：

[bʌt; bət] - [tɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] [ɔːl'redi] .

But	'	tis	that	I	believe	you	know	it	too	well	already	.
但	-	的	那	我	相信	你	知道	它	也	出色地	已经	.

但我认为你已经非常清楚了。

[aɪ] [sed] , [aɪ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	said	,	I	cou'd	not	so	much	as	guess	at	it	.
我	说	,	我	可以	不是	所以	很多	作为	猜测	在	它	.

我说，我连猜都猜不到。

[wɒt] , [oʊ'lɪndə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [ʃaʊd] [biː; bi] ['ɪgnərənt] ,

What	,	Olinda	interrupted	,	is	it	possible	you	shou'd	be	Ignorant	,
什么	,	奥琳达	中断	,	是	它	可能的	你	应该	是	无知	,

“什么？”奥琳达打断道，“难道你竟然会如此无知？”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst][ɪn] [lʌv] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

that	I	am	the	most	in	Love	of	any	Man	in	the	World	?
那	我	是	这	最多	在	爱	的	任何	男人	在	这	世界	?

我是否是世界上最深爱的男人？

[haʊ] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ,

How	cou'd	you	imagine	,
如何	可以	你	想象	,

你怎么能想象呢？

[ai] [ðæt] [nju:] [ju:; jʊ][səʊ] [wel] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][kəʊld] [rɪ'spekt] [ɔ:(r)] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

I	that	knew	you	so	well	cou'd	have	only	a	Cold	Respect	or	Friendship	for	you
我	那	知道	你	所以	出色地	可以	有	仅有的	一个	寒冷的	尊重	或者	友谊	为了	你

?

?

?

如果我如此了解你，我还能对你只有冷淡的尊重或友谊吗?

[nəʊ][nəʊ] , [oʊ'lɪndə] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ['ɑ:dntli] ;

No	no	,	Olinda	,	I	Love	you	;	I	love	you	Ardently	;
不	不	,	奥琳达	,	我	爱	你	;	我	爱	你	热切地	;

不不，奥琳达，我爱你；我热烈地爱你；

[ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] ;

I	cannot	live	unless	you	give	me	leave	to	tell	you	so	;
我	不能	居住	除非	你	给	我	离开	到	告诉	你	所以	;

如果你不允许我告诉你这些，我就活不下去；

[ænd; ənd][tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

and	to	hope	that	you	will	one	day	return	it	.
和	到	希望	那	你	将要	一	天	返回	它	.

希望您有一天能归还它。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [əmæzd] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪskɔ:s] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] :

I	was	so	amaz'd	at	this	Discourse	,	I	did	not	know	what	to	Answer	:
我	曾是	所以	惊叹	在	这	话语	,	我	做过	不是	知道	什么	到	回答	:

我对这次演讲感到非常惊讶，不知道该如何回答:

[ˌaɪ 'ti:] - [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][əblaɪgd][tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;

It	vex'd	me	to	be	oblig'd	to	alter	my	way	of	Living	with	him	;
它	-	我	到	是	有义务	到	改变	我的	方式	的	活的	和	他	;

我不得不改变与他相处的方式，这让我很恼火；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][faɪnd][maɪ][self][səʊ]['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz][ai] [ɔ:t] .

but	I	did	not	find	my	self	so	Angry	at	his	Love	as	I	ought	.
但	我	做过	不是	寻找	我的	自己	所以	生气的	在	他的	爱	作为	我	应该	.

但我并没有像我应该的那样对他的爱感到愤怒。

[haʊ'evə(r)] , [ai] - [maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ðæt][ɪz] ['ni:dfl] [ɪn] [sʌtʃ]

However	,	I	disguis'd	my	thoughts	,	and	put	on	all	the	Severity	that	is	needful	in	such
然而	,	我	-	我的	想法	,	和	放	在	全部	这	严重性	那	是	需要	在	这样的

[keɪsɪz] .

Cases	.
案例	.

然而，我掩饰了自己的想法，并表现出在这种情况下所必需的严肃态度。

[ai][hæv; həv][mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][maɪ]

I	have	more	Reason	to	be	displeas'd	with	such	a	Declaration	from	you	my
我	有	更多的	原因	到	是	不满	和	这样的	一个	宣言	从	你	我的

[lɔ:d] ,

Lord	,
主	,

大人，我更有理由对您这样的声明感到不满。

[sed] [ai] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] : [ju:; jʊ] [ðæt] [seɪ] [ju:; jʊ] [nju:] [ˌem 'i:][səʊ] [wel] ;

said	I	,	than	any	other	:	You	that	say	you	knew	me	so	well	;
说	我	,	比	任何	其他	:	你	那	说	你	知道	我	所以	出色地	;

我说，比任何人都更了解我：你，那些说你很了解我的人；

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	have	you	seen	in	me	to	Encourage	it	?
什么	有	你	已见	在	我	到	鼓励	它	?

你从我身上看到了什么，以至于鼓励你这样做?

[hæv; həv][aɪ]['evə(r)]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ] ['vɜːtʃuː] ?

Have	**I**	**ever**	**given**	**you**	**occasion**	**to**	**suspect**	**my**	**Virtue**	**?**
有	我	曾经	给定	你	场合	到	怀疑	我的	美德	?

我是否曾让你怀疑过我的品德?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [wɪð] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Or	**is**	**it**	**that**	**you**	**are**	**tired**	**with**	**my**	**Conversation**	**,**
或者	是	它	那	你	是	疲劳的	和	我的	对话	,

还是你已经厌倦了我的谈话?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðɪs] [məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**therefore**	**take**	**this**	**most**	**effectual**	**means**	**to**	**be**	**freed**	**from**	**it**	**?**
和	所以	拿	这	最多	有效的	方法	到	是	自由	从	它	?

因此，采取这种最有效的方法来摆脱它?

[ˌɪnhjuː'meɪn][feə(r)] ! [sed] [hiː; hi] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

Inhumane	**Fair**	**!**	**said**	**he**	**,**	**Must**	**you**	**hate**	**me**	**because**	**I**	**love**	**you**	**?**
不人道	公平的	!	说	他	,	必须	你	恨	我	因为	我	爱	你	?

“太不人道了！”他说道，“难道就因为我爱你，你就要恨我吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'zɒlv] [nɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ,

can	**you**	**Resolve**	**not**	**to**	**let**	**me**	**see**	**you**	**,**
能	你	解决	不是	到	让	我	看	你	,

你能下定决心不让我见到你吗?

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ?

only	**because**	**you**	**know**	**I**	**desir'd**	**it**	**more**	**than**	**before**	**?**
仅有的	因为	你	知道	我	渴望	它	更多的	比	前	?

仅仅因为你知道我比以前更渴望它吗?

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;

In	**short**	**,**	**he**	**said**	**the**	**most**	**passionate**	**things**	**that**	**a**	**Lover**	**can**	**imagine**	**;**
在	短的	,	他	说	这	最多	热情的	事物	那	一个	情人	能	想象	;

总之，他说了恋人能想象到的最深情的话语；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [maɪ] [hɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	**tho**	**'**	**I**	**found**	**he**	**mov'd**	**my**	**Heart**	**too**	**much**	**,**
和	虽然	-	我	成立	他	已移动	我的	心	也	很多	,

虽然我发现他太过触动我的心弦，

[aɪ] [di'sembl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

I	**dissembled**	**well**	**enough**	**to**	**hide**	**it**	**from**	**him**	**.**
我	拆卸	出色地	足够的	到	隐藏	它	从	他	.

我伪装得很好，没让他发现。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [sed] , [prɪ'veɪl] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Nothing	**he**	**said**	**,**	**cou'd**	**prevail**	**with**	**me**	**to**	**see**	**him**	**,**
没有什么	他	说	,	可以	占上风	和	我	到	看	他	,

无论他说什么，都无法说服我见他。

[ænd; ənd][aɪ] - ['æbsəns] [help][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .

and	**I**	**hop'd**	**Absence**	**wou'd**	**help**	**me**	**to**	**forget**	**him**	**.**
和	我	-	缺席	会	帮助	我	到	忘记	他	.

我希望距离能帮助我忘记他。

[hiː; hi] [rɪt] ['meni] [mɛlənkɑːli] ['lɛtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [tʊk] ['nəʊtɪs]

He	**Writ**	**many**	**melancholly**	**Letters**	**to**	**me**	**,**	**telling**	**me**	**all**	**the**	**Court**	**took**	**notice**
他	写	许多	忧郁	信件	到	我	,	讲述	我	全部	这	法庭	采取	注意

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ;

of	**his**	**Grief**	**;**
的	他的	悲伤	;

他给我写了很多充满忧伤的信，告诉我宫廷里所有人都注意到了他的悲伤；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] ;

that	it	would	shortly	be	his	death	,	if	I	would	not	see	him	;
那	它	会	不久	是	他的	死亡	, 如果		我	会	不是	看	他	;

如果我不去见他，他很快就会死去；

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] , -

and	beg'd	me	to	live	with	him	as	I	had	done	,	157
和	-	我	到	居住	和	他	作为	我	有	完毕	,	-

他恳求我像以前一样和他一起生活，157

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	he	wou'd	never	speak	to	me	of	his	Love	.
和	他	会	绝不	说话	到	我	的	他的	爱	.

他永远不会跟我谈起他的爱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [rəfʌsd] , [ðəʊ] - - .

But	still	I	refus'd	,	tho	'	unwillinglly	.
但	仍然	我	拒绝	,	虽然	-	-	.

但我还是拒绝了，尽管我并不情愿。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət][maɪ] [self] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pliːzd] ,

I	was	Angry	at	my	self	for	thinking	of	him	,	and	for	being	pleas'd	,
我	曾是	生气的	在	我的	自己	为了	思维	的	他	,	和	为了	存在	高兴	,

我生自己的气，因为我竟然会想起他，而且还为此感到高兴。

[wen] [sʌm; səm][təʊld][ɪn] ['kʌmpəni] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

when	some	told	in	Company	where	I	was	,
什么时候	一些	讲述	在	公司	在哪里	我	曾是	,

当有人告诉公司里我在哪里时，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

that	he	had	been	so	out	of	Humour	for	some	time	,
那	他	有	到过	所以	出去	的	幽默	为了	一些	时间	,

他已经有一段时间一直很没幽默感了。

[ðæt] [nəʊ] ['bɒdi] [dɜːst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

that	no	Body	durst	speak	to	him	of	Business	.
那	不	身体	杜斯特	说话	到	他	的	商业	.

没有人敢跟他谈生意。

[ai] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	lov'd	to	think	it	was	for	me	,	and	ask'd	a	hundred	Questions	about	him	.
我	喜爱	到	思考	它	曾是	为了	我	,	和	问	一个	百	问题	关于	他	.

我喜欢认为他是为我而来，于是问了他一百个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [əblaɪgd][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['flɑːndəz] ,

But	now	the	Publick	Affairs	oblig'd	him	to	go	to	Flanders	,
但	现在	这	公众	事务	有义务	他	到	去	到	弗兰德斯	,

但现在公共事务部强迫他前往弗兰德斯。

[weə(r)] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] ['ækʃ(ə)nz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

where	he	perform'd	Actions	Worthy	of	himself	.
在哪里	他	执行	行动	值得	的	他自己	.

在那里，他做出了配得上他自己的行动。

[hɪz; ɪz] ['vælə(r)] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælətɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['evriweə(r)] , [wɪtʃ] [stɪl]

His	Valour	,	Generosity	,	and	Liberality	were	talk'd	of	everywhere	,	which	still
他的	勇气	,	慷慨	,	和	自由主义	是	谈话	的	到处	,	哪个	仍然

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪngəd] [ˌem 'i:] .

more	and	more	engag'd	me	.
更多的	和	更多的	订婚	我	.

他的英勇、慷慨和无私广为人知，这更加深深地吸引了我。

[aɪ] [nɒt][bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ][mæn] ,

I	cou'd	not	but	have	some	Inclination	for	so	fine	a	Man	,
我	可以	不是	但	有	一些	倾角	为了	所以	美好的	一个	男人	,

我怎能不对这样一位优秀的男士心生好感呢?

[wen] [aɪ] [kənsɪdɜ·d] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] [tu:] :

when	I	consider'd	that	he	lov'd	me	too	:
什么时候	我	考虑过	那	他	喜爱	我	也	:

当我想到他也爱我时:

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [aɪ][hæd; həd]['əʊnlɪ] [ðæt] [ɪ'sti:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [dju:] [tu:; tə]

However	,	I	believ'd	I	had	only	that	Esteem	for	him	which	I	thought	due	to
然而	,	我	相信	我	有	仅有的	那	尊重	为了	他	哪个	我	想法	到期的	到

[hɪz; ɪz] ['merɪt] ,

his	Merit	,
他的	优点	,

然而，我认为我对他的敬重仅仅是因为他的才干。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grætɪtju:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hɪm] - .

and	that	Gratitude	which	the	Obligations	I	had	to	him	requir'd	.
和	那	感激	哪个	这	义务	我	有	到	他	-	.

以及我对他所负的义务所要求的感激之情。

[bʌt; bət][aɪ] [gru:] [ɪn'sensəblɪ] [mɔ:(r)] ['meləŋkəlɪ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

But	I	grew	insensibly	more	Melancholy	than	Usual	.
但	我	生长	无意识地	更多的	忧郁	比	通常	.

但我却不知不觉地比平时更加忧郁了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði][kə'næl][ɪn]

One	Evening	that	my	Mother	and	I	were	taking	a	serious	Walk	by	the	Canal	in
一	晚上	那	我的	母亲	和	我	是	采取	一个	严肃的	走	经过	这	运河	在

[ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [pɑ:k] ,

St	.	James's	Park	,
英石	.	詹姆斯的	公园	,

一天傍晚，我和母亲在圣詹姆斯公园的运河边认真地散步，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌntrɪ] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , ['sɪ:ɪŋ] [ˌju: 'es][æt; ət][ə; eɪ]

a	Gentleman	of	her	Country	,	and	Acquaintance	,	seeing	us	at	a
一个	绅士	的	她	国家	,	和	熟人	,	看到	我们	在	一个

['dɪstəns] , [keɪm] [tu:; tə][beə(r)][ˌju: 'es] ['kʌmpənɪ] :

distance	,	came	to	bear	us	Company	:
距离	,	来了	到	熊	我们	公司	:

一位同乡绅士，也是她的熟人，远远地看见我们，便过来陪我们。

[ðə; ði][eə(r)] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [ku:l] , [wi:; wi][wɔ:(r)]['aʊə(r)][mɑ:sks] ,

The	Air	being	pretty	Cool	,	we	wore	our	Masks	,
这	空气	存在	漂亮的	凉爽的	,	我们	穿着	我们的	面具	,

空气比较凉爽，所以我们都戴上了口罩。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tɜ:nz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	after	we	had	made	two	or	three	Turns	,	he	saw	a	Friend	of	his	,
和	后	我们	有	制成	二	或者	三	转弯	,	他	锯	一个	朋友	的	他的	,

我们转了两三圈之后，他看见了他的一个朋友。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

of	the	same	Nation	,	coming	towards	us	.
的	这	相同的	国家	,	未来	向	我们	.

同属一个国家的，正向我们走来。

[ðæt] , [sez] [hiː; hi] , [ɪz][æn'təʊnɪəʊ] , [sʌn] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] — — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] [əkɑːmplɪʃt]

That	,	says	he	,	is	Antonio	,	Son	to	my	Lord	—	—	He	is	a	very	well	Accomplish'd
那	,	说道	他	,	是	安东尼奥	,	儿子	到	我的	主	—	—	他	是	一个	非常	出色地	已完成

['dʒentlmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

他说，那就是安东尼奥，我主人的儿子——他是一位非常有成就的绅士。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] , [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə][oʊ'lɪndə] .

and	has	a	good	Estate	,	I	wish	he	were	Married	to	Olinda	.
和	有	一个	好的	财产	,	我	希望	他	是	已婚	到	奥琳达	.

他拥有一处不错的庄园，我希望他能娶奥琳达为妻。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɒv; əv][hɪm] , [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

I	know	the	Family	,	and	have	hear'd	of	him	,	Replyed	my	Mother	,
我	知道	这	家庭	,	和	有	-	的	他	,	回复	我的	母亲	,

“我认识这家人，也听说过他，”母亲回答说。

[ai] [ʃəʊd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [mætʃ] .

I	shou'd	not	dislike	the	Match	.
我	应该	不是	不喜欢	这	匹配	.

我不应该讨厌这场比赛。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] - ['pɑːd(ə)n]

By	this	time	he	was	come	up	to	us	,	and	after	having	beg'd	Pardon
经过	这	时间	他	曾是	来	向上	到	我们	,	和	后	拥有	-	赦免

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'truːd] ,

for	intruding	,
为了	入侵	,

这时他走到我们面前，在道歉说打扰了之后，

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɒv; əv][maɪ] [saɪd] .

and	leave	to	Walk	with	us	,	he	turn'd	of	my	side	.
和	离开	到	走	和	我们	,	他	转弯	的	我的	边	.

然后他转身离开，和我们一起走，离开了我的身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [maɪ] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌskɪʃ] ,

He	had	not	seen	my	Face	,	for	it	was	duskish	,
他	有	不是	已见	我的	脸	,	为了	它	曾是	黄昏	,

他没看清我的脸，因为天色已晚。

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [maɪ][mɑːsk][ə'pɒn]['aʊə(r)][fɜːst]

and	I	only	made	a	Fashion	of	lifting	my	Mask	upon	our	first
和	我	仅有的	制成	一个	时尚	的	举重	我的	面具	之上	我们的	第一的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ;

Compliments	;
赞美	;

只有在我们第一次互相称赞时，我才刻意摘下面具；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [sed] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [faɪn] [θɪŋz] , [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːms] .

but	yet	he	said	abundance	of	fine	things	,	of	my	Beauty	and	Charms	.
但	然而	他	说	丰富	的	美好的	事物	,	的	我的	美丽	和	魅力	.

但他却说了许多美好的话，赞美我的美貌和魅力。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊəz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

After	half	an	Hours	Conversation	we	were	going	home	,	and	they	would
后	一半	一个	小时	对话	我们	是	去	家	,	和	他们	会

[niːdz] [weɪt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

needs	wait	upon	us	,
需求	等待	之上	我们	,

经过半小时的交谈，我们准备回家，他们需要等我们。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [met] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] been158

but	one	of	his	Servants	met	him	,	and	told	him	he	had	been158
但	一	的	他的	仆人	遇见	他	,	和	讲述	他	他	有	been158

但他的一个仆人遇见了他，告诉他他已经158

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

looking	for	him	a	long	time	;
寻找	为了	他	一个	长的	时间	;

找了他很久；

[sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

some	Friends	of	his	that	were	going	out	of	England	the	next	day	,
一些	朋友们	的	他的	那	是	去	出去	的	英格兰	这	下一个	天	,

他的几个朋友第二天就要离开英国了。

[steɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][mɔːl; mæl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

staid	for	him	in	the	Mall	,	and	must	speak	with	him	immediately	.
稳重	为了	他	在	这	购物中心	,	和	必须	说话	和	他	立即地	.

我在商场等他，必须立即和他谈话。

[səʊ][hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [keə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .

So	he	left	us	to	the	tothers	Care	,	and	went	back	.
所以	他	左边	我们	到	这	其他人	关心	,	和	去	后退	.

所以他把我们留给其他人照顾，然后就回去了。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æn'təʊnɪəʊ] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [təʊld][hɪm] ,

The	first	time	Antonio	met	with	his	Friend	,	with	whom	he	had	seen	us	;	he	told	him	,
这	第一的	时间	安东尼奥	遇见	和	他的	朋友	,	和	谁	他	有	已见	我们	;	他	讲述	他	,

安东尼奥第一次见到他的朋友，也就是他之前见过我们的那位朋友时，他告诉朋友：

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

he	was	so	Charm'd	with	the	Ladies	Conversation	,
他	曾是	所以	着迷	和	这	女士们	对话	,

他完全被女士们的谈话迷住了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

that	he	could	not	rest	till	he	saw	her	again	.
那	他	可以	不是	休息	直到	他	锯	她	再次	.

他直到再次见到她才肯安心。

[hiː; hi] ['ænsərd] , [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	Answer'd	,	that	he	wou'd	not	like	her	if	he	had	seen	her	,
他	已回答	,	那	他	会	不是	喜欢	她	如果	他	有	已见	她	,

他回答说，如果他见过她，就不会喜欢她了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kæri] [hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn] , [huːz] ['bjuːti] [suːn] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	wou'd	carry	him	to	Visit	one	,	whose	Beauty	wou'd	soon	make	him	forget	her	.
但	他	会	携带	他	到	访问	一	,	谁	美丽	会	很快	制作	他	忘记	她	.

但他会带他去拜访一位美女，她的美貌很快就会让他忘记她。

[æn'təʊnɪəʊ] [sed] [ðæt] [wɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [hæd; həd] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Antonio	**said**	**that**	**Wit**	**and**	**good**	**Humour**	**had**	**far**	**greater**	**Charms**	**for**	**him**	**,**
安东尼奥	说	那	有	和	好的	幽默	有	远的	更大的	魅力	为了	他	,

安东尼奥说，机智和幽默对他来说更有魅力。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] : [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['meiənt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ɒbstɪnət] ,

than	**the**	**finest**	**Face**	**in**	**the**	**World**	**:**	**But**	**that**	**you**	**mayn't**	**think**	**me**	**obstinate**	**,**
比	这	最好的	脸	在	这	世界	:	但	那	你	可能不会	思考	我	顽固	,

胜过世上最美的脸庞：但为了不让你觉得我固执，

[ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [nɒt] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]

I	**will**	**see**	**her**	**upon**	**condition**	**,**	**that**	**if**	**her**	**Eyes**	**have**	**not**	**that**	**influence**	**which**
我	将要	看	她	之上	状况	,	那	如果	她	眼睛	有	不是	那	影响	哪个

[juː; jʊ] [ɪk'spekt] ,

you	**expect**	**,**
你	预计	,

我同意见她，但前提是，如果她的眼睛没有你预期的那种魔力，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] ['leɪdi] [huːz] [wɪt] [hæz; həz] [ɪngəd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)]

you	**will**	**make**	**me**	**acquainted**	**with**	**that**	**Lady**	**whose**	**Wit**	**has**	**engag'd**	**me**	**more**
你	将要	制作	我	熟人	和	那	女士	谁	有	有	订婚	我	更多的

[pə'hæps] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .

perhaps	**than**	**you**	**imagine**	**.**
也许	比	你	想象	.

你会让我认识那位女士，她的才智或许比你想象的更让我着迷。

[hiː; hi] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [səʊ] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] :

He	**promis'd**	**he**	**wou'd**	**,**	**and**	**so**	**left**	**him**	**,**	**and**	**came**	**to**	**our**	**Lodging**	**:**
他	承诺	他	会	,	和	所以	左边	他	,	和	来了	到	我们的	住宿	:

他答应了，于是就离开了，来到了我们的住处：

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

He	**gave**	**us**	**an**	**Account**	**of**	**this**	**Conversation**	**,**	**and**	**desir'd**	**us**	**to**	**continue**
他	给予	我们	一个	帐户	的	这	对话	,	和	渴望	我们	到	继续

[ðə; ði] ['hjuːmə(r)] ,

the	**Humour**	**,**
这	幽默	,

他向我们讲述了这次谈话的内容，并希望我们继续这种幽默的风格。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ;

and	**not**	**let**	**him**	**know**	**we**	**had**	**seen**	**him**	**before**	**;**
和	不是	让	他	知道	我们	有	已见	他	前	;

而且不要让他知道我们以前见过他；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['raɪv(ə)l] [maɪ] [self] .

for	**he**	**fancy'd**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**Pleasure**	**in**	**seeing**	**me**	**Rival**	**my**	**self**	**.**
为了	他	-	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	看到	我	竞争对手	我的	自己	.

因为他很享受看到我与自己竞争的感觉。

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ai] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

We	**agreed**	**to**	**it**	**,**	**and**	**when**	**they**	**came**	**,**	**I**	**entertain'd**	**him**	**with**	**the**	**greatest**
我们	同意	到	它	,	和	什么时候	他们	来了	,	我	娱乐	他	和	这	最

[sɪm'plɪsəti] [ɪ'mædʒɪnəbl] :

simplicity	**imaginable**	**:**
简单	可以想象的	:

我们同意了，他们来的时候，我以最简朴的方式招待了他：

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

For	**you**	**must**	**know**	**I**	**had**	**an**	**Aversion**	**for**	**him**	**,**
为了	你	必须	知道	我	有	一个	厌恶	为了	他	,

你应该知道我一直很讨厌他。

[wɪtʃ] [ai] [gɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ([ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æz; əz] [lʌv])

which	I	cou'd	give	no	Reason	for	(	that	Passion	is	as	unaccountable	as	Love	)
哪个	我	可以	给	不	原因	为了	(	那	热情	是	作为	无法解释	作为	爱	)

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ,

and	therefore	I	was	pleas'd	he	shou'd	think	me	a	Fool	,
和	所以	我	曾是	高兴	他	应该	思考	我	一个	傻子	,

我无法给出任何理由（激情和爱情一样难以解释），因此我很高兴他认为我是个傻瓜。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

that	he	might	not	desire	to	see	me	again	.
那	他	可能	不是	欲望	到	看	我	再次	.

他可能不想再见到我。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [pə'siːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,

I	was	glad	to	perceive	he	was	uneasie	in	my	Company	,
我	曾是	高兴的	到	感知	他	曾是	-	在	我的	公司	,

我很高兴地发现他和我在一起时感到不自在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] , [ai] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	make	him	the	more	so	,	I	talk'd	very	much	,	and	very	little	to	the
和	到	制作	他	这	更多的	所以	,	我	谈话	非常	很多	,	和	非常	小的	到	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

为了让他更加确信这一点，我讲了很多话，但很少谈及实际目的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðæt] [ɪf] [oʊ'lɪndə][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

When	he	was	gone	,	he	said	to	his	Friend	,	That	if	Olinda	had	the	other
什么时候	他	曾是	已消失	,	他	说	到	他的	朋友	,	那	如果	奥琳达	有	这	其他

['leɪdɪz] [səʊl] ,

Ladies	Soul	,
女士们	灵魂	,

他走后，对他的朋友说："如果奥琳达拥有另一位女士的灵魂……"

[ʃiː; ʃi] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she	wou'd	be	a	dangerous	Person	;	but	that	as	she	was	,
她	会	是	一个	危险的	人	;	但	那	作为	她	曾是	,

她会是一个危险人物；但即便如此，她仍然是。

[hiː; hi] [nəʊ][mɔː(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][feə(r)]['pɪktʃə(r)] :

he	cou'd	no	more	Love	her	than	a	fair	Picture	:
他	可以	不	更多的	爱	她	比	一个	公平的	图片	:

他再也无法像欣赏一幅美丽的画作那样爱她了：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [hæd; həd]['əʊnli] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

That	her	Folly	had	only	made	him	the	more	eager	to	see	the	unknown	,
那	她	蠢事	有	仅有的	制成	他	这	更多的	渴望的	到	看	这	未知	,

她的愚蠢之举反而让他更加渴望探索未知领域。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

and	therefore	he	claim'd	his	Promise	.
和	所以	他	-	他的	承诺	.

因此他声称履行了他的承诺。

[hiː; hi] ['ænsərd] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [saɪt] [ɒv; əv][oʊ'lɪndə] [mait] [duː; də] ;

He	Answer'd	,	that	he	did	not	know	what	a	second	sight	of	Olinda	might	do	;
他	已回答	,	那	他	做过	不是	知道	什么	一个	第二	视线	的	奥琳达	可能	做	;

-

159
-

他回答说，他不知道再次见到奥琳达会发生什么；159

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

but	however	not	to	be	worse	than	his	Word	,	he	wou'd	endeavour	to
但	然而	不是	到	是	更糟	比	他的	单词	,	他	会	努力	到

[kən'traɪv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

contrive	a	Meeting	,
精心策划	一个	会议	,

但是，为了不辜负他的诺言，他会想方设法安排一次会议。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nɒt] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [ʃaʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri]

but	he	cou'd	not	promise	he	shou'd	see	her	Face	,	for	she	was	very
但	他	可以	不是	承诺	他	应该	看	她	脸	,	为了	她	曾是	非常

[ʃaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ,

shy	of	that	,
害羞的	的	那	,

但他无法保证一定能看到她的脸，因为她非常害羞。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

as	she	had	some	Reason	.
作为	她	有	一些	原因	.

她有她的理由。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [səʊ]

I	was	extreamly	averse	to	seeing	him	again	,	but	this	Gentleman	was	so
我	曾是	极其	反	到	看到	他	再次	,	但	这	绅士	曾是	所以

['ɜːnɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

earnest	with	me	,
认真	和	我	,

我非常不想再见到他，但这位先生对我非常热情。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə]

and	my	Mother	said	so	much	for	it	,	for	she	was	desirous	to
和	我的	母亲	说	所以	很多	为了	它	,	为了	她	曾是	渴望	到

[hæv; həv] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] ,

have	us	acquainted	,
有	我们	熟人	,

我母亲对此赞不绝口，因为她很希望我们能认识。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [fɔrkt] [tuː; tə] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] .

that	I	was	almost	forc'd	to	go	;	but	Resolv'd	not	to	shew	my	Face	.
那	我	曾是	几乎	被迫	到	去	;	但	已解决	不是	到	展示	我的	脸	.

我几乎是被迫离开的；但我决心不露面。

[hiː; hi] - [æn'təʊnɪəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] , [æt; ət] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,

He	carry'd	Antonio	to	the	Park	,	at	an	appointed	hour	,	when	he	said	,
他	-	安东尼奥	到	这	公园	,	在	一个	任命	小时	,	什么时候	他	说	,

他带着安东尼奥到了约定的时间去了公园，然后说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(Olinda's Adventures or the Amours of a)

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪdi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [met] - [ɪm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

he	heard	the	Lady	say	she	wou'd	be	there	;	and	we	met	-	em	as	if	by
他	听到	这	女士	说	她	会	是	那里	;	和	我们	遇见	-	呃	作为	如果	经过

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

他听到那位女士说她会到场；我们仿佛是偶然地遇到了他们。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

We	had	a	Conversation	that	wou'd	have	been	diverting	enough	,
我们	有	一个	对话	那	会	有	到过	转移注意力	足够的	,

我们进行了一次原本就很有趣的谈话，

[ɪf] [maɪ] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [ɔː(r)] [sed]

if	my	Hatred	for	him	had	not	made	me	think	,	all	he	did	or	said
如果	我的	仇恨	为了	他	有	不是	制成	我	思考	,	全部	他	做过	或者	说

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] :

disagreeable	:
令人不快的	:

如果不是我对他的憎恨让我思考，他所做的一切、所说的一切，都令我反感：

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

He	told	me	I	had	been	continually	in	his	thoughts	since	he	saw	me	,
他	讲述	我	我	有	到过	持续	在	他的	想法	自从	他	锯	我	,

他告诉我，自从上次见到我之后，他就一直想着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz] ['nevə(r)]

and	that	I	had	made	such	an	Impression	in	his	Heart	,	as	cou'd	never
和	那	我	有	制成	这样的	一个	印象	在	他的	心	,	作为	可以	绝不

[biː; bi] .

be	alter'd	.
是	已修改	.

而且我在他心中留下了如此深刻的印象，以至于永远无法改变。

[ai] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] [krɪ'djuːlətɪ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ai]

I	said	he	must	have	a	strange	Opinion	of	my	Credulity	if	he	thought	I
我	说	他	必须	有	一个	奇怪的	观点	的	我的	轻信	如果	他	想法	我

[bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] .

cou'd	believe	he	was	in	Love	with	a	Woman	he	never	saw	.
可以	相信	他	曾是	在	爱	和	一个	女士	他	绝不	锯	.

我说，如果他认为我会相信他爱上了一个他从未见过的女人，那他一定对我的轻信程度有奇怪的看法。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

女士，

[sez] [hiː; hi] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

says	**he**	**how**	**much**	**more**	**Charming**	**are**	**you**	**Veil'd**	**as**	**you**	**are**	**than**	**a**
说道	他	如何	很多	更多的	迷人	是	你	-	作为	你	是	比	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [fuːl] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli] [plɪz] [wʌnz] [aɪz] :

Beautiful	**Fool**	**that**	**can**	**only**	**please**	**ones**	**Eyes**	**:**
美丽的	傻子	那	能	仅有的	请	一个	眼睛	:

他说，你蒙着面纱的样子比一个只能取悦人眼的美丽傻瓜更有魅力：

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][maɪ] [frend] [hɪə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː]['vɪzɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ;

Such	**a**	**one**	**as**	**my**	**Friend**	**here**	**made**	**me**	**Visit**	**the**	**other**	**day**	**;**
这样的	一个	一	作为	我的	朋友	这里	制成	我	访问	这	其他	天	;

就像我朋友前几天带我去拜访的那位一样；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][oʊ'lɪndə] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl]

and	**then**	**he**	**gave**	**me**	**a**	**long**	**Description**	**of**	**Olinda**	**,**	**and**	**Related**	**all**
和	然后	他	给予	我	一个	长的	描述	的	奥琳达	,	和	有关的	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] ;

her	**Discourse**	**;**
她	话语	;

然后他详细地描述了奥琳达，并讲述了她所有的言论；

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'sɪpɪd] .

which	**indeed**	**was**	**very**	**insipid**	**.**
哪个	的确	曾是	非常	平淡	.

确实非常乏味。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm][sə'tiərikəl, sei-, sæ-] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

We	**made**	**some**	**Satyrical**	**Remarks**	**upon**	**the**	**poor**	**Lady**	**,**	**and**	**then**	**we**
我们	制成	一些	讽刺的	评论	之上	这	贫穷的	女士	,	和	然后	我们

['pɑːtɪd] ,

parted	**,**
分手了	,

我们对这位可怜的女士说了些讽刺的话，然后就告别了。

[ðəʊ] - [æn'təʊnɪəʊ] [feɪn][hæv; həv] [gɒn] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [nɒt] [pə'mɪt]

tho	**'**	**Antonio**	**wou'd**	**fain**	**have**	**gone**	**home**	**with**	**us**	**;**	**but**	**we**	**wou'd**	**not**	**permit**
虽然	-	安东尼奥	会	欣然	有	已消失	家	和	我们	;	但	我们	会	不是	允许

[hɪm] .

him	**.**
他	.

虽然安东尼奥很想和我们一起回家，但我们不会允许他去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːtʃənət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'kweɪntɪd]

He	**was**	**very**	**importunate**	**with**	**his**	**Friend**	**after**	**this**	**,**	**to**	**make**	**him**	**acquainted**
他	曾是	非常	纠缠不休	和	他的	朋友	后	这	,	到	制作	他	熟人

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ;

with	**the**	**unknown**	**;**
和	这	未知	;

此后，他非常恳切地想让他的朋友了解未知的事物；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] ['kæri] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] ;

but	**he**	**said**	**,**	**he**	**durst**	**not**	**carry**	**him**	**to**	**see**	**her**	**without**	**her**	**leave**	**;**
但	他	说	,	他	杜斯特	不是	携带	他	到	看	她	没有	她	离开	;

但他表示，未经她允许，他不敢带他去见她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪ][tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] - [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**he**	**wou'd**	**try**	**to**	**gain**	**it**	**,**	**if**	**he**	**continu'd**	**to**	**desire**	**it**	**,**
但	他	会	尝试	到	获得	它	,	如果	他	-	到	欲望	它	,

但如果他继续渴望得到它，他就会想方设法得到它。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [oʊ'lɪndə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

after	seeing	Olinda	two	or	three	times	.
后	看到	奥琳达	二	或者	三	时代	.

在见过奥琳达两三次之后。

[hiː; hi] , [hiː; hi] [ɪn'djʊə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	Reply'd	,	he	wou'd	endure	so	much	Mortification	,
他	已回复	,	他	会	忍受	所以	很多	屈辱	,

他回答说，他会忍受极大的羞辱。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

in	hopes	of	so	great	a	Blessing	as	he	promis'd	him	,	but	it	must	be
在	希望	的	所以	伟大的	一个	祝福	作为	他	承诺	他	,	但	它	必须	是

['spiːdi] ,

speedy	,
迅速	,

他盼望能得到神所应许的巨大祝福，但必须尽快实现。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

for	a	Lover	was	impatient	;
为了	一个	情人	曾是	不耐烦	;

因为恋人没有耐心；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd] [biː; bi]['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌgliəst] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	shou'd	be	better	satisfied	with	seeing	the	Ugliest	Face	he	could
和	他	应该	是	更好的	使满意	和	看到	这	最丑陋的	脸	他	可以

[ɪ'mædʒɪn] ; [ðæn; ðən] [wɪð] that160

imagine	;	than	with	that160
想象	;	比	和	that160

他宁愿看到他能想象到的最丑陋的脸，也不愿看到那160。

[daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

doubt	he	was	in	.
怀疑	他	曾是	在	.

怀疑他是否在场。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ]['æktɪd][ðə; ðɪ]

In	short	,	he	brought	him	to	our	Lodgings	several	times	,	and	still	I	acted	the
在	短的	,	他	带来	他	到	我们的	住宿	一些	时代	,	和	仍然	我	行动	这

['fuːlɪʃ] [pɑːt] ;

Foolish	part	;
愚蠢	部分	;

总之，他多次带他到我们的住处，而我仍然装傻充愣；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

but	yet	he	confess'd	to	his	Friend	,	that	I	had	mov'd	him	a	little	;
但	然而	他	坦白	到	他的	朋友	,	那	我	有	已移动	他	一个	小的	;

但他还是向他的朋友坦白说，我稍微感动了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəfʌsd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi]

and	he	Refus'd	to	see	me	again	for	fear	he	said	,	that	he
和	他	拒绝	到	看	我	再次	为了	害怕	他	说	,	那	他

他说，他因为害怕而拒绝再见我，因为他.....

[ʃʊd] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [ɪ'stiːm] :

shou'd	Love	a	Woman	that	he	cou'd	not	Esteem	:
应该	爱	一个	女士	那	他	可以	不是	尊重	:

应该爱上一个他无法尊重的女人：

[bʌt; bət] [wʌn] ['momənts] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['tʃɑːmə(r)] [dɪ'preɪv] [oʊ'lɪndə] [ɒv; əv] [ðæt]

But	one	moments	interview	with	his	other	Charmer	wou'd	deprive	Olinda	of	that
但	一	时刻	面试	和	他的	其他	魔术师	会	剥夺	奥琳达	的	那

['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

little	part	she	had	gain'd	of	his	Heart	.
小的	部分	她	有	获得	的	他的	心	.

但如果奥琳达与他的另一位情人短暂交谈，她好不容易才赢得他的心，那一点点就将不复存在了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðæt] [aɪ] [njuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] ,

A	little	after	some	young	Ladies	that	I	knew	,	were	going	to	the	Play	,
一个	小的	后	一些	年轻的	女士们	那	我	知道	,	是	去	到	这	玩	,

不久之后，我认识的几位年轻女士正要去看戏。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] : [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʃægrɪn] ,

and	begg'd	me	to	go	with	them	:	I	was	so	chagrin	,
和	乞求	我	到	去	和	他们	:	我	曾是	所以	懊恼	,

他们苦苦哀求我跟他们一起去：我当时真是懊恼极了。

[aɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [daɪ'vɜːrʒən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['presɪŋ] ,

I	cou'd	not	think	of	any	diversions	;	but	that	made	them	the	more	pressing	,
我	可以	不是	思考	的	任何	转移	;	但	那	制成	他们	这	更多的	紧迫	,

我一时想不出任何分散注意力的方法；但这反而让事情变得更加紧迫。

[ɜːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊə(r)] [maɪ] ['meləŋkəli] .

urging	it	wou'd	cure	my	Melancholy	.
敦促	它	会	治愈	我的	忧郁	.

有人劝说说，这样做就能治好我的忧郁症。

[səʊ] [aɪ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [æn'təʊnɪəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

So	I	went	with	them	,	and	the	first	sight	I	saw	was	Antonio	and	his
所以	我	去	和	他们	,	和	这	第一的	视线	我	锯	曾是	安东尼奥	和	他的

[frend] .

Friend	.
朋友	.

于是我和他们一起去了，我见到的第一人就是安东尼奥和他的朋友。

[ðə; ði] [lɑːst] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hænsəm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

The	last	seeing	a	Lady	that	was	not	handsome	with	me	;
这	最后的	看到	一个	女士	那	曾是	不是	英俊的	和	我	;

最后一次见到一位相貌平平的女士；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [æn'təʊnɪəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv]

it	came	into	his	thoughts	to	say	,	that	was	she	that	Antonio	was	in	Love
它	来了	进入	他的	想法	到	说	,	那	曾是	她	那	安东尼奥	曾是	在	爱

[wɪð] .

with	.
和	.

他突然想到，那就是安东尼奥爱上的那个人。

[hiː; hi] - [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːgənəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

He	gaz'd	upon	her	with	the	greatest	eagerness	imaginable	,	for	a	long	time
他	-	之上	她	和	这	最	渴望	可以想象的	,	为了	一个	长的	时间

;

;

;

他用难以想象的渴望凝视着她，过了很久；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] , [sez] [hiː; hi] ,

then	turning	to	another	that	was	with	them	;	which	of	those	two	,	says	he	,
然后	转弯	到	其他	那	曾是	和	他们	;	哪个	的	那些	二	,	说道	他	,

然后他转向与他们同行的另一个人，问道：这两个人中哪一个？

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː]) [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [best] ?

(	pointing	to	her	and	me	)	do	you	like	best	?
(	指向	到	她	和	我	)	做	你	喜欢	最好的	?

（指着她和我）你最喜欢哪个?

[juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['kwestʃən] , [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] ,

You	amaze	me	with	that	Question	,	Returned	he	,
你	惊奇	我	和	那	问题	,	返回	他	,

“你这个问题真让我惊讶，”他回答道。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

for	I	think	there	is	too	great	a	Disparity	between	them	,
为了	我	思考	那里	是	也	伟大的	一个	差距	之间	他们	,

因为我认为他们之间的差距太大了。

[tuː; tə] [liːv] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][oʊ'lɪndə] : ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [maɪ] [neɪm] .)

to	leave	any	doubt	that	it	must	be	Olinda	:	(	for	he	new	my	Name	.	)
到	离开	任何	怀疑	那	它	必须	是	奥琳达	:	(	为了	他	新的	我的	姓名	.	)

为了消除任何疑虑，确定那就是奥林达：（因为他知道我的名字。）

[juː; jʊ] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [sez] [æn'təʊnɪəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] [wel]

You	wou'd	alter	your	Opinion	,	says	Antonio	,	if	you	knew	them	both	as	well
你	会	改变	你的	观点	,	说道	安东尼奥	,	如果	你	知道	他们	两个都	作为	出色地

[æz; əz][aɪ] ;

as	I	;
作为	我	;

安东尼奥说，如果你像我一样了解他们俩，你就会改变你的看法；

[fɔː(r); fə(r)][oʊliːndəz] ['bjuːti] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbli] - [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [wɪt] , [ænd; ənd]['spɒlɪd] ['dʒʌdʒmənt] .

for	Olinda's	Beauty	is	more	than	doubly	Valu'd	by	the	others	Wit	,	and	solid	Judgment	.
为了	奥琳达的	美丽	是	更多的	比	双倍	-	经过	这	其他的	有	,	和	坚硬的	判断	.

奥琳达的美貌比她的智慧和可靠的判断力更受重视。

[bʌt; bət][oʊ'lɪndə][hæz; həz][bəuθ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ;

But	Olinda	has	both	,	Replyed	the	Gentleman	;
但	奥琳达	有	两个都	,	回复	这	绅士	;

“但是奥琳达两者兼备，”那位先生回答道；

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kænt] [bʌt; bət] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [wɪð] , [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] :

which	I	believe	you	can't	but	know	if	you	have	ever	talk'd	with	,	or	heard	of	her	:
哪个	我	相信	你	不能	但	知道	如果	你	有	曾经	谈话	和	,	或者	听到	的	她	:

我相信，如果你曾经和她交谈过，或者听说过她，你就不可能不知道这一点：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bɒdi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kærəktə(r)] .

For	every	body	gives	her	that	Character	.
为了	每一个	身体	给予	她	那	特点	.

每个人都赋予了她那种性格。

[ðeɪ] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] , [sez] [æn'təʊnɪəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['pɪti] ;

They	Wrong	her	extreamly	,	says	Antonio	,	for	she	is	really	Foolish	to	deserve	Pity	;
他们	错误的	她	极其	,	说道	安东尼奥	,	为了	她	是	真的	愚蠢	到	应得	遗憾	;

安东尼奥说，他们太冤枉她了，因为她真是愚蠢，不配得到怜悯；

[ai]['nevə(r)] [kən'və:s] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][səʊ] ['taɪəsəm] ; [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks]

I	never	Conversed	with	a	Woman	whose	Company	was	so	tiresome	;	she	talks
我	绝不	交谈	和	一个	女士	谁	公司	曾是	所以	令人厌烦	;	她	会谈

[ɪ'tɜ:nəli] ,

Eternally	,
永恒	,

我从未与一位如此令人厌烦的女士交谈过；她没完没了地说话。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] . -

and	not	one	Word	of	Common	Sense	.	'
和	不是	一	单词	的	常见的	感觉	.	-

一句常识都没有。

[tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʌdʒ] ,

Tis	impossible	your	Friend	here	,	who	is	a	very	good	Judge	,
的	不可能的	你的	朋友	这里	,	WHO	是	一个	非常	好的	法官	,

这不可能，你的朋友，一位非常优秀的法官，

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ju:; jʊ]

has	often	said	such	things	of	her	to	me	,	that	I	must	think	you
有	经常	说	这样的	事物	的	她	到	我	,	那	我	必须	思考	你

[mis'teik] [ðə; ði] ['wʊmən] .

mistake	the	Woman	.
错误	这	女士	.

他经常跟我说起她，所以我认为你把她认错了。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] for161

I	have	been	too	often	with	her	for161
我	有	到过	也	经常	和	她	for161

我和她在一起的次数太多了，已经161次了。

[ðæt] , [sez] [æn'təʊnɪəʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['rɑ:ðə(r)] [bɪ'li:v] [maɪ] [frend] - [hɜ:(r); hə(r)] .

that	,	says	Antonio	,	you	may	rather	believe	my	Friend	Jear'd	her	.
那	,	说道	安东尼奥	,	你	可能	相当	相信	我的	朋友	-	她	.

安东尼奥说，你或许更应该相信我的朋友杰尔听到了她的话。

[ðen] [ðeɪ] - [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [læfd] , [ænd; ənd] [sed] , [hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:]

Then	they	question'd	him	about	it	;	but	he	Laugh'd	,	and	said	,	He	never	saw
然后	他们	-	他	关于	它	;	但	他	笑了	,	和	说	,	他	绝不	锯

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

a	pretty	Woman	,
一个	漂亮的	女士	,

然后他们就此事询问他；但他却笑着说，他从来没见过漂亮的女人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] ;

but	he	thought	she	had	Wit	enough	;
但	他	想法	她	有	有	足够的	;

但他认为她足够机智；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ; [bʌt; bət][æn'təʊnɪəʊ] ,

so	that	they	did	not	know	what	to	make	of	him	;	but	Antonio	,
所以	那	他们	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	他	;	但	安东尼奥	,

所以他们不知道该如何看待他；但是安东尼奥，

[hu:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['sɒri] [tu:; tə][faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt] [ɪn][oʊ'lɪndə] ,

who	would	not	have	been	sorry	to	find	as	much	Wit	in	Olinda	,
WHO	会	不是	有	到过	对不起	到	寻找	作为	很多	有	在	奥琳达	,

谁会不为在奥琳达身上发现如此多的智慧而感到高兴呢?

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn][wʌn] , [hu:z] [ˌaʊt'saɪd] [dɪd] [nɒt] [pli:z] [hɪm] [səʊ] [wel] ;

as	he	imagin'd	in	one	,	whose	outside	did	not	please	him	so	well	;
作为	他	想象	在	一	,	谁	外部	做过	不是	请	他	所以	出色地	;

正如他想象中的那样，其中一个人的外表并不太让他满意；

[tʊk] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['fænsi] [hɪm'self] ; [ðəʊ] - [wen] [hiː; hi] [kənsɪdɜ·d] [ˌaɪ 'tiː]

took	some	pleasure	in	fancying	himself	deceiv'd	;	tho	'	when	he	consider'd	it
采取	一些	乐趣	在	幻想	他自己	受骗	;	虽然	-	什么时候	他	考虑过	它

['sɪəriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

他颇为享受被欺骗的幻想；尽管当他认真思考后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	believe	it	.
他	可以	不是	相信	它	.

他简直不敢相信。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['dɪlɪdʒəntli] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪn'fɔːm] [hɪm] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

However	he	enquired	diligently	of	all	that	cou'd	inform	him	any	thing	of	me	,
然而	他	询问	勤勉地	的	全部	那	可以	通知	他	任何	事物	的	我	,

然而，他却孜孜不倦地向所有可能了解我情况的人打听。

[wɪtʃ] [dɪd] [mɔː(r)] [kən'faʊnd] [hɪm] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'griːd] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

which	did	more	confound	him	:	For	they	agreed	,	that	I	was	far	from	being
哪个	做过	更多的	混杂	他	:	为了	他们	同意	,	那	我	曾是	远的	从	存在

[ə; eɪ] [fuːl] ,

a	Fool	,
一个	傻子	,

这让他更加困惑：因为他们一致认为，我绝非愚人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [wɒt] [end]

and	he	cou'd	not	imagine	to	what	end
和	他	可以	不是	想象	到	什么	结尾

他无法想象最终会走向何方。

[ai] [ʃaʊd] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	shou'd	pretend	it	:	But	was	Resolv'd	to	find	it	out	.
我	应该	假装	它	:	但	曾是	已解决	到	寻找	它	出去	.

我本该假装知道：但我决心要弄清楚。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [fuːl] ,

He	came	often	to	see	us	,	and	still	found	me	the	same	Fool	,
他	来了	经常	到	看	我们	,	和	仍然	成立	我	这	相同的	傻子	,

他经常来看我们，却仍然觉得我像以前一样是个傻瓜。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pʊt]

till	one	day	when	we	had	a	great	deal	of	Company	,	I	was	extreamly	put
直到	一	天	什么时候	我们	有	一个	伟大的	交易	的	公司	,	我	曾是	极其	放

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

直到有一天，我们来了很多客人，我才感到非常不适应；

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ][self] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ;

for	I	did	not	care	for	making	my	self	ridiculous	to	so	many	;
为了	我	做过	不是	关心	为了	制作	我的	自己	荒谬的	到	所以	许多	;

因为我不喜欢让自己在那么多人面前显得可笑；

[ænd; ənd] - [twɒz] [nɒt] [gʊd] ['mænəz] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ; [haʊ'evə(r)] , [ai] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	'	twas	not	good	Manners	to	be	silent	;	however	,	I	chose	rather	to	be
和	-	那是	不是	好的	礼仪	到	是	沉默的	;	然而	,	我	选择	相当	到	是

[ruːd] ,

Rude	,
粗鲁的	,

保持沉默是不礼貌的；然而，我宁愿表现得粗鲁无礼。

[ðæn; ðən] [ʌndɪ'siːv] [hɪm] : [ai]['ɒf(ə)n] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [spəʊk] [tuː; tə]

than	undeceive	him	:	I	often	made	as	if	I	did	not	hear	when	I	was	spoke	to
比	不欺骗	他	:	我	经常	制成	作为	如果	我	做过	不是	听到	什么时候	我	曾是	辐	到

;

;

;

与其欺骗他，不如让我假装没听见别人跟我说话。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [wen] [wʌn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)]

but	I	was	obliged	to	Answer	,	when	one	said	to	me	,	what's	the	matter
但	我	曾是	有义务	到	回答	,	什么时候	一	说	到	我	,	是什么	这	事情

[wɪð] [juː; jʊ][oʊ'lɪndə] ,

with	you	Olinda	,
和	你	奥琳达	,

但当有人问我："奥琳达，你怎么了？"时，我不得不回答。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

that	you	are	Dumb	of	a	sudden	?
那	你	是	哑的	的	一个	突然	?

你突然变得愚蠢了吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːdnəbl] [ɪn] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə]

I	am	sure	you	ought	not	;	for	if	it	were	pardonable	in	any	Woman	to
我	是	当然	你	应该	不是	;	为了	如果	它	是	情有可原	在	任何	女士	到

[tɔːk] ['ɔːlweɪz] ,

talk	always	,
讲话	总是	,

我相信你不应该这样做；因为如果女人总是喋喋不休是可以原谅的，

- [twʊd] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ] , [ðæt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] .

'	twould	be	in	you	,	that	do	it	so	well	.
-	特沃德	是	在	你	,	那	做	它	所以	出色地	.

你会做得这么好。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] , [ðæt] [keɪm] [səʊ] [meɪl] [ə; eɪ][prə'pəʊ] ;

I	was	so	confused	at	this	Compliment	,	that	came	so	male	a	propos	;
我	曾是	所以	使困惑	在	这	赞扬	,	那	来了	所以	男性	一个	提案	;

我对这句赞美感到非常困惑，因为它听起来很男性化；

[ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ai][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['waɪzli] ;

that	I	believe	I	did	not	Answer	it	over	wisely	;
那	我	相信	我	做过	不是	回答	它	超过	明智地	;

我认为我的回答不够明智；

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [ɪl] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	my	ill	Fate	would	have	it	,
但	作为	我的	患病的	命运	会	有	它	,

但我的命运却如此不济，

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , ['seɪɪŋ] ,

a	Lady	in	the	Company	took	a	Paper	out	of	her	Pocket	,	saying	,
一个	女士	在	这	公司	采取	一个	纸	出去	的	她	口袋	,	说	,

公司里的一位女士从口袋里掏出一张纸，说道：

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [oʊ'lɪndə] [spiːk] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɔː(r)] [nɒt] ;

I	am	resolved	to	make	Olinda	speak	whether	she	will	or	not	;
我	是	已解决	到	制作	奥琳达	说话	无论	她	将要	或者	不是	;

我决心要让奥琳达开口说话，不管她愿不愿意；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] [ðɪs] [sɒŋ] .

and	I	will	leave	you	to	judge	,	whether	she	does	not	do	it	well	in	this	Song	.
和	我	将要	离开	你	到	法官	,	无论	她	做	不是	做	它	出色地	在	这	歌曲	.

至于她在这首歌里表现得好不好，就留给你们来评判吧。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ˈveri] [wel] .

So	she	read	one	that	I	had	Writ	at	her	desire	;	for	she	sung	very	well	.
所以	她	读	一	那	我	有	写	在	她	欲望	;	为了	她	唱	非常	出色地	.

于是她读了我应她的要求写的一首歌；因为她唱歌很好听。

[ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dɪnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] ,

I	would	fain	have	denyed	it	,	but	I	saw	it	was	in	vain	,
我	会	欣然	有	否认	它	,	但	我	锯	它	曾是	在	徒劳	,

我本想否认，但我知道这是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [wɪl] [aʊt] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .

for	Wit	will	out	one	way	or	other	.
为了	有	将要	出去	一	方式	或者	其他	.

智慧总会以某种方式展现出来。

[æn'təʊnɪəʊ] [siːmd] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [griːvd] :

Antonio	seemed	overjoyed	at	this	Discovery	,	and	I	was	as	much	grieved	:
安东尼奥	似乎	欣喜若狂	在	这	发现	,	和	我	曾是	作为	很多	伤心	:

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['wʊmən] had162

For	no	Woman	had162
为了	不	女士	had162

安东尼奥似乎对这一发现欣喜若狂，而我却同样悲伤：因为没有女人拥有162

['evə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [waɪz] , [ðæn; ðən][ai][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz]

ever	a	greater	desire	to	be	thought	Wise	,	than	I	to	be	thought	otherwise
曾经	一个	更大的	欲望	到	是	想法	明智的	,	比	我	到	是	想法	否则

.

:

.

我渴望被认为是有智慧的，远胜于被人认为没有智慧。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [təʊld]

He	came	to	see	me	every	day	from	that	time	,	and	when	his	Friend	told
他	来了	到	看	我	每一个	天	从	那	时间	,	和	什么时候	他的	朋友	讲述

[hɪm] ,

him	,
他	,

从那以后，他每天都来看我，当他的朋友告诉他.....

[ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [oʊliːndəz]['paʊə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

that	he	hoped	he	would	not	dispute	Olinda's	Power	any	longer	,
那	他	希望	他	会	不是	争议	奥琳达的	力量	任何	更长	,

他希望自己不再与奥琳达的权力相争。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['æbsəluːtli] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [prɪ'fɜːd] [səʊ]

since	she	made	him	so	absolutely	forget	her	,	whom	he	had	once	preferred	so
自从	她	制成	他	所以	绝对地	忘记	她	,	谁	他	有	一次	首选	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

much	to	her	;
很多	到	她	;

因为她让他彻底忘记了她，而他曾经那么喜欢她；

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [oʊ'lɪndə] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

he	said	,	that	it	was	not	the	same	Olinda	whom	he	loved	,
他	说	,	那	它	曾是	不是	这	相同的	奥琳达	谁	他	喜爱	,

他说，那已经不是他爱的那个奥琳达了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃæŋd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

for	she	had	chang'd	her	Soul	.
为了	她	有	变了	她	灵魂	.

因为她已经改变了她的灵魂。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪt] , [ðæt] [seɪm] [tɜːn] [ɒv; əv]

Nor	had	he	forgot	the	other	,	for	it	was	that	Wit	,	that	same	turn	of
也不	有	他	忘了	这	其他	,	为了	它	曾是	那	有	,	那	相同的	转动	的

[θɔːt] ,

Thought	,
想法	,

他也没有忘记另一个，因为正是那种机智，那种思维方式，

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] - [ɪn][oʊ'lɪndə]

and	agreeable	Conversation	which	he	admir'd	in	her	,	that	he	ador'd	in	Olinda
和	同意	对话	哪个	他	钦佩	在	她	,	那	他	-	在	奥琳达

.

:
.

还有他欣赏她、崇拜奥琳达的那种令人愉快的谈话。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [njuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,

I	do	not	know	,	whether	he	ever	knew	,	that	they	were	both	one	Person	,
我	做	不是	知道	,	无论	他	曾经	知道	,	那	他们	是	两个都	一	人	,

我不知道他是否曾经知道，他们其实是同一个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	he	did	not	desire	to	see	the	other	.
但	他	做过	不是	欲望	到	看	这	其他	.

但他并不想见到对方。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [entə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kəʊldli] ,

When	he	discovered	his	Love	to	me	,	I	entertained	it	so	coldly	,
什么时候	他	发现	他的	爱	到	我	,	我	娱乐	它	所以	冷冷地	,

当他向我表白时，我却冷漠地回应了他。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [həʊps] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [kwaɪt] [fɔ'seik]

that	he	could	have	little	hopes	,	but	that	is	the	last	thing	that	quite	forsakes
那	他	可以	有	小的	希望	,	但	那	是	这	最后的	事物	那	相当	遗弃

[ə; eɪ]['lʌvə(r)] :

a	Lover	:
一个	情人	:

他或许不抱太大希望，但这却是最不可能彻底抛弃恋人的因素：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [pər'sɪst] .

And	it	did	not	hinder	him	from	persisting	.
和	它	做过	不是	阻碍	他	从	持续	.

但这并没有阻止他坚持下去。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [hæd; həd] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

He	watched	his	opportunity	,	when	he	saw	any	thing	had	pleased	me	,
他	观看	他的	机会	,	什么时候	他	锯	任何	事物	有	高兴	我	,

他伺机而动，只要他看到我有什么高兴的事，他就会伺机而动。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'pʌls] [wɪð] ['greɪtə(r)] [skɔːn] .

but	still	he	was	Repulsed	with	greater	Scorn	.
但	仍然	他	曾是	反感	和	更大的	轻蔑	.

但他仍然感到更加厌恶和鄙夷。

[ai] [tʊk] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɪn]

I	took	delight	when	he	was	with	me	,	to	Repeat	often	those	Words	in
我	采取	喜	什么时候	他	曾是	和	我	,	到	重复	经常	那些	字	在

[ˌsɒfə'nɪzbə] ;

Sophonisba	;
索福尼斯巴	;

他与我在一起时，我感到很开心，经常用索福尼斯巴语重复那些话；

[ðə; ði] [fɔːrts] [ɪmˈpregnəb(ə)l] , [breɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [siːdʒ] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] ['maɪti]

The	Fort's	impregnable	,	break	up	your	Siege	,	there	is	one	for	you	too	mighty
这	堡垒的	坚不可摧	,	休息	向上	你的	围城	,	那里	是	一	为了	你	也	强大的

['entəd] [ɪn] ;

entered	in	;
进入	在	;

堡垒固若金汤，解除你的围攻吧，你这个强大的敌人已经攻入其中；

[ðə; ði] ['hɔːtiɪst] , ['breɪvɪst] , ['fɔːməʊst] [mæn] [pn] [ɜːθ] .

the	Haughtiest	,	Bravest	,	foremost	Man	on	Earth	.
这	最傲慢的	,	最勇敢的	,	首先	男人	在	地球	.

地球上最傲慢、最勇敢、最杰出的人。

[hiː; hi] [imˈpɔːtjuːn, ˌimpɔːˈtjuːn] [ˌem ˈiː] [ɪkˈstriːmli] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðɪs] ['hæpi] [mæn] [wɒz; wəz] ;

He	importuned	me	extreamly	to	know	who	this	Happy	Man	was	;
他	恳求	我	极其	到	知道	WHO	这	快乐的	男人	曾是	;

他极力追问我这位快乐的人是谁；

[ænd; ənd] [vau] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm] , [id] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ;

and	Vowed	if	I	would	tell	him	,	he'd	never	mention	his	Passion	to	me	again	;
和	发誓	如果	我	会	告诉	他	,	他会	绝不	提到	他的	热情	到	我	再次	;

他发誓，如果我告诉他，他以后再也不会跟我提起他的爱好了；

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [hɪm] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,

but	I	told	him	,	if	there	was	such	a	Man	,
但	我	讲述	他	,	如果	那里	曾是	这样的	一个	男人	,

但我告诉他，如果真有这样的人，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

it	was	the	same	Reason	he	should	trouble	me	no	more	,
它	曾是	这	相同的	原因	他	应该	麻烦	我	不	更多的	,

这也是他以后不再来烦我的原因。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ; [sɪns] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [hɑːt]

as	if	he	knew	who	he	was	;	since	that	could	make	no	alteration	in	my	heart
作为	如果	他	知道	WHO	他	曾是	;	自从	那	可以	制作	不	改造	在	我的	心

:

:

:

仿佛他知道自己是谁似的；但这丝毫不会改变我的心：

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ; [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [pv; əv]

And	perhaps	it	was	a	Secret	;	however	,	that	I	would	hear	no	more	of
和	也许	它	曾是	一个	秘密	;	然而	,	那	我	会	听到	不	更多的	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] .

his	Love	.
他的	爱	.

也许这是一个秘密；然而，我再也听不到他的爱语了。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] - , [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː]

He	Begg'd	,	and	Sigh'd	,	and	Whin'd	,	an	Hour	or	two	to	make	me
他	乞求	,	和	叹了口气	,	和	-	,	一个	小时	或者	二	到	制作	我

[rɪˈvɜːs] [maɪ] [duːm] ;

Reverse	my	Doom	;
撤销	我的	厄运	;

他苦苦哀求、叹息、抱怨了一两个小时，只为让我扭转厄运；

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [lʌv] ,

but	in	vain	;	and	I	was	pleas'd	that	he	believed	me	in	Love	,
但	在	徒劳	;	和	我	曾是	高兴	那	他	相信	我	在	爱	,

但一切都是徒劳；我很高兴他相信我的爱情。

[ðəʊ] - [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][self] .

tho	'	I	did	not	think	it	my	self	.
虽然	-	我	做过	不是	思考	它	我的	自己	.

虽然我自己并没有这样想。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

He	continued	to	Visit	me	without	saying	any	thing	of	particular	to	me	;
他	持续	到	访问	我	没有	说	任何	事物	的	特别的	到	我	;

他继续来看我，但没有跟我说任何特别的事情；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ;

and	without	suspecting	the	Object	of	my	Love	;
和	没有	怀疑	这	目的	的	我的	爱	;

并且没有怀疑我爱的人；

- [tɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] great163

'	till	my	Mother	and	some	Company	were	talking	of	the	great163
-	直到	我的	母亲	和	一些	公司	是	说	的	这	great163

直到我母亲和一些同伴谈论起伟大的163

['ækʃ(ə)nz] - [hæd; həd] [dʌn] ; [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [nemd] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

Actions	Cloridon	had	done	;	just	as	they	Named	him	,	he	looked	at	me	,
行动	-	有	完毕	;	只是	作为	他们	命名	他	,	他	看起来	在	我	,

克洛里顿所做的一切；正如他们给他命名时那样，他看着我，

([baɪ] [tʃɑːns] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]) [bʌt; bət][aɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] , [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

(	by	chance	it	may	be	)	but	I	being	a	little	Guilty	,	thought	it	was
(	经过	机会	它	可能	是	)	但	我	存在	一个	小的	有罪的	,	想法	它	曾是

[dɪˈzaɪnd] ,

designed	,
设计	,

（或许是巧合）但我有点内疚，以为这是故意设计的。

[blʌʃt] , [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈfjuːzd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [blʌʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ;

Blushed	,	looked	down	,	and	was	confused	,	which	made	me	blush	the	more	;
脸红了	,	看起来	向下	,	和	曾是	使困惑	,	哪个	制成	我	脸红	这	更多的	;

我脸红了，低下头，一脸茫然，这让我更加脸红了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [hɪm] ,

and	that	was	enough	to	fix	a	Jealousie	that	had	long	possest	him	,
和	那	曾是	足够的	到	使固定	一个	嫉妒	那	有	长的	占有	他	,

而这足以消除他长期以来的嫉妒之心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] ['eni]

and	that	Watched	for	the	least	shadow	of	Reason	to	place	it	upon	any
和	那	观看	为了	这	至少	阴影	的	原因	到	地方	它	之上	任何

[pəˈtɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] .

particular	person	.
特别的	人	.

并且密切关注着任何一丝理性的迹象，以便将其归咎于任何特定的人。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ][self] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

I	was	so	ashamed	of	my	self	,	that	I	was	not	able	to	stay	in	the	Room	,
我	曾是	所以	羞愧	的	我的	自己	,	那	我	曾是	不是	有能力的	到	停留	在	这	房间	,

我为自己感到无比羞愧，以至于无法待在房间里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænˈtəʊnɪəʊ] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] - ; [bɪˈgʌn]

and	when	I	was	gone	,	Antonio	kept	up	the	Discourse	of	Cloridon	;	begun
和	什么时候	我	曾是	已消失	,	安东尼奥	保留	向上	这	话语	的	-	;	开始

[tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

to	praise	his	Person	,
到	称赞	他的	人	,

我离开后，安东尼奥继续讲述克洛里顿的故事，开始赞美他本人。

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	ask'd	my	Mother	what	she	thought	of	him	.
和	问	我的	母亲	什么	她	想法	的	他	.

然后我问我母亲她对他的看法。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [twɒz] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɪm]

She	said	,	'	twas	so	long	since	she	had	seen	him	,	that	she	had	almost	forgot	him
她	说	,	-	那是	所以	长的	自从	她	有	已见	他	,	那	她	有	几乎	忘了	他

;

;

;

她说，她已经很久没见过他了，几乎都把他忘了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['leɪtli] ,

but	that	her	Daughter	had	seen	him	lately	,
但	那	她	女儿	有	已见	他	最近	,

但她女儿最近见过他。

([ænd; ənd][səʊ][təʊld][ə'pɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n]) [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stəʊl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst]

(	and	so	told	upon	what	occasion	)	and	that	she	Extolled	him	for	the	finest
(	和	所以	讲述	之上	什么	场合	)	和	那	她	赞扬	他	为了	这	最好的

[mæn][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] .

Man	she	ever	saw	.
男人	她	曾经	锯	.

（并讲述了当时的场合），她称赞他是她见过的最优秀的人。

[ðɪs] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

This	confirmed	his	Jealousie	;	and	the	first	Opportunity	he	had	with	me	,
这	确认的	他的	嫉妒	;	和	这	第一的	机会	他	有	和	我	,

这更加深了他的嫉妒；他第一次有机会接近我时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] - : [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd]['evə(r)]

he	told	me	some	News	of	Cloridon	:	And	then	asked	me	if	I	had	ever
他	讲述	我	一些	消息	的	-	:	和	然后	问	我	如果	我	有	曾经

[siːn] [hɪm] ,

seen	him	,
已见	他	,

他告诉我一些关于克洛里登的消息，然后问我是否见过他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [laɪkt] [hɪm] .

and	how	I	liked	him	.
和	如何	我	喜欢	他	.

我多么喜欢他啊。

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] ;

I	knew	nothing	of	what	my	Mother	had	said	;
我	知道	没有什么	的	什么	我的	母亲	有	说	;

我对母亲说的话一无所知；

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [faʊnd] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ; [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

and	not	being	willing	he	should	believe	what	I	found	he	suspected	;	I	answered	,
和	不是	存在	愿意的	他	应该	相信	什么	我	成立	他	怀疑	;	我	回答	,

他不愿意相信我发现的、他怀疑的事情；我回答说：

[ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [wɔːks] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] :

that	I	had	seen	him	two	or	three	times	in	Walks	at	a	distance	:
那	我	有	已见	他	二	或者	三	时代	在	散步	在	一个	距离	:

我曾在散步时远远地见过他两三次：

[ðæt] [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['hænsəm] [æz; əz] [feɪm] [hæd; həd]

That	I	thought	he	was	well	enough	,	but	not	so	handsome	as	Fame	had
那	我	想法	他	曾是	出色地	足够的	,	但	不是	所以	英俊的	作为	名声	有

[meɪd] [hɪm] .

made	him	.
制成	他	.

我觉得他身体还不错，但远没有成名后那么英俊。

[ðeə(r)] ['ni:dɪd] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;

There	needed	no	more	to	remove	all	doubt	that	he	was	his	Rival	;
那里	需要	不	更多的	到	消除	全部	怀疑	那	他	曾是	他的	竞争对手	;

无需再多解释，便足以消除所有人对他是对手的疑虑；

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [tɜ:mz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;

but	how	to	know	the	particular	Terms	we	were	in	,	was	the	difficulty	;
但	如何	到	知道	这	特别的	条款	我们	是	在	,	曾是	这	困难	;

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

he	knew	his	Character	,
他	知道	他的	特点	,

但难点在于如何了解我们所处的具体条款；他了解自己的性格，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ['vɜ:tʃuəs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l]

and	thought	me	Virtuous	,	and	therefore	could	not	fear	any	thing	Criminal
和	想法	我	有德行的	,	和	所以	可以	不是	害怕	任何	事物	刑事

[bɪ'twɪkst] [ˌju: 'es] ;

betwixt	us	;
中间	我们	;

并认为我品德高尚，因此不怕我们之间发生任何罪恶之事；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][traɪ] [ɪf] [maɪ] [ə'fekʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ənd][tu:; tə]

but	he	resolved	to	try	if	my	Affections	were	strongly	engaged	;	and	to
但	他	已解决	到	尝试	如果	我的	情感	是	强烈	已订婚的	;	和	到

[ðæt] [end]

that	end
那	结尾

但他决心试探我的感情是否深厚；为此，他决定试探我的感情是否深厚。

[hi:; hi] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['flɑ:ndəz] , [weər'ɪn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][təʊld][hɪm] ,

he	shew'd	me	a	Letter	from	Flanders	,	wherein	it	was	told	him	,
他	展示	我	一个	信	从	弗兰德斯	,	其中	它	曾是	讲述	他	,

他给我看了一封来自弗兰德斯的信，信中告诉他：

[ðæt] - ([tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðeə(r)]) [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪs'gaɪzd]

that	Cloridon	(	to	the	great	wonder	of	all	there	)	had	a	young	Lady	disguised
那	-	(	到	这	伟大的	想知道	的	全部	那里	)	有	一个	年轻的	女士	伪装

[ɪn] [menz] [kloʊðz] [wɪð] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['kæmpeɪdʒ] ,

in	Men's	Cloaths	with	him	all	the	Campagne	,
在	男士	衣服	和	他	全部	这	坎帕涅	,

令在场所有人惊奇的是，克洛里顿带着一位女扮男装的年轻女子走遍了整个营地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][æn; ən] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

and	that	it	was	discovered	by	an	Accident	,	which	he	gave	a	large
和	那	它	曾是	发现	经过	一个	事故	,	哪个	他	给予	一个	大的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] .

Account	of	.
帐户	的	.

而且它是偶然发现的，他对这次偶然事件进行了详细的描述。

[ai] [faʊnd] [maɪ] [self] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [maɪ]

I	found	my	self	seized	with	an	unusual	I	know	not	what	,	and	did	all	my
我	成立	我的	自己	查获	和	一个	异常	我	知道	不是	什么	,	和	做过	全部	我的

endeavours164

endeavours164

endeavours164

我发现自己被一种不寻常的、我也不知道是什么的症状所困扰，并尽了一切努力164

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

to	conceal	it	,	but	I	changed	Colour	two	or	three	times	,
到	隐藏	它	,	但	我	已更改	颜色	二	或者	三	时代	,

为了掩盖它，我改了两三次颜色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] - [twɒz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	he	having	his	Eyes	continually	upon	me	'	twas	impossible	but	he
和	他	拥有	他的	眼睛	持续	之上	我	-	那是	不可能的	但	他

[mʌst; məst] [əb'zɜːv] [maɪ] [kən'sɜːn] :

must	observe	my	concern	:
必须	观察	我的	忧虑	:

他一直注视着我，不可能不注意到我的担忧：

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

However	,	he	said	nothing	of	it	to	me	,
然而	,	他	说	没有什么	的	它	到	我	,

然而，他对此只字未提。

[ænd; ənd] [ai] [fɔːst] [maɪ] [self] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] .

and	I	forced	my	self	to	talk	of	things	indifferent	.
和	我	强制	我的	自己	到	讲话	的	事物	冷漠	.

我强迫自己谈论一些无关紧要的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ai] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

As	soon	as	I	was	alone	,	I	examined	my	self	upon	the	matter	.
作为	很快	作为	我	曾是	独自的	,	我	检查	我的	自己	之上	这	事情	.

我一独处就认真审视了这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ([sed] [ai] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [self]) [huː] [wʊd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Why	should	this	trouble	me	(	said	I	within	my	self	)	who	would	not	entertain	his	Love	,
为什么	应该	这	麻烦	我	(	说	我	之内	我的	自己	)	WHO	会	不是	招待	他的	爱	,

我心想，我既然不愿接受他的爱，又何必为此烦恼呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

when	it	was	offered	me	,	and	I	have	often	Resolved	never	to	see	him	,
什么时候	它	曾是	提供	我	,	和	我	有	经常	已解决	绝不	到	看	他	,

当有人向我提出这个建议时，我曾多次下定决心永远不再见他。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [θɔːt] [hɪm] ['kɒnstənt] ?

even	when	I	thought	him	Constant	?
甚至	什么时候	我	想法	他	持续的	?

即使我认为他一直很坚强?

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [griːvd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] ?

How	comes	it	then	,	that	I	am	so	Grieved	and	Angry	that	he	loves	another	?
如何	来	它	然后	,	那	我	是	所以	伤心	和	生气的	那	他	爱	其他	?

那么，为什么他会爱上别人，而我却如此悲伤和愤怒呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ?

And	that	I	wish	with	such	impatience	for	his	Return	?
和	那	我	希望	和	这样的	不耐烦	为了	他的	返回	?

而我竟然如此急切地盼望他的归来?

[ɪn] [faɪn] , [ai] [dɪ'skʌvəd] , [ðæt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [kɔːld] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [lʌv] ;

In	fine	,	I	discovered	,	that	what	I	had	called	Esteem	and	Gratitude	was	Love	;
在	美好的	,	我	发现	,	那	什么	我	有	称为	尊重	和	感激	曾是	爱	;

最后，我发现，我之前称之为尊重和感激的东西，其实是爱；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

and	I	was	as	much	ashamed	of	the	Discovery	,
和	我	曾是	作为	很多	羞愧	的	这	发现	,

我对这次发现也感到同样羞愧。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

as	if	it	had	been	known	to	all	the	World	.
作为	如果	它	有	到过	已知	到	全部	这	世界	.

仿佛全世界都知道了一样。

[ai] - ['evri] [wʌn] [ðæt] [sɔː] [ˌem 'iː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [aɪz] ; [ænd; ənd][ai] [heit] [maɪ][self] ,

I	fancyed	every	one	that	saw	me	,	read	it	in	my	Eyes	;	And	I	hated	my	self	,
我	-	每一个	一	那	锯	我	,	读	它	在	我的	眼睛	;	和	我	憎恨	我的	自己	,

我爱慕每一个见到我的人，他们都能从我的眼神中读懂我的心思；而我却憎恨我自己。

[wen] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'strævəgənt] [θɔːts]

when	Jealousie	would	give	me	leave	to	Reason	,	for	my	extravagant	thoughts
什么时候	嫉妒	会	给	我	离开	到	原因	,	为了	我的	靡	想法

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] :

and	wishes	:
和	愿望	:

当嫉妒允许我理性地思考我那些异想天开的想法和愿望时：

[miːn] [waɪl] [æn'təʊnɪəʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['aɪd(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Mean	while	Antonio	would	not	be	Idle	,	he	thought	this	was	the	time	for
意思是	尽管	安东尼奥	会	不是	是	闲置的	,	他	想法	这	曾是	这	时间	为了

[hɪm] ;

him	;
他	;

与此同时，安东尼奥并没有闲着，他认为现在是他的机会；

[wen] [maɪ]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] - ;

when	my	Anger	was	Raised	against	Cloridon	;
什么时候	我的	愤怒	曾是	提高	反对	-	;

当我对克洛里顿怒火中烧时；

[ðæt] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ([ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

that	that	and	my	Obedience	to	my	Mother	(	if	he	could	get	her	of
那	那	和	我的	服从	到	我的	母亲	(	如果	他	可以	得到	她	的

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

还有，我对母亲的服从（如果他能让她站在他这边的话），

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [daʊt]) [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ;

which	he	did	not	much	doubt	)	would	induce	me	to	Marry	him	;
哪个	他	做过	不是	很多	怀疑	)	会	诱导	我	到	结婚	他	;

他对此深信不疑，这会促使我嫁给他；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)] , [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['djuːti] [wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] [lʌv] .

and	then	he	did	not	fear	,	but	Reason	and	Duty	would	overcome	my	Love	.
和	然后	他	做过	不是	害怕	,	但	原因	和	责任	会	克服	我的	爱	.

然后他不再害怕，因为理智和责任战胜了我的爱。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [ˈmʌðərz] [kənˈsent] , [ænd; ənd] [inˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌɪntəˈsiːd]

Accordingly	**he**	**had**	**my**	**Mother's**	**Consent**	**,**	**and**	**entreated**	**her**	**to**	**intercede**
因此	他	有	我的	母亲的	同意	,	和	恳求	她	到	说情

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

for	**him**	**;**
为了	他	;

因此，他得到了我母亲的同意，并恳求她为他求情；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,

but	**all**	**this**	**was**	**so**	**far**	**from**	**having**	**that**	**effect**	**which**	**he**	**expected**	**,**
但	全部	这	曾是	所以	远的	从	拥有	那	影响	哪个	他	预期的	,

但这一切与他预期的效果相去甚远。

[ðæt] [aɪ] [heɪt] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] :

that	**I**	**hated**	**him**	**the**	**more**	**:**
那	我	憎恨	他	这	更多的	:

我更加恨他了：

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ˌʌnˈdʒʌst][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,

I	**was**	**so**	**unjust**	**as**	**to**	**look**	**upon**	**him**	**as**	**the**	**Cause**	**of**	**my**	**Affliction**	**,**
我	曾是	所以	不公正	作为	到	看	之上	他	作为	这	原因	的	我的	痛苦	,

我当时是多么不公正，竟然把他视为我苦难的根源。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋgri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈmeʒəz] ,

and	**I**	**was**	**so**	**Angry**	**to**	**see**	**him**	**take**	**such**	**Measures**	**,**
和	我	曾是	所以	生气的	到	看	他	拿	这样的	措施	,

看到他采取这样的措施，我非常生气。

[æz; əz][aɪ] [fɔːrˈsɔː] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] - , [ðæt] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [ɪl] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]

as	**I**	**foresaw**	**must**	**make**	**me**	**very**	**uneasie**	**,**	**that**	**I**	**treated**	**him**	**ill**	**,**	**even**	**to**
作为	我	预见	必须	制作	我	非常	-	,	那	我	治疗	他	患病的	,	甚至	到

[ˈruːdnəs] .

Rudeness	**.**
粗鲁	.

正如我预料的那样，我对待他很不好，甚至粗鲁无礼，这让我非常不安。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm][ænd; ənd][oʊˈlɪndə] [ˈiːkwəli] [ʌnˈhæpi] , [tɪl] [ðə; ði][nekst][pəʊst] ;

But	**I**	**will**	**leave**	**him**	**and**	**Olinda**	**equally**	**unhappy**	**,**	**till**	**the**	**next**	**Post**	**;**
但	我	将要	离开	他	和	奥琳达	同样地	不开心	,	直到	这	下一个	邮政	;

但我会让他和奥琳达继续保持同样的不快乐，直到下一篇帖子；

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [əˈfeəz] ,

and	**then**	**give**	**you**	**an**	**Account**	**of**	**some**	**Alteration**	**in**	**their**	**Affairs**	**,**
和	然后	给	你	一个	帐户	的	一些	改造	在	他们的	事务	,

然后向你汇报他们事务中的一些变化，

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnkriːst] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

which	**if**	**it**	**gave**	**her**	**ease**	**,**	**I**	**believe**	**a**	**little**	**encreased**	**his**	**pains**	**.**
哪个	如果	它	给予	她	舒适	,	我	相信	一个	小的	增加	他的	疼痛	.

如果这让她感到轻松，我相信这多少会加剧他的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [bɪˈliːv] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈmeɪn]

In	**the**	**mean**	**time**	**believe**	**,**	**that**	**I**	**remain**
在	这	意思是	时间	相信	,	那	我	保持

与此同时，请相信，我依然如此。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , [oʊˈlɪndə] .

Your	**Friend**	**,**	**Olinda**	**.**
你的	朋友	,	奥琳达	.

你的朋友，奥琳达。

['letə(r)] [vi:] . -

Letter	V	.	165
信	V	.	-

信件 V.165

[ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] , [mʌtʃ] [les] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spres] [wɒt] [ai]

IS	not	possible	for	you	to	imagine	,	much	less	for	me	to	express	what	I
是	不是	可能的	为了	你	到	想象	,	很多	较少的	为了	我	到	表达	什么	我

- ,

endur'd	,
-	,

你无法想象，更何况我也无法表达我所经历的一切。

[baɪ] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] : ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv]

by	my	own	Jealousie	,	and	Antonio's	Persecution	:	Either	of	'	em	wou'd	have
经过	我的	自己的	嫉妒	,	和	安东尼奥的	迫害	:	任何一个	的	-	呃	会	有

[bi:n] ['gri:vəs] [ɪ'nʌf] ,

been	grievous	enough	,
到过	严重的	足够的	,

出于我自己的嫉妒，以及安东尼奥遭受的迫害：这两件事中的任何一件都足以令人痛苦不堪。

[bʌt; bət] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [nəʊ] ['remədi] ,

but	together	they	were	intolerable	;	and	I	cou'd	expect	no	Remedy	,
但	一起	他们	是	无法容忍	;	和	我	可以	预计	不	补救	,

但它们加在一起就令人无法忍受；而且我也不指望有任何补救措施。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ai] [hæv; həv] .

for	I	knew	not	what	I	wou'd	have	.
为了	我	知道	不是	什么	我	会	有	.

因为我不知道我会拥有什么。

[ai] [dɪd] [nɒt] [kən'tɪnju:] [wʌn] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ; [ai] [fɔ:(r); fə(r)] - [rɪ'tɜ:n] ,

I	did	not	continue	one	moment	in	the	same	Mind	;	I	long'd	for	Cloridon's	Return	,
我	做过	不是	继续	一	片刻	在	这	相同的	头脑	;	我	很久	为了	-	返回	,

我片刻都无法保持同样的心境；我渴望克洛里顿的归来。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,

and	yet	I	resolv'd	not	to	see	him	,
和	然而	我	已解决	不是	到	看	他	,

但我决定不去见他。

[ðəʊ] - [wen] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] ['ɔ:lməʊst] - [wɪð] [ðə; ði]

tho	'	when	I	thought	that	perhaps	he	would	not	desire	it	,	I	almost	dy'd	with	the
虽然	-	什么时候	我	想法	那	也许	他	会	不是	欲望	它	,	我	几乎	-	和	这

[fɪə(r)] ;

Fear	;
害怕	;

虽然我想他可能并不想要，但我几乎吓死了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [su:n] ['əʊvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [æn'təʊnɪəʊ] [hæd; həd] [ˌem 'i:]

but	that	was	soon	over	,	for	a	Week	after	Antonio	had	shew'd	me
但	那	曾是	很快	超过	,	为了	一个	星期	后	安东尼奥	有	展示	我

[ðə; ði] ['letə(r)]

the	Letter
这	信

但这一切很快就结束了，在安东尼奥给我看那封信后的一周内。

[ai] [ɪn][maɪ][lɑːst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ,

I	mention'd	in	my	last	,	he	came	to	Town	,	and	sent	me	a	Letter	the	first	Night	,
我	提到	在	我的	最后的	,	他	来了	到	镇	,	和	发送	我	一个	信	这	第一的	夜晚	,

我在上一封信里提到过，他来到镇上，第一晚就给我寄了一封信。

[wɪð] [ðə; ði] ['tendə] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [vaʊz] ,

fill'd	with	the	tenderest	expressions	of	Love	,	and	Vows	,
已填充	和	这	最嫩的	表达式	的	爱	,	和	誓言	,

充满了最温柔的爱意和誓言，

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] [ə'brɔːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [liːst] [dʒɔɪ] ,

that	all	his	Fortune	and	Conquests	abroad	could	not	give	him	the	least	Joy	,
那	全部	他的	财富	和	征服	国外	可以	不是	给	他	这	至少	喜悦	,

他在海外的所有财富和征服都无法给他带来丝毫快乐。

[waɪlst] [ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn'eksərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [in'triːti] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wʌns] ,

whilst	I	remained	inexorable	;	and	a	hundred	Entreaties	to	see	him	once	,
而	我	剩余	无情的	;	和	一个	百	恳求	到	看	他	一次	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃaʊd] [daɪ] [kən'tentɪd] .

and	he	shou'd	die	contented	.
和	他	应该	死	满足	.

而我却毫不动摇；我百般恳求，只求能见他一面，他便会安然离世。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] - [twɒz] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪkt] : ['sʌmtaɪmz] [ai] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,

This	was	some	satisfaction	to	me	;	but	'	twas	but	imperfect	:	Sometimes	I	believ'd	all	he	said	,
这	曾是	一些	满意	到	我	;	但	-	那是	但	不完善	:	有时	我	相信	全部	他	说	,

这让我感到些许欣慰；但这并不完美：有时我完全相信他说的一切，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)] [kɔːld] [hɪm] [fɔːls] [ænd; ənd] - : [wʌn] [waɪl] [ai] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ,

and	presently	after	call'd	him	false	and	Perjur'd	:	One	while	I	resolv'd	not	to	answer	him	,
和	目前	后	被称为	他	错误的	和	-	:	一	尽管	我	已解决	不是	到	回答	他	,

随后我指责他虚伪作伪证：我一度决定不回应他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [tʃæŋd]

and	the	next	Minute	chang'd
和	这	下一个	分钟	变了

下一分钟改变了

[maɪ] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fɪks] [ə'pɒn] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

my	Mind	;	but	I	was	long	before	I	cou'd	fix	upon	what	to	say	.
我的	头脑	;	但	我	曾是	长的	前	我	可以	使固定	之上	什么	到	说	.

我的脑海里一片混乱；但我过了很久才决定该说什么。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [rɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'fektɪd] ['kəʊldnəs] ,

At	last	I	writ	with	a	great	deal	of	affected	coldness	,
在	最后的	我	写	和	一个	伟大的	交易	的	做作的	寒冷	,

最后，我故作冷漠地写下了这段话。

['əʊnli] [ai] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [dɑːk] [hɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

only	I	gave	him	some	dark	Hints	of	the	Lady	I	had	heard	was	with	him	,
仅有的	我	给予	他	一些	黑暗的	提示	的	这	女士	我	有	听到	曾是	和	他	,

我只是给了他一些关于那位我听说和他在一起的女士的隐晦暗示。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][sed] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

which	in	his	Answer	he	said	,	he	did	not	understand	.
哪个	在	他的	回答	他	说	,	他	做过	不是	理解	.

他在答复中表示，他并不理解。

[hiː; hi] [rɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['praɪvət] [də'rekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wen]

He	writ	several	times	to	me	by	private	Direction	,	which	I	had	given	him	when
他	写	一些	时代	到	我	经过	私人的	方向	,	哪个	我	有	给定	他	什么时候

I166

I166

I166

他曾多次以私人指示给我写信，这些指示是我在1166年给他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sent] [tuː; tə]['aʊə(r)]

believ'd	he	was	only	my	Friend	;	but	a	little	after	he	sent	to	our
相信	他	曾是	仅有的	我的	朋友	;	但	一个	小的	后	他	发送	到	我们的

['lɒdʒɪŋz] ,

Lodgings	,
住宿	,

我原以为他只是我的朋友；但不久之后，他就派人到我们住处，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

to	tell	me	,	that	he	had	a	Place	at	his	disposal	,
到	告诉	我	,	那	他	有	一个	地方	在	他的	处理	,

他告诉我，他有一个地方可以让他使用。

[wɪtʃ] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [frend] [ðæt] [ək'sept] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] ['sɜːvɪs] .

which	if	I	had	any	Friend	that	wou'd	accept	of	it	,	was	at	my	Service	.
哪个	如果	我	有	任何	朋友	那	会	接受	的	它	,	曾是	在	我的	服务	.

如果我有朋友愿意接受，他随时可以为我效劳。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [θæŋks] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ,

My	Mother	made	me	return	him	Thanks	,	and	tell	him	,
我的	母亲	制成	我	返回	他	谢谢	,	和	告诉	他	,

我母亲让我转达谢意，并告诉他：

[ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] , [huː] [ʃəʊd]

that	I	had	a	Relation	who	was	very	fit	for	the	Employment	,	who	shou'd
那	我	有	一个	关系	WHO	曾是	非常	合身	为了	这	就业	,	WHO	应该

[weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

wait	upon	him	,
等待	之上	他	,

我有一个亲戚非常适合这份工作，应该有人来服侍他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [ɪn] [taʊn] .

but	he	was	not	now	in	Town	.
但	他	曾是	不是	现在	在	镇	.

但他现在不在城里。

- , [huː] [nəʊ]['betə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] , [ðæt] [ɪf] [ai] [let] [hɪm] [siː]

Cloridon	,	who	desir'd	no	better	occasion	,	sent	me	word	,	that	if	I	wou'd	let	him	see
-	,	WHO	渴望	不	更好的	场合	,	发送	我	单词	,	那	如果	我	会	让	他	看

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

克洛里顿觉得没有比这更好的机会了，便捎信给我，说如果我让他见我一面，

[hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

he	wou'd	tell	me	what	was	to	be	done	in	it	;
他	会	告诉	我	什么	曾是	到	是	完毕	在	它	;

他会告诉我该怎么做；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪˈglektɪd] ,

for	it	was	not	a	thing	to	be	neglected	,
为了	它	曾是	不是	一个	事物	到	是	被忽视的	,

因为这不是一件可以忽视的事情。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [mait] [get][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

because	there	were	a	great	many	pretended	to	it	,	who	might	get	it	by
因为	那里	是	一个	伟大的	许多	假装	到	它	,	WHO	可能	得到	它	经过

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] ,

some	other	means	,
一些	其他	方法	,

因为有很多人假装拥有它，他们可能通过其他途径获得它。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['həʊlli] [dɪ'pend] [ɒn][hɪm] .

since	it	did	not	wholly	depend	on	him	.
自从	它	做过	不是	完全	依赖	在	他	.

因为这件事并不完全取决于他。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [prɪ'tens] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə]['hɪndə(r)][maɪ]['gəʊɪŋ] ,

I	did	not	know	what	pretence	to	make	to	hinder	my	going	,
我	做过	不是	知道	什么	虚伪	到	制作	到	阻碍	我的	去	,

我不知道该装什么借口来阻止我离开。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɜːst] [nɒt] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] :

for	I	durst	not	tell	my	Mother	of	our	Meeting	without	her	knowledge	:
为了	我	杜斯特	不是	告诉	我的	母亲	的	我们的	会议	没有	她	知识	:

因为我不敢在母亲不知情的情况下告诉她我们见面的事：

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

And	perhaps	I	was	glad	of	the	necessity	of	seeing	him	,	since	it	took
和	也许	我	曾是	高兴的	的	这	必要性	的	看到	他	,	自从	它	采取

[ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] ,

away	the	Fault	,
离开	这	过错	,

或许我很高兴不得不见到他，因为这消除了过错。

[ænd; ənd] [sɜ˞ːvd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪkˈskjuːs][bəuθ][tuː; tə][maɪ][self][ænd; ənd][hɪm] ;

and	serv'd	for	an	excuse	both	to	my	self	and	him	;
和	已服务	为了	一个	原谅	两个都	到	我的	自己	和	他	;

这既可以作为我自己的借口，也可以作为他的借口；

[ðəʊ] - [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [fɔrkt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [njuː] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [frɒm; frəm][hɪm] .

tho	'	I	was	sorry	to	be	forc'd	to	receive	new	Obligations	from	him	.
虽然	-	我	曾是	对不起	到	是	被迫	到	收到	新的	义务	从	他	.

虽然我很遗憾被迫接受他提出的新义务。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ekstɪzi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

I	never	saw	a	Man	in	such	an	extasie	of	Joy	,
我	绝不	锯	一个	男人	在	这样的	一个	狂喜	的	喜悦	,

我从未见过如此欣喜若狂的人。

[æz; əz][hiː; hi] [əpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] :

as	he	appear'd	to	be	in	at	this	Interview	:
作为	他	出现	到	是	在	在	这	面试	:

从他在这次采访中的表现来看：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	was	Speechless	and	Motionless	for	a	long	time	,	and	when	he
他	曾是	无言	和	静止不动	为了	一个	长的	时间	,	和	什么时候	他

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

他长时间一言不发，一动不动，直到他开口说话时，

- [twɒz] [wɪð] [səʊ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd][eə(r)] ,
' **twas** **with** **so** **passionate** **and** **charming** **Words** **and** **Air** **,**
- 那是 和 所以 热情的 和 迷人 字 和 空气 ,

那是充满激情和魅力的言语和空气，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [sɪ'vɪə(r)] [θɪŋz] [aɪ] .
that **I** **was** **not** **able** **to** **say** **those** **severe** **things** **I** **design'd** **.**
那 我 曾是 不是 有能力的 到 说 那些 严重 事物 我 设计的 .

我没能说出我设想的那些严厉的话。

[aɪ] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [rəfʌsd] [hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n]
I **check'd** **him** **for** **obliging** **me** **to** **see** **him** **,** **after** **I** **had** **refus'd** **him** **so** **often**
我 - 他 为了 乐于助人 我 到 看 他 , 后 我 有 拒绝 他 所以 经常
,
,
,

我质问他，为什么在我多次拒绝他之后，他还是强迫我见他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] - [twɒz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ] [ˌinkli'neiʃən] ;
that **he** **might** **know** **'** **twas** **contrary** **to** **my** **Inclinations** **;**
那 他 可能 知道 - 那是 相反 到 我的 倾向 ;

让他知道这违背了我的意愿；

[bʌt; bət] ([æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [sɪns]) [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]
but **(** **as** **he** **told** **me** **since** **)** **he** **saw** **something** **in** **my** **Eyes** **which** **made** **him**
但 (作为 他 讲述 我 自从) 他 锯 某物 在 我的 眼睛 哪个 制成 他
[θɪŋk] ,
think **,**
思考 ,

但是（正如他后来告诉我的）他从我的眼神中看到了某些东西，这让他陷入了沉思。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] :
I **was** **not** **very** **Angry** **with** **him** **:**
我 曾是 不是 非常 生气的 和 他 :

我当时并没有很生他的气：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hint] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ,
And **when** **I** **explain'd** **that** **part** **of** **my** **Letter** **which** **hinted** **of** **the** **Lady** **,**
和 什么时候 我 解释 那 部分 的 我的 信 哪个 暗示 的 这 女士 ,

当我解释信中暗示那位女士的那部分内容时，

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] .
I **did** **it** **in** **such** **a** **manner** **,** **that** **he** **believ'd** **me** **Jealous** **.**
我 做过 它 在 这样的 一个 方式 , 那 他 相信 我 嫉妒的 .

我那样做，让他以为我嫉妒了。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [siːmd] [əmæzd][æt; ət] [wɒt] [aɪ][təʊld][hɪm] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː]
At **first** **he** **seem'd** **amaz'd** **at** **what** **I** **told** **him** **,** **but** **afterwards** **he** **deny'd** **it**
在 第一的 他 似乎 惊叹 在 什么 我 讲述 他 , 但 然后 他 否认 它
[səʊ]['kəʊldli] ,
so **coldly** **,**
所以 冷冷地 ,

起初他似乎对我所说的话感到惊讶，但之后他却冷酷地否认了。

[ænd; ənd] [tʊk] [səʊ]['lɪt(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [pɜ-sweɪd] [ˌem 'iː] - [twɒz] [fɔːls] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɛnrəd] ;
and **took** **so** **little** **pains** **to** **perswade** **me** **'** **twas** **false** **,** **that** **I** **was** **enrag'd** **;**
和 采取 所以 小的 疼痛 到 说服 我 - 那是 错误的 , 那 我 曾是 愤怒的 ;

他几乎没费什么力就说服我，我发怒是假的；

[wɪtʃ] [stɪl] [maɪ] ['wiːknəs] [ðə; ði][mɔː(r)] .
which **still** **discover'd** **my** **Weakness** **the** **more** **.**
哪个 仍然 发现 我的 弱点 这 更多的 .

然而，这反而更加暴露了我的弱点。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [prɪ'tens] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] delaying167

He	found	one	pretence	or	other	for	delaying167
他	成立	一	虚伪	或者	其他	为了	delaying167

他找了这样那样的借口来拖延167

[ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

the	Business	,	and	for	seeing	me	two	or	three	times	,
这	商业	,	和	为了	看到	我	二	或者	三	时代	,

这家公司，以及因为我见过我两三次而感谢我，

[ænd; ənd]

and
和

和

[tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] - [maɪ] ; [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi] ['traifl] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni]

took	pleasure	in	heightning	my	Jealousie	;	till	he	thought	,	if	he	trifled	with	me	any
采取	乐趣	在	-	我的	嫉妒	;	直到	他	想法	,	如果	他	琐碎	和	我	任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

他乐于激起我的嫉妒心；直到他心想，如果他再戏弄我，

[hiː; hi] [mait] [luːz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :

he	might	lose	me	for	ever	:
他	可能	失去	我	为了	曾经	:

他或许会永远失去我：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['prəʊtest] ['sɪəriəsli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

And	then	he	begun	to	protest	seriously	,	There	was	no	such	thing	,
和	然后	他	开始	到	反对	严重地	,	那里	曾是	不	这样的	事物	,

然后他开始认真地抗议：“根本没有这回事。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

that	it	must	be	the	invention	of	some	particular	Enemy	of	his	;
那	它	必须	是	这	发明	的	一些	特别的	敌人	的	他的	;

这一定是他的某个特定敌人的阴谋；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [gɪv] [maɪ] [self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,

for	if	I	wou'd	give	my	self	the	trouble	to	enquire	,
为了	如果	我	会	给	我的	自己	这	麻烦	到	查询	,

因为如果我肯费心去问，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːt] ,

I	should	find	it	was	no	general	Report	,
我	应该	寻找	它	曾是	不	一般的	报告	,

我发现这不是一份普通的报告。

[ænd; ənd] - [twɜː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaʊd] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] ['evri] ['bɒdi] ,

and	'	twere	impossible	it	shou'd	not	be	known	by	every	Body	,
和	-	是	不可能的	它	应该	不是	是	已知	经过	每一个	身体	,

如果这件事不可能不被所有人知道，

[ɪf] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] [truː] .

if	what	I	had	heard	was	true	.
如果	什么	我	有	听到	曾是	真的	.

如果我听到的都是真的。

[wiː; wi] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [kənsɪdɚd] [frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæd; həd]

We	easily	believe	what	we	wish	;	and	when	I	consider'd	from	whom	I	had
我们	容易地	相信	什么	我们	希望	;	和	什么时候	我	考虑过	从	谁	我	有

[ðə; ði] ['stɔːri] ,

the	Story	,
这	故事	,

我们很容易相信自己想相信的；当我回想我从谁那里听到这个故事时，

[ai] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [waɪlst] [ai] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm]

I	much	doubted	the	truth	of	it	:	And	whilst	I	saw	him	,	and	heard	him
我	很多	怀疑	这	真相	的	它	:	和	而	我	锯	他	,	和	听到	他

[sweə(r)] ,

Swear	,
发誓	,

我对此深表怀疑：当我亲眼看到他，亲耳听到他发誓时，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [sɪns] [hiː; hi]

he	had	never	had	the	least	inclination	for	any	other	Woman	since	he
他	有	绝不	有	这	至少	倾角	为了	任何	其他	女士	自从	他

[sɔː] [ˌem 'iː] .

saw	me	.
锯	我	.

自从遇见我之后，他对其他任何女人都没有过丝毫兴趣。

[ai][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] ; [bʌt; bət][maɪ] [sə'spɪʃən] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	was	firmly	perswaded	of	his	Fidelity	;	but	my	suspicions	return'd	a	little	,
我	曾是	牢牢	说服	的	他的	富达	;	但	我的	怀疑	已返回	一个	小的	,

我深信他的忠诚；但我的疑虑又有些复燃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [left] [hɪm] .

as	soon	as	I	left	him	.
作为	很快	作为	我	左边	他	.

我一离开他就走了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

He	told	me	,	he	cou'd	willingly	forgive	the	Invention	,
他	讲述	我	,	他	可以	心甘情愿	原谅	这	发明	,

他告诉我，他愿意原谅这项发明。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

since	it	had	occasion'd	the	discovery	of	my	Sentiments	,	which	were	to
自从	它	有	-	这	发现	的	我的	情感	,	哪个	是	到

[hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,

his	Advantage	;	but	reply'd	,
他的	优势	;	但	已回复	,

因为这导致我的心意暴露出来，而这对他是有利的；但他回答说：

[ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [mʌtʃ] [bəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['wiːknəs] [hæd; həd] - ;

That	he	need	not	much	boast	of	what	my	Weakness	had	reveal'd	;
那	他	需要	不是	很多	夸	的	什么	我的	弱点	有	-	;

他无需过多夸耀我的软弱所暴露出来的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [ai] [nɒt] [naʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [tʊk] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [wɒt]

for	tho	'	I	cou'd	not	now	deny	that	my	Heart	took	too	great	a	part	in	what
为了	虽然	-	我	可以	不是	现在	否定	那	我的	心	采取	也	伟大的	一个	部分	在	什么

[kənsɝːnd] [hɪm] ,

concern'd	him	,
担忧	他	,

虽然我现在无法否认，我的心在他所关心的事情上扮演了太重要的角色，

[jet] [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [ʃaʊd] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ;

yet	since	he	knew	it	,	nothing	shou'd	prevail	with	me	to	see	him	again	;
然而	自从	他	知道	它	,	没有什么	应该	占上风	和	我	到	看	他	再次	;

但他既然知道了这一点，我无论如何也不会再见他了；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [left] [hɪm] : [bʌt; bət][aɪ] [nɒt][fɔː'beə(r)] ['seɪɪŋ] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,

and	so	I	left	him	:	But	I	cou'd	not	forbear	saying	at	parting	,
和	所以	我	左边	他	:	但	我	可以	不是	忍耐	说	在	离别	,

于是我离开了他；但我临别时还是忍不住说了句：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt]

that	he	had	made	me	very	unhappy	,	and	I	wish'd
那	他	有	制成	我	非常	不开心	,	和	我	希望

他让我非常不开心，我希望

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , [ðəʊ] - [aɪ] [maɪ][self][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	had	never	seen	him	,	tho	'	I	condemn'd	my	self	a	hundred	times	for	it
我	有	绝不	已见	他	,	虽然	-	我	被判有罪	我的	自己	一个	百	时代	为了	它

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

我从未见过他，事后我为此懊悔不已一百次。

[aɪ] [æskt] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [njuː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['flɑːndəz] , [ɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndəns]

I	ask'd	of	all	I	knew	that	had	been	in	Flanders	,	or	had	any	Correspondence
我	问	的	全部	我	知道	那	有	到过	在	弗兰德斯	,	或者	有	任何	一致

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我询问了我认识的所有去过弗兰德斯的人，或者与那里有过任何通信的人。

[ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌem 'iː]

if	they	heard	of	Cloridon's	having	a	Lady	Disguis'd	with	him	;	but	they	assur'd	me
如果	他们	听到	的	-	拥有	一个	女士	-	和	他	;	但	他们	保证	我

,

,
,

如果他们听说克洛里顿身边有个女扮男装的女子；但他们向我保证，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [liːst] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	not	so	much	as	the	least	Report	of	it	,
那里	曾是	不是	所以	很多	作为	这	至少	报告	的	它	,

连一点相关报道都没有。

[wɪtʃ] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] : [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

which	pretty	well	satisfied	me	as	to	that	:	For	every	Action	of	a	Man	of
哪个	漂亮的	出色地	使满意	我	作为	到	那	:	为了	每一个	行动	的	一个	男人	的

[hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪ] ,

his	Quality	,
他的	质量	,

这一点基本让我满意了：对于一个有身份的人的每一个行为，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ɪz][səʊ] ['nærəʊli] ,

and	in	his	Post	,	is	so	narrowly	observ'd	,
和	在	他的	邮政	,	是	所以	勉强	观察到	,

在他的邮报中，观察得如此细致入微，

[ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ;

that	a	thing	so	extraordinary	cou'd	not	have	been	a	Secret	;
那	一个	事物	所以	非凡的	可以	不是	有	到过	一个	秘密	;

如此非凡的事情不可能是秘密；

[bʌt; bət] [jet] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [nəʊ] [ə'pɒn] [wɒt] [graʊnd] [ðæt] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [rɪt]

but	yet	I	was	very	desirous	to	know	upon	what	ground	that	Letter	was	writ
但	然而	我	曾是	非常	渴望	到	知道	之上	什么	地面	那	信	曾是	写

[tu:; tə][æn'təʊnɪəʊ] .

to	Antonio	.
到	安东尼奥	.

但我很想知道这封信是根据什么理由写给安东尼奥的。

[haʊ'evə(r)] [ai] -

However	I	wou'd168
然而	我	-

然而，我会168

[nɒt] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔ:] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [maɪ] [lʌv] [ɔ:l'redi] ,

not	examine	him	about	it	,	because	I	saw	he	suspected	my	Love	already	,
不是	检查	他	关于	它	,	因为	我	锯	他	怀疑	我的	爱	已经	,

没有就此事盘问他，因为我看出他已经怀疑我的爱了。

[ðəʊ] - [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [maɪ][məʊst] [əsɪdi:əs] ['hʌmb(ə)l]

tho	'	he	had	never	told	me	;	but	still	continued	my	most	assidious	Humble
虽然	-	他	有	绝不	讲述	我	;	但	仍然	持续	我的	最多	勤勉	谦逊的

['sɜ:vənt] [ænd; ənd] [tɔ:'mentə(r)] :

Servant	and	Tormentor	:
仆人	和	折磨者	:

虽然他从未告诉我；但他仍然是我最勤勉的卑微仆人和折磨者：

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [det] ,

And	I	think	I	was	not	much	in	his	Debt	,
和	我	思考	我	曾是	不是	很多	在	他的	债务	,

我想我并没有欠他太多人情。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['ri:əli] ['tri:tɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ['bɑ:bərəsli] .

for	I	really	treated	the	poor	Man	Barbarously	.
为了	我	真的	治疗	这	贫穷的	男人	野蛮地	.

因为我真的对那个可怜的人太过残忍了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

My	Mother	gave	him	all	the	opportunities	she	could	,
我的	母亲	给予	他	全部	这	机会	她	可以	,

我母亲给了他所有她能给的机会，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tɪl] [naɪt]

and	one	day	that	she	had	some	business	that	would	keep	her	out	till	Night
和	一	天	那	她	有	一些	商业	那	会	保持	她	出去	直到	夜晚

;

;

;

有一天，她有事要办，要到晚上才能回来；

[ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:][æt; ət] [həʊm] ,

she	left	me	at	home	,
她	左边	我	在	家	,

她把我独自留在家里。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:dərs] [ðæt] [nəʊ] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][bʌt; bət][ænt'təʊnɪəʊ] .

and	gave	Orders	that	no	body	should	be	admitted	to	see	me	but	Antonio	.
和	给予	订单	那	不	身体	应该	是	承认	到	看	我	但	安东尼奥	.

并下令除安东尼奥外，任何人不得探望我。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [kə'mɑ:nd] , [ðæt] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ] [self] [ə'pɒn] [hɪm] ,

I	was	so	vexed	at	this	Command	,	that	I	resolved	to	revenge	my	self	upon	him	,
我	曾是	所以	烦恼	在	这	命令	,	那	我	已解决	到	复仇	我的	自己	之上	他	,

我对此命令极为恼怒，决心要报复他。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [steəz] ,

and	when	I	heard	the	Noise	of	one	coming	up	Stairs	,
和	什么时候	我	听到	这	噪音	的	一	未来	向上	楼梯	,

当我听到有人上楼的声音时，

[ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['ruːdɪst] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd] :

I	prepared	to	give	him	the	rudest	Reception	I	could	:
我	准备	到	给	他	这	最粗鲁	接待	我	可以	:

我准备给他最粗鲁的接待：

[ai] [seɪt] ['riːdɪŋ] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [raɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]

I	sate	Reading	with	my	back	towards	the	Door	,	and	did	not	rise	when	he	came	in
我	沙特	阅读	和	我的	后退	向	这	门	,	和	做过	不是	上升	什么时候	他	来了	在

,

,

,

我背对着门坐着读书，他进来时我没有起身。

[tɪl] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['niːlɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

till	I	saw	a	Man	kneeling	by	my	side	;	and	then	without	looking	towards	him	,
直到	我	锯	一个	男人	跪着	经过	我的	边	;	和	然后	没有	寻找	向	他	,

直到我看到一个男人跪在我身边；然后我没有看他，

[ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I	got	up	and	walked	to	the	other	end	of	the	Room	.
我	得到	向上	和	步行	到	这	其他	结尾	的	这	房间	.

我起身走到房间的另一头。

[wɒt] , ['mædəm] , [sez] [hiː; hi] , [ɪz][maɪ] [ə'fens] [səʊ] [greɪt] ?

What	,	Madam	,	says	he	,	is	my	Offence	so	great	?
什么	,	女士	,	说道	他	,	是	我的	罪行	所以	伟大的	?

他说：“夫人，我的罪过有那么大吗？”

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ?

Or	do	you	hate	me	so	much	,	that	you	will	not	hear	me	ask	for	Pardon	?
或者	做	你	恨	我	所以	很多	,	那	你	将要	不是	听到	我	问	为了	赦免	?

还是你恨我入骨，连我的请求原谅都听不到?

[ai] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [sɒft] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ,

I	found	something	in	the	Voice	soft	,	and	moving	,
我	成立	某物	在	这	嗓音	柔软的	,	和	移动	,

我在声音中发现了一些柔和而动人的东西。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn][ai][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ,

which	struck	me	like	one	I	was	accustomed	to	be	pleased	with	;	and	turning	about	,
哪个	击	我	喜欢	一	我	曾是	习惯	到	是	高兴	和	;	和	转弯	关于	,

这让我想起了我以前经常喜欢的那种感觉；然后我转过身，

[ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [gʊd] [gɒd] , [kraɪd] [ai] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

I	was	amazed	,	Good	God	,	cryed	I	,	is	it	possible	?
我	曾是	惊叹	,	好的	上帝	,	哭了	我	,	是	它	可能的	?

我惊呆了，我的天哪，我喊道，这可能吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ; [ɔː(r)][duː; də][ai] [driːm] ?

Are	you	Cloridon	;	or	do	I	Dream	?
是	你	-	;	或者	做	我	梦	?

你是氯气吗？还是我在做梦?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

How	could	you	come	here	?
如何	可以	你	来	这里	?

你怎么会来到这里?

— — , [haʊ] [kʊd; kəd][ai][fɔː'beə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ?

—	—	,	How	could	I	forbear	coming	so	long	?
—	—	,	如何	可以	我	忍耐	未来	所以	长的	?

——，我怎能忍住这么久才来?

[ɪntɜ'ʌptəd] [hiː; hi] , [ɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən][ai][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

interuppted	he	,	or	how	can	I	live	a	moment	from	you	?
被打断	他	,	或者	如何	能	我	居住	一个	片刻	从	你	?

他打断道："不然我怎能离开你片刻？"

[ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][oʊ'lɪndə] , [wɒt'evə(r)] [ai] ['hæzəd] ,

I	must	see	you	Olinda	,	whatever	I	hazard	,
我	必须	看	你	奥琳达	,	任何	我	冒险	,

奥琳达，我一定要见到你，无论我冒多大的风险。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][ə; eɪ][si'kjuərə] [wei] ,

and	since	you	refused	to	let	me	a	securer	way	,
和	自从	你	拒绝	到	让	我	一个	更安全	方式	,

既然你拒绝给我一条更安全的道路，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nɪ'glekt] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ?

how	could	I	neglect	so	favourable	an	opportunity	?
如何	可以	我	忽视	所以	有利	一个	机会	?

我怎能错过如此绝佳的机会?

[ðen] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [njuː] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ;

Then	I	desired	to	know	by	what	means	he	knew	,	that	I	was	alone	;
然后	我	想要的	到	知道	经过	什么	方法	他	知道	,	那	我	曾是	独自的	;

然后我想知道他是如何知道我独自一人的;

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

and	he	told	me	,	that	since	the	last	time	he	saw	me	,
和	他	讲述	我	,	那	自从	这	最后的	时间	他	锯	我	,

他告诉我，自从上次见到我之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [əʊn] [maɪ] [self] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

and	that	I	had	been	so	good	as	to	own	my	self	sensible	of	his	Love	,
和	那	我	有	到过	所以	好的	作为	到	自己的	我的	自己	明智的	的	他的	爱	,

而我竟然如此坦然地承认自己对他的爱，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plɒts] [ænd; ənd] [kən'traivəns] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;

he	had	had	a	hundred	Plots	and	Contrivances	to	see	me	;
他	有	有	一个	百	图表	和	诡计	到	看	我	;

他曾想尽各种计谋来见我;

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] [səʊ]['fiːzəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but	found	none	so	feasible	as	that	,	which	he	had	put	in	Execution	.
但	成立	没有任何	所以	可行的	作为	那	,	哪个	他	有	放	在	执行	.

但他发现没有比他提出的方案更可行的方案了。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huːm] [hiː; hi] [kən'faid] [mʌtʃ] [ɪn] ,

He	sent	a	Servant	whom	he	confided	much	in	,
他	发送	一个	仆人	谁	他	坦白	很多	在	,

他派了一位他非常信任的仆人去，

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə] [traɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] ['məuʃənz] [wen] [ai] [went] [aʊt]

and	Ordered	him	to	try	all	means	possible	to	know	my	Motions	when	I	went	out
和	订购	他	到	尝试	全部	方法	可能的	到	知道	我的	动议	什么时候	我	去	出去

,

,

,

并命令他想尽一切办法了解我外出时的动向，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] the169

and	when	I	was	at	home	alone	;	and	he	had	found	the169
和	什么时候	我	曾是	在	家	独自的	;	和	他	有	成立	the169

当我独自在家时；他发现了169

[wei] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði]

way	to	gain	the	favour	of	a	Servant	that	belonged	to	the	Landlord	of	the
方式	到	获得	这	偏爱	的	一个	仆人	那	属于	到	这	房东	的	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

如何才能赢得房东家仆的欢心?

([nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [feit] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] ,) [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['si:krət] ,

(	no	doubt	he	feted	her	well	,	)	and	she	had	engaged	to	be	secret	,
(	不	怀疑	他	受人尊敬	她	出色地	,	)	和	她	有	已订婚的	到	是	秘密	,

（毫无疑问，他好好款待了她,）而且她也承诺会保密。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [send] [hɪm] [wɜ:d] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ;

and	to	send	him	word	when	I	was	alone	;
和	到	发送	他	单词	什么时候	我	曾是	独自的	;

当我独自一人时，派人给他捎信；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] ; ['əʊnli] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld]

but	she	did	not	know	for	whom	she	did	this	Service	;	only	he	had	told
但	她	做过	不是	知道	为了	谁	她	做过	这	服务	;	仅有的	他	有	讲述

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她并不知道自己是为谁效力；只有他告诉过她。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

that	it	was	a	Man	of	Quality	that	was	in	Love	with	me	,
那	它	曾是	一个	男人	的	质量	那	曾是	在	爱	和	我	,

爱上我的是一位品格高尚的男士。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['praɪvətlɪ] , [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,

and	desired	to	see	me	privately	,	to	know	how	I	was	affected	towards	him	,
和	想要的	到	看	我	私下	,	到	知道	如何	我	曾是	做作的	向	他	,

他想单独见我，想知道我对他的感觉如何。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [pʌblɪkli] .

before	he	declared	himself	publickly	.
前	他	声明	他自己	公开地	.

在他公开宣布之前。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn]

He	came	to	her	that	morning	,	and	she	told	him	,	my	Mother	was	gone
他	来了	到	她	那	早晨	,	和	她	讲述	他	,	我的	母亲	曾是	已消失

[aʊt] ,

out	,
出去	,

那天早上他来找她，她告诉他：“我妈妈出去了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] - [tɪl] [naɪt] ;

and	that	she	heard	her	say	,	she	should	not	come	Home	'	till	Night	;
和	那	她	听到	她	说	,	她	应该	不是	来	家	-	直到	夜晚	;

她听见她说，她应该等到晚上才能回家；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ðiˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

so	that	if	he	would	come	with	the	Person	that	was	to	see	me	,
所以	那	如果	他	会	来	和	这	人	那	曾是	到	看	我	,

所以如果他能和要见我的那个人一起来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] : [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [təʊld]

she	would	be	at	the	Door	to	conduct	him	to	me	:	When	they	came	,	she	told
她	会	是	在	这	门	到	执行	他	到	我	:	什么时候	他们	来了	,	她	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她会在门口迎接他，并把他引到我面前：他们来的时候，她告诉他们：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,

that	a	Gentleman	that	courted	me	had	been	there	just	now	,
那	一个	绅士	那	求爱	我	有	到过	那里	只是	现在	,

刚才那位追求过我的绅士来过这里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [hɪm] .

but	she	denied	that	I	was	at	home	on	purpose	to	oblige	him	.
但	她	否认	那	我	曾是	在	家	在	目的	到	必须	他	.

但她否认我故意待在家里是为了迎合他。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈæŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

I	was	angry	that	he	should	take	so	little	care	of	my	Reputation	;	but	he
我	曾是	生气的	那	他	应该	拿	所以	小的	关心	的	我的	名声	;	但	他

[sed] ,

said	,
说	,

我生气他竟然如此不顾及我的名誉；但他却说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

that	it	was	not	at	all	in	danger	,
那	它	曾是	不是	在	全部	在	危险	,

它根本没有危险。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ˈbɒdi] [njuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɜːvənt] [huː] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)]

for	no	body	knew	of	it	but	that	Servant	who	would	not	tell	it	for
为了	不	身体	知道	的	它	但	那	仆人	WHO	会	不是	告诉	它	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ;

her	own	sake	;
她	自己的	清酒	;

除了那个女仆之外，没有人知道这件事，但她为了自己的利益，也不愿说出来。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] - [twɒz] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] .

or	if	she	did	,	she	saw	that	'	twas	all	without	my	Knowledge	.
或者	如果	她	做过	,	她	锯	那	-	那是	全部	没有	我的	知识	.

或者，即便她知道，她也发现这一切都与我无关。

[ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [maɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈbrɔːd] ,

That	if	I	would	not	give	my	Consent	to	see	him	abroad	,
那	如果	我	会	不是	给	我的	同意	到	看	他	国外	,

如果我不同意他出国探望我，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'strævəgənt] [ðæt] [mait] [ɪk'spəʊz] [bəuθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪm] :

he	should	do	something	more	extravagant	that	might	expose	both	me	and	him	:
他	应该	做	某物	更多的	靡	那	可能	暴露	两个都	我	和	他	:

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wʊd] ,

But	if	I	would	,
但	如果	我	会	,

他应该做一些更出格的事，那样可能会暴露我和他自己的秘密：但如果我愿意，

[id] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

he'd	promise	never	to	speak	of	his	Love	to	me	.
他会	承诺	绝不	到	说话	的	他的	爱	到	我	.

他承诺永远不会向我提起他的爱。

[ɪn] [saɪn] , [baɪ] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ai] [wɒz; wəz]

In	sine	,	by	Threatnings	and	Intreaties	,	and	my	own	Inclination	,	I	was
在	正弦	,	经过	威胁	和	-	,	和	我的	自己的	倾角	,	我	曾是

[prɪ'veɪld] [wɪð] ,

prevailed	with	,
最终获胜	和	,

实际上，经过威胁、恳求以及我自身的意愿，我最终被说服了。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [sweə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['pæʃ(ə)n] .

after	I	had	made	him	swear	not	to	mention	his	pretended	Passion	.
后	我	有	制成	他	发誓	不是	到	提到	他的	假装	热情	.

在我让他发誓不再提起他那虚假的激情之后。

[fə'gɪv] [maɪ] ['freɪlti] , [dɪə(r)] [kliː'ændər] ,

Forgive	my	Frailty	,	dear	Cleander	,
原谅	我的	虚弱	,	亲爱的	清洁剂	,

亲爱的清洁工，请原谅我的软弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [mæn] [ai] [lʌvd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt]

it	was	not	possible	for	me	to	refuse	the	Man	I	loved	any	thing	that
它	曾是	不是	可能的	为了	我	到	拒绝	这	男人	我	喜爱	任何	事物	那

[kʊd; kəd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːs] ,

could	admit	of	excuse	,
可以	承认	的	原谅	,

我无法拒绝我所爱的人的任何请求，哪怕可以提供一个借口。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ɔː(r)] [meɪd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːθ] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

and	I	found	or	made	Arguments	enough	to	sooth	my	Inclination	,
和	我	成立	或者	制成	论点	足够的	到	舒缓	我的	倾角	,

我找到了足够的理由来平息我的冲动，

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɔːlt] ['əʊnli] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	persuade	me	it	was	no	Fault	only	to	see	him	.
和	说服	我	它	曾是	不	过错	仅有的	到	看	他	.

并说服我，仅仅为了见他一面，这并非我的错。

[ai] [hæɪsnd] [hɪm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	hastned	him	away	for	fear	he	should	be	seen	with	me	,
我	哈斯内德	他	离开	为了	害怕	他	应该	是	已见	和	我	,

我急忙让他离开，以免被人看到我和他在一起。

[bʌt; bət] [hiː; hi] - [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

but	he	lingred	on	for	two	or	three	hours	and	just	as	he	was	going
但	他	-	在	为了	二	或者	三	小时	和	只是	作为	他	曾是	去

[ai] [hɜːd] [ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

I	heard	Antonio's	Voice	asking	for	me	,
我	听到	安东尼奥的	嗓音	问	为了	我	,

但他逗留了两三个小时，就在他要走的时候，我听到安东尼奥的声音在叫我。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt] without170

so	that	he	could	not	go	out	without170
所以	那	他	可以	不是	去	出去	without170

所以他没有170就不能出门。

['miːtɪŋ] [hɪm] .

meeting	him	.
会议	他	.

与他见面。

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [vekst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][fret][ɔː(r)] [tʃaɪd] .

I	was	extreamly	vexed	,	but	this	was	no	time	to	fret	or	chide	.
我	曾是	极其	烦恼	,	但	这	曾是	不	时间	到	烦恼	或者	喝叱	.

我当时非常恼火，但这不是烦恼或责备的时候。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][step]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

I	desired	him	to	step	into	a	Closet	,	which	I	had	in	the	Room	;
我	想要的	他	到	步	进入	一个	壁橱	,	哪个	我	有	在	这	房间	;

我希望他走进房间里的壁橱;

[weə(r)] [ai] [kept] [maɪ] [bʊks] ,

where	I	kept	my	Books	,
在哪里	我	保留	我的	图书	,

我把书放在哪里?

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwɪkli] .

and	told	him	I	would	contrive	a	way	to	be	rid	of	the	other	quickly	.
和	讲述	他	我	会	精心策划	一个	方式	到	是	摆脱	的	这	其他	迅速地	.

我告诉他，我会想办法尽快摆脱另一个人。

[wen] [ai][hæd; həd] [lɒkt] [hɪm][ɪn] , [ai] [tʊk] [maɪ] [hʊdz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ]

When	I	had	Locked	him	in	,	I	took	my	Hoods	and	seemed	to	be	putting
什么时候	我	有	已锁定	他	在	,	我	采取	我的	兜帽	和	似乎	到	是	推杆

[ðem; ðəm][ɒn] ,

them	on	,
他们	在	,

当我把他锁在里面之后，我拿出我的兜帽，假装要戴上它们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] , [səʊ] [ðæt] [æn'təʊnɪəʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn] [gʊd] ['mænəz] [steɪ] ; [bʌt; bət]

in	order	to	go	abroad	,	so	that	Antonio	could	not	in	good	Manners	stay	;	but
在	命令	到	去	国外	,	所以	那	安东尼奥	可以	不是	在	好的	礼仪	停留	;	但

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

he	desired	,
他	想要的	,

为了出国，安东尼奥不能体面地留下；但他渴望，

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,

since	he	was	so	unhappy	as	to	be	deprived	of	that	satisfaction	he	expected	in	my	Company	,
自从	他	曾是	所以	不开心	作为	到	是	被剥夺的	的	那	满意	他	预期的	在	我的	公司	,

因为他无法从我这里获得他所期望的满足感，所以他非常不开心。

[ðæt] [ai] [wʊd] [lend] [hɪm][sʌm; səm] [bʊk] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] ['melənkəli] .

that	I	would	lend	him	some	Book	to	divert	his	Melancholy	.
那	我	会	借	他	一些	书	到	转移	他的	忧郁	.

我会借给他一些书来驱散他的忧郁。

[ai][təʊld][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,

I	told	him	,	that	he	would	have	found	so	little	in	my	Company	,
我	讲述	他	,	那	他	会	有	成立	所以	小的	在	我的	公司	,

我告诉他，他在我的公司里几乎找不到任何东西。

[ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

that	he	needed	not	much	mourn	for	the	loss	of	it	:
那	他	需要	不是	很多	哀悼	为了	这	损失	的	它	:

他无需为失去它而过多悲伤：

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [ɪl] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['presɪŋ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]

But	as	my	ill	Fate	would	have	it	,	he	was	so	pressing	to	borrow	a
但	作为	我的	患病的	命运	会	有	它	,	他	曾是	所以	紧迫	到	借	一个

[bʊk] ,

Book	,
书	,

但命运弄人，他却急着要借一本书。

[ðæt] [aɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

that	I	knew	not	how	to	refuse	it	;	I	turned	the	Discourse	and	sat	down	,
那	我	知道	不是	如何	到	拒绝	它	;	我	转向	这	话语	和	卫星	向下	,

我不知如何拒绝；我转过身，坐了下来。

[ænd; ənd] [sed] , [aɪ][hæd; həd] ['ɔːltəd] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

and	said	,	I	had	altered	my	Resolution	,	and	would	stay	at	home	.
和	说	,	我	有	已修改	我的	解决	,	和	会	停留	在	家	.

他说："我已经改变了我的决心，我会待在家里。"

[æn'təʊnɪəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['maɪti] ['feɪvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni]

Antonio	wondred	at	this	mighty	Favour	,	he	was	so	unused	to	receive	any
安东尼奥	惊奇	在	这	强大的	偏爱	,	他	曾是	所以	未使用的	到	收到	任何

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

安东尼奥对这份莫大的恩惠感到惊奇不已，他以前从未得到过我的任何恩惠。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

that	he	was	Transported	at	it	:	He	thanked	me	for	it	a	hundred
那	他	曾是	运输	在	它	:	他	谢谢	我	为了	它	一个	百

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他为此感动不已：他为此感谢了我一百遍。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['presɪdʒd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

and	I	believe	presaged	no	little	good	Fortune	for	him	from	such	a	Change	,
和	我	相信	预示	不	小的	好的	财富	为了	他	从	这样的	一个	改变	,

我相信，这样的变化预示着他会迎来不小的好运。

[ðəʊ] - [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪm] , [geɪv] [hɪm][nəʊ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

tho	'	my	way	of	entertaining	him	,	gave	him	no	great	encouragement	.
虽然	-	我的	方式	的	娱乐	他	,	给予	他	不	伟大的	鼓励	.

虽然我逗他开心的方式并没有给他带来多大的鼓励。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

If	I	should	give	you	a	particular	Account	of	our	Conversation	,
如果	我	应该	给	你	一个	特别的	帐户	的	我们的	对话	,

如果我要向你详细描述我们的谈话内容，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

it	would	be	as	impertinent	to	you	,	as	it	was	troublesome	to	me	;
它	会	是	作为	无礼	到	你	,	作为	它	曾是	麻烦的	到	我	;

对你来说，这就像对我来说一样无礼；

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [pɑːst] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz] [ðæt] ,

I	will	only	tell	you	,	I	never	passed	an	Hour	with	half	so	much	pain	as	that	,
我	将要	仅有的	告诉	你	,	我	绝不	通过了	一个	小时	和	一半	所以	很多	疼痛	作为	那	,

我只能告诉你，我从未经历过像那一样痛苦难耐的时光。

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ʌn'izɪnɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn'djʊə(r)] ,

having	for	addition	to	the	usual	uneasiness	his	Company	made	me	endure	,
拥有	为了	添加	到	这	通常	不安	他的	公司	制成	我	忍受	,

除了他公司带给我的通常的不安之外，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn´siːznəblnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

that	of	the	unseasonableness	of	the	time	.
那	的	这	不合时宜	的	这	时间	.

那是时运不济造成的。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['fretɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['æksɪdənt] ,

Whilst	I	was	fretting	at	this	unhappy	Accident	,
而	我	曾是	烦躁	在	这	不开心	事故	,

当我为这场不幸的事故忧心忡忡时，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] ,

and	fearing	he	would	not	go	away	till	my	Mother	came	home	,
和	害怕	他	会	不是	去	离开	直到	我的	母亲	来了	家	,

我担心他会一直赖着不走，直到我母亲回家。

['aʊə(r)] ['lænd.lɔːrdz] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɪ'ləʊ] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː]

our	Landlord's	Maid	came	to	tell	me	,	there	was	one	below	would	speak	with	me
我们的	房东的	女佣	来了	到	告诉	我	,	那里	曾是	一	以下	会	说话	和	我

:
:
:

房东的佣人来告诉我，楼下有人要跟我说话：

[ai] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] - ,

I	went	down	and	saw	it	was	that	Servant	of	Cloridon's	,
我	去	向下	和	锯	它	曾是	那	仆人	的	-	,

我下去一看，发现那是克洛里顿的仆人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spəʊk] [ɒv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,

which	he	had	spoke	of	to	me	;	he	told	me	,
哪个	他	有	辐	的	到	我	;	他	讲述	我	,

他曾跟我提起过这件事；他告诉我，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] ,

that	the	King	had	sent	twice	for	his	Lord	,	and	desired	me	to	tell	him	,
那	这	国王	有	发送	两次	为了	他的	主	,	和	想要的	我	到	告诉	他	,

国王曾两次召见他的君主，并嘱咐我转告他：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [gəʊ] ['prez(ə)ntli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] business171

that	he	must	of	necessity	go	presently	,	for	the	business171
那	他	必须	的	必要性	去	目前	,	为了	这	business171

他必须马上前往，因为有事要办。171

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

was	of	importance	.
曾是	的	重要性	.

非常重要。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [vek'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ai] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [wɒt] [ai]

This	was	a	new	Vexation	;	and	I	staid	some	time	to	deliberate	what	I
这	曾是	一个	新的	烦恼	;	和	我	稳重	一些	时间	到	商榷	什么	我

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

should	do	,
应该	做	,

这是一件新的烦心事；我停下来思考了一会儿该怎么办。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	at	last	,	resolved	to	say	I	was	sent	for	by	a	Lady	that	was
和	在	最后的	,	已解决	到	说	我	曾是	发送	为了	经过	一个	女士	那	曾是

[sɪk] ,

Sick	,
生病的	,

最后，我决定说我是受一位生病的女士之托前来接我的。

[ðæt] [səʊ][æn'təʊnɪəʊ] [mait] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

that	so	Antonio	might	be	obliged	to	leave	me	.
那	所以	安东尼奥	可能	是	有义务	到	离开	我	.

这样一来，安东尼奥或许就不得不离开我了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ai] [sə'praɪz] , [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪn][ðə; ði] [ruːm] !

But	how	was	I	surprized	,	when	I	returned	and	found	Cloridon	in	the	Room	!
但	如何	曾是	我	惊讶	,	什么时候	我	返回	和	成立	-	在	这	房间	!

但是，当我回到房间，发现克洛里顿在里面时，我是多么惊讶啊！

[ai] ['niːdɪd] [nɒt] [dɪ'semb(ə)l] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tuː; tə]

I	needed	not	dissemble	an	astonishment	,	for	I	was	as	much	amazed	to
我	需要	不是	掩饰	一个	惊讶	,	为了	我	曾是	作为	很多	惊叹	到

[siː] [hɪm] [ðeə(r)] ,

see	him	there	,
看	他	那里	,

我无需掩饰惊讶，因为看到他出现在那里，我也同样感到惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as	if	I	had	not	known	he	was	in	the	House	.
作为	如果	我	有	不是	已知	他	曾是	在	这	房子	.

就好像我不知道他在议会里一样。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [baʊ; bəʊ] , ['seɪɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n]

He	advanced	towards	me	,	with	a	Ceremonious	Bow	,	saying	,	You	have	Reason
他	先进的	向	我	,	和	一个	隆重	弓	,	说	,	你	有	原因

, ['mædəm] , [tuː; tə]['wʌndə(r)] ,

,	Madam	,	to	wonder	,
,	女士	,	到	想知道	,

他向我走来，行了一个庄重的鞠躬，说道：“夫人，您有理由感到疑惑。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

and	to	be	Angry	at	me	?
和	到	是	生气的	在	我	?

生我的气?

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['freɪlti] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [brɔːt]

but	when	you	know	,	that	it	is	the	general	Frailty	of	Mankind	that	brought
但	什么时候	你	知道	,	那	它	是	这	一般的	虚弱	的	人类	那	带来

[ˌem 'iː]['hɪðə(r)] ,

me	hither	,
我	这里	,

但当你明白，正是人类普遍的脆弱性将我带到了这里，

[jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ʃʊə(r)] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] : [ai] [miːn] [lʌv] , ['mædəm] ,

your	goodness	sure	will	pardon	me	:	I	mean	Love	,	Madam	,
你的	善良	当然	将要	赦免	我	:	我	意思是	爱	,	女士	,

您的仁慈一定会原谅我的：我的意思是，亲爱的，夫人。

[lʌv] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['waɪzɪst] [men] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɪregjə'lærəti] .

Love	which	makes	the	Wisest	Men	guilty	of	the	greatest	Irregularities	.
爱	哪个	制作	这	最明智的	男人	有罪的	的	这	最	违规行为	.

爱情使最睿智的人犯下最大的过错。

[ai] [blʌʃt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [nɒt] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz]

I	blushed	at	what	he	said	,	not	apprehending	his	design	,	and	told	him	his
我	脸红了	在	什么	他	说	,	不是	逮捕	他的	设计	,	和	讲述	他	他的

['biːɪŋ] [ðeə(r)] ,

being	there	,
存在	那里	,

他的话让我脸红了，我当时并没有意识到他的意图，便告诉他他在这里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	his	Discourse	were	both	so	mysterious	to	me	,
和	他的	话语	是	两个都	所以	神秘	到	我	,

他的演讲对我来说都非常神秘。

[ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

that	I	did	not	know	what	to	answer	him	.
那	我	做过	不是	知道	什么	到	回答	他	.

我不知道该如何回答他。

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

He	said	,	he	thought	himself	obliged	to	tell	the	Truth	,
他	说	,	他	想法	他自己	有义务	到	告诉	这	真相	,

他说，他觉得自己有义务说出真相。

[sɪns] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

since	my	Reputation	would	be	in	danger	by	concealing	it	:
自从	我的	名声	会	是	在	危险	经过	隐藏	它	:

因为隐瞒此事会危及我的名誉：

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [mʌst; məst] [beg] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	first	he	must	beg	me	to	pardon	the	Servant	of	the	House	,
但	第一的	他	必须	求	我	到	赦免	这	仆人	的	这	房子	,

但他首先必须恳求我赦免家里的仆人。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ]

and	not	to	let	her	Master	know	of	it	;	for	he	having	taken	a
和	不是	到	让	她	掌握	知道	的	它	;	为了	他	拥有	已采取	一个

['fænsi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

fancy	to	her	,
想要	到	她	,

而且不能让她的主人知道这件事；因为他已经爱上了她，

[hæd; həd] ['hwiːdl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'sent] , [tuː; tə] [let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	wheedled	her	into	a	Consent	,	to	let	him	come	and	see	her	,
有	哄骗	她	进入	一个	同意	,	到	让	他	来	和	看	她	,

他哄骗她同意让他来看她。

[ðəʊ] - [ðə; ði] [wentʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒnɪst] : [ðæt] ['aʊə(r)] ['fæməli] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'brɔːd] ,

tho	'	the	Wench	was	very	honest	:	That	our	Family	being	all	abroad	,
虽然	-	这	妖妇	曾是	非常	诚实的	:	那	我们的	家庭	存在	全部	国外	,

虽然那姑娘很诚实：我们全家都在国外，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːnd] ,

she	had	brought	him	into	that	Room	,	and	hearing	me	returned	,
她	有	带来	他	进入	那	房间	,	和	听力	我	返回	,

她把他带进了那个房间，听到我回来的声音，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ai] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] :

she	had	put	him	into	the	Closet	,	believing	I	would	go	out	again	:
她	有	放	他	进入	这	壁橱	,	相信	我	会	去	出去	再次	:

她把他关进了壁橱，以为我会再次出去：

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [aɪ] [steɪd] [lɒŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [hɪm'self] [wɪð] [maɪ] [bʊks] ,

But	finding	I	staid	long	,	he	had	entertained	himself	with	my	Books	,
但	寻找	我	稳重	长的	,	他	有	娱乐	他自己	和	我的	图书	,

但他见我逗留时间久，便开始翻阅我的书消磨时间。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [sʌm; səm][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] ['ʌðə(r)z] ,

and	in	removing	some	had	thrown	down	others	,
和	在	移除	一些	有	抛掷	向下	其他的	,

在移除一些人的过程中，也弄倒了另一些人。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [æn'təʊnɪəʊ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ;

the	noise	of	which	had	made	Antonio	open	the	Door	;
这	噪音	的	哪个	有	制成	安东尼奥	打开	这	门	;

噪音让安东尼奥打开了门;

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

and	since	it	was	his	Fortune	to	be	discovered	in	a	Foolish	thing	,
和	自从	它	曾是	他的	财富	到	是	发现	在	一个	愚蠢	事物	,

而他的幸运之处在于，他因一件愚蠢的事情而被人发现。

[hiː; hi] - [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ai] , [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

he	hop'd	the	Gentleman	and	I	,	would	let	it	go	no	further	.
他	-	这	绅士	和	我	,	会	让	它	去	不	更远	.

他希望我和这位先生不会让事情进一步发展下去。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm] ['aʊə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

We	gave	him	our	Word	for	it	;	and	when	he	was	gone	,
我们	给予	他	我们的	单词	为了	它	;	和	什么时候	他	曾是	已消失	,

我们向他许下了诺言；当他离开后，

[wiː; wi][bəuθ][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [iːtʃ] [ɪk'spektɪŋ] [wɒt] ['tʌðər] [wʊd] [seɪ] :

we	both	sat	silent	for	a	long	time	,	each	expecting	what	t'other	would	say	:
我们	两个都	卫星	沉默的	为了	一个	长的	时间	,	每个	期待	什么	另一个	会	说	:

我们俩沉默了很久，都在等待对方开口:

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'gʌn] .

At	last	he	begun	.
在	最后的	他	开始	.

他终于开始了。

- [wɒz; wəz][hɑːd] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] discover172

Cloridon	was	hard	put	to	it	,	to	be	forced	to	discover172
-	曾是	难的	放	到	它	,	到	是	强制	到	discover172

克洛里顿对此感到很艰难，被迫发现了172

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃæst] ,

such	a	secret	;	he	that	has	acquired	the	Reputation	of	Chast	,
这样的	一个	秘密	;	他	那	有	获得	这	名声	的	贞洁	,

如此秘密；那位已获得贞洁美名的人，

[faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [naɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] ,

found	out	to	be	so	little	Nice	,	as	to	take	such	pains	,
成立	出去	到	是	所以	小的	好的	,	作为	到	拿	这样的	疼痛	,

发现他竟然如此小气，以至于要如此费心思。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][səʊ] [miːn] ['kwɒləti] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]

for	one	of	so	mean	Quality	,	and	one	that	has	not	many	things	to
为了	一	的	所以	意思是	质量	,	和	一	那	有	不是	许多	事物	到

[ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)] .

recommend	her	.
推荐	她	.

质量如此之差，而且也没有什么值得推荐的地方。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] , [sed] [ai] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] - - ,

You	have	the	Luck	,	said	I	,	to	find	out	Cloridon's	Intreagues	,
你	有	这	运气	,	说	我	,	到	寻找	出去	-	-	,

“你运气真好，”我说，“竟然能查出克洛里顿的内幕。”

[wen] [nəʊ] ['bɒdi] [elz] [nəʊz] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] :

when	no	body	else	knows	any	thing	of	'	em	:
什么时候	不	身体	别的	知道	任何	事物	的	-	呃	:

当其他人对他们一无所知时：

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [stɑːz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [fɔːls] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [hændz] ;

And	he	may	thank	his	Good	Stars	his	secret	falls	into	such	hands	;
和	他	可能	感谢	他的	好的	星星	他的	秘密	瀑布	进入	这样的	双手	;

他或许应该感谢上苍，他的秘密才会落入这样的人手中；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] ['flɑːndəz] ,

if	you	are	as	careful	of	this	,	as	you	have	been	of	that	in	Flanders	,
如果	你	是	作为	小心	的	这	,	作为	你	有	到过	的	那	在	弗兰德斯	,

如果你能像在弗兰德斯那样谨慎对待这件事，

[wɪtʃ] [nəʊ] ['bɒdi] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

which	no	body	but	you	has	ever	heard	of	.
哪个	不	身体	但	你	有	曾经	听到	的	.

除了你之外，没人听说过这件事。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː]['mædəm] , [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [seɪk] ;

I	shall	certainly	conceal	it	Madam	,	replyed	he	,	for	your	Fame	sake	;
我	将	当然	隐藏	它	女士	,	回复	他	,	为了	你的	名声	清酒	;

“夫人，为了您的名誉，我一定会隐瞒这件事，”他回答说；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] ['fænsi] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]

for	the	malicious	World	would	be	apt	to	fancy	his	thoughts	were
为了	这	恶意	世界	会	是	易于	到	想要	他的	想法	是

['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɜːti] [wentʃ] ,

something	higher	than	a	Dirty	Wench	,
某物	更高	比	一个	肮脏的	妖妇	,

因为恶毒的世界往往会误以为他的想法远比一个肮脏的荡妇高尚得多。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['klɒzɪt] : [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz]

when	he	was	put	into	your	Closet	:	But	I	am	to	believe	what	you	please
什么时候	他	曾是	放	进入	你的	壁橱	:	但	我	是	到	相信	什么	你	请

,

,

,

当他被关进你的衣橱时：但我应该相信你所希望的，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [wɔːks] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	if	you	tell	me	you	never	saw	him	before	,	but	in	Walks	at	a	distance	,
和	如果	你	告诉	我	你	绝不	锯	他	前	,	但	在	散步	在	一个	距离	,

如果你告诉我你以前从未见过他，但在《远眺》中，

[ai][woʊnt] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	doubt	of	it	.
我	惯于	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɒt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sez] [ai] ,

I	am	not	much	concerned	what	you	,	or	any	thinks	of	me	,	says	I	,
我	是	不是	很多	担心的	什么	你	,	或者	任何	思考	的	我	,	说道	我	,

我说，我不太在意你或者其他人怎么看待我。

[maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ə'pɪnjən] : [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ,

my	satisfaction	does	not	depend	upon	Opinion	:	And	I	shall	be	always	happy	,
我的	满意	做	不是	依赖	之上	观点	:	和	我	将	是	总是	快乐的	,

我的满足感并不取决于他人的看法：我将永远快乐。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ; ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][səʊ][ɔː(r)][nɒt] .

as	long	as	I	am	innocent	;	whether	you	believe	me	so	or	not	.
作为	长的	作为	我	是	清白的	;	无论	你	相信	我	所以	或者	不是	.

只要我是清白的，不管你信不信。

[haʊ'evə(r)] [ai] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [truːθ] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] [wɒt'evə(r)] [dɪ'zaɪnz] -

However	I	owe	so	much	to	Truth	,	to	assure	you	,	that	whatever	designs	Cloridon
然而	我	欠	所以	很多	到	真相	,	到	保证	你	,	那	任何	设计	-

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

然而，我非常感激真理，我可以向你保证，无论克洛里顿有何图谋，

[ai] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ,

I	knew	no	more	of	his	coming	here	than	you	did	,
我	知道	不	更多的	的	他的	未来	这里	比	你	做过	,

我对他来这里的事一无所知，和你一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	I	am	very	Angry	at	him	for	it	.
和	那	我	是	非常	生气的	在	他	为了	它	.

我为此非常生他的气。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ]['mædəm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

If	you	had	not	told	me	so	Madam	,	I	should	,	it	may	be	,
如果	你	有	不是	讲述	我	所以	女士	,	我	应该	,	它	可能	是	,

如果您没有告诉我，夫人，我或许会……

[hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] ,

have	thought	you	would	rather	have	lent	me	a	Book	,
有	想法	你	会	相当	有	借出的	我	一个	书	,

我原以为你会更愿意借给我一本书。

[ðæn; ðən] [ɪn'djʊəd] [maɪ] ['kʌmpəni] [səʊ] [lɒŋ] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]) [bʌt; bət] [ðæt]

than	endured	my	Company	so	long	(	which	you	always	used	to	avoid	)	but	that
比	忍受	我的	公司	所以	长的	(	哪个	你	总是	用过的	到	避免	)	但	那

[juː; jʊ] [fɪəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ,

you	feared	I	should	see	him	,
你	害怕	我	应该	看	他	,

比起忍受我这么久（你以前总是躲着我），你又害怕我见到他，

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ,

if	you	opened	the	Closet	;	but	I	am	very	glad	,
如果	你	打开	这	壁橱	;	但	我	是	非常	高兴的	,

如果你打开了衣橱；但我很高兴，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ɪn'tɜːprət] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] .

you	will	have	me	interpret	your	staying	with	me	more	to	my	advantage	.
你	将要	有	我	解释	你的	入住	和	我	更多的	到	我的	优势	.

你会让我把你的留宿解读成对我更有利的事情。

[ai][wɒz; wəz] [vekst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] ;

I	was	vexed	he	should	think	it	was	to	oblige	him	;
我	曾是	烦恼	他	应该	思考	它	曾是	到	必须	他	;

他竟然认为这样做是为了取悦他，这让我很恼火；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv]

and	since	I	found	he	was	Master	against	my	Will	,	of	the	greatest	part	of
和	自从	我	成立	他	曾是	掌握	反对	我的	将要	,	的	这	最	部分	的

[maɪ] ['siːkrət] ,

my	Secret	,
我的	秘密	,

自从我发现他违背我的意愿掌握了我大部分的秘密后，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	it	best	to	make	him	a	Confident	of	it	,
我	想法	它	最好的	到	制作	他	一个	自信的	的	它	,

我认为最好让他成为这件事的知情者。

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)]

which	would	prevent	his	Addresses	to	me	,	and	engage	him	to	the	greater
哪个	会	防止	他的	地址	到	我	,	和	从事	他	到	这	更大的

[fɪ'deləti] .

Fidelity	.
富达	.

这将阻止他向我发表讲话，并促使他更加忠诚。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðen] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd]

I	told	him	then	,	all	that	was	betwixt	us	;	and	he	gave	me	some	good
我	讲述	他	然后	,	全部	那	曾是	中间	我们	;	和	他	给予	我	一些	好的

['kaunsəl] ,

Counsels	,
律师	,

我当时把我们之间的所有事情都告诉了他；他给了我一些很好的建议。

[nɒt][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [lʌv] , [ɔː(r)] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðæt] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːv]

not	to	cherish	a	Love	,	or	entertain	a	Correspondence	that	might	in	the	end	prove
不是	到	珍惜	一个	爱	,	或者	招待	一个	一致	那	可能	在	这	结尾	证明

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

不要珍惜最终可能带来危险的爱情，也不要维持一段可能带来危险的通信关系。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] ; -

considering	his	Circumstances	;	173
考虑	他的	情况	;	-

考虑到他的处境；173

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

but	I	was	too	far	gone	to	take	them	,	and	besides	,	coming	from	a
但	我	曾是	也	远的	已消失	到	拿	他们	,	和	除了	,	未来	从	一个

['raɪv(ə)l] ,

Rival	,
竞争对手	,

但我当时已经无可救药，无法接受，而且，这些话还是来自竞争对手的。

[aɪ][dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

I	did	not	make	much	Reflexion	upon	them	.
我	做过	不是	制作	很多	反射	之上	他们	.

我没有对它们进行过多思考。

[əd'vaɪs] [baɪ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːs(ə)n] , [ðəʊ] - ['nevə(r)][səʊ] ['riːznəbl] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['maɪndɪd] ,

Advices	by	an	interested	Person	,	tho	'	never	so	reasonable	,	are	not	minded	,
建议	经过	一个	感兴趣的	人	,	虽然	-	绝不	所以	合理的	,	是	不是	有思想	,

虽然来自利益相关人士的建议并不总是那么合理，但我们并不在意。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [sə'spektɪd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

or	at	least	are	much	suspected	,	especially	when	they	contradict	the	inclination
或者	在	至少	是	很多	怀疑	,	尤其	什么时候	他们	顶撞	这	倾角

[ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪzd] .

of	the	Advised	.
的	这	建议	.

或者至少备受怀疑，尤其当他们与被建议者的倾向相悖时。

[ai][dɪd][nɒt] [tel] [hɪm] , [ai][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] - ,

I	did	not	tell	him	,	I	had	consented	to	see	Cloridon	,
我	做过	不是	告诉	他	,	我	有	同意	到	看	-	,

我没告诉他，我已经同意去看克洛里顿了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] .

because	I	resolved	not	to	tell	him	any	thing	,	but	what	I	could	not	conceal	.
因为	我	已解决	不是	到	告诉	他	任何	事物	,	但	什么	我	可以	不是	隐藏	.

因为我决心什么都不告诉他，除了我无法隐瞒的事情。

[ai][dɪd] [nɒt] [siː] [æn'təʊnɪəʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] ,

I	did	not	see	Antonio	in	a	Month	after	,
我	做过	不是	看	安东尼奥	在	一个	月	后	,

此后一个月我都没见到安东尼奥。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl]

but	he	sent	often	to	ask	how	we	did	,	and	said	,	he	was	very	ill
但	他	发送	经常	到	问	如何	我们	做过	,	和	说	,	他	曾是	非常	患病的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他经常发信息来询问我们的近况，并说他自己病得很重。

[hiː; hi] [rɪt] [wʌns][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ]

He	Writ	once	to	me	,	to	tell	me	he	was	endeavouring	to	overcome	a
他	写	一次	到	我	,	到	告诉	我	他	曾是	努力	到	克服	一个

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

他曾写信告诉我，他正在努力克服一种激情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [meɪk]

which	he	found	was	displeasing	to	me	,	and	which	therefore	must	make
哪个	他	成立	曾是	令人不快	到	我	,	和	哪个	所以	必须	制作

[hɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] ;

him	very	unhappy	;
他	非常	不开心	;

他觉得我不喜欢这样，因此他一定非常不高兴；

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

and	to	beg	me	,	if	he	could	effect	it	,	to	accept	him	as	a	Friend	,
和	到	求	我	,	如果	他	可以	影响	它	,	到	接受	他	作为	一个	朋友	,

并恳求我，如果他能做到的话，接受他为朋友。

[ænd; ənd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðæt] ['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðen] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lʌvə(r)] .

and	not	continue	that	hatred	for	him	then	,	which	I	had	for	my	Lover	.
和	不是	继续	那	仇恨	为了	他	然后	,	哪个	我	有	为了	我的	情人	.

并且不再像对待我的爱人那样憎恨他。

[miːn] [waɪl] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] - [ænd; ənd][ai] [met] [tə'geðə(r)] ['ɒf(ə)n] :

Mean	while	,	the	too	Charming	Cloridon	and	I	met	together	often	:
意思是	尽管	,	这	也	迷人	-	和	我	遇见	一起	经常	:

与此同时，魅力十足的克洛里顿和我经常见面：

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [entə'teɪnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv]

At	first	we	entertained	one	another	with	all	the	News	,	and	little	Intreagues	of
在	第一的	我们	娱乐	一	其他	和	全部	这	消息	,	和	小的	-	的

[ðə; ði] [taʊn] ;

the	Town	;
这	镇	;

起初，我们互相讲述镇上所有的新闻和小故事；

[hiː; hi] [pʊt] [səʊ] [ɪn'taɪə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

he	put	so	entire	a	Confidence	in	me	,	was	so	pleased	to	see	me	,
他	放	所以	全部的	一个	信心	在	我	,	曾是	所以	高兴	到	看	我	,

他非常信任我，见到我非常高兴。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,

and	so	obliging	to	me	,	and	my	Relations	upon	all	Occasions	,
和	所以	乐于助人	到	我	,	和	我的	关系	之上	全部	场合	,

因此，在各种情况下都对我和我的亲属非常慷慨。

[ðæt] [aɪ] [ðen] [θɔːt] [maɪ] [self] ['hæpi] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪʃ] ;

that	I	then	thought	my	self	happy	,	to	a	degree	that	left	no	Room	for	Wish	;
那	我	然后	想法	我的	自己	快乐的	,	到	一个	程度	那	左边	不	房间	为了	希望	;

那时我觉得自己很幸福，幸福到没有一丝遗憾；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

for	he	gave	me	the	greatest	evidences	of	his	Love	,	without	speaking	of
为了	他	给予	我	这	最	证据	的	他的	爱	,	没有	请讲	的

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

it	to	me	,
它	到	我	,

因为他给了我他爱的最有力的证据，尽管他没有向我明说。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] ,

which	was	all	I	could	desire	from	a	Man	,
哪个	曾是	全部	我	可以	欲望	从	一个	男人	,

这就是我对男人所能奢求的一切。

[huːz] [lʌv] [aɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['vɜːtʃuː] ;

whose	Love	I	preferred	to	every	thing	but	Virtue	;
谁	爱	我	首选	到	每一个	事物	但	美德	;

除了美德之外，我宁愿选择他的爱；

[ænd; ənd] [huː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] :

and	who	I	could	not	hear	talk	of	it	without	a	Crime	:
和	WHO	我	可以	不是	听到	讲话	的	它	没有	一个	犯罪	:

而我却无法听到有人谈论此事而不将其视为犯罪：

[bʌt; bət] [haʊ] ['iːzəli] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [drɔːn] [ɪn] [baɪ] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [ðiːz] ,

But	how	easily	are	we	drawn	in	by	such	steps	as	these	,
但	如何	容易地	是	我们	绘制	在	经过	这样的	步骤	作为	这些	,

但我们是多么容易被这样的步骤所吸引啊！

[tuː; tə] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'genst] .

to	things	we	had	made	the	strongest	Resolutions	against	.
到	事物	我们	有	制成	这	最强	决议	反对	.

去做我们曾强烈反对的事情。

[ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]

In	some	time	he	made	Complaints	to	me	,	and	spoke	of	his	Passion	in
在	一些	时间	他	制成	投诉	到	我	,	和	辐	的	他的	热情	在

[ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,

a	third	Person	,
一个	第三	人	,

过了一段时间，他向我抱怨，并用第三人称谈论他的痛苦。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ;

so	that	I	might	understand	him	,	but	I	could	not	be	angry	with	him	;
所以	那	我	可能	理解	他	,	但	我	可以	不是	是	生气的	和	他	;

以便我能理解他，但我却无法对他生气；

[ænd; ənd][ai] [njuː] [nɒt] [haʊ] [ɪn'sensəbli] ,

and	I	knew	not	how	insensibly	,
和	我	知道	不是	如何	无意识地	,

我当时完全没有意识到，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ai] [ə'kʌstəmd] [maɪ][self][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

and	by	degrees	I	accustomed	my	self	to	hear	of	his	Love	;
和	经过	学位	我	习惯	我的	自己	到	听到	的	他的	爱	;

我渐渐习惯了听到他的爱情故事；

[æt; ət][fɜːst] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ][self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

at	first	defending	my	self	against	it	,	and	chiding	him	for	breaking	his
在	第一的	防守	我的	自己	反对	它	,	和	责备	他	为了	打破	他的

[wɜːd] ;

Word	;
单词	;

起初我为自己辩护，并责备他违背诺言；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][strɒŋgə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][maɪ] [ˌækjuː'zeiʃən] ; -

but	his	Excuses	seemed	to	me	stronger	Reason	than	my	Accusations	;	174
但	他的	借口	似乎	到	我	更强	原因	比	我的	指控	;	-

但我觉得他的辩解比我的指控更有道理；174

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['retɪˌnɔɪdz] .

and	at	last	I	suffered	it	with	Pleasure	,	and	without	Reluctancy	.
和	在	最后的	我	遭受	它	和	乐趣	,	和	没有	不情愿	.

最后，我欣然接受了这一切，毫无怨言。

[ðʌs] [maɪ] [ʌn'weəri] [hɑːt] [ɪn'tæŋgld] [ˌaɪ 'tiː][self] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , ['pliːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][self] [wɪð] [ɪts]

Thus	my	unwary	Heart	entangled	it	self	more	and	more	,	pleasing	it	self	with	its
因此	我的	粗心大意	心	纠缠	它	自己	更多的	和	更多的	,	令人愉悦	它	自己	和	它是

[əʊn] ['fɒli] ,

own	Folly	,
自己的	蠢事	,

于是，我那懵懂的心越陷越深，沉溺于自己的愚昧之中。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] ; ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,

without	looking	backward	or	forward	;	happy	for	the	present	on	all	sides	,
没有	寻找	落后	或者	向前	;	快乐的	为了	这	展示	在	全部	侧面	,

不回头，也不展望未来；享受当下的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ] .

for	now	I	was	no	longer	troubled	with	Antonio	.
为了	现在	我	曾是	不	更长	麻烦	和	安东尼奥	.

现在我不再为安东尼奥的事烦恼了。

[hiː; hi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['æbsəns] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] ,

He	after	a	Months	absence	came	to	see	me	,	and	told	me	,
他	后	一个	几个月	缺席	来了	到	看	我	,	和	讲述	我	,

他一个月后突然来看我，并告诉我：

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] [bʌt; bət][maɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ,

he	desired	nothing	of	me	now	but	my	Friendship	,	and	to	convince	me	,
他	想要的	没有什么	的	我	现在	但	我的	友谊	,	和	到	说服	我	,

他现在对我别无所求，只想要我的友谊，并且想说服我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['lʌvə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] - ,

he	was	not	my	Lover	,	he	would	tell	me	a	secret	in	favour	of	Cloridon	,
他	曾是	不是	我的	情人	,	他	会	告诉	我	一个	秘密	在	偏爱	的	-	,

他不是我的情人，他会为了克洛里顿而告诉我秘密。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ; [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] ,

if	I	would	promise	to	forgive	him	;	I	told	him	I	would	,
如果	我	会	承诺	到	原谅	他	;	我	讲述	他	我	会	,

如果我答应原谅他，我告诉他我会的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

and	then	he	gave	me	that	Account	which	I	have	given	you	,
和	然后	他	给予	我	那	帐户	哪个	我	有	给定	你	,

然后他给了我那份账目，也就是我给你的那份。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst][sə'spekt, 'sʌspekt][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

of	his	first	suspecting	my	Love	,	and	how	to	try	it	,
的	他的	第一的	怀疑	我的	爱	,	和	如何	到	尝试	它	,

他第一次怀疑我对他的爱，以及如何尝试，

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪnd] [ðæt] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd]

he	had	feigned	that	Letter	which	he	shewed	me	;	that	he	had	resolved
他	有	假装	那	信	哪个	他	展示	我	;	那	他	有	已解决

[tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

to	undeceive	me	,
到	不欺骗	我	,

他给我看的那封信是伪造的；他说他决心不再欺骗我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] ['sentɪmənts] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

as	soon	as	he	had	discovered	what	Sentiments	I	had	for	him	;
作为	很快	作为	他	有	发现	什么	情感	我	有	为了	他	;

他一发现我对他的感情；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] , [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [liːv] ,

but	when	he	saw	how	it	affected	me	,	Jealousie	would	not	give	him	leave	,
但	什么时候	他	锯	如何	它	做作的	我	,	嫉妒	会	不是	给	他	离开	,

但当他看到这件事对我的影响时，嫉妒之火便不肯放过他。

[ænd; ənd] [lʌv] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	love	prompted	him	to	make	use	of	it	to	his	own	Advantage	.
和	爱	提示	他	到	制作	使用	的	它	到	他的	自己的	优势	.

而爱情促使他利用这一点为自己谋利。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðəʊ] - [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒntrəri]

He	added	,	that	tho	'	Love	had	made	him	guilty	of	Treachery	so	much	contrary
他	额外	,	那	虽然	-	爱	有	制成	他	有罪的	的	背信弃义	所以	很多	相反

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

to	his	Nature	,
到	他的	自然	,

他补充说，尽管爱情让他犯下了与他的本性如此相悖的背叛罪行，

[jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm] [ðə; ðɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

yet	I	should	always	find	him	the	most	sincere	,	and	the	most	faithful	of	his
然而	我	应该	总是	寻找	他	这	最多	真诚	,	和	这	最多	忠实	的	他的

[frendz] .

Friends	.
朋友们	.

但我始终认为他是朋友中最真诚、最忠诚的一位。

[ðəʊ] - [aɪ] [bɪ'liːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

Tho	'	I	believed	before	that	Story	to	be	an	invention	;
虽然	-	我	相信	前	那	故事	到	是	一个	发明	;

虽然我之前一直认为这个故事是虚构的；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

you	cannot	imagine	how	much	I	was	pleased	,	to	be	sure	of	it	now	.
你	不能	想象	如何	很多	我	曾是	高兴	,	到	是	当然	的	它	现在	.

你无法想象我现在确信这一点时有多么高兴。

[ai] ['iːzəli] [pɑːrdənd] [hɪm] , [sɪns] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪns] [ai] [θɔːt] [hiː; hi]

I	easily	pardon'd	him	,	since	I	had	promised	it	,	and	since	I	thought	he
我	容易地	赦免	他	,	自从	我	有	承诺	它	,	和	自从	我	想法	他

[dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

deserved	it	,
应得的	它	,

我轻易地原谅了他，因为我答应过他，而且我觉得他罪有应得。

['hævɪŋ] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] ['vɒləntri] .

having	told	it	voluntary	.
拥有	讲述	它	自愿	.

是自愿告知的。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ai] [rɪ'siːvd] [hɪm] [mɔː(r)] ['feɪvərəbli] [ðæn; ðən][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,

From	that	time	I	received	him	more	favourably	than	I	used	to	do	,
从	那	时间	我	已收到	他	更多的	有利	比	我	用过的	到	做	,

从那以后，我对他的态度比以前好多了。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	took	some	pleasure	in	his	Conversation	,
和	采取	一些	乐趣	在	他的	对话	,

他很享受与对方的谈话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ðæt] [njuː] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,

because	he	was	the	only	Man	that	knew	of	my	Love	,
因为	他	曾是	这	仅有的	男人	那	知道	的	我的	爱	,

因为他是唯一一个知道我爱他的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] ['friːli] [ɒv; əv] - .

and	that	I	could	talk	with	freely	of	Cloridon	.
和	那	我	可以	讲话	和	自由	的	-	.

而且我可以和克洛里顿自由交谈。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [pə'siːvd] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)] [kəm'pleɪzəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]

But	now	my	Mother	perceived	I	had	some	more	complaisance	than	before
但	现在	我的	母亲	感知	我	有	一些	更多的	顺从	比	前

[fɔː(r); fə(r)][ænˈtəʊnɪəʊ] ;

for	Antonio	;
为了	安东尼奥	;

但现在我母亲察觉到我对安东尼奥比以前更加宽容了；

[ʃiː; ʃi] [hiː; hi] [tɔːkt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]

she	wondred	he	talked	nothing	of	Marriage	to	her	,	and	told	me
她	惊奇	他	谈话	没有什么	的	婚姻	到	她	,	和	讲述	我

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

her	thoughts	,
她	想法	,

她很纳闷他为什么只字未提婚姻，于是把她的想法告诉了我。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [njuː] [kən'traivəns] , [haʊ] [ai] [mait] [ʃʌn] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ,

which	put	me	upon	new	contrivances	,	how	I	might	shun	her	Anger	,
哪个	放	我	之上	新的	诡计	,	如何	我	可能	回避	她	愤怒	,

这让我绞尽脑汁，想出新的办法来避免惹她生气。

[ænd; ənd] [jet] [ænˈtəʊnɪəʊ] [kʌm] [ɒf] [wɪð] ['ɒnə(r)] .

and	yet	Antonio	come	off	with	Honour	.
和	然而	安东尼奥	来	离开	和	荣誉	.

然而，安东尼奥最终还是获得了荣誉。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [reɪz] ['skru:plz] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] ['meθədz] [ai] [wʊd] [ɪn'vent] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hi:; hi]
I found him raise scruples against all the Methods I would invent , and often he
我 成立 他 增加 顾虑 反对 全部 这 方法 我 会 发明 , 和 经常 他
[ɑ:skt] [ˌem 'i:] ,
asked me ,
问 我 ,

我发现他对我要发明的所有方法都颇有微词，他经常问我：

[ɪf] [ai] -
if I design'd175
如果 我 -

如果我设计'd175

['nevə(r)][tu:; tə] ['mæri] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ri:z(ə)nz] [ai][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
never to Marry , and what Reasons I could always give for not doing it ;
绝不 到 结婚 , 和 什么 原因 我 可以 总是 给 为了 不是 正在做 它 ;

永远不结婚，以及我能给出的所有不结婚的理由；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [ˌæprɪ'hend] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [si:md] ;
which made me apprehend he was not altred so much as he seemed ;
哪个 制成 我 逮捕 他 曾是 不是 替代 所以 很多 作为 他 似乎 ;

这让我觉得他并没有表面上看起来那么变了个人；

[ænd; ənd][fɪə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:] ,
and fear I should have some trouble in this Affair , he had told me ,
和 害怕 我 应该 有 一些 麻烦 在 这 事务 , 他 有 讲述 我 ,

他曾告诉我，他担心我在这件事上会遇到一些麻烦。

[ðæt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [kən'træktɪd] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
that when he was very young , his Father had contracted him to a
那 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 , 他的 父亲 有 合同 他 到 一个
['kɪnzwʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
kinswoman of his ,
女亲属 的 他的 ,

他很小的时候，父亲就把他许配给了自己的一位亲戚。

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi]
that lived in the House with them , who had a great Fortune , and he
那 居住地 在 这 房子 和 他们 , WHO 有 一个 伟大的 财富 , 和 他
[hɜ:d] [wɒz; wəz] ['hænsəm] ,
heard was handsome ,
听到 曾是 英俊的 ,

和他们住在同一栋房子里的那个人，家境非常富裕，而且他听说他长相英俊。

[ænd; ənd] ['wɪti] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trævlz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [nəʊn] ,
and witty ; but he went to his Travels before it could be known ,
和 机智 ; 但 他 去 到 他的 旅行 前 它 可以 是 已知 ,

他才思敏捷，妙语连珠；但他的游记在他旅行的故事为人所知之前就已启程。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][səʊ] ; [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]
whether she was either so ; that he had never had any Love for
无论 她 曾是 任何一个 所以 ; 那 他 有 绝不 有 任何 爱 为了
[hɜ:(r); hə(r)] :
her :
她 :

无论她是否如此；他从未爱过她：

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə] [let] [maɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [ðɪs] ,
I had a great mind to let my Mother know this ,
我 有 一个 伟大的 头脑 到 让 我的 母亲 知道 这 ,

我当时真想把这件事告诉妈妈。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skruːpjələs] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

for	I	knew	she	was	scrupulous	in	such	things	,
为了	我	知道	她	曾是	一丝不苟的	在	这样的	事物	,

因为我知道她在这方面非常谨慎。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt]

and	would	not	consent	to	Marry	me	to	a	Man	,	that	had	any	engagement
和	会	不是	同意	到	结婚	我	到	一个	男人	,	那	有	任何	订婚

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

to	another	;
到	其他	;

并且不同意将我嫁给一个已经与他人订婚的男人；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

but	I	was	loath	to	do	it	,	without	his	leave	,
但	我	曾是	厌恶	到	做	它	,	没有	他的	离开	,

但未经他允许，我实在不愿这样做。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][sɪn'sɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

since	he	was	so	sincere	as	to	tell	it	me	,
自从	他	曾是	所以	真诚	作为	到	告诉	它	我	,

因为他如此真诚地告诉我这件事，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][ɪg'zæspəreɪt] [hɪm] .

and	because	I	was	afraid	to	exasperate	him	.
和	因为	我	曾是	害怕的	到	恶化	他	.

因为我害怕惹恼他。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] [tuː; tə]['flætə(r)] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ;

I	took	a	great	deal	of	Pains	to	flatter	him	into	a	complyance	;
我	采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	奉承	他	进入	一个	-	;

我费尽心思奉承他，让他屈服；

[ai][təʊld][hɪm][maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	him	my	Mother	could	not	have	the	worse	Opinion	of	him	for	it	,
我	讲述	他	我的	母亲	可以	不是	有	这	更糟	观点	的	他	为了	它	,

我告诉他，我母亲绝对不会因此对他有最差的印象。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ,

since	it	was	a	thing	done	when	he	was	so	young	,
自从	它	曾是	一个	事物	完毕	什么时候	他	曾是	所以	年轻的	,

因为那是他年纪很小的时候做的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪm] ,

and	that	he	could	have	no	other	Reason	to	hinder	him	,
和	那	他	可以	有	不	其他	原因	到	阻碍	他	,

他不可能有其他理由阻止他。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

now	that	he	had	no	design	upon	me	,	which	if	he	had	,
现在	那	他	有	不	设计	之上	我	,	哪个	如果	他	有	,

既然他对我没有别的企图，而如果他有的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] - [pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ˌem 'iː]

I	should	find	other	ways	to	disappoint	them	,	tho	'	perhaps	they	might	make	me
我	应该	寻找	其他	方式	到	辜负	他们	,	虽然	-	也许	他们	可能	制作	我

[mɔː(r)] - .

more	uneasie	.
更多的	-	.

我应该想其他办法让他们失望，虽然那样可能会让我更加不安。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

At	**last**	**,**	**with**	**much**	**difficulty**	**he**	**agreed**	**to**	**it**	**,**	**and**	**when**	**I**	**told**	**it**	**to**
在	最后的	,	和	很多	困难	他	同意	到	它	,	和	什么时候	我	讲述	它	到

[maɪ] ['mʌðə(r)] ,

my	**Mother**	**,**
我的	母亲	,

最后，他费了好大劲才同意，当我把这件事告诉母亲时，

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fektɪd] [æz; əz][ai] [wɪʃt] ; [wɪtʃ] [wen] [æn'təʊnɪəʊ] [njuː] , [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ]

I	**found**	**her**	**affected**	**as**	**I**	**wish'd**	**;**	**which**	**when**	**Antonio**	**knew**	**,**	**he**	**fetched**	**a**
我	成立	她	做作的	作为	我	希望	;	哪个	什么时候	安东尼奥	知道	,	他	已获取	一个

[greɪt] [saɪ] ,

great	**Sigh**	**,**
伟大的	叹	,

我发现她果然如我所愿；安东尼奥知道后，长叹一声。

[ænd; ənd]['əʊnli] [sed] , [hæv; həv][ai] [lɒst] [ɔːl][maɪ] [həʊp] [ðen] , ['mædəm] ?

and	**only**	**said**	**,**	**Have**	**I**	**lost**	**all**	**my**	**hope**	**then**	**,**	**Madam**	**?**
和	仅有的	说	,	有	我	丢失的	全部	我的	希望	然后	,	女士	?

他只说了句："那么，夫人，我是否已经彻底绝望了？"

[ænd; ənd][səʊ] [went] [ə'weɪ] [ɪk'striːmli] [ˌdɪskəm'pəʊzd] .

and	**so**	**went**	**away**	**extreamly**	**discomposed**	**.**
和	所以	去	离开	极其	心神不宁	.

于是，他带着极度不安的心情离开了。

[ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

A	**while**	**after**	**he**	**came**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**us**	**,**
一个	尽管	后	他	来了	到	拿	离开	的	我们	,

他离开我们之后过了一会儿，

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [heɪst] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	**said**	**his**	**Father**	**had**	**sent**	**for**	**him**	**in**	**haste**	**,**	**to**	**go**	**to**	**his**	**own**
和	说	他的	父亲	有	发送	为了	他	在	匆忙	,	到	去	到	他的	自己的

['kʌntri] ;

Country	**;**
国家	;

他说他父亲匆忙派人把他接回自己的国家；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,

but	**he**	**told**	**me**	**in**	**private**	**,**	**that**	**he**	**could**	**stay**	**no**	**longer**	**in**	**a**	**place**	**,**
但	他	讲述	我	在	私人的	,	那	他	可以	停留	不	更长	在	一个	地方	,

但他私下告诉我，他不能再待在那个地方了。

[weə(r)] [hiː; hi] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] ;

where	**he**	**grew**	**every**	**day**	**more**	**and**	**more**	**unhappy**	**;**
在哪里	他	生长	每一个	天	更多的	和	更多的	不开心	;

他在那里一天比一天不快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['telɪŋ]

and	**that**	**now**	**he**	**had**	**resolved**	**to**	**leave**	**it**	**:**	**He**	**could**	**not**	**forbear**	**telling**
和	那	现在	他	有	已解决	到	离开	它	:	他	可以	不是	忍耐	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

他现在已决定离开那里：他忍不住告诉我，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] ['feɪvə(r)] ,

that	**he**	**had**	**only**	**concealed**	**his**	**Love**	**all**	**this**	**while**	**,**	**to**	**get**	**into**	**my**	**Favour**	**,**
那	他	有	仅有的	暗	他的	爱	全部	这	尽管	,	到	得到	进入	我的	偏爱	,

他一直以来隐藏着对他的爱意，只是为了博取我的欢心。

[ænd; ənd][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [hɪm] [həʊps] . -

and	in	hopes	of	finding	something	which	might	give	him	hopes	.	176
和	在	希望	的	寻找	某物	哪个	可能	给	他	希望	.	-

他希望能找到一些能给他带来希望的东西。176

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɛn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

But	since	I	had	now	deprived	him	of	all	,	he	would	not	encrease	his	Misery	,
但	自从	我	有	现在	被剥夺的	他	的	全部	,	他	会	不是	增加	他的	苦难	,

但既然我已经剥夺了他的一切，他就不会再加重自己的痛苦了。

[baɪ] ['siːɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] , [hɪz; ɪz]['kruːəl] ['mɪstrəs] ,

by	seeing	every	day	the	Objects	of	his	Love	,	and	of	his	Hate	,	his	cruel	Mistress	,
经过	看到	每一个	天	这	对象	的	他的	爱	,	和	的	他的	恨	,	他的	残忍的	情妇	,

每天都能看到他爱慕的对象，以及他憎恨的对象——他残酷的女主人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(Olinda's Adventures or the Amours of a)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['raɪv(ə)l] .

and	his	happy	Rival	.
和	他的	快乐的	竞争对手	.

以及他快乐的对手。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['presɪz] [hɪm] [ɪk'striːmli] [tuː; tə] ['mæri] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] ,

I	am	told	his	Father	presses	him	extreamly	to	Marry	,	being	his	only	Son	,
我	是	讲述	他的	父亲	出版社	他	极其	到	结婚	,	存在	他的	仅有的	儿子	,

据说他的父亲极力催促他结婚，因为他是父亲唯一的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	waves	it	.
但	他	波浪	它	.

但他挥了挥手。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstənsi] [ɪn]

I	should	think	I	had	given	you	a	Description	of	a	Miracle	of	Constancy	in
我	应该	思考	我	有	给定	你	一个	描述	的	一个	奇迹	的	恒常性	在

[spaɪt] [ɒv; əv] ['rɪgə(r)] [ænd; ənd] ['æbsəns] ;

spight	of	Rigours	and	Absence	;
斯皮特	的	严酷	和	缺席	;

我想我已向你描述了在严酷和缺席中始终如一的奇迹；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , ['kaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [tuː; tə][kjʊə(r)] [lʌv] ; [æn; ən]

but	that	in	this	Age	,	kindness	is	a	more	effectual	way	to	cure	Love	;	an
但	那	在	这	年龄	,	仁慈	是	一个	更多的	有效的	方式	到	治愈	爱	;	一个

[ʌn'lʌki] [θɪŋ] ,

unlucky	thing	,
倒霉	事物	,

但在这个时代，善意是治愈爱情——一件不幸的事——的更有效方法。

[sɪns] [nəʊ] ['bɒdi] [wɪl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hæz; həz] [ðæt] [dɪ'zaɪn] ; [bʌt; bət][ai] , ([ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn]

since	no	body	will	attempt	it	,	that	has	that	design	;	but	I	,	(	or	Fortune
自从	不	身体	将要	试图	它	,	那	有	那	设计	;	但	我	,	(	或者	财富

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

既然没有人会尝试这样做，那才有这样的计划；但我（或者说命运，对我来说，）

) [faʊnd] [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] [wei] [tuː; tə] [friː] [maɪ][self] ,

)	found	you	see	,	a	less	dangerous	way	to	free	my	self	,
)	成立	你	看	,	一个	较少的	危险的	方式	到	自由的	我的	自己	,

我找到了一种更安全的自救方法，

[wɪð] [mɔː(r)] [iːz] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][həʊp] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ]

with	more	ease	than	I	could	hope	,	and	I	think	it	is	time	to	deliver	you
和	更多的	舒适	比	我	可以	希望	,	和	我	思考	它	是	时间	到	递送	你

[naʊ] ,

now	,
现在	,

比我预想的要顺利得多，我想现在是时候把事情办妥了。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respaɪt] [tɪl] [nekst][pəʊst] ,

and	give	you	a	little	respite	till	next	Post	,
和	给	你	一个	小的	喘息	直到	下一个	邮政	,

也让大家稍作休息，直到下一篇文章发布。

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

when	you	may	expect	the	continuance	of	the	History	of
什么时候	你	可能	预计	这	继续	的	这	历史	的

您何时可以期待历史的延续?

[oʊ'lɪndə] .

OLINDA	.
奥琳达	.

奥琳达。

['letə(r)] ['sɪksθ] . -

Letter	VI	.	177
信	六年级	.	-

第六封信，第177页

[ef][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [baɪ][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]

F	I	did	not	know	to	the	contrary	by	my	own	Experience	;	you	wou'd	make	me
F	我	做过	不是	知道	到	这	相反	经过	我的	自己的	经验	;	你	会	制作	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

根据我自身的经验，我并不了解相反的情况；你会让我相信这一点。

[ðæt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [kænt] [biː; bi] [kənteɪnd] [ɪn] [wʌn] [brest] .

that	Friendship	and	Love	can't	be	contain'd	in	one	Breast	.
那	友谊	和	爱	不能	是	包含	在	一	胸部	.

友情和爱情无法被局限在一个胸膛里。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] - ,

Is	it	possible	you	can	be	so	much	taken	up	with	Ambrisia	,
是	它	可能的	你	能	是	所以	很多	已采取	向上	和	-	,

你真的会如此痴迷于安布里西亚吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɒlətjuːd]

that	you	have	not	time	enough	to	tell	me	of	it	;	and	that	in	this	Solitude
那	你	有	不是	时间	足够的	到	告诉	我	的	它	;	和	那	在	这	孤独

,

,

,

你没有足够的时间告诉我这件事；而在这份孤独中，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ɒv; əv] - [ə'feəz] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,

I	should	hear	of	Cleander's	Affairs	from	two	or	three	,
我	应该	听到	的	-	事务	从	二	或者	三	,

我应该从两三个人那里听说过克莱安德事务所的事。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] ['enɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [frɒm; frəm] [hɪm'self] :

before	I	knew	any	thing	of	'	em	from	himself	:
前	我	知道	任何	事物	的	-	呃	从	他自己	:

在我从他那里了解到他们的任何事之前:

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['evrɪ] [deɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mɪstrəs] ,

They	tell	me	you	are	every	day	with	your	New	Mistress	,
他们	告诉	我	你	是	每一个	天	和	你的	新的	情妇	,

他们告诉我你每天都和你的新情妇在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [rəsiːvd] [ðeə(r)] .

and	that	you	are	well	receiv'd	there	.
和	那	你	是	出色地	已收到	那里	.

而且你在那里很受欢迎。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [tuː] [frendz] ,

I	should	be	pleas'd	with	it	,	if	I	did	not	fear	,	instead	of	finding	two	Friends	,
我	应该	是	高兴	和	它	,	如果	我	做过	不是	害怕	,	反而	的	寻找	二	朋友们	,

如果我并不害怕，而不是找到两个朋友，我应该会很高兴。

[tuː; tə] [luːz] [ðæt] [wʌn] , [huːz] ['frendʃɪp] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] :

to	lose	that	one	,	whose	Friendship	I	prefer	to	all	other	things	:
到	失去	那	一	,	谁	友谊	我	更喜欢	到	全部	其他	事物	:

失去那个人，我最珍视的就是和他/她的友谊：

[bʌt; bət] [jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [raɪt] ['kwɪkli] ,

But	you'll	make	me	almost	Jealous	of	her	if	you	don't	write	quickly	,
但	你会	制作	我	几乎	嫉妒的	的	她	如果	你	不	写	迅速地	,

但如果你不快点写信，我会几乎嫉妒她了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔːθ] [sɪns] [aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

for	this	is	my	fourth	since	I've	heard	from	you	.
为了	这	是	我的	第四	自从	我已经	听到	从	你	.

这是我收到你的消息以来的第四次了。

[tel] [ˌem 'iː] [kliː'ændər] , [juː; jʊ] [ðæt] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði]

Tell	me	Cleander	,	you	that	search	into	the	Nature	of	things	,	that	know	the
告诉	我	清洁剂	,	你	那	搜索	进入	这	自然	的	事物	,	那	知道	这

['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] ;

Passions	of	Men	;
激情	的	男人	;

告诉我，克莱安德，你这位探究事物本质、了解人类情感的人；

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'griːz] [ðeɪ]

how	they	are	form'd	in	the	Soul	,	and	by	what	means	,	and	what	Degrees	they
如何	他们	是	形成	在	这	灵魂	,	和	经过	什么	方法	,	和	什么	学位	他们

[raɪz] ;

rise	;
上升	;

它们在灵魂中是如何形成的，通过什么方式形成的，以及它们会上升到什么程度；

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [meɪ] [gɪv] [ðæt] [ɔː] , [ðæt] [fɪə(r)] ,

tell	me	how	I	may	give	that	Awe	,	that	fear	,
告诉	我	如何	我	可能	给	那	敬畏	,	那	害怕	,

告诉我，我该如何才能感受到那种敬畏和恐惧?

[ɔː(r)] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)]['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] ,

or	that	Respect	which	I	hear	often	talk'd	of	,
或者	那	尊重	哪个	我	听到	经常	谈话	的	,

或者说，我经常听到人们谈论的那种尊重，

[ðæt] [meɪks] [men] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

that	makes	Men	not	dare	to	tell	a	Woman	that	they	love	her	.
那	制作	男人	不是	敢	到	告诉	一个	女士	那	他们	爱	她	.

这使得男人不敢向女人说“我爱你”。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði]['saʊə(r)] , [ðə; ði] [praʊd] , [ɔː(r)] ['mɒdɪst] [lʊks] ?

Is	it	the	Grave	,	the	Sour	,	the	Proud	,	or	modest	Looks	?
是	它	这	严重	,	这	酸的	,	这	自豪的	,	或者	谦虚的	看起来	?

是严肃的、酸涩的、骄傲的，还是谦逊的神情?

[ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [sɔːŋz] [ænd; ənd][rəu'mænsiz] ?

Or	is	there	no	such	thing	,	but	in	Songs	and	Romances	?
或者	是	那里	不	这样的	事物	,	但	在	歌曲	和	浪漫故事	?

或者根本没有这种东西，只是在歌曲和爱情故事中?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

For	my	part	,	I	could	never	meet	with	it	;
为了	我的	部分	,	我	可以	绝不	见面	和	它	;

就我而言，我永远不可能见到它；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

and	tho	'	perhaps	there	is	some	Pleasure	in	being	belov'd	,
和	虽然	-	也许	那里	是	一些	乐趣	在	存在	亲爱的	,

虽然被人爱慕或许会带来一些快乐，

[aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [baɪ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

I	cannot	endure	to	be	told	of	it	,	unless	by	the	Language	of	the	Eyes	,
我	不能	忍受	到	是	讲述	的	它	,	除非	经过	这	语言	的	这	眼睛	,

除非用眼神的语言，否则我无法忍受别人告诉我这件事。

[ɔː(r)][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] : [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [dʌl] ,

or	so	;	for	that	we	need	not	understand	:	But	there's	nothing	so	dull	,
或者	所以	;	为了	那	我们	需要	不是	理解	:	但	有	没有什么	所以	乏味的	,

或者说，差不多是这样；对此我们无需理解：但没有什么事情是如此乏味，

[ɔː(r)][səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] - ['lʌvə(r)] : [ðɪs] Reflection178

or	so	troublesome	to	me	,	as	a	declar'd	Lover	:	This	Reflection178
或者	所以	麻烦的	到	我	,	作为	一个	-	情人	:	这	Reflection178

或者说，这对我来说是如此麻烦，作为一个公开的恋人：此反思178

[wɒz; wəz] - [baɪ][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ; [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ]

was	occasion'd	by	an	Adventure	happen'd	to	me	two	days	ago	;	a	Stripling
曾是	-	经过	一个	冒险	发生了	到	我	二	天	前	;	一个	斯特林

[ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

of	Eighteen	,
的	十八	,

起因是我两天前经历的一件奇事；一个十八岁的少年，

[huːz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

whose	Father	and	Mother	had	been	Servants	in	the	Family	where	I	am	,
谁	父亲	和	母亲	有	到过	仆人	在	这	家庭	在哪里	我	是	,

他的父母曾是我所在家庭的佣人，

[sed] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ([huː] [təʊld][ˌem 'iː]) [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

said	to	one	in	the	House	(	who	told	me	)	that	he	was	in	Love	with	me	,
说	到	一	在	这	房子	(	WHO	讲述	我	)	那	他	曾是	在	爱	和	我	,

他告诉屋里的一个人（那个人告诉我），他爱上了我。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] ;

and	after	had	the	Insolence	to	tell	me	himself	,	that	he	was	in	Love	;
和	后	有	这	傲慢	到	告诉	我	他自己	,	那	他	曾是	在	爱	;

他竟然还厚颜无耻地亲自告诉我，他恋爱了；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [wɪð] [huːm] , ['mædəm] , ['ædɪd] [hiː; hi] ;

But	you	little	think	with	whom	,	Madam	,	added	he	;
但	你	小的	思考	和	谁	,	女士	,	额外	他	;

“可是你却没想过和谁在一起，夫人，”他补充道；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi]

and	just	as	he	was	going	to	finish	his	Declaration	,	by	good	Fortune	he
和	只是	作为	他	曾是	去	到	结束	他的	宣言	,	经过	好的	财富	他

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] :

was	call'd	away	:
曾是	被称为	离开	:

正当他要完成他的宣言时，幸运的是，他被召走了：

[kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [prə'vəʊkɪŋ] ?

Can	any	thing	be	more	provoking	?
能	任何	事物	是	更多的	挑衅	?

还有什么比这更令人愤慨的吗?

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ]['æŋgə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ][men] , [ɔː(r)][ɒn][maɪ][self] .

Teach	me	where	to	place	my	Anger	,	on	the	Men	,	or	on	my	self	.
教	我	在哪里	到	地方	我的	愤怒	,	在	这	男人	,	或者	在	我的	自己	.

请告诉我，我应该把我的愤怒放在男人身上，还是放在自己身上。

[æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz] ['bæʃfl] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Antonio	was	bashful	to	a	Fault	in	other	things	,
安东尼奥	曾是	害羞的	到	一个	过错	在	其他	事物	,

安东尼奥在其他方面也羞涩得过分。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] ,

and	yet	he	did	not	fear	to	say	all	he	thought	,
和	然而	他	做过	不是	害怕	到	说	全部	他	想法	,

但他并不害怕说出自己的所有想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	may	be	more	to	me	.
和	它	可能	是	更多的	到	我	.

对我而言，它的意义或许不止于此。

- , [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [rɪ'spekt] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [hɪz; ɪz] [lʌv]

Cloridon	,	who	treated	me	with	the	highest	Respect	imaginable	,	discover'd	his	Love
-	,	WHO	治疗	我	和	这	最高	尊重	可以想象的	,	发现	他的	爱

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

克洛里顿对我无比尊重，并发现了他对我的爱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt]

as	soon	as	he	knew	it	himself	;	and	many	have	pretended	it	,	that
作为	很快	作为	他	知道	它	他自己	;	和	许多	有	假装	它	,	那

['nevə(r)] [felt] ['eni] ,

never	felt	any	,
绝不	毛毡	任何	,

他自己一知道就明白了；许多人假装明白，其实从未有过这种感觉。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

at	least	for	me	.
在	至少	为了	我	.

至少对我来说是这样。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪ'nʌf] , [nɒt][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	last	indeed	had	encouragement	enough	,	not	to	repent	of	what	he	had
这	最后的	的确	有	鼓励	足够的	,	不是	到	悔改	的	什么	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

最后那个人确实有足够的勇气，不去后悔自己所做的事。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [nɒt][tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk] ;

and	Reason	not	to	despair	of	any	thing	he	could	ask	;
和	原因	不是	到	绝望	的	任何	事物	他	可以	问	;

而且，他没有理由对任何他能祈求的东西感到绝望；

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [j'iəz] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] [lʌv] ,

so	that	after	being	two	Years	contented	with	my	Love	,
所以	那	后	存在	二	年	满足	和	我的	爱	,

所以，在对我的爱感到满足两年之后，

[hiː; hi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['feɪvəz] ,

he	resolv'd	to	put	it	to	the	Trial	,	and	begun	to	pretend	to	Favours	,
他	已解决	到	放	它	到	这	审判	,	和	开始	到	假装	到	恩惠	,

他决心将此事诉诸法庭，并开始假装得到恩惠。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] , [ɔː(r)][faɪnd] ,

with	all	the	Arguments	he	could	invent	,	or	find	,
和	全部	这	论点	他	可以	发明	,	或者	寻找	,

他竭尽所能地编造或寻找各种论点，

[tuː; tə] [pɜˑsweɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [æskt] :

to	perswade	me	of	the	innocence	and	lawfulness	of	what	he	ask'd	:
到	说服	我	的	这	无辜	和	合法性	的	什么	他	问	:

说服我相信他所要求的事情是无辜且合法的：

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [wɒt] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,

You	may	find	what	influence	they	had	upon	me	by	the	following	Lines	,
你	可能	寻找	什么	影响	他们	有	之上	我	经过	这	下列的	线条	,

你或许能从以下几行文字中看出他们对我的影响：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [nekst] [deɪ] .

which	he	sent	me	in	a	Letter	next	day	.
哪个	他	发送	我	在	一个	信	下一个	天	.

第二天他就把信寄给了我。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[en]

N
N

N

[ˌoʊ 'tiː][wʌn][kaɪnd] [wɜːd] , [nɒt] [wʌn] [ri'lent] [lʊk] ?

OT	one	kind	Word	,	not	one	relenting	Look	?
OT	一	种类	单词	,	不是	一	让步	看	?

OT 一句温暖的话语，却没有一个无情的眼神?

[ðə; ði] [hɑːʃ] , [ðə; ði]['kruːəl] [duːm] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] ?

The	harsh	,	the	cruel	Doom	to	mitigate	?
这	残酷的	,	这	残忍的	厄运	到	缓解	?

严酷残酷的末日审判该如何缓解?

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['swiːtnəs] , [ɛvn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fə'sʊk] ;

Your	Native	Sweetness	,	ev'n	your	Eyes	forsook	;
你的	本国的	甜味	,	甚至	你的	眼睛	放弃	;

你与生俱来的甜美，甚至连你的双眼都黯然失色；

[ðeɪ] - , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [heɪt] . -

They	shin'd	,	but	in	the	fiercest	form	of	Hate	.	179
他们	-	,	但	在	这	最凶猛	形式	的	恨	.	-

他们闪耀着光芒，但却是以最强烈的仇恨的形式。179

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɪznt] ['ɒnə(r)] [dʌz] [ðiːz] ['rɪdʒɪd] [lɔːz] [ɪm'pəʊz] ;
Is't **Honour** **does** **these** **Rigid** **Laws** **impose** **;**
不是 荣誉 做 这些 死板的 法律 强加 ;

难道这些僵化的法律不正是强加于人的荣誉吗?

[ðæt] [wɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ə'laʊ] ;
That **will** **no** **sign** **of** **gentleness** **allow** **;**
那 将要 不 符号 的 温柔 允许 ;

那绝不容许任何温柔的迹象出现;

[ðæt] [telz] [juː; jʊ] - [tɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] ['pɪti] [fəʊz] ,
That **tells** **you** **'** **tis** **a** **Crime** **to** **pity** **Foes** **,**
那 讲述 你 - 的 一个 犯罪 到 遗憾 敌人 ,

这说明怜悯敌人是一种罪过。

[ænd; ənd] [bɪdz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['rɪgə(r)] [ʃəʊ] ?
And **bids** **you** **all** **the** **utmost** **Rigour** **show** **?**
和 出价 你 全部 这 极致 严格 展示 ?

并向各位致以最崇高的敬意?

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ɔːl] [preɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] ,
All **Praise** **the** **Judge** **,** **unwilling** **to** **Condemn** **,**
全部 称赞 这 法官 , 不情愿 到 谴责 ,

赞美审判者,他不愿定罪。

[weə(r)] ['klemənsi] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [lɒŋ] [dɪ'beɪts] :
Where **Clemency** **with** **Justice** **long** **Debates** **:**
在哪里 宽恕 和 正义 长的 辩论 :

宽恕与正义之间长期争论不休:

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] - [ɪn'sʌlts] , [wiː; wi] [bleɪm] ,
But **he** **who** **Rig'rously** **insults** **,** **we** **blame** **,**
但 他 WHO - 侮辱 , 我们 责备 ,

但凡严加侮辱者,我们都应予以谴责。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [mæn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [sɪn] , [hiː; hi] [heɪts] .
And **think** **the** **Man** **more** **than** **his** **Sin** **,** **he** **hates** **.**
和 思考 这 男人 更多的 比 他的 罪 , 他 讨厌 .

与其想着他的罪,不如想着他这个人,他憎恨的正是他所犯下的罪行。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[deə(r)] [ai] [maɪ] [dʒʌdʒ] [ə'kjuːz] [ɒv; əv] ['kruːəlti] ?
Dare **I** **my** **Judge** **accuse** **of** **Cruelty** **?**
敢 我 我的 法官 控 的 残酷 ?

我敢向法官指控我残忍吗?

[wen] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [ɪm'plɔː(r)] ,
When **at** **her** **Feet** **she** **saw** **her** **Slave** **implore** **,**
什么时候 在 她 脚 她 锯 她 奴隶 恳求 ,

当她看到奴隶跪在她脚下哀求时,

[wɪð] ['heɪsti] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][sæd] [dɪ'kriː] :

With	hasty	Joy	she	gave	the	sad	Decree	:
和	仓促	喜悦	她	给予	这	伤心	法令	:

她匆忙地颁布了那项悲伤的法令:

[ai] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] .

I	hate	you	,	and	will	never	see	you	more	.
我	恨	你	,	和	将要	绝不	看	你	更多的	.

我恨你，以后再也不会见你了。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[eɪ] ！ - [tɪz] [tuː] [pleɪn] , [ðə; ði] [fɔːls] [oʊliːndəz] [pliːzd]

Ay	!	'	tis	too	plain	,	the	false	Olinda's	pleas'd
哎	！	-	的	也	清楚的	,	这	错误的	奥琳达的	高兴

哎！太明显了，假奥琳达很高兴。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [deθ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] :

To	see	the	Captive's	Death	her	Eyes	had	made	:
到	看	这	俘虏的	死亡	她	眼睛	有	制成	:

她亲眼目睹了俘虏的死亡:

[æz; əz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [siːzd] ;

As	what	she	wish'd	,	she	the	Occasion	seiz'd	;
作为	什么	她	希望	,	她	这	场合	被扣押	;

如她所愿，她抓住了这个机会;

[nəʊ] [saɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['retɪˌnɔɪdz] [bɪtreɪd] .

No	Sigh	a	kind	Reluctancy	betray'd	.
不	叹	一个	种类	不情愿	背叛	.

没有叹息，只有一种不情愿的背叛。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɔː(r)] [skɪl] ,

If	you	intend	to	try	your	Power	or	Skill	,
如果	你	打算	到	尝试	你的	力量	或者	技能	,

如果你打算尝试发挥你的力量或技能，

[ə; eɪ] ['nəublə] [weɪ] [pə'sjuː] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪn] :

A	Nobler	way	pursue	the	great	Design	:
一个	更高贵	方式	追求	这	伟大的	设计	:

追求伟大设计的更高尚方式:

[ðə; ði] ['miːnɪst] [retʃ] [ɒn] [ɜːθ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] ;

The	meanest	Wretch	on	Earth	knows	how	to	kill	;
这	最卑鄙的	可怜虫	在	地球	知道	如何	到	杀	;

世上最卑鄙的恶棍也懂得如何杀人;

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [frɒm; frəm] [dɛθs] [æn; ən][ækt] [dɪ'vaɪn] . -

But	to	preserve	from	Death's	an	Act	Divine	.	180
但	到	保存	从	死亡人数	一个	行为	神圣的	.	-

但免于死亡乃是神圣之举。180

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[laɪk] ['hɛvən] , [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [kæn; kən] [ˌriːkri'eɪt]

Like	Heav'n	,	you	with	a	Breath	can	Recreate
喜欢	天堂	,	你	和	一个	气息	能	重现

如同天堂一般，你只需一口气就能重塑一切。

[jɔː(r); jə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv] :

Your	Creature	,	that	without	you	does	not	Live	:
你的	生物	,	那	没有	你	做	不是	居住	:

你的造物，没有你它便无法生存:

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] - [maɪ] [feɪt] ;

Say	that	you	Love	,	and	you	r'voke	my	Fate	;
说	那	你	爱	,	和	你	-	我的	命运	;

说你爱我，你就能改变我的命运;

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fə'gɪv] .

And	I'm	Immortal	if	you	can	forgive	.
和	我是	不朽	如果	你	能	原谅	.

如果你能原谅我，我便永生不灭。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[maɪ] ['fɪrsɪst] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'streɪn] ,

My	fiercest	Wishes	you	shall	then	restrain	,
我的	最凶猛	愿望	你	将	然后	抑制	,

你应当克制住我最强烈的愿望。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] ['træmpl] ['or] [maɪ] [hɑːt] [səb'djuː] :

And	Love	that	tramples	o'er	my	Heart	subdue	:
和	爱	那	践踏	超过	我的	心	征服	:

而那践踏我心的爱，终将征服:

[wɒt] [daʊt] [kæn; kən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [paʊər] [rɪ'meɪn] ,

What	doubt	can	of	your	mighty	Pow'r	remain	,
什么	怀疑	能	的	你的	强大的	力量	保持	,

你的强大力量还有什么可怀疑的呢?

[wen] ['evə(r)] [ðæt] [səb'mɪts] [ænd; ənd] [jiːldz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

When	ever	that	submits	and	yields	to	you	?
什么时候	曾经	那	提交	和	产量	到	你	?

何时它会向你屈服并让步?

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [spəʊk] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] , [wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [heit] [hɪm] ;

I	believe	I	spoke	from	my	Heart	,	when	I	told	him	I	hated	him	;
我	相信	我	辐	从	我的	心	,	什么时候	我	讲述	他	我	憎恨	他	;

我相信，当我告诉他我恨他时，我是发自内心的;

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [θɔːt] [səʊ] [ðen] ,

I'm	sure	I	thought	so	then	,
我是	当然	我	想法	所以	然后	,

我当时肯定也是这么想的。

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [huːm] [ai] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

when	I	saw	him	whom	I	believ'd	to	have	an	Esteem	and	Respect	for
什么时候	我	锯	他	谁	我	相信	到	有	一个	尊重	和	尊重	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当我见到我认为对我尊敬有礼的人时，

[ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] .

act	as	if	he	had	neither	.
行为	作为	如果	他	有	两者都不	.

装作他什么都没有。

[ai] [sed] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [θɪŋz] [ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ə'genst] [hɪm] ,

I	said	the	most	violent	things	I	could	imagine	against	him	,
我	说	这	最多	暴力	事物	我	可以	想象	反对	他	,

我对他说出了我能想象到的最恶毒的话，

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['retɪˌnɔɪdz] : [bʌt; bət][maɪ][reɪdʒ] , [ɔː(r)] [heɪt] ,

and	left	him	without	the	least	Reluctancy	:	But	my	Rage	,	or	Hate	,
和	左边	他	没有	这	至少	不情愿	:	但	我的	愤怒	,	或者	恨	,

我毫不犹豫地离开了他：但我的愤怒，或者说仇恨，

[wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['stjuːpɪd] [griːf] , [ðæt] - [maɪ] [səʊl] ,

was	soon	converted	to	a	Quiet	Stupid	Grief	,	that	overwhelm'd	my	Soul	,
曾是	很快	转换	到	一个	安静的	愚蠢的	悲伤	,	那	-	我的	灵魂	,

很快，这种悲伤就转化成了一种默默的、愚蠢的悲痛，它彻底淹没了我的灵魂。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['iːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɒmən] [weɪ] , [ɪn] [tɪəz] [ɔː(r)]

and	left	me	not	the	Power	of	easing	it	the	common	way	,	in	Tears	or
和	左边	我	不是	这	力量	的	缓解	它	这	常见的	方式	,	在	眼泪	或者

[kəm'pleɪnts] .

Complaints	.
投诉	.

却没有给我留下用眼泪或抱怨这种寻常方式来缓解痛苦的能力。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]

I	saw	that	I	must	resolve	never	to	see	him	again	,	whatever	it	made	me
我	锯	那	我	必须	解决	绝不	到	看	他	再次	,	任何	它	制成	我

[ɪn'djʊə(r)] :

endure	:
忍受	:

我意识到我必须下定决心永远不再见他，无论这要让我承受多少痛苦：

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] , [ai] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	in	fine	,	I	saw	all	that	could	make	me	unhappy	,	without	any	hopes	of	a
和	在	美好的	,	我	锯	全部	那	可以	制作	我	不开心	,	没有	任何	希望	的	一个

['remədi] ;

Remedy	;
补救	;

最后，我看到了所有可能让我不快乐的事情，却没有任何补救的希望；

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [hiː; hi] [rɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɒf(ə)n][tuː; tə][beg][maɪ]['pɑːd(ə)n] ,

for	tho	'	he	writ	to	me	often	to	beg	my	Pardon	,
为了	虽然	-	他	写	到	我	经常	到	求	我的	赦免	,

虽然他经常写信给我请求原谅，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [ə'gen] ,

and	Vow'd	a	thousand	times	he	wou'd	not	be	guilty	of	the	same	fault	again	,
和	-	一个	千	时代	他	会	不是	是	有罪的	的	这	相同的	过错	再次	,

他曾无数次发誓，绝不再犯同样的错误。

[ðəʊ] - [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ;

tho	'	he	were	sure	to	be	successful	;
虽然	-	他	是	当然	到	是	成功的	;

尽管他确信自己会成功；

[jet] [ai] [wɪð] [maɪ] [self] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

yet	I	prevail'd	with	my	self	absolutely	to	refuse	to	see	him	,
然而	我	最终获胜	和	我的	自己	绝对地	到	拒绝	到	看	他	,

但我最终还是战胜了自己，坚决拒绝见他。

[wɪð] [mɔː(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [maɪ] [self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ;

with	more	Resolution	than	I	thought	my	self	capable	of	;
和	更多的	解决	比	我	想法	我的	自己	有能力的	的	;

我比自己想象中更有决心；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kənsɪdɚd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	I	consider'd	it	was	dangerous	to	trust	him	,	notwithstanding	his
为了	我	考虑过	它	曾是	危险的	到	相信	他	,	虽然	他的

[prəuteˈsteiʃən, ˌprɔ-] ,

Protestations	,
抗议	,

尽管他百般辩解，但我认为信任他是危险的。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [bɪˈfɔː(r)] :

since	he	had	broke	his	Word	before	:
自从	他	有	打破	他的	单词	前	:

因为他之前就违背过诺言：

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [maɪ][self] , ['ɑːftə(r)]

And	I	don't	know	if	I	had	not	some	Reason	to	distrust	my	self	,	after
和	我	不	知道	如果	我	有	不是	一些	原因	到	怀疑	我的	自己	,	后

having181

having181
having181

我不知道在经历了181次之后，我是否有什么理由不信任自己。

[gɒn] [səʊ][fɑː(r)] , [æz; əz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə]['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

gone	so	far	,	as	not	only	to	suffer	him	to	talk	to	me	of	his	Love	,
已消失	所以	远的	,	作为	不是	仅有的	到	遭受	他	到	讲话	到	我	的	他的	爱	,

甚至到了这种地步，不仅让他向我倾诉他的爱，

[bʌt; bət][tuː; tə] [əʊn] [maɪn] [tuː; tə][hɪm] .

but	to	own	mine	to	him	.
但	到	自己的	矿	到	他	.

但我要把我的财产归于他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][duː; də] ,

When	he	saw	this	would	not	do	,
什么时候	他	锯	这	会	不是	做	,

当他意识到这样做行不通时，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [əˈpɒn] ['bɪznəs] ;

he	had	recourse	to	his	old	way	of	Writing	upon	Business	;
他	有	追索权	到	他的	老的	方式	的	写作	之上	商业	;

他沿用了以往撰写商业文章的方式；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letə(r)] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][səʊ][ai]['staɪf(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	Letter	came	first	to	my	Hands	,	and	so	I	stifled	it	,
但	这	信	来了	第一的	到	我的	手	,	和	所以	我	窒息	它	,

但是信先到了我手里，所以我把它压制住了。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

and	said	nothing	of	it	to	my	Mother	.
和	说	没有什么	的	它	到	我的	母亲	.

但他没有把这件事告诉母亲。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	Week	after	a	Porter	came	to	me	,
一个	星期	后	一个	搬运工	来了	到	我	,

一周后，一位搬运工来找我。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] — — [huː] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	said	he	was	sent	by	the	Countess	of	—	—	who	desir'd	me	to
和	说	他	曾是	发送	经过	这	伯爵夫人	的	—	—	WHO	渴望	我	到

[gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,

go	immediately	to	her	Lodgings	,
去	立即地	到	她	住宿	,

他说他是受某某伯爵夫人的委托，伯爵夫人要我立即前往她的住所。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

for	she	had	something	of	great	Consequence	to	tell	me	,
为了	她	有	某物	的	伟大的	结果	到	告诉	我	,

因为她有件非常重要的事情要告诉我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and	that	he	left	her	at	a	place	where	she	had	Din'd	,
和	那	他	左边	她	在	一个	地方	在哪里	她	有	din'd	,

他把她留在了她去过的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

but	she	was	just	going	home	.
但	她	曾是	只是	去	家	.

但她只是要回家而已。

[ə'weɪ] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] ,

Away	I	went	,	and	when	they	told	me	she	was	not	at	home	,
离开	我	去	,	和	什么时候	他们	讲述	我	她	曾是	不是	在	家	,

我走了，当他们告诉我她不在家时，

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ntli] ,

I	thought	she	would	not	fail	of	being	there	presently	,
我	想法	她	会	不是	失败	的	存在	那里	目前	,

我以为她现在肯定不会缺席。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] ,

and	went	up	Stairs	to	Stay	for	her	:	When	I	came	into	the	Room	,
和	去	向上	楼梯	到	停留	为了	她	:	什么时候	我	来了	进入	这	房间	,

然后上楼去陪她：当我走进房间时，

[aɪ] [sɔː] - [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪvəli] - [ˌem 'iː] ,

I	saw	Cloridon	there	,	and	wou'd	have	retir'd	;	but	he	civilly	hinder'd	me	,
我	锯	-	那里	,	和	会	有	退休	;	但	他	文明地	-	我	,

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] ,

and	told	me	,
和	讲述	我	,

我在那里看到了克洛里顿，本来想退下，但他礼貌地拦住了我，并告诉我：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

he	was	waiting	for	his	Cousin	(	for	this	Lady	was	nearly	related	to
他	曾是	等待	为了	他的	表哥	(	为了	这	女士	曾是	几乎	有关的	到

[hɪm]) [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['veri] [suːn] ;

him	)	whom	he	expected	to	come	in	very	soon	;
他	)	谁	他	预期的	到	来	在	非常	很快	;

他正在等他的表妹（因为这位女士与他关系很近），他预计表妹很快就会进来；

[bʌt; bət] - [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [aɪ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	'	twas	a	great	happiness	I	came	before	,
但	-	那是	一个	伟大的	幸福	我	来了	前	,

但我之前所经历的却是莫大的幸福，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [hæv; həv] - [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːtʃuːn] ;

and	more	than	he	cou'd	have	hop'd	for	from	Fortune	;
和	更多的	比	他	可以	有	-	为了	从	财富	;

而且比他从《财富》杂志上所能得到的还要多；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɑːns] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ;

for	at	first	he	pretended	it	was	Chance	brought	us	together	there	;
为了	在	第一的	他	假装	它	曾是	机会	带来	我们	一起	那里	;

起初他假装是偶然让我们相遇的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

but	he	knew	I	must	find	it	out	,
但	他	知道	我	必须	寻找	它	出去	,

但他知道我必须查明真相。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,

and	so	to	prevent	my	discovering	it	to	the	Lady	,	he	told	me	,
和	所以	到	防止	我的	发现	它	到	这	女士	,	他	讲述	我	,

为了不让我把这件事告诉夫人，他告诉我:

[ðæt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ;

that	coming	to	Visit	her	,	and	not	finding	her	at	Home	;
那	未来	到	访问	她	,	和	不是	寻找	她	在	家	;

去探望她，却发现她不在家;

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;

it	came	into	his	thoughts	to	send	for	me	in	her	Name	;
它	来了	进入	他的	想法	到	发送	为了	我	在	她	姓名	;

他突然想到要以她的名义把我叫来;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌsd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,

for	he	knew	that	she	us'd	to	visit	me	,
为了	他	知道	那	她	我们	到	访问	我	,

因为他知道她以前经常来看我，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	often	desir'd	me	to	go	abroad	with	her	,	or	to	bear	her
和	经常	渴望	我	到	去	国外	和	她	,	或者	到	熊	她

['kʌmpəni] [æt; ət] [həʊm] ;

Company	at	home	;
公司	在	家	;

她常常希望我陪她出国旅行，或者在家陪伴她;

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] - [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] .

so	that	he	hop'd	he	might	succeed	without	being	suspected	.
所以	那	他	-	他	可能	成功	没有	存在	怀疑	.

所以他希望自己能在不被怀疑的情况下成功。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ə'pɒn]

I	was	in	great	confusion	,	and	very	angry	at	the	Trick	he	had	put	upon
我	曾是	在	伟大的	困惑	,	和	非常	生气的	在	这	诡计	他	有	放	之上

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我当时非常困惑，也很生气他耍的花招;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	yet	I	could	not	but	be	a	little	pleas'd	at	it	too	.
和	然而	我	可以	不是	但	是	一个	小的	高兴	在	它	也	.

然而，我也不禁为此感到一丝欣慰。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]

I	lov'd	to	see	him	,	and	was	glad	of	an	opportunity	to	give	him	his
我	喜爱	到	看	他	,	和	曾是	高兴的	的	一个	机会	到	给	他	他的

['pɑːd(ə)n] ,

Pardon	,
赦免	,

我很高兴见到他，也很高兴有机会赦免他。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevə(r)][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn] ['praɪvət] ,

which	**I**	**did**	**,**	**but**	**made**	**a**	**Vow**	**never**	**to**	**consent**	**to**	**meet**	**him**	**in**	**private**	**,**
哪个	我	做过	,	但	制成	一个	发誓	绝不	到	同意	到	见面	他	在	私人的	,

我照做了，但我发誓绝不同意私下与他见面。

[ðəʊ] - [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

tho	**'**	**he**	**begg'd**	**it**	**upon**	**his**	**Knees**	**above**	**an**	**Hour**	**,**
虽然	-	他	乞求	它	之上	他的	膝盖	多于	一个	小时	,

虽然他跪地乞求了一个多小时，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [tɪl] [ai][hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

and	**said**	**he**	**would**	**not**	**rise**	**till**	**I**	**had**	**granted**	**it**	**:**
和	说	他	会	不是	上升	直到	我	有	的确	它	:

他说，除非我答应他，否则他不会起身。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [bʌt; bət][ai] left182

I	**suppose**	**he**	**was**	**not**	**so**	**good**	**as**	**his**	**Word**	**;**	**but**	**I**	**left182**
我	认为	他	曾是	不是	所以	好的	作为	他的	单词	;	但	我	left182

我想他并没有像他承诺的那样信守诺言；但我离开了182

[hɪm][ɪn] [ðæt] ['pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] ,

him	**in**	**that**	**posture**	**,**	**and**	**before**	**I**	**went**	**away**	**,**
他	在	那	姿势	,	和	前	我	去	离开	,

他保持着那个姿势，在我离开之前，

[ænd; ənd] - [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

and	**charg'd**	**him**	**not**	**to**	**write**	**to**	**me**	**any**	**more**	**.**
和	-	他	不是	到	写	到	我	任何	更多的	.

并责令他不要再给我写信。

[ðɪs] ['ɪntəvjuː] [sɜːvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['meləŋkəli] ; [ai] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

This	**Interview**	**serv'd**	**but**	**to**	**increase**	**my**	**melancholy**	**;**	**I**	**indulg'd**	**it**	**a**	**long**	**time**	**,**
这	面试	已服务	但	到	增加	我的	忧郁	;	我	-	它	一个	长的	时间	,

这次采访除了加深我的忧郁之外，没有任何其他作用；我沉溺于这种忧郁之中很久。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] - [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

and	**thought**	**upon**	**nothing**	**but**	**what**	**sooth'd**	**and**	**added**	**to**	**it**	**:**
和	想法	之上	没有什么	但	什么	-	和	额外	到	它	:

他满脑子想的都是那些能抚慰和增添这种感觉的事物：

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd]

But	**at**	**length**	**considering**	**the**	**occasion**	**of**	**my**	**misfortune**	**,**	**it**	**represented**
但	在	长度	考虑	这	场合	的	我的	不幸	,	它	代表

[ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

itself	**to**	**me**	**,**
本身	到	我	,

但最终，考虑到我遭遇不幸的原因，它向我展现了自身：

[nɒt] ['əʊnli][æz; əz][maɪ] ['fɒli] , [bʌt; bət][maɪ] [kraɪm] ;

not	**only**	**as**	**my**	**Folly**	**,**	**but**	**my**	**Crime**	**;**
不是	仅有的	作为	我的	蠢事	,	但	我的	犯罪	;

不仅是我的愚蠢，也是我的罪行；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]

and	**then**	**I**	**concluded**	**it**	**must**	**be**	**a**	**Crime**	**to**	**grieve**	**for**	**the**	**loss**
和	然后	我	结束	它	必须	是	一个	犯罪	到	悲伤	为了	这	损失

[ɒv; əv] [ðæt] ,

of	**that**	**,**
的	那	,

于是我得出结论：为失去它而悲伤一定是一种犯罪行为。

[wɪtʃ] - [twɒz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [lʌv] ; [ænd; ənd] [səʊ] [fɪkst] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [maɪ]

which	'	twas	a	Crime	to	Love	;	and	so	fix'd	a	resolution	of	overcoming	my
哪个	-	那是	一个	犯罪	到	爱	;	和	所以	已修复	一个	解决	的	克服	我的

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

爱是一种罪过；于是，我下定决心要克服我的激情。

[wɪtʃ] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] [baɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [daɪ'vɜːrʒən] .

which	I	endeavour'd	to	do	by	Reason	,	and	by	Diversions	.
哪个	我	努力	到	做	经过	原因	,	和	经过	转移	.

我努力通过理性和娱乐来做到这一点。

[hæd; həd] [aɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kaunsəl] ,

Had	I	had	you	my	Friend	to	assist	me	with	your	Counsels	,
有	我	有	你	我的	朋友	到	协助	我	和	你的	律师	,

如果当时有你，我的朋友，能为我提供建议，

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [les] ['dɪfɪkəlt] ;

I	had	found	it	much	less	difficult	;
我	有	成立	它	很多	较少的	难的	;

我发现这其实并不难；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [self] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd] :

but	now	I	had	the	strongest	part	of	my	self	to	Combat	without	any	Aid	:
但	现在	我	有	这	最强	部分	的	我的	自己	到	战斗	没有	任何	援助	:

但现在我拥有了自己最强大的力量，可以独自战斗：

[aɪ] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [graʊnd] ,

I	often	gave	Ground	,
我	经常	给予	地面	,

我经常给地面，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sʌfɜ-d] [maɪ] [self] [tuː; tə] [biː; bi] - [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz]

and	sometimes	suffer'd	my	self	to	be	vanquish'd	by	the	bewitching	Reflections
和	有时	遭受	我的	自己	到	是	-	经过	这	迷人的	反思

[ɒv; əv] [wɒt] - [ˌsætis'fækʃən] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

of	what	unequall'd	Satisfactions	I	had	found	in	his	Company	,
的	什么	-	满意度	我	有	成立	在	他的	公司	,

有时，我会沉醉于与他相处时所获得的无与伦比的满足感的迷人回忆中，而无法自拔。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [aɪ] [ɛndʒɔɪd] [wɪð] [hɪm] ;

and	how	many	happy	hours	I	enjoy'd	with	him	;
和	如何	许多	快乐的	小时	我	享受	和	他	;

我和他一起度过了多少快乐的时光；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [gʊd] [θɔːt] [wʊd] [raʊz] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [straɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

but	some	good	Thought	would	rouse	my	Soul	to	strive	again	,	and	then	the
但	一些	好的	想法	会	唤醒	我的	灵魂	到	努力	再次	,	和	然后	这

['vɪktəri] [wɒz; wəz] [maɪn] .

Victory	was	mine	.
胜利	曾是	矿	.

但一些美好的想法会唤醒我的灵魂，让我再次奋斗，然后胜利就属于我了。

[aɪ] [faɪnd] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] - [tɪz] [bʌt; bət] ['breɪvli] , ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

I	find	by	Experience	'	tis	but	bravely	,	heartily	,	and	thoroughly	Resolving	upon	a
我	寻找	经过	经验	-	的	但	勇敢地	,	衷心地	,	和	彻底	解决	之上	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我从经验中发现，唯有勇敢、热情、彻底地下定决心去做一件事，才是成功之道。

[ænd; ənd] - [tɪz] [hɑːf] [dʌn] : [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] , [nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [səʊ] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

and	-	tis	half	done	:	There's	no	Passion	,	no	Temptation	so	strong	,	but	Resolution
和	-	的	一半	完毕	:	有	不	热情	,	不	诱惑	所以	强的	,	但	解决

[kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] :

can	overcome	:
能	克服	:

事情已经完成了一半：没有哪一种激情或诱惑能如此强大，但决心可以战胜它们：

[ɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] ; [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

All	is	to	be	able	to	Resolve	;	there's	the	Point	,
全部	是	到	是	有能力的	到	解决	;	有	这	观点	,

一切的关键在于能否解决问题；这就是重点。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mʌst; məst] [luːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] ;

for	one	must	lose	a	little	of	the	first	Ardour	before	one	can	do	that	;
为了	一	必须	失去	一个	小的	的	这	第一的	热情	前	一	能	做	那	;

要做到这一点，就必须先失去一些最初的热情；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [seks] [hæv; həv] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

and	many	of	our	Sex	have	ruin'd	themselves	,	for	want	of	time	to
和	许多	的	我们的	性别	有	毁了	他们自己	,	为了	想	的	时间	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我们性别中的许多人因为缺乏思考的时间而毁了自己。

- [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['set(ə)ld] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [wɪl] [duː; də] ;

'	Tis	not	a	constant	settled	purpose	of	Virtue	will	do	;
-	的	不是	一个	持续的	定居	目的	的	美德	将要	做	;

美德并非一成不变的目标；

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌrezə'lʊʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tæk] ; - [tɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf]

there	must	be	particular	Resolutions	for	a	particular	Attack	;	'	Tis	easie	enough
那里	必须	是	特别的	决议	为了	一个	特别的	攻击	;	-	的	更容易	足够的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

针对特定的攻击，必须有特定的决议；说起来容易做起来难，

[nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] ; [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ,

no	Man	shall	prevail	with	me	to	do	an	ill	thing	;	the	difficulty	is	,
不	男人	将	占上风	和	我	到	做	一个	患病的	事物	;	这	困难	是	,

没有人能说服我去做坏事；难点在于，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ; [hiː; hi] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ,

such	a	Man	shall	not	;	he	that	I	love	,
这样的	一个	男人	将	不是	;	他	那	我	爱	,

这样的人不会；我所爱的人，

[hiː; hi] [ðæt] - [tɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] :

he	that	'	tis	Death	for	me	to	deny	any	thing	to	:
他	那	-	的	死亡	为了	我	到	否定	任何	事物	到	:

对我来说，拒绝任何事都是死神的旨意：

[ðeə(r)] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [self] ,

There	I	got	the	better	of	my	self	,
那里	我	得到	这	更好的	的	我的	自己	,

在那里，我战胜了自己。

[ænd; ənd][æz; əz][lɑːst] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] [sə'renəti] [ɒv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɛndʒɔɪd]

and	as	last	attain'd	to	a	calm	serenity	of	Mind	,	which	I	have	enjoy'd
和	作为	最后的	已达到	到	一个	冷静的	宁静	的	头脑	,	哪个	我	有	享受

['evə(r)] [sɪns] ,

ever	since	,
曾经	自从	,

最后，我达到了内心的平静安宁，从此以后我一直享受着这种状态。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz] [ðɪs] ; [ænd; ənd] which183

as	much	as	can	be	expected	in	such	a	World	as	this	;	and	which183
作为	很多	作为	能	是	预期的	在	这样的	一个	世界	作为	这	;	和	which183

在这个世界上，能指望的也就这么多了；而其中183

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'stɜːb] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪtʃ]

nothing	can	disturb	,	if	you	continue	to	have	that	Friendship	for	me	which
没有什么	能	打扰	,	如果	你	继续	到	有	那	友谊	为了	我	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] - ,

you	have	profess'd	,
你	有	-	,

只要你继续保持你所宣称的对我的友谊，就没有任何事情能够干扰到我们之间的友谊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [meɪks] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [daʊt] [ɒv; əv] ;

and	which	your	Silence	makes	me	almost	doubt	of	;
和	哪个	你的	沉默	制作	我	几乎	怀疑	的	;

而你的沉默让我几乎对此产生了怀疑；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [mɔː(r)] ['iːzəli] [bɪ'liːv] ,

but	there's	hardly	any	thing	I	could	not	more	easily	believe	,
但	有	几乎	任何	事物	我	可以	不是	更多的	容易地	相信	,

但我几乎找不到比这更容易相信的事情了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [kliː'ændər] [ɪz] [fɔːls] [ɔː(r)] [ɪn'kɒnstənt] .

than	that	Cleander	is	False	or	Inconstant	.
比	那	清洁剂	是	错误的	或者	不稳定	.

比 Cleaner 更糟糕，它是错误的或不稳定的。

[raɪt] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə]

Write	quickly	,	for	I	am	impatient	to	know	the	Cause	of	this	unkindness	to
写	迅速地	,	为了	我	是	不耐烦	到	知道	这	原因	的	这	不友善	到

快点回复，我迫不及待地想知道这种不友善行为的原因。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [frend] ,

Your	constant	Friend	,
你的	持续的	朋友	,

你永远的朋友，

[oʊ'lɪndə] .

OLINDA	.
奥琳达	.

奥琳达。

['letə(r)] [sevn] .

Letter	VII	.
信	七	.

第七封信。

- ['kruːəl] , [kɔɪ] , [dɪs'deɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [juː; jʊ] ;

Mbrisia's	Cruel	,	Coy	,	Disdainful	,	and	you	believe	she	hates	you	;
-	残忍的	,	腼腆	,	轻蔑的	,	和	你	相信	她	讨厌	你	;

姆布里西亚冷酷、娇羞、轻蔑，你认为她恨你；

[ænd; ənd] [jet] - [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət] [pleɪ] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['penəns] ,

and	yet	Ambrisia	took	occasion	at	Play	to	impose	upon	you	as	a	Penance	,
和	然而	-	采取	场合	在	玩	到	强加	之上	你	作为	一个	忏悔	,

然而，安布里西亚却趁机将惩罚强加于你身上，作为惩罚。

[nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [juː; jʊ] [lʌvd] .

not	to	write	for	a	Month	to	one	she	believ'd	you	lov'd	.
不是	到	写	为了	一个	月	到	一	她	相信	你	喜爱	.

一个月没给一个她认为你爱的人写信。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'nʌðərz] [keɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] - ['dʒeləs] .

If	this	had	been	another's	Case	,	you	wou'd	have	discover'd	that	Ambrisia's	Jealous	.
如果	这	有	到过	另一个的	案件	,	你	会	有	发现	那	-	嫉妒的	.

如果这是别人的案子，你就会发现安布里西亚嫉妒你。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

Trust	me	,	she	loves	you	,
相信	我	,	她	爱	你	,

相信我，她爱你。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [pʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪs'gaɪzɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] [sɪn'sɪə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ;

and	only	puts	on	the	usual	Disguises	of	Women	as	sincere	as	she	is	;
和	仅有的	放置	在	这	通常	伪装	的	女性	作为	真诚	作为	她	是	;

她只是装出和她本人一样真诚的女性的惯常模样；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [dʒʌstəfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [seks] [ɪn] [ðæt]

and	give	me	leave	to	justifie	her	,	and	the	rest	of	our	Sex	in	that
和	给	我	离开	到	正当理由	她	,	和	这	休息	的	我们的	性别	在	那

[keɪs] :

Case	:
案件	:

请允许我为她以及我们其余的性行为辩解：

[juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [feɪn] [lʌv] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nʌn] ,

You	have	learn'd	so	well	to	feign	Love	,	when	you	have	none	,
你	有	学会了	所以	出色地	到	假装	爱	,	什么时候	你	有	没有任何	,

你已经学会了在毫无爱意的情况下假装爱，

[ðæt] - [tɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ɑːt] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] ;

that	'	tis	very	hard	to	discern	Art	from	Nature	;
那	-	的	非常	难的	到	辨别	艺术	从	自然	;

很难将艺术与自然区分开来；

[ænd; ənd] - [tɪz] [bʌt; bət] ['riːznəbl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [les] ['gɪlti] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	'	tis	but	reasonable	we	should	be	allow'd	the	less	Guilty	part	of
和	-	的	但	合理的	我们	应该	是	允许	这	较少的	有罪的	部分	的

[kən'siːlɪŋ] ['aʊəz] ,

concealing	ours	,
隐藏	我们的	,

我们理应被允许承担较少的罪责，隐瞒我们自己的罪行。

[tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪn'sɪə(r)] : [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðəʊz] [θɪŋz]

till	we	can	know	whether	you	are	sincere	:	Besides	,	we	know	those	things
直到	我们	能	知道	无论	你	是	真诚	:	除了	,	我们	知道	那些	事物

[ɑː(r); ə(r)] [məʊst] - ,

are	most	valu'd	,
是	最多	-	,

直到我们能知道你是否真诚：此外，我们知道这些东西是最有价值的，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [məʊst] ['dɪfɪkəlti] ;

that	are	obtain'd	with	most	difficulty	;
那	是	已获得	和	最多	困难	;

那些最难获得的；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kɒnstənsi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][juːz] [ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk]

and	your	natural	Inconstancy	gives	us	Reason	to	use	all	means	to	make
和	你的	自然的	反复无常	给予	我们	原因	到	使用	全部	方法	到	制作

[juː; jʊ] [praɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

you	prize	us	as	much	as	we	can	.
你	奖	我们	作为	很多	作为	我们	能	.

而你天生的善变，给了我们理由去用尽一切手段，让你尽可能地珍惜我们。

[jɔː(r); jə(r)] [selvz] [tuː] , encourage184

Your	selves	too	,	encourage184
你的	自我	也	,	encourage184

你们自己也应该如此，鼓励自己184

[ˌjuː 'es][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæts] ['iːzəli] , [ðəʊ] - [juː; jʊ][reɪl][æt; ət]

us	in	it	,	for	you	despise	a	Woman	that's	easily	gain'd	,	tho	'	you	rail	at
我们	在	它	,	为了	你	鄙视	一个	女士	那就是	容易地	获得	,	虽然	-	你	轨	在

[ðə; ði] [dɪ'semblə(r)] ;

the	Dissembler	;
这	反汇编器	;

我们身处其中，因为你鄙视轻易得到的女人，尽管你痛斥虚伪的人；

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ;

and	we	can't	begin	to	love	just	when	you	would	have	us	;
和	我们	不能	开始	到	爱	只是	什么时候	你	会	有	我们	;

我们无法在你愿意接纳我们的时候开始去爱；

[səʊ] [ðæt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [jɔːz] , - [tɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

so	that	both	for	our	own	sake	and	yours	,	'	tis	sometimes	necessary	to
所以	那	两个都	为了	我们的	自己的	清酒	和	你的	,	-	的	有时	必要的	到

[dɪ'siːv] [juː; jʊ] :

deceive	you	:
欺骗	你	:

所以，为了我们自己和你们的利益，有时有必要欺骗你们：

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ,

And	I	believe	I	may	add	,	that	there	is	a	Natural	Modesty	in	some	Women	,
和	我	相信	我	可能	添加	,	那	那里	是	一个	自然的	谦逊	在	一些	女性	,

而且我认为我还可以补充一点，有些女性天生就有一种谦逊的气质。

[ðæt] [meɪks] - [ɪm] [tuː; tə] [əʊn] [ðeə(r)] [lʌv] .

that	makes	'	em	asham'd	to	own	their	Love	.
那	制作	-	呃	羞愧	到	自己的	他们的	爱	.

这让他们羞于承认自己的爱情。

['mɪstə(r)] . ['draɪdən][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [gɪvz] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [iːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt]

Mr	.	Dryden	in	his	State	of	Innocence	,	gives	our	Mother	Eve	a	little	of	that
先生	.	德莱顿	在	他的	状态	的	无辜	,	给予	我们的	母亲	前夕	一个	小的	的	那

;

;

;

德莱顿先生在他的《天真无邪的国度》中，给了我们的夏娃母亲一点这样的感受；

[ðəʊ] - [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [bɜːθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθlɪsnəs] ;

tho	'	some	are	of	Opinion	,	it	had	its	Birth	from	your	faithlessness	;
虽然	-	一些	是	的	观点	,	它	有	它是	出生	从	你的	不忠	;

虽然有些人持有不同意见，但它的诞生源于你们的背信弃义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔːls] , [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ʃaɪ] .

and	that	if	you	had	not	been	false	,	we	had	never	been	shie	.
和	那	如果	你	有	不是	到过	错误的	,	我们	有	绝不	到过	谢	.

如果你没有说谎，我们就不会感到羞愧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ,
If **it** **be** **so** **,**
如果 它 是 所以 ,

如果真是这样的话，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] ;
don't **you** **think** **we** **have** **Reason** **to** **be** **cautious** **in** **a** **thing** **of** **such** **Weight** **;**
不 你 思考 我们 有 原因 到 是 谨慎 在 一个 事物 的 这样的 重量 ;

难道你不认为我们在如此重要的事情上应该谨慎行事吗?

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [kɔːz] ,
But **I** **need** **not** **take** **such** **pains** **to** **defend** **this** **Cause** **,**
但 我 需要 不是 拿 这样的 疼痛 到 保卫 这 原因 ,

但我无需如此费力地捍卫这项事业，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] [tuː] ['iːzi] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv]
for **mine** **was** **a** **Fault** **on** **the** **other** **hand** **,** **a** **too** **easie** **discovery** **of** **my** **Love**
为了 矿 曾是 一个 过错 在 这 其他 手 , 一个 也 更容易 发现 的 我的 爱
:
:
:

而我的缺点则在于，我太容易就发现了我的爱:

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði]
And **to** **speak** **the** **Truth** **,** **whatever** **we** **are** **accus'd** **of** **,** **I** **believe** **that's** **the**
和 到 说话 这 真相 , 任何 我们 是 - 的 , 我 相信 那就是 这
[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][wʌn] .
more **general** **one** **.**
更多的 一般的 一 .

说实话，无论我们被指控什么，我认为这才是更普遍的真理。

- [tɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,
' **Tis** **only** **those** **that** **are** **as** **Wise** **as** **your** **Mistress** **,**
- 的 仅有的 那些 那 是 作为 明智的 作为 你的 情妇 ,

只有那些像你女主人一样睿智的人，

[ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv]
that **can** **have** **so** **much** **Command** **over** **themselves** **,** **as** **to** **be** **guilty** **of**
那 能 有 所以 很多 命令 超过 他们自己 , 作为 到 是 有罪的 的
[ðə; ði] - ['tʌðə(r)] ;
the **'** **tother** **;**
这 - 其他 ;

能够如此掌控自己，以至于犯下“另一种”罪行；

[ðəʊ] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] ,
tho **'** **if** **she** **knew** **you** **as** **well** **as** **I** **do** **,**
虽然 - 如果 她 知道 你 作为 出色地 作为 我 做 ,

即使她像我一样了解你，

[ʃiː; ʃi] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['eni] [aːts] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] ,
she **wou'd** **find** **that** **she** **has** **no** **need** **to** **make** **use** **of** **any** **Arts** **to** **try** **you** **,**
她 会 寻找 那 她 有 不 需要 到 制作 使用 的 任何 艺术 到 尝试 你 ,

她会发现，她根本不需要动用任何法术来试探你。

[ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] :
or **to** **preserve** **you** **:**
或者 到 保存 你 :

或者为了保护你:

[haʊ'evə(r)] [doʊnt][dɪ'speə(r)] , [ðə; ði][mɑːsk] [wɪl] [suːn] [fɔːl] [ɒf] .
However **don't** **despair** **,** **the** **Mask** **will** **soon** **fall** **off** **.**
然而 不 绝望 , 这 面具 将要 很快 落下 离开 .

但是不要绝望，面具很快就会摘下。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ɔː'rɑːntiːz] ,

You	have	Reason	to	wonder	at	my	breaking	off	with	Orontes	,
你	有	原因	到	想知道	在	我的	打破	离开	和	奥龙特斯	,

你理应感到疑惑，为什么我和奥龙特斯分手了。

[sɪns] [baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , - [biː; bi][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

since	by	what	I	have	told	you	,	Cloridon	cou'd	be	no	occasion	of	it	:
自从	经过	什么	我	有	讲述	你	,	-	可以	是	不	场合	的	它	:

根据我之前所说，克洛里登不可能是造成这种情况的原因：

[bʌt; bət] [sə'spend] [jɔː(r); jə(r)] [ə'meɪzmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] - [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [endid] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn]

But	suspend	your	amazement	a	little	,	tho	'	my	Misfortunes	ended	at	Seventeen
但	暂停	你的	惊愕	一个	小的	,	虽然	-	我的	不幸	结束	在	十七

, [maɪ] [əd'ventʃəz] [dɪd] [nɒt] ,

,	my	Adventures	did	not	,
,	我的	冒险	做过	不是	,

但请暂时放下你的惊讶，虽然我的不幸在十七岁就结束了，但我的冒险并没有结束。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz] [hæv; həv] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ai][hæv; həv] [pæst] [sɪns] ,

and	several	things	have	happenn'd	to	me	in	the	Year	I	have	pass'd	since	,
和	一些	事物	有	-	到	我	在	这	年	我	有	通过	自从	,

在我离开后的这一年里，发生了好几件事。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] .

which	you	are	yet	a	Stranger	to	.
哪个	你	是	然而	一个	陌生人	到	.

你对它还一无所知。

[juː; jʊ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ɔː'rɑːntiːz] , [nɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [endid] .

You	neither	know	how	my	Acquaintance	begun	with	Orontes	,	nor	why	it	ended	.
你	两者都不	知道	如何	我的	熟人	开始	和	奥龙特斯	,	也不	为什么	它	结束	.

你既不知道我和奥龙特斯的相识是如何开始的，也不知道它为何结束。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][maɪ] [lʌv]

In	the	beginning	of	last	Summer	,	when	I	was	endeavouring	to	divert	my	Love
在	这	开始	的	最后的	夏天	,	什么时候	我	曾是	努力	到	转移	我的	爱

[ænd; ənd] [griːf] ,

and	Grief	,
和	悲伤	,

去年夏天初，当我试图转移我的爱与悲伤时，

[ai] [went] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [dres] ,

I	went	with	a	Lady	to	see	a	Play	:	She	was	not	in	humour	to	Dress	,
我	去	和	一个	女士	到	看	一个	玩	:	她	曾是	不是	在	幽默	到	裙子	,

我陪一位女士去看戏：她当时没心情打扮，

[ænd; ənd] [wʊd] [niːdz] [hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

and	would	needs	have	me	go	Incognito	;	and	as	we	were	coming
和	会	需求	有	我	去	隐身	;	和	作为	我们	是	未来

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ,

out	of	the	Play	-	House	,
出去	的	这	玩	-	房子	,

需要我隐姓埋名；当我们走出剧院时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ] [tuː] [spɑːks] , [huː] [swɔː(r)] [ðeɪ] would185

we	were	seiz'd	upon	by	two	Sparks	,	who	swore	they	would185
我们	是	被扣押	之上	经过	二	火花	,	WHO	发誓	他们	would185

我们被两个斯帕克斯人抓住了，他们发誓要185

[nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['aɪðə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

not	part	with	us	;	but	that	either	we	should	Sup	with	them	,
不是	部分	和	我们	;	但	那	任何一个	我们	应该	超人	和	他们	,

不要和我们分开；而是我们应该和他们一起吃饭，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

or	they	wou'd	go	with	us	.
或者	他们	会	去	和	我们	.

或者他们会和我们一起走。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] ,

We	did	not	know	how	to	be	rid	of	these	Impertinents	,	but	we	saw	,
我们	做过	不是	知道	如何	到	是	摆脱	的	这些	不敬	,	但	我们	锯	,

我们不知道如何摆脱这些不速之客，但我们看到了，

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [kəʊtʃ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['hɪndə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

if	we	took	Coach	,	we	could	not	hinder	them	from	going	into	it	;
如果	我们	采取	教练	,	我们	可以	不是	阻碍	他们	从	去	进入	它	;

如果我们带上教练，就无法阻止他们进去；

[səʊ][wiː; wi] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mæntjʊə] - ['meɪkə(r)] , [huː] [lɪvd] [hɑːd][baɪ] ;

so	we	resolv'd	to	walk	to	our	Mantua	-	maker	,	who	liv'd	hard	by	;
所以	我们	已解决	到	走	到	我们的	曼图亚	-	制造商	,	WHO	生活	难的	经过	;

于是我们决定步行去拜访我们的曼图亚制作者，他住在附近很偏僻的地方；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] :

and	when	we	went	in	they	left	us	,	as	we	thought	:
和	什么时候	我们	去	在	他们	左边	我们	,	作为	我们	想法	:

我们进去后，他们就离开了，正如我们所料：

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [steəz] ,

but	a	quarter	of	an	hour	after	,	they	came	up	Stairs	,
但	一个	四分之一	的	一个	小时	后	,	他们	来了	向上	楼梯	,

但过了十五分钟，他们就上楼了。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['ruːdnəs] , [jet] [ðeɪ] [steɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] ;

and	tho	'	we	were	very	angry	at	the	Rudeness	,	yet	they	staid	a	pretty	while	;
和	虽然	-	我们	是	非常	生气的	在	这	粗鲁	,	然而	他们	稳重	一个	漂亮的	尽管	;

虽然我们对他们的粗鲁行为非常生气，但他们还是待了相当长一段时间；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] - [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdi] ,

and	he	that	had	at	first	apply'd	himself	to	the	other	Lady	,
和	他	那	有	在	第一的	-	他自己	到	这	其他	女士	,

而他，起初是追求另一位女士的。

[wɒz; wəz] ['veri] ['presɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

was	very	pressing	to	be	acquainted	with	her	;
曾是	非常	紧迫	到	是	熟人	和	她	;

非常渴望认识她；

[bʌt; bət][maɪ] [spɑːk] [sæt] [daʊn] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

but	my	Spark	sat	down	just	opposite	to	me	without	saying	a	Word	,
但	我的	火花	卫星	向下	只是	对面的	到	我	没有	说	一个	单词	,

但我的Spark就那样坐在我对面，一句话也没说。

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ; [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] -

only	sometimes	desir'd	his	Friend	to	go	away	;	which	after	he	had	plagu'd
仅有的	有时	渴望	他的	朋友	到	去	离开	;	哪个	后	他	有	-

[ˌjuː 'es][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

us	half	an	Hour	,
我们	一半	一个	小时	,

他只是偶尔希望他的朋友离开；而这，是在他纠缠了我们半个小时之后。

[ðeɪ] [dɪd] : [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ai] [went] [tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ;

they	did	:	The	next	Week	I	went	to	Tunbridge	with	my	Mother	;
他们	做过	:	这	下一个	星期	我	去	到	坦布里奇	和	我的	母亲	;

他们做到了：下周我和母亲去了坦布里奇；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [welz] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒentlmən] :

and	the	first	sight	I	saw	at	the	Wells	,	was	this	Gentleman	:
和	这	第一的	视线	我	锯	在	这	威尔斯	,	曾是	这	绅士	:

我在水井边看到的第一幕，就是这位先生：

[hiː; hi] [keɪm] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] ['veri] [rɪ'spektfəli] ,

He	came	towards	us	very	respectfully	,
他	来了	向	我们	非常	尊敬	,

他非常恭敬地朝我们走来，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [maɪ]['pɑːd(ə)n] ,

and	said	he	was	very	glad	of	this	opportunity	of	begging	my	Pardon	,
和	说	他	曾是	非常	高兴的	的	这	机会	的	乞讨	我的	赦免	,

他说他非常高兴能有机会向我道歉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnsələns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ; [hiː; hi] - [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz]

for	the	Insolence	he	had	been	guilty	of	;	he	hop'd	the	Lady	who	was
为了	这	傲慢	他	有	到过	有罪的	的	;	他	-	这	女士	WHO	曾是

[wɪð] [ˌjuː ˈes] ,

with	us	,
和	我们	,

他因自己的傲慢无礼而受到惩罚；他跳起来袭击了和我们在一起的那位女士。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] , [wʊd] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

whom	he	had	the	Honour	to	know	,	would	intercede	for	him	.
谁	他	有	这	荣誉	到	知道	,	会	说情	为了	他	.

他有幸结识的人都会为他求情。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

She	that	was	in	the	Country	with	us	,
她	那	曾是	在	这	国家	和	我们	,

她当时和我们一起在乡下，

[ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

and	who	you	know	is	an	intimate	Friend	of	ours	,
和	WHO	你	知道	是	一个	亲密的	朋友	的	我们的	,

以及你认识的我们的一位密友，

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] ,

happen'd	to	be	very	well	acquainted	with	him	;	and	when	we	came	home	,
发生了	到	是	非常	出色地	熟人	和	他	;	和	什么时候	我们	来了	家	,

我碰巧和他很熟；当我们回家时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɔː'rɑːntiːz] ;

she	told	me	that	his	Name	was	Orontes	;
她	讲述	我	那	他的	姓名	曾是	奥龙特斯	;

她告诉我他的名字叫奥龙特斯；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

that	he	was	a	Gentleman	who	had	but	a	small	Fortune	;	but	to
那	他	曾是	一个	绅士	WHO	有	但	一个	小的	财富	;	但	到

[rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

repair	it	,
维修	它	,

他是一位只有少量财富的绅士；但要弥补损失，

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] [ə'bʌv] [θriː'skɔː] [ænd; ənd][ten] ;

he	was	Marry'd	to	a	rich	Widow	above	Threescore	and	ten	;
他	曾是	-	到	一个	富有的	寡妇	多于	六点	和	十	;

他娶了一位七十多岁的富裕寡妇为妻;

[ðæt] [ðəʊ] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

that	tho	'	she	was	very	ill	Natur'd	,	he	was	the	best	Husband	in	the	World
那	虽然	-	她	曾是	非常	患病的	-	,	他	曾是	这	最好的	丈夫	在	这	世界

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

虽然她体弱多病，但他却是世界上对她最好的丈夫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ə'brɔːd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]

but	he	would	take	his	pleasure	abroad	sometimes	,	and	she	was	extreamly
但	他	会	拿	他的	乐趣	国外	有时	,	和	她	曾是	极其

['dʒeləs] .

Jealous	.
嫉妒的	.

但他有时会出国寻欢作乐，这让她非常嫉妒。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

He	came	to	visit	this	Lady	,	and	entreated	her	to	carry	him	to	see	me
他	来了	到	访问	这	女士	,	和	恳求	她	到	携带	他	到	看	我

;

;

;

他来拜访这位女士，恳求她带他去见我;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]

for	he	said	he	was	sensible	of	the	Affront	he	had	given	me	the
为了	他	说	他	曾是	明智的	的	这	冒犯	他	有	给定	我	这

[fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

first	time	he	saw	me	,
第一的	时间	他	锯	我	,

因为他说他意识到第一次见到我时，他冒犯了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ;

and	that	he	was	very	desirous	of	some	Occasion	to	serve	me	;
和	那	他	曾是	非常	渴望	的	一些	场合	到	服务	我	;

他非常渴望有机会为我效力;

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ɔːl]

and	he	thought	himself	obliged	to	tell	me	so	,	and	to	seek	all
和	他	想法	他自己	有义务	到	告诉	我	所以	,	和	到	寻找	全部

Opportunities186

Opportunities186
Opportunities186

他觉得自己有义务告诉我这些，并寻求一切机会。186

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	doing	it	.
的	正在做	它	.

去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri]

She	consented	to	it	;	and	he	came	often	to	see	us	,	and	was	very
她	同意	到	它	;	和	他	来了	经常	到	看	我们	,	和	曾是	非常

[ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

obliging	to	us	.
乐于助人	到	我们	.

她同意了；他经常来看望我们，对我们非常热情周到。

[ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm] ,

I	will	let	you	know	my	thoughts	of	him	,
我	将要	让	你	知道	我的	想法	的	他	,

我会告诉你我对他的看法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ;

because	you	can	tell	me	if	they	are	just	;
因为	你	能	告诉	我	如果	他们	是	只是	;

因为你可以告诉我他们是否公正；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wɪð] ['eni] ['bɒdi] [els] :

for	he	said	he	was	not	the	same	Man	with	me	as	with	any	Body	else	:
为了	他	说	他	曾是	不是	这	相同的	男人	和	我	作为	和	任何	身体	别的	:

因为他说，他对我的态度和对其他人的态度不一样：

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] - [twɒz] [rʌf] [ænd; ənd] - ;

He	seem'd	to	me	to	have	Wit	enough	,	but	'	twas	rough	and	unpolish'd	;
他	似乎	到	我	到	有	有	足够的	,	但	-	那是	粗糙的	和	-	;

我觉得他挺有才智的，但是他的才智比较粗糙，不够成熟。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] ['rendəz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

nothing	of	that	Politeness	which	renders	a	Man	agreeable	in	Conversation	.
没有什么	的	那	礼貌	哪个	渲染	一个	男人	同意	在	对话	.

他身上丝毫没有那种使人在谈话中令人愉悦的礼貌。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [njuːz] [wɜː(r); wə(r)] - ,

After	the	common	Theams	of	the	Weather	,	and	News	were	discuss'd	,
后	这	常见的	-	的	这	天气	,	和	消息	是	-	,

['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] ,

playing	at	Cards	,
玩耍	在	牌	,

在讨论了天气和新闻等常见话题之后，大家玩了纸牌。

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] : [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ,

or	taking	the	Air	,	were	certainly	propos'd	:	But	I	have	heard	,
或者	采取	这	空气	,	是	当然	提议	:	但	我	有	听到	,

或者乘坐飞机，当然有人提议过：但我听说，

[ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,

that	in	other	places	he	was	very	entertaining	,
那	在	其他	地方	他	曾是	非常	娱乐	,

他在其他地方也很有趣，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	had	a	hundred	pleasant	Stories	to	divert	the	Company	.
和	有	一个	百	令人愉快的	故事	到	转移	这	公司	.

他讲了一百个有趣的故事来娱乐公司员工。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

What	can	be	the	reason	of	this	?
什么	能	是	这	原因	的	这	?

造成这种情况的原因可能是什么?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [nəʊ] [ɔː] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ;

I	am	sure	he	stood	in	no	awe	of	me	,	as	his	future	Actions	shew'd	;
我	是	当然	他	站立	在	不	敬畏	的	我	,	作为	他的	未来	行动	展示	;

我相信他并没有畏惧我，他后来的行动也证明了这一点；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['friːli] , [bʌt; bət] [pleɪn] [ænd; ənd] [blʌnt] ,

and	he	always	told	me	his	Thoughts	freely	,	but	plain	and	blunt	,
和	他	总是	讲述	我	他的	想法	自由	,	但	清楚的	和	钝	,

他总是坦诚地告诉我他的想法，但说话直白而生硬。

[wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['gæləntri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] ;

without	giving	'	em	the	turn	of	Gallantry	,	which	is	necessary	to	take	;
没有	给予	-	呃	这	转动	的	英勇	,	哪个	是	必要的	到	拿	;

没有给他们展示英勇行为的机会，而这是必须的；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɒnt] ['briːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] - [wɪð] ['piːp(ə)l]

and	yet	he	could	not	want	Breeding	,	for	he	always	convers'd	with	People
和	然而	他	可以	不是	想	选育	,	为了	他	总是	-	和	人们

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['kwɒlətɪ] .

of	the	First	Quality	.
的	这	第一的	质量	.

但他不可能缺乏教养，因为他总是与上流人士交往。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)] [lʊkt] [əˈpɒn][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋ] ;

The	Manner	is	often	more	look'd	upon	than	the	Thing	;
这	方式	是	经常	更多的	看起来	之上	比	这	事物	;

人们往往更注重形式而非事物本身；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [aɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð] [fɔːmz] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] ,

and	tho	'	I'm	as	little	pleased	with	Forms	as	any	Woman	,
和	虽然	-	我是	作为	小的	高兴	和	表格	作为	任何	女士	,

虽然我和其他女人一样对表格不太满意，

[jet] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] - [tɪz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːt] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] ,

yet	in	some	things	'	tis	the	essential	part	;	there	are	few	Men	,
然而	在	一些	事物	-	的	这	基本的	部分	;	那里	是	很少	男人	,

然而，在某些事情上，这才是关键所在；男人很少，

[huːz] [ɪˈstiːm] [ɔː(r)] [rɪˈspekt] [aɪ] ['kʌvət] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [men] [kiːp] [ðæt] ['dɪstəns]

whose	Esteem	or	Respect	I	covet	;	but	I	would	have	all	Men	keep	that	distance
谁	尊重	或者	尊重	我	贪图	;	但	我	会	有	全部	男人	保持	那	距离

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

我渴望得到他们的尊重和敬重；但我希望所有男人都与我保持距离。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [geɪv] - [ɪm] [ɔː] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [əbˈteɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] - [ɪm] ;

as	if	I	gave	'	em	Awe	;	but	I	could	never	obtain	it	of	'	em	;
作为	如果	我	给予	-	呃	敬畏	;	但	我	可以	绝不	获得	它	的	-	呃	;

仿佛我让他们敬畏，但我却永远无法让他们敬畏我；

[ðəʊ] - [nʌn] ['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ləˈment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɔːˈrɑːntiːz] .

tho	'	none	ever	gave	me	so	much	occasion	to	lament	it	as	Orontes	.
虽然	-	没有任何	曾经	给予	我	所以	很多	场合	到	哀叹	它	作为	奥龙特斯	.

虽然没有人像奥龙特斯那样让我如此感叹。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,

Once	,	when	he	was	at	our	Lodging	,
一次	,	什么时候	他	曾是	在	我们的	住宿	,

有一次，他住在我们住的地方，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz]

my	Mother	was	talking	of	a	Journey	she	design'd	the	next	day	about	Ten	Miles
我的	母亲	曾是	说	的	一个	旅行	她	设计的	这	下一个	天	关于	十	迈尔斯

[ɒf] ,

off	,
离开	,

我母亲谈到她第二天设计的一次旅行，大约在十英里之外。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] : [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :

where	she	was	to	stay	all	Night	:	He	asked	me	if	I	went	with	her	:
在哪里	她	曾是	到	停留	全部	夜晚	:	他	问	我	如果	我	去	和	她	:

她要在哪儿过夜：他问我是否和她一起去：

[ai] [sed] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

I	said	No	;	and	desired	my	Mother	to	return	as	soon	as	she	could	;
我	说	不	;	和	想要的	我的	母亲	到	返回	作为	很快	作为	她	可以	;

我说不，并希望母亲尽快回来；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tɪl] [ðen] .

because	I	should	be	alone	till	then	.
因为	我	应该	是	独自的	直到	然后	.

因为在那之前我应该一个人待着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ([æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [sɪns]) [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ə; eɪ]

It	seems	(	as	he	told	me	since	)	he	had	made	an	Appointment	with	a
它	似乎	(	作为	他	讲述	我	自从	)	他	有	制成	一个	预约	和	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

particular	Friend	of	his	about	Business	of	Importance	;
特别的	朋友	的	他的	关于	商业	的	重要性	;

后来他告诉我，他似乎和一位朋友约好要谈一件重要的事情；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [wʊd] not187

but	having	been	long	desired	to	see	me	alone	,	he	would	not187
但	拥有	到过	长的	想要的	到	看	我	独自的	,	他	会	not187

但他一直渴望能单独见我，所以他才没有这样做。187

[nɪ'glekt] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'pɪstələri] [ɪk'skjuːs][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

neglect	this	Occasion	,	and	sent	him	an	Epistolary	Excuse	in	these	Words	:
忽视	这	场合	,	和	发送	他	一个	书信体	原谅	在	这些	字	:

他忽略了这次机会，并给他写了一封解释信，信中内容如下：

[maɪ] [waɪf] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][oʊ'lɪndə][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'ləʊn][tuː; tə] [deɪ]

My	Wife	thinks	I	am	with	you	,	but	Olinda	told	me	she	shall	be	alone	to	day
我的	妻子	思考	我	是	和	你	,	但	奥琳达	讲述	我	她	将	是	独自的	到	天

,

,

,

我妻子以为我和你在一起，但奥琳达告诉我她今天要一个人待着。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;

and	I	don't	know	when	I	shall	meet	with	so	favourable	an	Opportunity	;
和	我	不	知道	什么时候	我	将	见面	和	所以	有利	一个	机会	;

我不知道何时才能遇到如此好的机会；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mɒrəʊ] .

so	that	you	must	excuse	me	;	but	I'll	certainly	see	you	to	morrow	.
所以	那	你	必须	原谅	我	;	但	患病的	当然	看	你	到	明天	.

所以请您原谅，但我明天一定会再见到您。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [riːd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] -

His	Wife	,	being	always	suspicious	of	Letters	she	did	not	read	,	went	to	the	Post	-
他的	妻子	,	存在	总是	可疑的	的	信件	她	做过	不是	读	,	去	到	这	邮政	-

[haʊs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] :

House	after	this	:
房子	后	这	:

他的妻子向来对未读的信件抱有戒心，之后便去了邮局：

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ;

They	made	no	scruple	to	give	it	her	;
他们	制成	不	顾忌	到	给	它	她	;

他们毫不犹豫地把东西给了她；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nju:] - [twɒz] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen]

because	they	knew	'	twas	one	of	their	Servants	had	brought	it	;	and	when
因为	他们	知道	-	那是	一	的	他们的	仆人	有	带来	它	;	和	什么时候

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	had	read	it	,
她	有	读	它	,

因为他们知道是他们的一个仆人带来的；当她读完之后，

[ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - [tu:; tə][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] .

she	went	home	in	all	haste	,	and	had	her	Husband	dog'd	to	my	Lodgings	.
她	去	家	在	全部	匆忙	,	和	有	她	丈夫	-	到	我的	住宿	.

她匆匆赶回家，然后把她丈夫赶到我的住处。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ðeə(r)][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,

When	he	came	there	he	told	me	,	that	the	first	time	he	saw	me	,
什么时候	他	来了	那里	他	讲述	我	,	那	这	第一的	时间	他	锯	我	,

他到那儿后告诉我，他第一次见到我是……

[hi:; hi] [lɪkd] [maɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [mi:n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['teɪkən] [wɪð] [maɪ] [feɪs] ,

he	lik'd	my	Shape	and	Mien	,	and	was	extreamly	taken	with	my	Face	,
他	点赞	我的	形状	和	勉	,	和	曾是	极其	已采取	和	我的	脸	,

他喜欢我的体型和气质，尤其钟情于我的容貌。

[ðæt] [hi:; hi] [dɜ:st] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑ:sk][ˌem 'i:]['pɑ:d(ə)n] [waɪlst] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][səʊ]['æŋgri] ;

that	he	durst	not	so	much	as	ask	me	Pardon	whilst	he	saw	me	so	angry	;
那	他	杜斯特	不是	所以	很多	作为	问	我	赦免	而	他	锯	我	所以	生气的	;

他看到我如此生气，竟然连一句“对不起”都不敢说；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] , [maɪ]['hju:mə(r)][hæd; həd] [hɪm]

and	that	since	he	was	acquainted	with	me	,	my	Humour	had	charm'd	him
和	那	自从	他	曾是	熟人	和	我	,	我的	幽默	有	着迷	他

[səʊ] ,

so	,
所以	,

自从他认识我以来，我的幽默就深深吸引了他。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] : [ænd; ənd] [ðen] ,

that	he	could	be	content	to	leave	all	the	World	for	me	:	And	then	,
那	他	可以	是	内容	到	离开	全部	这	世界	为了	我	:	和	然后	,

['lɑ:fɪŋ] ,

Laughing	,
笑	,

他竟然心甘情愿地把整个世界都留给我：然后，他笑了，

[æskt] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,

ask'd	me	,	If	I	could	live	with	him	,	and	he	would	keep	me	a	Coach	,
问	我	,	如果	我	可以	居住	和	他	,	和	他	会	保持	我	一个	教练	,

他问我，如果我和他一起生活，他会不会留我做他的教练。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

and	let	me	want	nothing	I	could	desire	.
和	让	我	想	没有什么	我	可以	欲望	.

让我不再有任何欲望。

[ai] - [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [mɔ:(r)] ['sɪəriəsli] ,

I	rally'd	with	him	till	he	begun	to	talk	more	seriously	,
我	-	和	他	直到	他	开始	到	讲话	更多的	严重地	,

我一直陪着他，直到他开始认真地说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

and	then	I	check'd	him	for	his	Insolence	;	but	it	had	no	effect	upon
和	然后	我	-	他	为了	他的	傲慢	;	但	它	有	不	影响	之上

[hɪm] ;

him	;
他	;

然后我检查了他的傲慢态度；但这对他没有任何影响；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['prɒmɪsɪz] [nɔː(r)] - [kʊd; kəd] [muːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

And	when	he	saw	that	neither	Promises	nor	Intreaties	could	move	me	,	and
和	什么时候	他	锯	那	两者都不	承诺	也不	-	可以	移动	我	,	和

[ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hɪm] ,

that	Opportunity	favour'd	him	,
那	机会	受青睐	他	,

当他发现无论是承诺还是恳求都无法打动我，而机会又站在他这边时，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] ['vaɪələns] [wʊd] [duː; də] ;

he	resolved	to	try	what	Violence	would	do	;
他	已解决	到	尝试	什么	暴力	会	做	;

他决心尝试一下暴力能带来什么结果；

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['aʊə(r)] ['sɜːvənt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [fruːt] , [wɪtʃ] ,

he	had	sent	our	Servant	a	Mile	off	for	to	fetch	some	Fruit	,	which	,
他	有	发送	我们的	仆人	一个	英里	离开	为了	到	拿来	一些	水果	,	哪个	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他派我们的仆人去一英里外的地方买些水果，他说，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

was	the	best	about	the	Country	;
曾是	这	最好的	关于	这	国家	;

是这个国家最好的地方；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [nɪə(r)][nəʊ] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	we	were	in	a	back	Room	near	no	Body	in	the	House	,
和	我们	是	在	一个	后退	房间	靠近	不	身体	在	这	房子	,

我们当时在一个僻静的房间里，屋里几乎没人。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] ; [haʊ'evə(r)][ai] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [ai]

so	that	I	was	in	great	Fear	;	however	I	made	all	the	noise	and	Resistance	I
所以	那	我	曾是	在	伟大的	害怕	;	然而	我	制成	全部	这	噪音	和	反抗	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

因此我当时非常害怕；然而，我尽我所能地发出声音并进行反抗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] :

and	was	happily	delivered	by	his	old	Lady's	coming	in	:
和	曾是	快乐地	发表	经过	他的	老的	女士的	未来	在	:

他老伴的到来让他松了一口气：

[ʃiː; ʃi] [mait] ['iːzəli] [pə'siːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] - [ðə; ði]

She	might	easily	perceive	we	were	both	in	Confusion	,	tho	'	she	hardly	guess'd	the
她	可能	容易地	感知	我们	是	两个都	在	困惑	,	虽然	-	她	几乎	-	这

[truː] [kɔːz] ;

true	Cause	;
真的	原因	;

她或许很容易察觉到我们都处于困惑之中，尽管她几乎猜不到真正的原因；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] -

and	I	was	so	good	natur'd
和	我	曾是	所以	好的	-

我天性如此善良

[æz; əz][nɒt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] .

as	not	to	tell	it	her	.
作为	不是	到	告诉	它	她	.

以免告诉她。

[wen] [ʃiː; ʃi] - , [wiː; wi][bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , and188

When	she	rail'd	,	we	bore	it	with	a	great	deal	of	Patience	,	and188
什么时候	她	-	,	我们	钻孔	它	和	一个	伟大的	交易	的	耐心	,	and188

当她发脾气时，我们都非常耐心地忍受着，188

[ɪnˈdiːd] [ai] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] :

indeed	I	wonder'd	at	his	Moderation	:
的确	我	感到疑惑	在	他的	适度	:

我确实对他的节制感到疑惑:

[ai] [ˈriːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)] [biːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ;

I	really	thought	he	would	have	let	her	beat	me	to	revenge	his	Cause	;
我	真的	想法	他	会	有	让	她	打	我	到	复仇	他的	原因	;

我真的以为他会为了报复他的事业而故意让她打败我;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] , [hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪvəli]

but	he	was	not	so	much	a	Brute	,	he	hinder'd	her	,	and	very	civilly
但	他	曾是	不是	所以	很多	一个	蛮力	,	他	-	她	,	和	非常	文明地

[led][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

led	her	away	.
引领	她	离开	.

但他并不像个蛮人，他只是阻止了她，然后非常礼貌地把她带走了。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [ai] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ðə; ðiː] [welz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [ˈræfl] ,

The	next	day	I	saw	him	at	the	Wells	,	and	whilst	my	Company	was	Raffling	,
这	下一个	天	我	锯	他	在	这	威尔斯	,	和	而	我的	公司	曾是	抽奖	,

第二天我在威尔斯见到了他，当时我的公司正在抽奖，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

he	took	the	opportunity	to	talk	with	me	,
他	采取	这	机会	到	讲话	和	我	,

他借此机会和我交谈。

[ðəʊ] [ai] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː] [ˈdɪlɪdʒəns] [ai][kʊd; kəd] .

though	I	avoided	him	with	all	the	Diligence	I	could	.
尽管	我	避免	他	和	全部	这	勤勉	我	可以	.

尽管我尽我所能地躲避他。

[doʊnt] [fraʊn] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] , [oʊˈlɪndə] , [sez] [hiː; hi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] ;

Don't	frown	upon	me	,	Olinda	,	says	he	,	you	ought	to	forgive	me	;
不	皱眉	之上	我	,	奥琳达	,	说道	他	,	你	应该	到	原谅	我	;

“奥琳达，别生我的气，”他说，“你应该原谅我。”

[rɪˈpentəns] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˈhevə(n)] [rɪˈkwaɪəz] ,

Repentance	is	all	that	Heaven	requires	,
悔改	是	全部	那	天堂	需要	,

天国只要求悔改。

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)][ɪn][maɪ] [laɪf] [dɪd][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈtrʌbld] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] ;

and	I	never	in	my	Life	did	an	Action	that	troubled	me	so	much	;
和	我	绝不	在	我的	生活	做过	一个	行动	那	麻烦	我	所以	很多	;

我一生中从未做过一件让我如此困扰的事;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][ə'pɒn] [ðæt] ,

but	**if**	**you**	**have**	**not**	**good**	**Nature**	**enough**	**to**	**pardon**	**me**	**upon**	**that**	**,**
但	如果	你	有	不是	好的	自然	足够的	到	赦免	我	之上	那	,

但如果您没有足够的宽容心来原谅我这件事，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ][self] : [ɪf] [ai] [juː; jʊ] ['vɜːtʃuəs] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	**must**	**say**	**something**	**to**	**excuse**	**my**	**self**	**:**	**If**	**I**	**believ'd**	**you**	**Virtuous**	**before**	**,**
我	必须	说	某物	到	原谅	我的	自己	:	如果	我	相信	你	有德行的	前	,

我必须说些什么来为自己辩解：如果我之前相信你是一位贤德之人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

it	**must**	**be**	**by**	**an**	**implicit**	**Faith**	**;**	**but**	**the**	**way**	**to**	**be**	**sure**	**was**	**to**
它	必须	是	经过	一个	隐式	信仰	;	但	这	方式	到	是	当然	曾是	到

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

try	**it**	**;**
尝试	它	;

这必须是一种内在的信念；但要确定它是否有效，就必须尝试；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪə(r)] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [səb'djuː] :

and	**now**	**I**	**shall**	**always**	**admire**	**that**	**Virtue**	**I**	**could**	**not**	**subdue**	**:**
和	现在	我	将	总是	钦佩	那	美德	我	可以	不是	征服	:

而如今，我将永远敬佩我无法征服的那份美德：

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [fɔːlt] [rɪ'meɪnz] ?

Why	**then**	**should**	**you**	**be**	**angry**	**with**	**me**	**any**	**longer**	**than**	**my**	**Fault**	**remains**	**?**
为什么	然后	应该	你	是	生气的	和	我	任何	更长	比	我的	过错	遗迹	?

那么，既然我的过错尚未消除，你为何还要继续生我的气呢?

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [mɔː(r)]

Though	**I**	**had**	**a**	**little**	**Prejudice**	**against**	**him**	**,**	**I**	**thought**	**he**	**spoke**	**with**	**more**
尽管	我	有	一个	小的	偏见	反对	他	,	我	想法	他	辐	和	更多的

['eləkwəns] ,

Eloquence	**,**
口才	,

虽然我对他还有些偏见，但我认为他口才更好。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [greɪs] , [ðæn; ðən]['evə(r)][ai] [hɜːd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn]

and	**a**	**better**	**Grace**	**,**	**than**	**ever**	**I**	**heard**	**him**	**before**	**;**	**it**	**may**	**be**	**his**	**Concern**
和	一个	更好的	优雅	,	比	曾经	我	听到	他	前	;	它	可能	是	他的	忧虑

- [hɪm] ;

inspir'd	**him**	**;**
-	他	;

而且他的恩典比我以前听过的任何时候都要好；也许是他的忧虑激励了他；

[bʌt; bət] - [twɒz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

but	**'**	**twas**	**to**	**little**	**purpose**	**,**	**for**	**I**	**was**	**inexorable**	**.**
但	-	那是	到	小的	目的	,	为了	我	曾是	无情的	.

但这并没有什么用，因为我铁了心要这么做。

[ai][təʊld][hɪm] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɪm] [wɜːθ] [maɪ]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [fə'gɪv] [hɪm] ,

I	**told**	**him**	**,**	**I**	**did**	**not**	**think**	**him**	**worth**	**my**	**Anger**	**,**	**and**	**should**	**easily**	**forgive**	**him**	**,**
我	讲述	他	,	我	做过	不是	思考	他	值得	我的	愤怒	,	和	应该	容易地	原谅	他	,

我告诉他，我觉得他不值得我生气，我应该轻易原谅他。

[ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] : [nəʊ] , ['mædəm] , [sed] [hiː; hi] ,

upon	**Condition**	**he**	**would**	**never**	**see**	**me**	**any**	**more**	**:**	**No**	**,**	**Madam**	**,**	**said**	**he**	**,**
之上	状况	他	会	绝不	看	我	任何	更多的	:	不	,	女士	,	说	他	,

条件是他永远不再见我。不，夫人，他说。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ]['æŋgri] , [ðæn; ðən][nɒt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] : [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I'd	**rather**	**see**	**you**	**angry**	**,**	**than**	**not**	**see**	**you**	**at**	**all**	**:**	**But**	**in**	**spight**	**of**	**me**	**,**
ID	相当	看	你	生气的	,	比	不是	看	你	在	全部	:	但	在	斯皮特	的	我	,

我宁愿看到你生气，也不愿再见你：但即便如此，

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es]['ɒf(ə)n] ;
he **visited** **us** **often** **;**
他 到访 我们 经常 ;

他经常来看望我们;

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [pliːz] [hɪm] ,
but **I** **always** **entertain'd** **him** **with** **a** **coldness** **that** **did** **not** **much** **please** **him** **,**
但 我 总是 娱乐 他 和 一个 寒冷 那 做过 不是 很多 请 他 ,

但我总是对他冷淡对待，这让他很不高兴。

[ðəʊ] [nəʊ] ['bɒdi] [els] [pɝsiːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
though **no** **Body** **else** **perceiv'd** **it** **.**
尽管 不 身体 别的 感知到 它 .

虽然其他人都没有察觉到。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][æt; ət]
We **came** **to** **Town** **in** **the** **beginning** **of** **September** **,** **and** **he** **was** **once** **at**
我们 来了 到 镇 在 这 开始 的 九月 , 和 他 曾是 一次 在
['aʊə(r)] [haʊs] ,
our **House** **,**
我们的 房子 ,

我们九月初来到镇上，他曾经来过我们家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] : [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
and **found** **me** **alone** **:** **He** **began** **to** **talk** **of** **a** **violent** **Passion** **he** **had**
和 成立 我 独自的 : 他 开始 到 讲话 的 一个 暴力 热情 他 有
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
for **me** **;**
为了 我 ;

他找到我独自一人，开始谈论他对我的强烈爱慕之情;

[bʌt; bət][ai] - [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
but **I** **stop'd** **him** **,** **and** **said** **,**
但 我 - 他 , 和 说 ,

但我拦住了他，说道:

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
That **was** **not** **a** **Discourse** **fit** **for** **me** **to** **hear** **from** **him** **.**
那 曾是 不是 一个 话语 合身 为了 我 到 听到 从 他 .

那不是我应该从他口中听到的那种言论。

[ai] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] [ə'gen] ,
I **commanded** **him** **to** **leave** **me** **;** **and** **told** **him** **if** **he** **ever** **came** **there** **again** **,**
我 命令 他 到 离开 我 ; 和 讲述 他 如果 他 曾经 来了 那里 再次 ,

我命令他离开我；并告诉他，如果他再敢来这里，

[ai] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] .
I **wou'd** **be** **deny'd** **to** **him** **.**
我 会 是 否认 到 他 .

我会拒绝他。

[hiː; hi] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [tɪl] [nəʊ'vembə(r)] .
He **obey'd** **me** **,** **and** **I** **did** **not** **see** **him** **again** **till** **November** **.**
他 服从 我 , 和 我 做过 不是 看 他 再次 直到 十一月 .

他听从了我的指示，直到十一月我才再次见到他。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə]
He **came** **in** **Mourning** **,** **and** **told** **us** **he** **had** **had** **the** **misfortune** **to**
他 来了 在 丧 , 和 讲述 我们 他 有 有 这 不幸 到
['beri] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
bury **his** **Wife** **.**
埋葬 他的 妻子 .

他身着丧服前来，告诉我们他不幸埋葬了他的妻子。

[hiː; hi] [rɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] leave189

He	Writ	to	my	Mother	to	desire	her	leave189
他	写	到	我的	母亲	到	欲望	她	leave189

他写信给我母亲，请求她的许可。189

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əpɪrd]

to	make	his	Addresses	to	me	;	which	she	gave	him	,	and	then	he	appear'd
到	制作	他的	地址	到	我	;	哪个	她	给予	他	,	和	然后	他	出现

[ə; eɪ] - ['lʌvə(r)] .

a	declar'd	Lover	.
一个	-	情人	.

他向我表白；她把表白给了他，然后他就公开承认自己是我的情人。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ʌsd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ,

I	was	so	us'd	to	receive	him	with	Anger	and	Disdain	,
我	曾是	所以	我们	到	收到	他	和	愤怒	和	蔑视	,

我没想到会以愤怒和鄙夷的态度接待他。

[ðæt] [ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [naʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə]

that	though	I	had	not	the	same	Reason	now	,	I	did	not	change	my	Behaviour	to
那	尽管	我	有	不是	这	相同的	原因	现在	,	我	做过	不是	改变	我的	行为	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

虽然我现在没有了同样的理由，但我并没有改变对他的态度；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [maɪ] ['mʌðə(r)] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [wei] ,

and	for	four	Months	my	Mother	let	me	take	my	own	way	,
和	为了	四	几个月	我的	母亲	让	我	拿	我的	自己的	方式	,

母亲让我独自生活了四个月。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔː'rɑːntiːz][tuː; tə][ˌem 'iː] :

without	speaking	one	word	of	Orontes	to	me	:
没有	请讲	一	单词	的	奥龙特斯	到	我	:

她没有跟我提起奥龙特斯，只说了一个字：

['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [ai] [duː; də][ɒv; əv][maɪ] ['mæriɪŋ] [hɪm][səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs]

Either	she	design'd	to	observe	what	I	wou'd	do	of	my	self	,
任何一个	她	设计的	到	观察	什么	我	会	做	的	我的	自己	,

要么她有意观察我会如何处置自己，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] ['mæriɪŋ] [hɪm][səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs]

or	she	did	not	think	it	fit	to	talk	of	my	Marrying	him	so	soon	after	his	Wife's
或者	她	做过	不是	思考	它	合身	到	讲话	的	我的	结婚	他	所以	很快	后	他的	妻子的

[deθ] ;

Death	;
死亡	;

或者她认为在他妻子去世后这么快就嫁给他，不合适谈论这件事；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ai] [slait] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,

but	when	she	saw	I	slighted	him	so	long	,	she	said	to	me	one	day	,
但	什么时候	她	锯	我	轻视	他	所以	长的	,	她	说	到	我	一	天	,

但是，当她看到我如此长久地冷落他时，有一天她对我说：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tʃaɪld] ,

What	do	you	mean	Child	,
什么	做	你	意思是	孩子	,

孩子，你这话是什么意思?

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð] ['iːkwəl] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːl][ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

to	receive	with	equal	indifference	all	the	Proposals	that	are	made	to	you	?
到	收到	和	平等的	漠不关心	全部	这	提案	那	是	制成	到	你	?

对所有向你提出的建议都漠不关心?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ?

Do	you	resolve	to	lead	a	single	Life	?
做	你	解决	到	带领	一个	单身的	生活	?

你是否决心过独身生活?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] ;

I	should	approve	of	the	choice	in	one	of	a	better	Fortune	;
我	应该	批准	的	这	选择	在	一	的	一个	更好的	财富	;

我应该赞同在更好的命运中做出选择;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)][self][tuː; tə] [jɔːz] ,

but	you	must	conform	your	self	to	yours	,
但	你	必须	符合	你的	自己	到	你的	,

但你必须服从自己的意愿。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ] .

and	consider	that	I	am	not	able	to	maintain	you	.
和	考虑	那	我	是	不是	有能力的	到	维持	你	.

请考虑一下，我可能无法养活你。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [heɪt] [ɔː'rɑːntiːz] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] ,

If	you	don't	hate	Orontes	,	I	will	have	you	Marry	him	,
如果	你	不	恨	奥龙特斯	,	我	将要	有	你	结婚	他	,

如果你不恨奥龙特斯，我就让你嫁给他。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][səʊ] [greɪt] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,

he	has	given	so	great	proof	of	his	being	a	good	Husband	,
他	有	给定	所以	伟大的	证明	的	他的	存在	一个	好的	丈夫	,

他已经用实际行动充分证明了他是一位好丈夫。

[ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] ,

that	you	can't	fear	he	will	be	otherwise	to	you	;	he	is	Handsome	enough	,
那	你	不能	害怕	他	将要	是	否则	到	你	;	他	是	英俊的	足够的	,

[ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] ;

and	very	Rich	;
和	非常	富有的	;

你不必担心他会对你另眼相待；他相貌英俊，而且非常富有;

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ,

I	believe	he	loves	you	,	and	in	fine	,
我	相信	他	爱	你	,	和	在	美好的	,

我相信他爱你，总之，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [wɪð] ['eni] [mæn] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

I	think	you	may	be	as	happy	with	him	as	with	any	Man	;	therefore	,
我	思考	你	可能	是	作为	快乐的	和	他	作为	和	任何	男人	;	所以	,

我认为你和他在一起可能会像和任何其他男人在一起一样快乐；因此，

[doʊnt][biː; bi] ['ɒbstɪnətli] [bent] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .

don't	be	obstinately	bent	against	your	own	good	.
不	是	顽固地	弯曲	反对	你的	自己的	好的	.

不要固执己见，违背自己的利益。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	came	in	at	the	same	time	,
他	来了	在	在	这	相同的	时间	,

他同时进来的。

[ænd; ənd] ['sekəndid] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðəz] [wɪð] - [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] .

and	seconded	this	command	of	my	Mothers	with	Intreaties	and	Complaints	.
和	附议	这	命令	的	我的	母亲们	和	-	和	投诉	.

我以恳求和抱怨来附和母亲们的这一命令。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː]

I	had	no	Aversion	for	him	,	and	since	my	Circumstances	wou'd	oblige	me
我	有	不	厌恶	为了	他	,	和	自从	我的	情况	会	必须	我

[tuː; tə] ['mæri] ,

to	Marry	,
到	结婚	,

我并不厌恶他，而且由于我的情况迫使我必须结婚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] ['eni] [mæn] ;

and	that	I	knew	I	could	never	love	any	Man	;
和	那	我	知道	我	可以	绝不	爱	任何	男人	;

而且我知道我永远不可能爱上任何男人；

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][hiː; hi][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ; [səʊ][ɪn] ['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)][ai]

I	thought	it	might	as	well	be	he	as	any	other	;	so	in	sometime	after	I
我	想法	它	可能	作为	出色地	是	他	作为	任何	其他	;	所以	在	有时	后	我

['jiːldɪd] ,

yielded	,
产生	,

我想，他跟其他人一样，都有可能；所以在我屈服后的一段时间里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [lɑːst] .

and	the	Wedding	-	day	was	appointed	to	be	the	Sixteenth	of	May	last	.
和	这	婚礼	-	天	曾是	任命	到	是	这	第十六	的	可能	最后的	.

婚礼日期定在去年五月十六日。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - [tɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

How	do	you	think	'	tis	possible	to	avoid	it	now	;
如何	做	你	思考	-	的	可能的	到	避免	它	现在	;

你认为现在如何才能避免这种情况发生?

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪp] .

but	many	things	happen	betwixt	the	Cup	and	the	Lip	.
但	许多	事物	发生	中间	这	杯子	和	这	唇	.

但从杯子到嘴唇之间，会发生很多事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] - [ɪ'steɪt] [leɪ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [siːt] [ɒv; əv] - ,

You	are	to	know	that	Orontes's	Estate	lay	near	a	fine	Seat	of	Cloridon's	,
你	是	到	知道	那	-	财产	躺	靠近	一个	美好的	座位	的	-	,

你要知道，奥龙特斯的庄园位于克洛里顿一处精美的宅邸附近。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tuː; tə] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)]

which	he	often	retir'd	to	;	so	that	they	were	acquainted	,	and	much	together
哪个	他	经常	退休	到	;	所以	那	他们	是	熟人	,	和	很多	一起

;

;
;

他经常去那里避暑；因此他们彼此熟悉，经常在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔː'rɑːntiːz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] to190

and	that	Orontes	went	to	his	Country	House	to190
和	那	奥龙特斯	去	到	他的	国家	房子	to190

奥龙特斯去了他的乡间别墅，时间是190年。

[meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] ['mærɪdʒ] .

make	some	Preparations	a	Week	before	the	designed	Marriage	.
制作	一些	准备工作	一个	星期	前	这	设计	婚姻	.

在预定婚礼日期前一周开始做一些准备工作。

- [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] ;

Cloridon	told	him	he	was	extreamly	pleas'd	to	see	him	there	;
-	讲述	他	他	曾是	极其	高兴	到	看	他	那里	;

克洛里顿告诉他，他非常高兴在那里见到他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [wɪð]

for	they	had	made	a	match	for	Hunting	five	or	six	days	after	with
为了	他们	有	制成	一个	匹配	为了	打猎	五	或者	六	天	后	和

[sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

some	Friends	of	his	,
一些	朋友们	的	他的	,

因为五六天后，他们和他的一些朋友约好一起去打猎。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

that	were	wishing	for	him	.
那	是	祝	为了	他	.

那些为他祈祷的人。

[aɪ][mʌst; məst][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][maɪ] [lɔːd] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] ;

I	must	beg	your	Pardon	my	Lord	,	says	he	,	that	I	cannot	stay	so	long	;
我	必须	求	你的	赦免	我的	主	,	说道	他	,	那	我	不能	停留	所以	长的	;

“恕我冒昧，大人，”他说，“我不能久留。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] ['suːnə(r)] .

for	I	have	business	that	will	call	me	to	London	sooner	.
为了	我	有	商业	那	将要	称呼	我	到	伦敦	很快	.

因为我还有公事要办，得尽快去伦敦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , [preɪ] [let][ˌem 'iː] [prɪ'veɪl] [wɪð] [juː; jʊ]

If	it	be	not	of	great	importance	,	return'd	he	,	pray	let	me	prevail	with	you
如果	它	是	不是	的	伟大的	重要性	,	已返回	他	,	祈祷	让	我	占上风	和	你

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

他回答说：“如果不是什么大事，请让我留下来吧。”

- [tɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] - [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] - .

'	Tis	not	to	be	deferr'd	my	Lord	,	I	am	to	be	Marry'd	.
-	的	不是	到	是	-	我的	主	,	我	是	到	是	-	.

大人，此事不容推迟，我即将出嫁。

- , - [maɪ] [lɔːd] , ['prɪðiː] [wɒt] ['mædnəs] [pə'zesɪz] [ðiː] , [səʊ] ['leɪtli] [friːd] ,

Marry'd	,	cry'd	my	Lord	,	prithee	what	Madness	possesses	thee	,	so	lately	freed	,
-	,	-	我的	主	,	普里西	什么	疯狂	拥有	你	,	所以	最近	自由	,

“已婚！”我的大人喊道，“求求你，你这刚刚获得自由的人，究竟是何等的疯狂占据了你？”

[tuː; tə][baɪnd][ðaɪ] [self] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

to	bind	thy	self	again	without	any	necessity	for	it	?
到	绑定	你的	自己	再次	没有	任何	必要性	为了	它	?

无缘无故地再次束缚自己?

[wɒt] [beɪt] [nekst] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] [rɪtʃ] ['kræbɪd] ['wɪdəʊ] , [aɪ] [həʊp] ?

What	Bait	next	,	not	another	old	Rich	crabbed	Widow	,	I	hope	?
什么	饵	下一个	,	不是	其他	老的	富有的	螃蟹	寡妇	,	我	希望	?

接下来是什么诱饵呢？希望别再是另一个老富翁螃蟹寡妇了！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɔɪs] [naʊ] , ['ænsərd]

I	have	made	a	better	Choice	now	,	answer'd
我	有	制成	一个	更好的	选择	现在	,	已回答

我现在做出了更好的选择，已回答。

[ɔː'rɑːntiːz] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

Orontes	:	She	has	Youth	and	Goodness
奥龙特斯	:	她	有	青年	和	善良

奥龙特斯：她拥有青春和善良

[aɪm][ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəuθ] .

I'm	sure	;	and	I	have	Money	enough	for	us	both	.
我是	当然	;	和	我	有	钱	足够的	为了	我们	两个都	.

我确信如此；而且我的钱足够我们两个人用。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] , - ; [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

You	are	in	the	Right	,	Reply'd	Cloridon	;	but	may	I	know	her	Name	.
你	是	在	这	正确的	,	已回复	-	;	但	可能	我	知道	她	姓名	.

“你说得对，”克洛里顿回答道，“但我可以知道她的名字吗？”

[juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][maɪ] [lɔːd] , [sez] [hiː; hi] ,

You	knew	her	Father	my	Lord	,	says	he	,
你	知道	她	父亲	我的	主	,	说道	他	,

“您认识她的父亲，我的主，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜː(r)] ['mɑːtɪn] - [təʊld][hɪm] [huːz] ['dɔːtə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .

and	then	Sir	Martin	Marrall	told	him	whose	Daughter	I	was	.
和	然后	先生	马丁	-	讲述	他	谁	女儿	我	曾是	.

然后马丁·马罗尔爵士告诉他我是谁的女儿。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪngəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [æskt] ?

And	are	you	engag'd	to	her	,	Cloridon	ask'd	?
和	是	你	订婚	到	她	,	-	问	?

“你和她订婚了吗？”克洛里顿问道。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] 16th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [sed] [ɔː'rɑːntiːz] , [ænd; ənd]

She	has	promis'd	to	marry	me	the	16th	of	this	Month	,	said	Orontes	,	and
她	有	承诺	到	结婚	我	这	16th	的	这	月	,	说	奥龙特斯	,	和

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [lɔːd] ,

therefore	my	Lord	,
所以	我的	主	,

奥龙特斯说：“她已经答应在这个月的16号嫁给我，因此，我的大人……”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [ə'pɒn][səʊ] ['weɪti] [æn; ən][ə'feə(r)] .

I	hope	you	wont	take	it	ill	if	I	leave	you	upon	so	weighty	an	Affair	.
我	希望	你	惯于	拿	它	患病的如果		我	离开	你	之上	所以	重	一个	事务	.

我希望你不会因为我处理了如此重大的事情而感到难过。

- [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Cloridon	was	not	in	humour	of	making	many	Compliments	;	but	he
-	曾是	不是	在	幽默	的	制作	许多	赞美	;	但	他

[æskt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

ask'd	abundance	of	Questions	,
问	丰富	的	问题	,

克洛里顿没有心情说很多恭维话，但他问了很多问题。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ʌsd] [hɪm] [ɔːl]

of	the	beginning	and	progress	of	his	Love	,	and	how	I	had	us'd	him	all
的	这	开始	和	进步	的	他的	爱	,	和	如何	我	有	我们	他	全部

[ðə; ðɪ][taɪm] ;

the	time	;
这	时间	;

关于他爱的开始和发展，以及我如何一直利用他；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mʌtʃ] [bəʊst] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvə(r)] , [wɪtʃ] [pliːzd] - ,

but	he	could	not	much	boast	of	my	Favour	,	which	pleas'd	Cloridon	,
但	他	可以	不是	很多	夸	的	我的	偏爱	,	哪个	高兴	-	,

但他却无法过多夸耀我对他青睐有加，这令克洛里顿十分高兴。

[ænd; ənd] - [hɪm][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [mætʃ] .

and	encourag'd	him	to	endeavour	to	break	off	the	Match	.
和	-	他	到	努力	到	休息	离开	这	匹配	.

并鼓励他努力中断比赛。

[hiː; hi][təʊld][ɔːˈrɑːntiːz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] ,

He	told	Orontes	he	should	be	oblig'd	to	go	to	London	that	day	,
他	讲述	奥龙特斯	他	应该	是	有义务	到	去	到	伦敦	那	天	,

他告诉奥龙特斯，他那天必须去伦敦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ; [səʊ][hiː; hi] [left] [hɪm] ,

but	he	would	come	back	again	before	he	went	away	;	so	he	left	him	,
但	他	会	来	后退	再次	前	他	去	离开	;	所以	他	左边	他	,

但他离开前还会再回来一次；所以他就离开了。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] , [keɪm] [tuː; tə]

and	immediately	took	his	Journey	;	and	as	soon	as	he	arriv'd	,	came	to
和	立即地	采取	他的	旅行	;	和	作为	很快	作为	他	到达	,	来了	到

['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,

our	Lodgings	,
我们的	住宿	,

他随即启程；抵达后，他立刻来到我们的住处。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [təˈgeðə(r)] .

where	he	found	my	Mother	and	I	together	.
在哪里	他	成立	我的	母亲	和	我	一起	.

他在那里找到了我和我母亲。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [maɪ] [fɜːst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːˈrɑːntiːz] ;

Judge	of	my	surprize	at	this	Sight	,	my	first	Thoughts	were	of	Orontes	;
法官	的	我的	惊喜	在	这	视线	,	我的	第一的	想法	是	的	奥龙特斯	;

看到这番景象，我惊讶万分，首先想到的便是奥龙特斯；

[ai] [saɪd] [wen] [ai] - - [ɪm] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] thousand191

I	sigh'd	when	I	compar'd	'	em	with	one	another	,	and	had	a	thousand191
我	叹了口气	什么时候	我	-	-	呃	和	一	其他	,	和	有	一个	thousand191

当我将它们彼此比较时，我叹了口气，然后就有了191个叹息。

['dɪfrənt] [θɔːts] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] .

different	thoughts	which	I	know	not	what	to	make	of	.
不同的	想法	哪个	我	知道	不是	什么	到	制作	的	.

我脑海里浮现出各种各样的想法，不知道该如何理解。

- [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [sed] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə][beg][ə; eɪ]

Cloridon	Addressing	himself	to	my	Mother	,	said	,	Madam	,	I	am	come	to	beg	a
-	解决	他自己	到	我的	母亲	,	说	,	女士	,	我	是	来	到	求	一个

['feɪvə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Favour	of	you	,
偏爱	的	你	,

克洛里顿对我的母亲说：“夫人，我来是想求您帮个忙。”

[wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ɑːsk] ,

which	I	should	hardly	have	the	Confidence	to	ask	,
哪个	我	应该	几乎	有	这	信心	到	问	,

我实在没有勇气问这个问题，

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf][dɪd][nɒt] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

if	the	whole	satisfaction	of	my	life	did	not	depend	upon	it	.
如果	这	所有的	满意	的	我的	生活	做过	不是	依赖	之上	它	.

如果我人生的全部满足感都不取决于此的话。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] ,

My	Mother	told	him	,
我的	母亲	讲述	他	,

我母亲告诉他：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfjuːz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] - [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ;

that	she	could	not	refuse	any	thing	to	one	whom	she	ow'd	so	much	to	;
那	她	可以	不是	拒绝	任何	事物	到	一	谁	她	-	所以	很多	到	;

她无法拒绝一个她欠了他很多的人的任何请求；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][self] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɜːv] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ]

and	that	she	should	think	her	self	happy	if	she	could	serve	him	in	a	thing
和	那	她	应该	思考	她	自己	快乐的	如果	她	可以	服务	他	在	一个	事物

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [kənsɝːnd] [hɪm][səʊ] ['nɪəli] .

which	he	said	concern'd	him	so	nearly	.
哪个	他	说	担忧	他	所以	几乎	.

她应该感到高兴，因为如果她能为他做一件他非常关心的事情，她就会感到很幸福。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [sʌm; səm]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm]

He	return'd	some	Compliments	,	and	then	desir'd	her	to	hear	him
他	已返回	一些	赞美	,	和	然后	渴望	她	到	听到	他

[aʊt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

out	with	Patience	,	which	she	promis'd	,
出去	和	耐心	,	哪个	她	承诺	,

他回以几句赞美，然后希望她能耐心听他讲完，她答应了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈgʌn] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt]

and	he	begun	,	I	have	a	long	time	had	a	great	Love	and	Respect
和	他	开始	,	我	有	一个	长的	时间	有	一个	伟大的	爱	和	尊重

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

for	your	Daughter	,
为了	你的	女儿	,

他开口说道："我一直以来都非常爱戴和尊敬您的女儿。"

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət]

and	would	have	given	all	the	World	to	have	seen	her	sometimes	;	but
和	会	有	给定	全部	这	世界	到	有	已见	她	有时	;	但

[ʃiː; ʃi] [rəfʌsd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ;

she	refus'd	it	me	;
她	拒绝	它	我	;

我曾无比渴望能有机会见她一面；但她拒绝了我。

[ænd; ənd][ai][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rɪgə(r)] [wɪˈðaʊt] ['mɜːmərɪŋ] ,

and	I	bore	her	Rigour	without	Murmuring	,
和	我	钻孔	她	严格	没有	淙淙	,

我默默忍受了她的严厉，没有抱怨。

[ɪn] [həʊps] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt]

in	hopes	the	time	would	come	when	I	could	tell	her	I	lov'd	her	without
在	希望	这	时间	会	来	什么时候	我	可以	告诉	她	我	喜爱	她	没有

[əˈfendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] :

offending	her	Virtue	:
犯罪	她	美德	:

希望有一天我能对她说我爱她，而不会冒犯她。美德：

[bʌt; bət][ai] [kænt] [lɪv; laɪv] [wen] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [həʊp] ,

But	I	can't	live	when	I	have	lost	that	hope	,
但	我	不能	居住	什么时候	我	有	丢失的	那	希望	,

但我失去了希望，就无法活下去。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['mæri] [oʊˈlɪndə] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld]

and	therefore	am	come	to	beg	you	not	to	marry	Olinda	,	as	I	am	told
和	所以	是	来	到	求	你	不是	到	结婚	奥琳达	,	作为	我	是	讲述

[juː; jʊ] [dɪˈzaɪn] ;

you	design	;
你	设计	;

因此我前来恳求您不要娶奥琳达，正如我听说您打算做的那样；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪk'spekt][frɒm; frəm]

and	I	will	make	her	Fortune	greater	than	what	she	can	expect	from
和	我	将要	制作	她	财富	更大的	比	什么	她	能	预计	从

[ɔː'rɑːntiːz] .

Orontes	.
奥龙特斯	.

我将使她获得比她从奥龙特斯那里所能得到的更大的财富。

[haʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [wɒt] [streɪndʒ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]

How	,	my	Lord	,	interrupted	my	Mother	,	what	strange	Proposition	is	this	you	make	me
如何	,	我的	主	,	中断	我的	母亲	,	什么	奇怪的	主张	是	这	你	制作	我

?

?
?

“大人，”母亲打断道，“您这是向我提出的什么奇怪的要求？”

[biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][fɪə(r)][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ,

Be	not	angry	with	me	,	or	fear	me	,	continu'd	he	,
是	不是	生气的	和	我	,	或者	害怕	我	,	-	他	,

“不要生我的气，也不要怕我，”他继续说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][grɑːnt] [wɒt] [ai] [ɪn'triːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ,

for	the	moment	you	grant	what	I	intreat	of	you	,	I	will	leave	you	,
为了	这	片刻	你	授予	什么	我	治疗	的	你	,	我	将要	离开	你	,

如果你答应了我的请求，我就会离开你。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [oʊ'lɪndə] [ə'gen] ,

and	never	desire	to	see	Olinda	again	,
和	绝不	欲望	到	看	奥琳达	再次	,

而且我再也不想见到奥琳达了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ;

as	long	as	I	continue	in	the	Condition	I	am	in	;
作为	长的	作为	我	继续	在	这	状况	我	是	在	;

只要我继续保持目前的状况；

[bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wʌn] [deɪ]

But	'	twill	be	a	great	Happiness	for	me	to	think	,	that	she	may	one	Day
但	-	斜纹布	是	一个	伟大的	幸福	为了	我	到	思考	,	那	她	可能	一	天

[biː; bi] [maɪn] ;

be	mine	;
是	矿	;

但想到有一天她可能会成为我的妻子，我会感到无比幸福；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

and	to	be	assur'd
和	到	是	保证

并确信

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [nɒt] [tʃæŋd] ,

she	will	never	be	any	others	;	and	if	she	be	not	chang'd	,
她	将要	绝不	是	任何	其他的	;	和	如果	她	是	不是	变了	,

她永远不会变成其他人；如果她不改变，

[ɔː(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	that	I	am	not	much	mistaken	in	her	,	she	will	not	be	averse	to	it	.
或者	那	我	是	不是	很多	错误	在	她	,	她	将要	不是	是	反	到	它	.

或者说，我对她的判断并没有错，她不会反对的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

He	was	in	the	right	,	for	though	I	was	never	an	Enemy	to	Marriage	,
他	曾是	在	这	正确的	,	为了	尽管	我	曾是	绝不	一个	敌人	到	婚姻	,

他是对的，因为虽然我从未反对过婚姻，

[jet] [ai] ['ɔːlweɪz] - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

yet	I	always	preferr'd	a	single	Life	to	it	;
然而	我	总是	-	一个	单身的	生活	到	它	;

但我始终更喜欢一辈子的生活；

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ]['staɪf(ə)ld] [fleɪm] [rɪ'vaɪv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['wɪʃɪz] [kəm'plaɪ] [wɪð]

and	I	found	enough	of	my	stifled	Flame	revive	to	make	my	Wishes	comply	with
和	我	成立	足够的	的	我的	窒息	火焰	复活	到	制作	我的	愿望	遵守	和

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

我发现我被压抑的火焰恢复了足够多，足以让我的愿望服从他的。

[wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪnklɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	my	Mother	saw	me	much	inclin'd	to	it	,
什么时候	我的	母亲	锯	我	很多	倾斜的	到	它	,

当母亲看到我非常喜欢它时，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ɔː'rɑːntiːz][ɪn] compliance192

and	knowing	I	had	only	consented	to	marry	Orontes	in	compliance192
和	会心	我	有	仅有的	同意	到	结婚	奥龙特斯	在	compliance192

而且我知道我当初同意嫁给奥龙特斯只是出于遵从192。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [mait] [biː; bi] [dʌn] ,

of	her	;	she	began	to	think	of	it	as	a	thing	might	be	done	,
的	她	;	她	开始	到	思考	的	它	作为	一个	事物	可能	是	完毕	,

她开始思考这件事，觉得它或许可以做成。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ɔː'rɑːntiːz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk]

but	that	she	had	given	her	Word	to	Orontes	,	and	could	not	go	back
但	那	她	有	给定	她	单词	到	奥龙特斯	,	和	可以	不是	去	后退

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

但她已经向奥龙特斯许下了诺言，不能反悔。

[bʌt; bət] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][biː; bi][ɪn] ['eni] [fɔːlt] [ɪn] [ðæt] ,

But	Cloridon	told	her	,	she	need	not	be	in	any	Fault	in	that	,
但	-	讲述	她	,	她	需要	不是	是	在	任何	过错	在	那	,

但克洛里顿告诉她，她在这件事上无需承担任何过错。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk]

if	she	wou'd	but	make	use	of	the	occasion	would	be	given	her	to	break
如果	她	会	但	制作	使用	的	这	场合	会	是	给定	她	到	休息

[ɒf] [wɪð] [ɔː'rɑːntiːz] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

off	with	Orontes	without	Examining	further	.
离开	和	奥龙特斯	没有	检查	更远	.

如果她愿意，只要利用这个机会，就可以不经进一步调查就与奥龙特斯断绝关系。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsərd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

She	made	some	other	Objections	,	but	he	Answer'd	them	all	,	and	upon	his
她	制成	一些	其他	反对意见	,	但	他	已回答	他们	全部	,	和	之上	他的

[niːz] [swɔː(r)] ,

Knees	Swore	,
膝盖	发誓	,

她还提出了一些其他的异议，但他一一作答，并跪地发誓。

[ðæt] [ɪf] [ai] ['mærid] [ɔː'rɑːntiːz] , ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] :

that	if	I	Married	Orontes	,	neither	he	nor	my	Husband	would	survive	it	:
那	如果	我	已婚	奥龙特斯	,	两者都不	他	也不	我的	丈夫	会	存活	它	:

如果我嫁给奥龙特斯，他和我丈夫都活不下去：

[səʊ] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [aʊt][ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

So	partly	out	of	fear	of	what	might	happen	,	and	partly	out	of	inclination	to
所以	部分	出去	的	害怕	的	什么	可能	发生	,	和	部分	出去	的	倾角	到

[ə'blaɪdʒ][hɪm] ,

oblige	him	,
必须	他	,

所以，一部分是出于对可能发生的事情的恐惧，一部分是出于想要满足他要求的意愿，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [kən'sent] .

and	willingness	to	please	me	,	my	Mother	consented	.
和	意愿	到	请	我	,	我的	母亲	同意	.

为了取悦我，母亲同意了。

- [liːv] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][lɑːst] [liːv] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Cloridon	begg'd	leave	to	talk	with	me	,	before	he	took	his	last	leave	,	which	he
-	乞求	离开	到	讲话	和	我	,	前	他	采取	他的	最后的	离开	,	哪个	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

克洛里顿临别前恳求和我谈谈，然后便离开了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['tendə(r)] [ri'prəutʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ;

and	made	me	some	little	tender	Reproaches	,	for	having	resolv'd	to	Marry	;
和	制成	我	一些	小的	投标	责备	,	为了	拥有	已解决	到	结婚	;

他们还对我委婉地责备了几句，因为我决定结婚；

[wɪtʃ] [ai] ['ænsərd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] - ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] ;

which	I	answer'd	with	a	more	reserv'd	Kindness	than	I	had	sometimes	done	;
哪个	我	已回答	和	一个	更多的	-	仁慈	比	我	有	有时	完毕	;

我的回答比以往更加含蓄和蔼；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['meni] ['lɛtəz] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [sɪns] ;

and	that	was	the	Subject	of	many	Letters	he	sent	me	since	;
和	那	曾是	这	主题	的	许多	信件	他	发送	我	自从	;

此后，他给我写了很多信，都是关于这件事的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	he	often	writes	to	me	.
为了	他	经常	写	到	我	.

因为他经常给我写信。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] - , [ɔː'rɑːntiːz][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Two	Days	before	we	were	to	be	Marry'd	,	Orontes	was	to	come	to
二	天	前	我们	是	到	是	-	,	奥龙特斯	曾是	到	来	到

[taʊn] , [wɪtʃ] - [njuː] ,

Town	,	which	Cloridon	knew	,
镇	,	哪个	-	知道	,

就在我们结婚前两天，奥龙特斯要进城，克洛里顿知道这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['səʊldʒəz][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm]

and	had	provided	half	a	dozen	Soldiers	to	seize	upon	him	in	the	King's	Name
和	有	假如	一半	一个	打	士兵	到	抢占	之上	他	在	这	国王学院	姓名

,

,
,

并派出了六名士兵以国王的名义逮捕他。

([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .)

(	for	he	was	suspected	for	an	Enemy	to	the	Government	.	)
(	为了	他	曾是	怀疑	为了	一个	敌人	到	这	政府	.	)

（因为他被怀疑是政府的敌人。）

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,
They did so ,
他们 做过 所以 ,

他们照做了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ə; eɪ][kləʊz]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ]
and told him they were commanded to keep him a close Prisoner in a
和 讲述 他 他们 是 命令 到 保持 他 一个 关闭 囚犯 在 一个
[haʊs] [hɑːd][baɪ] ,
House hard by ,
房子 难的 经过 ,

并告诉他，他们奉命将他严密关押在附近的一所房子里。

[tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdə(r)] .
till further Order .
直到 更远 命令 .

直至另行通知。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [rɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] ,
He would fain have Writ , but they would not let him ,
他 会 欣然 有 写 , 但 他们 会 不是 让 他 ,

他很想拿到传票，但他们不让他拿到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
for they said they had Orders to the contrary .
为了 他们 说 他们 有 订单 到 这 相反 .

因为他们说他们接到了相反的命令。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kept] [hɪm][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,
There they kept him a Week , and we wonder'd we heard nothing of him ,
那里 他们 保留 他 一个 星期 , 和 我们 感到疑惑 我们 听到 没有什么 的 他 ,

他们把他关在那里一个星期，我们很奇怪为什么一直没有他的消息。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌsd] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ]
not knowing what methods were us'd to hinder us ; and to avoid seeing
不是 会心 什么 方法 是 我们 到 阻碍 我们 ; 和 到 避免 看到
['aʊə(r)] [frendz] ,
our Friends ,
我们的 朋友们 ,

不知道他们用了什么方法来阻挠我们；也不知道他们是如何阻止我们见到朋友的。

[huː] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['hɪðə(r)] , [ðɪs] ['biːɪŋ]
who would enquire the Reason , we thought it best to retire hither , this being
WHO 会 查询 这 原因 , 我们 想法 它 最好的 到 退休 这里 , 这 存在
[ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] .
a private Place .
一个 私人的 地方 .

谁会问缘由呢？我们认为最好还是退到这里来，因为这里是私人场所。

[wen] - [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [friː] [hɪm] ,
When Cloridon knew I was out of Town , he went himself to free him ,
什么时候 - 知道 我 曾是 出去 的 镇 , 他 去 他自己 到 自由的 他 ,

克洛里顿知道我不在城里后，就亲自去把他救了出来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɔŋd]
and told him things had been misrepresented , and he had been wrong'd
和 讲述 他 事物 有 到过 歪曲事实 , 和 他 有 到过 错误
;
;
;

并告诉他事情被歪曲了，他受到了不公正的对待；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'kwaɪtl] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][hɪm] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi] [wʊd] [neɪm] ;

but	in	requital	he	would	procure	him	any	Employment	he	would	name	;
但	在	还礼	他	会	采购	他	任何	就业	他	会	姓名	;

但作为回报，他会为他安排他想要的任何工作；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	accept	it	.
但	他	做过	不是	接受	它	.

但他并没有接受。

When193

When193

When193

193年

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] :

he	came	to	enquire	for	me	,	no	Body	could	tell	him	where	I	was	:
他	来了	到	查询	为了	我	,	不	身体	可以	告诉	他	在哪里	我	曾是	:

他来打听我的下落，但没有人能告诉他我在哪里：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] [left] [sʌtʃ] ['ɔːdərs] , [təʊld][hɪm] ,

But	a	Friend	with	whom	I	had	left	such	Orders	,	told	him	,
但	一个	朋友	和	谁	我	有	左边	这样的	订单	,	讲述	他	,

但我曾嘱咐过的一位朋友告诉他：

[ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [slaɪt] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] ,

that	I	had	taken	it	so	ill	,	that	he	should	slight	me	so	far	,
那	我	有	已采取	它	所以	患病的	,	那	他	应该	轻微	我	所以	远的	,

我当时非常生气，因为他竟然如此轻视我。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔː(r)][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][səʊ] [lɒŋ] [taɪm] ,

as	neither	to	come	,	nor	to	send	to	me	,	in	so	long	time	,
作为	两者都不	到	来	,	也不	到	发送	到	我	,	在	所以	长的	时间	,

这么长时间过去了，既没有来，也没有寄东西给我。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ai] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] ,

that	whatever	he	could	say	for	himself	,	I	wou'd	never	forgive	him	,
那	任何	他	可以	说	为了	他自己	,	我	会	绝不	原谅	他	,

无论他如何为自己辩解，我都永远不会原谅他。

[nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪə(r)][hɪm] .

nor	so	much	as	hear	him	.
也不	所以	很多	作为	听到	他	.

甚至都没听见他说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	no	doubt	troubled	at	it	,
他	曾是	不	怀疑	麻烦	在	它	,

他无疑对此感到困扰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] ;

but	he	was	not	a	Man	to	take	any	thing	much	to	Heart	;
但	他	曾是	不是	一个	男人	到	拿	任何	事物	很多	到	心	;

但他不是一个会把任何事放在心上的人；

[ænd; ənd] - ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [delt] ['veri] ['feəli] [baɪ][hɪm] ,

and	Cloridon	knowing	he	had	not	dealt	very	fairly	by	him	,
和	-	会心	他	有	不是	已处理	非常	相当	经过	他	,

克洛里顿知道自己没有公平对待他，

[wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] :

was	very	desirous	to	oblige	him	some	other	way	:
曾是	非常	渴望	到	必须	他	一些	其他	方式	:

非常希望用其他方式满足他的要求：

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd][hɪm][ə; eɪ]['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜ:vɪs] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ,

And	indeed	he	did	him	a	very	considerable	Service	not	long	after	,
和	的确	他	做过	他	一个	非常	大量	服务	不是	长的	后	,

不久之后，他确实帮了他一个很大的忙。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] - ['praɪvətli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt] ,

for	he	was	really	accus'd	privately	to	the	King	of	a	Plot	,
为了	他	曾是	真的	-	私下	到	这	国王	的	一个	阴谋	,

因为他确实被私下里向国王指控参与阴谋。

[wɪtʃ] [hæv; həv][kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

which	wou'd	have	cost	him	his	Life	,
哪个	会	有	成本	他	他的	生活	,

那会让他付出生命的代价。

[ɪf] - [hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][peɪnz][tu:; tə] [fri:] [hɪm] ,

if	Cloridon	had	not	taken	a	great	deal	of	pains	to	free	him	,
如果	-	有	不是	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	自由的	他	,

如果克洛里顿没有费尽心思把他救出来，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ə'feə(r)][æz; əz] [ðæt] ;

more	than	he	could	have	expected	in	such	a	ticklish	Affair	as	that	;
更多的	比	他	可以	有	预期的	在	这样的	一个	痒痒的	事务	作为	那	;

比他预想的还要复杂得多，这真是一件棘手的事情；

[ænd; ənd][hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪm'self] [sə'spektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] :

and	had	like	to	become	himself	suspected	by	it	:
和	有	喜欢	到	变得	他自己	怀疑	经过	它	:

他甚至希望自己会被怀疑：

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

So	that	I	think	he	has	been	more	his	Friend	in	saving	his	Life	,
所以	那	我	思考	他	有	到过	更多的	他的	朋友	在	保存	他的	生活	,

所以我认为，在救他性命这件事上，他更像是他的朋友。

[ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm][hɪm] .

than	he	was	his	Enemy	in	taking	his	Mistress	from	him	.
比	他	曾是	他的	敌人	在	采取	他的	情妇	从	他	.

与其说他是敌人，不如说他是敌人，因为他夺走了他的情妇。

[ðɪs] [ɪz] , [kli:'ændər] , [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'taɪəmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

This	is	,	Cleander	,	the	true	Cause	of	my	Retirement	,	which	is	very	agreeable	to
这	是	,	清洁剂	,	这	真的	原因	的	我的	退休	,	哪个	是	非常	同意	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

克莱纳，这就是我退休的真正原因，我对此非常满意。

[waɪlst] [aɪ][hɪə(r)]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪlst] - [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:]

whilst	I	hear	often	from	you	,	and	whilst	Cloridon	continues	to	think	of	me
而	我	听到	经常	从	你	,	和	而	-	继续	到	思考	的	我

.

:
.

虽然我经常收到你的来信，而且克洛里顿也一直惦记着我。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['vɜ:rsəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][aɪ] [keɪm]

I	have	sent	you	a	Copy	of	Verses	which	he	writ	to	me	just	after	I	came
我	有	发送	你	一个	复制	的	诗句	哪个	他	写	到	我	只是	后	我	来了

['hɪðə(r)] .

hither	.
这里	.

我已将他刚到我这里时写给我的诗集副本寄给你。

[nɔː(r)] [maɪ]['raɪv(ə)l] , [wen] [ðəʊz] [tʃɑːms]
Nor cou'd my Rival , when those Charms
也不 可以 我的 竞争对手 , 什么时候 那些 魅力

我的对手也无法做到，当那些魅力

[baɪ] [ðiː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪstɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
By thee were destin'd to his Arms ,
经过 你 是 命中注定 到 他的 武器 ,

你注定要成为他的武器，

[biː; bi][hɑːf][səʊ] [æz; əz][ai] , [tuː; tə][faɪnd]
Be half so bless'd as I , to find
是 一半 所以 蒙福 作为 我 , 到 寻找

愿你拥有我一半的福气，找到

[ðə; ði] ['lʌvli] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :
The lovely Nun for me Confin'd :
这 迷人的 尼姑 为了 我 受限 :

对我来说，可爱的修女被囚禁了:

[nɔː(r)] [wen] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [blɪs] - ,
Nor when of all that Bliss bereav'd ,
也不 什么时候 的 全部 那 极乐 - ,

即便失去了所有幸福，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [bləʊn] [həʊps] ,
He saw his full - blown hopes deceiv'd ,
他 锯 他的 满的 - 吹 希望 受骗 ,

他眼睁睁地看着自己满怀希望的愿望落空。

[biː; bi][səʊ] [kɜːst] [æz; əz][ai][tuː; tə] [siː]
Cou'd be so curst as I to see
可以 是 所以 诅咒 作为 我 到 看

我真该如此诅咒自己，看到

[maɪ][self] - [frɒm; frəm] ['hɛvən] [ɪn] [ðiː] .
My self Exil'd from Heav'n in thee .
我的 自己 - 从 天堂 在 你 .

我被逐出天堂，流放于你之中。

[streɪndʒ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [feɪt] ,
Strange Contradiction in my Fate ,
奇怪的 矛盾 在 我的 命运 ,

我命运中奇怪的矛盾，

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [blest] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [steɪt] :
At once a blest and wretched State :
在 一次 一个 祝福 和 可怜 状态 :

既是幸福的国度，又是悲惨的国度:

[bʌt; bət] [huː] — [wɒt] ['lʌvə(r)] [nɒt] [tʃuːz]
But who — what Lover wou'd not choose
但 WHO — 什么 情人 会 不是 选择

但谁——哪个情人不会选择呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥琳达的冒险：或一位年轻女士的爱(Olinda's Adventures or the Amours of a)

第5/5页

[ðʌs] [tuː; tə] [geɪn] [ɔːl] , [ðəʊ] - [ɔːl] [hiː; hi] [luːz] ? -

Thus	to	gain	all	,	tho	'	all	he	lose	?	194
因此	到	获得	全部	,	虽然	-	全部	他	失去	?	-

因此，他虽失去一切，却能获得一切？194

[səʊ] ['mɜːrtʃənt] [straɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [seɪv] ,

So	Merchants	strive	their	Lives	to	save	,
所以	商人	努力	他们的	生活	到	节省	,

所以商人们拼尽全力去拯救生命。

- [baɪ] [ɛvɹi] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ,

Threaten'd	by	ev'ry	Wind	and	Wave	,
-	经过	每一个	风	和	海浪	,

受到每一场风浪的威胁，

[ænd; ənd] [siː] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊst] ,

And	see	with	joy	the	long'd	for	Coast	,
和	看	和	喜悦	这	很久	为了	海岸	,

欣喜地看到期盼已久的海岸，

[ðəʊ] - [ɔːl] [ðeɪ] [vɛntɚd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [lɒst] .

Tho	'	all	they	ventur'd	for	is	lost	.
虽然	-	全部	他们	冒险	为了	是	丢失的	.

虽然他们冒险尝试的一切最终都付诸东流。

- [hæz; həz] [dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [ɔː'rɑːntiːz] [ɪz] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] ;

Cloridon	has	just	sent	me	word	that	Orontes	is	dead	of	the	Small	-	Pox	;
-	有	只是	发送	我	单词	那	奥龙特斯	是	死的	的	这	小的	-	天花	;

克洛里顿刚刚发来消息，奥龙特斯死于天花；

[səʊ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ai] .

so	that	I	shall	come	to	Town	sooner	than	I	design'd	.
所以	那	我	将	来	到	镇	很快	比	我	设计的	.

因此，我将比原计划更早到达镇上。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] ;

The	expectation	of	seeing	you	pleases	me	extreamly	;
这	期待	的	看到	你	请	我	极其	;

期待见到你让我无比高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - [ai] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [baɪ] ['lɛtəz] ;

for	tho	'	I	find	a	great	satisfaction	in	conversing	with	you	by	Letters	;
为了	虽然	-	我	寻找	一个	伟大的	满意	在	对话	和	你	经过	信件	;

虽然我发现通过书信与你交流非常愉快；

[jet] - [tɪz] [nɒt] [səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [æz; əz] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] .

yet	'	tis	not	so	full	and	perfect	at	this	distance	,	as	when	I	am	with	you	.
然而	-	的	不是	所以	满的	和	完美的	在	这	距离	,	作为	什么时候	我	是	和	你	.

然而，远隔千里，这种感觉并不像和你在一起时那样完整和完美。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [θɔːts] [səʊ] [wel] , [nɔː(r)] [nəʊ] [jɔːz] ; [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] ,

I	can't	tell	you	my	Thoughts	so	well	,	nor	know	yours	;	a	Question	suddenly	started	,
我	不能	告诉	你	我的	想法	所以	出色地	,	也不	知道	你的	;	一个	问题	突然	开始	,

我无法很好地表达我的想法，也无法了解你的想法；一个问题突然冒了出来。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lʊk] , [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

or	sometimes	a	Look	,	will	discover	more	to	me	than	you	know	of	your
或者	有时	一个	看	,	将要	发现	更多的	到	我	比	你	知道	的	你的

[self] ;

self	;
自己	;

有时，一个眼神，就能让我发现比你自身所知的更多东西；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

and	I	would	know	you	not	as	you	seem	to	the	World	,
和	我	会	知道	你	不是	作为	你	似乎	到	这	世界	,

我不想认识你，就像你在世人眼中那样。

[ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][self] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;

or	what	you	think	of	your	self	,	but	what	you	are	;
或者	什么	你	思考	的	你的	自己	,	但	什么	你	是	;

或者说，不是你如何看待自己，而是你究竟是什么；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] ,

for	though	you	are	more	sincere	than	other	Men	,
为了	尽管	你	是	更多的	真诚	比	其他	男人	,

虽然你比其他男人更真诚，

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][bʌt; bət] [di'siːv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn]

yet	there	is	no	Man	but	deceives	the	World	in	some	things	,	and	himself	in
然而	那里	是	不	男人	但	欺骗	这	世界	在	一些	事物	,	和	他自己	在

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

然而，人总有两件事不是在某些事上欺骗世人，在更多事上欺骗自己；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , - [tɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	therefore	to	be	a	good	Man	,	'	tis	absolutely	necessary	to	have	a
和	所以	到	是	一个	好的	男人	,	-	的	绝对地	必要的	到	有	一个

[truː] [frend] ;

true	Friend	;
真的	朋友	;

因此，要想成为一个好人，绝对需要有一个真正的朋友；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	since	you	have	made	choice	of	me	,
和	自从	你	有	制成	选择	的	我	,

既然你选择了我，

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [ætoʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [baɪ][maɪ] [fɪ'deləti] ,

I	can	only	attone	for	my	want	of	other	Qualifications	,	by	my	Fidelity	,
我	能	仅有的	赎罪	为了	我的	想	的	其他	资格	,	经过	我的	富达	,

我只能以忠诚来弥补我其他方面的不足。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ][ə'pɒn] .

which	you	may	always	rely	upon	.
哪个	你	可能	总是	依靠	之上	.

您可以始终信赖它。

[wɪl] [nɒt][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [wen] [ðeɪ] [siː] [səʊ]['tendə(r)] , [səʊ] ['kɒnstənt] [æn; ən] [ə'fekʃn] [bɪ'twɪkst] [juː 'es]

Will	not	the	World	,	when	they	see	so	tender	,	so	constant	an	Affection	betwixt	us
将要	不是	这	世界	,	什么时候	他们	看	所以	投标	,	所以	持续的	一个	感情	中间	我们

,

,
,

世人若看到我们之间如此温柔、如此坚定的感情，岂不惊叹？

[biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] [rəsiːvd] ['erə(r)] ,

be	convinced	of	that	receiv'd	Error	,
是	确信	的	那	已收到	错误	,

确信收到的错误，

[ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twɪkst] [tuː] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['seksɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

that	there	can	be	no	such	intimacy	betwixt	two	of	different	Sexes	without	the
那	那里	能	是	不	这样的	亲密关系	中间	二	的	不同的	性别	没有	这

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ;

Passion	of	Love	;
热情	的	爱	;

如果没有爱情的激情，不同性别的两个人之间就不可能有如此亲密的关系；

[ɪn] [ˌjuː 'es] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kænt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ;

In	us	I'm	sure	they	can't	suspect	it	;
在	我们	我是	当然	他们	不能	怀疑	它	;

我相信他们绝对不会怀疑我们；

[wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] - ,

when	they	see	you	have	so	much	Love	for	Ambrisia	,
什么时候	他们	看	你	有	所以	很多	爱	为了	-	,

当他们看到你对安布里西亚如此深爱时，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [səʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'sɪprək(ə)l] .

and	me	so	forward	to	promote	its	being	reciprocal	.
和	我	所以	向前	到	推动	它是	存在	互惠的	.

我也非常乐意促进这种互惠互利的局面。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

I	wish	it	may	have	that	Effect	,
我	希望	它	可能	有	那	影响	,

我希望它能产生那种效果。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ]

that	the	Women	may	no	longer	scruple	to	bestow	their	Friendship	upon	a	Worthy
那	这	女性	可能	不	更长	顾忌	到	赐给	他们的	友谊	之上	一个	值得

[mæn] ,

Man	,
男人	,

愿女性不再犹豫，将友谊赠予值得尊敬的男士。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ; [bəuθ] ['seksɪz] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	fear	of	misconstructions	;	both	Sexes	will	find	their	Advantages	by	it	.
为了	害怕	的	误解	;	两个都	性别	将要	寻找	他们的	优势	经过	它	.

为避免误解；男女双方都将从中受益。

[jɔːz] [ɪz] [mɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [fɔːm] ['aʊə(r)] [maɪndz] ; [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv]

Yours	is	more	capable	to	instruct	and	form	our	Minds	;	than	the	wisest	of
此致	是	更多的	有能力的	到	指示	和	形式	我们的	思想	;	比	这	最明智的	的

['aʊə(r)] [əʊn] ;

our	own	;
我们的	自己的	;

你的智者比我们自己人中最睿智的人更能教导和塑造我们的思想；

[ænd; ənd] ['aʊəz] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [æpt] [tuː; tə] [kɜːb] that195

and	ours	will	be	more	apt	to	curb	that195
和	我们的	将要	是	更多的	易于	到	抑制	that195

而我们的方案更有可能遏制这种情况195

[laɪ'senʃəsnəs] , [wɪtʃ] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kʌrɪdʒ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] :

Licentiousness	,	which	Men	usually	encourage	one	another	in	:
放荡	,	哪个	男人	通常	鼓励	一	其他	在	:

男人之间通常会互相鼓励的放荡行为：

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpinəs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [selvz] [ðə; ði]

And	what	happiness	will	it	be	for	us	to	see	our	selves	the
和	什么	幸福	将要	它	是	为了	我们	到	看	我们的	自我	这

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [menz] [bɪ'kʌmɪŋ] [gʊd] ,

Instruments	of	all	the	Men's	becoming	Good	,
仪器	的	全部	这	男士	成为	好的	,

如果我们能成为所有人向善的工具，那该是多么幸福啊！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [waɪz] ?

and	all	the	Women	Wise	?
和	全部	这	女性	明智的	?

还有所有睿智的女性?

([ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌrefə'meɪʃn] [ðæn; ðən] ['luːθərz] .)

(	A	more	extraordinary	Reformation	than	Luther's	.	)
(	一个	更多的	非凡的	宗教改革	比	路德的	.	)

（比路德的宗教改革更为非凡的一次宗教改革。）

[let] ['aʊə(r)] ['frendʃɪps] [ðen] [biː; bi][səʊ] [ɪg'zempləri] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] ['emjuleɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə]

Let	our	Friendships	then	be	so	Exemplary	,	that	all	may	emulate	,	and	wish	to
让	我们的	友谊	然后	是	所以	典范	,	那	全部	可能	仿真	,	和	希望	到

[lɪv; laɪv] [laɪk] [ˌjuː 'es] ;

live	like	us	;
居住	喜欢	我们	;

愿我们的友谊成为楷模，让所有人都能效仿，并渴望像我们一样生活；

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'devə(r)] , [faɪnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pjʊrər][ænd; ənd][mɔː(r)]['sɒlɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌn]

and	by	endeavouring	,	find	that	there's	a	purer	and	more	solid	Satisfaction	one
和	经过	努力	,	寻找	那	有	一个	更纯净	和	更多的	坚硬的	满意	一

['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

moment	with	a	Friend	,
片刻	和	一个	朋友	,

通过努力，你会发现与朋友相处的某一刻，能带来更纯粹、更坚实的满足感。

[ðæn; ðən]['eɪdʒɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gæləntri] , [wɪtʃ] [səʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [hɑːts] ,

than	Ages	thrown	away	upon	the	Gallantries	,	which	so	take	up	the	Hearts	,
比	年龄	抛掷	离开	之上	这	英勇	,	哪个	所以	拿	向上	这	红心	,

比那些因英勇事迹而消磨的岁月更能打动人心。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] .

and	steal	the	Hours	of	our	Youth	.
和	偷	这	小时	的	我们的	青年	.

偷走我们的青春时光。

[ə'djuː] [kliː'ændər] , [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

Adieu	Cleander	,	correct	the	Errors	of	my	Life	with	a	gentle	Hand	of	Friendship	,
再见	清洁剂	,	正确的	这	错误	的	我的	生活	和	一个	温和的	手	的	友谊	,

再见了，清洁工，请用你温柔的友谊之手纠正我人生中的错误。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [frend] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] ,

and	always	be	as	much	my	Friend	as	I	am	yours	,
和	总是	是	作为	很多	我的	朋友	作为	我	是	你的	,

永远像我爱你一样爱我，

[oʊ'lɪndə] .

OLINDA	.
奥琳达	.

奥琳达。

['letə(r)] [eɪtθ] . -

Letter	VIII	.	196
信	八	.	-

第八封信，第196页

[oʊ'lɪndə][tuː; tə] - .

Olinda	**to**	**Cloridon**	**.**
奥琳达	到	-	.

从奥林达到克洛里登。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [ɪn][ðə; ði]

In	**Answer**	**to**	**a**	**Letter**	**which**	**he**	**sent**	**her**	**with**	**the**	**Copy**	**of**	**Verses**	**in**	**the**
在	回答	到	一个	信	哪个	他	发送	她	和	这	复制	的	诗句	在	这

[sɪksθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [wʌnz] .

sixth	**of**	**the**	**foregoing**	**ones**	**.**
第六	的	这	前文	一个	.

回复他寄给她的信，信中附有前面第六首诗的副本。

[ɪz] [nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [sɪns] [ai] [ai] [heit] [juː; jʊ] :

IS	**not**	**an**	**Hour**	**ago**	**since**	**I**	**believ'd**	**I**	**hated**	**you**	**:**
是	不是	一个	小时	前	自从	我	相信	我	憎恨	你	:

不到一个小时前，我还以为我恨你：

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] - [æt; ət][juː; jʊ] , [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [beɪs] , [sɪ'djuːsə(r)][ɒv; əv][maɪ]

I	**thought**	**I**	**could**	**have**	**rail'd**	**at**	**you**	**,**	**have**	**call'd**	**you**	**base**	**,**	**seducer**	**of**	**my**
我	想法	我	可以	有	-	在	你	,	有	被称为	你	根据	,	诱惑者	的	我的

['ɒnə(r)] ,

Honour	**,**
荣誉	,

我本可以痛斥你，骂你卑鄙无耻，玷污我的名誉，

[treɪtɚ] , [ðæt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [lʌv] , [maɪ]['ruːɪn] ; [bʌt; bət] [ɑː] !

Traytor	**,**	**that**	**under**	**a**	**pretence**	**of**	**Love**	**,**	**design'd**	**my**	**Ruin**	**;**	**but**	**Ah**	**!**
叛徒	,	那	在下面	一个	虚伪	的	爱	,	设计的	我的	废墟	;	但	啊	!

叛徒，假借爱之名，设计陷害我；但是啊！

[ðəʊz] ['tendə(r)][ɪk'skjuːzɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] , [suːn] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] ,

those	**tender**	**Excuses**	**which**	**you**	**sent**	**me**	**,**	**soon**	**discover'd**	**the**	**mistake**	**,**
那些	投标	借口	哪个	你	发送	我	,	很快	发现	这	错误	,

你发给我的那些委婉的解释，我很快就发现了其中的错误。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['æŋgri] [lʌv] , [ðæt] [səʊ] [træns'pɔːtid] [ˌem 'iː] :

and	**show'd**	**me**	**it**	**was**	**only**	**Angry**	**Love**	**,**	**that**	**so**	**Transported**	**me**	**:**
和	已显示	我	它	曾是	仅有的	生气的	爱	,	那	所以	运输	我	:

它让我明白，只有愤怒的爱才能如此深深地打动我：

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][æz; əz]['vaɪələnt][ə; eɪ] [griːf] , [wɪtʃ] [feɪn] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [self] [ɪn]

And	**now**	**'**	**tis**	**turn'd**	**to**	**as**	**violent**	**a**	**Grief**	**,**	**which**	**wou'd**	**fain**	**ease**	**it**	**self**	**in**
和	现在	-	的	转弯	到	作为	暴力	一个	悲伤	,	哪个	会	欣然	舒适	它	自己	在

[kəm'pleɪnts] :

Complaints	**:**
投诉	:

而现在，它变成了一种剧烈的悲痛，恨不得用抱怨来缓解这种悲痛：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['retʃɪd] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmfət] [ɪz] [ˌem 'iː] ;

But	**I**	**am**	**so**	**wretched**	**,**	**that**	**even**	**that**	**poor**	**Comfort**	**is**	**deny'd**	**me**	**;**
但	我	是	所以	可怜	,	那	甚至	那	贫穷的	舒适	是	否认	我	;

但我如此悲惨，连这点可怜的安慰都得不到；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən][ai] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] , [wen] [ɪn] [lə'mentɪŋ] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ai][mʌst; məst]

for	**who**	**can**	**I**	**complain**	**to**	**,**	**when**	**in**	**lamenting**	**my**	**Misfortune**	**I**	**must**
为了	WHO	能	我	抱怨	到	,	什么时候	在	哀叹	我的	不幸	我	必须

[ɪk'spəʊz]['aʊə(r)] [kraɪm] :

expose	**our**	**Crime**	**:**
暴露	我们的	犯罪	:

我还能向谁抱怨呢？当我在哀叹自己的不幸时，却不得不揭露我们的罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [maɪ] [lɔːd] , [hæz; həz] - [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [gɪlt] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [θɔːts]

For	yours	my	Lord	,	has	involv'd	me	in	the	guilt	;	and	all	those	thoughts
为了	你的	我的	主	,	有	-	我	在	这	有罪	;	和	全部	那些	想法

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,

and	Actions	,
和	行动	,

主啊，您让我背负了罪孽；而所有这些想法和行为，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

which	were	innocent	before	,	must	be	condemn'd	as	the	Causes	of	such
哪个	是	清白的	前	,	必须	是	被判有罪	作为	这	原因	的	这样的

[ɪl] [ɪ'fekts] :

ill	Effects	:
患病的	效果	:

那些原本无辜的事物，现在必须被谴责为造成这些不良后果的罪魁祸首：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] ,

For	if	I	had	never	lov'd	you	,	or	if	I	had	never	own'd	it	,
为了	如果	我	有	绝不	喜爱	你	,	或者	如果	我	有	绝不	-	它	,

如果我从未爱过你，或者如果我从未拥有过它，

[nɔː(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

nor	consented	to	see	you	,
也不	同意	到	看	你	,

既未同意见你，

[juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃɒk] [maɪ] ['vɜːtʃuː] :

you	had	not	desir'd	any	thing	of	me	that	could	shock	my	Virtue	:
你	有	不是	渴望	任何	事物	的	我	那	可以	震惊	我的	美德	:

你从未对我有过任何可能损害我贞洁的欲望：

[naʊ] , [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] - em197

Now	,	I	can't	think	of	'	em197
现在	,	我	不能	思考	的	-	em197

现在，我想不起来了197

[wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

without	Shame	and	Anger	.
没有	耻辱	和	愤怒	.

没有羞耻和愤怒。

[ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] - [bɪ'fɔː(r)] [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , [ə'pɪəz] [naʊ] [ðə; ði] ['blækɪst] [θɪŋ] [ɪn]

That	Love	which	shin'd	before	so	Pure	and	Bright	,	appears	now	the	Blackest	thing	in
那	爱	哪个	-	前	所以	纯的	和	明亮的	,	出现	现在	这	最黑的	事物	在

['neɪtʃə(r)] ;

Nature	;
自然	;

那曾经纯洁明亮的爱，如今却成了自然界最黑暗的东西；

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [maɪ] [self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] ;

and	I	hate	my	self	for	not	hating	you	;
和	我	恨	我的	自己	为了	不是	憎恨	你	;

我恨自己，因为我不恨你；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [əʊn] ([ðəʊ] - [aɪ] [blʌʃ] [ɪn] ['əʊnɪŋ]) [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] ; [neɪ] ,

for	I	own	(	tho	'	I	blush	in	owning	)	that	I	love	you	still	;	Nay	,
为了	我	自己的	(	虽然	-	我	脸红	在	拥有	)	那	我	爱	你	仍然	;	不	,

因为我承认（虽然承认这一点让我脸红），我依然爱你；不，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] :

I	believe	that	I	forgive	you	too	;	but	I	must	never	,	never	see	you	more	:
我	相信	那	我	原谅	你	也	;	但	我	必须	绝不	,	绝不	看	你	更多的	:

我相信我也原谅你了；但我绝不能再见到你：

[nəʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][sweə(r)][juː; jʊ] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] ,

No	,	though	you	swear	you	Repent	,	and	that	you	would	not	repeat	your	Crime	,
不	,	尽管	你	发誓	你	悔改	,	和	那	你	会	不是	重复	你的	犯罪	,

不，即使你发誓你已忏悔，并且不会再犯，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sək'ses] .

if	you	were	certain	of	success	.
如果	你	是	肯定	的	成功	.

如果你确信会成功。

[wʊd] [nɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] ['iːzəli] ['pɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaʊ] ,

Would	not	you	believe	I	should	as	easily	Pardon	your	breach	of	this	Vow	,
会	不是	你	相信	我	应该	作为	容易地	赦免	你的	违反	的	这	发誓	,

难道你不认为我应该轻易原谅你违背誓言的行为吗?

[æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ðɪ][lɑːst] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['spləmli] ?

as	I	did	the	last	,	which	you	made	me	as	solemnly	?
作为	我	做过	这	最后的	,	哪个	你	制成	我	作为	庄严地	?

就像我上次做的那样，你也曾郑重其事地让我做那件事?

[jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪtreɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt]

Yes	,	you	would	,	my	Lord	,	and	I	should	be	betray'd	to	things	I	never	thought
是的	,	你	会	,	我的	主	,	和	我	应该	是	背叛	到	事物	我	绝不	想法

[ɒv; əv] [jet] :

of	yet	:
的	然而	:

是的，您会的，我的大人，而我将会遭受我从未想过的背叛:

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪz] ['splɪd] , [kən'vɪnsɪŋ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ;

For	all	is	solid	,	convincing	Reason	that	you	speak	;
为了	全部	是	坚硬的	,	令人信服的	原因	那	你	说话	;

因为你所说的一切都是坚实、令人信服的理性;

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [bɪ'liːv] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

and	I	should	soon	believe	any	thing	you	would	have	me	.
和	我	应该	很快	相信	任何	事物	你	会	有	我	.

我很快就会相信你想要我说的任何话。

[kɜːs] [ɒn] [ðæt] [fɒnd] [krɪ'djuːləti] [ðæt] [fɜːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,

Curse	on	that	fond	Credulity	that	first	deceiv'd	me	into	a	belief	,
诅咒	在	那	喜爱	轻信	那	第一的	受骗	我	进入	一个	信仰	,

诅咒我当初那份轻信，它欺骗我，让我陷入了错误的信念之中。

[ðæt] - [twɒz] [nəʊ] [sɪn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

that	'	twas	no	Sin	to	love	you	.
那	-	那是	不	罪	到	爱	你	.

爱你并不是罪过。

[jet] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [fɔːlt] , [tuː; tə]['vælјuː] [wʌn] [ðæt] [səʊ] ['ɪnfɪnətli]

Yet	sure	it	could	not	be	an	unpardonable	Fault	,	to	value	one	that	so	infinitely
然而	当然	它	可以	不是	是	一个	不可饶恕的	过错	,	到	价值	一	那	所以	无限地

[dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] :

deserves	it	:
值得	它	:

然而，珍视一个如此值得珍视的人，这绝不是不可饶恕的过错:

[tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [wʌn] [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz]

To	Love	,	to	See	,	and	Talk	with	one	whose	Conversation	is	so	Charming	as
到	爱	,	到	看	,	和	讲话	和	一	谁	对话	是	所以	迷人	作为

[jɔːz] ;

yours	;
你的	;

能够爱上、看到、和一位谈吐如此迷人的人交谈;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [wɪʃt] .

and	that	was	all	I	wish'd	.
和	那	曾是	全部	我	希望	.

这就是我所希望的。

[ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ; [waɪ] [ðen] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [mɔː(r)] ['gɪlti] ?

All	that	know	you	do	the	same	;	Why	then	am	I	more	guilty	?
全部	那	知道	你	做	这	相同的	;	为什么	然后	是	我	更多的	有罪的	?

所有人都知道你也做同样的事；那么，为什么我的罪责就更重呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [pjʊə(r)] [æz; əz] [maɪn] , [wiː; wi] [hæd; həd] [bəuθ] [biːn] ['hæpi]

If	your	Fame	had	been	as	pure	as	mine	,	we	had	both	been	Happy
如果	你的	名声	有	到过	作为	纯的	作为	矿	,	我们	有	两个都	到过	快乐的

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ;

and	Innocent	;
和	清白的	;

如果你的名声像我的一样纯洁，我们都会快乐而天真;

[səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] , [huː] [kleɪmz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [djuː] ,

so	innocent	,	that	she	,	that	happy	she	,	who	claims	all	your	love	as	her	due	,
所以	清白的	,	那	她	,	那	快乐的	她	,	WHO	索赔	全部	你的	爱	作为	她	到期的	,

她如此纯真，如此幸福，她理应得到你所有的爱。

(['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] ['aʊə(r)] [hɑːts]) [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]

(	even	she	,	I	think	,	if	she	had	known	our	Hearts	)	could	not	have	been
(	甚至	她	,	我	思考	,	如果	她	有	已知	我们的	红心	)	可以	不是	有	到过

[ə'fendɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] :

offended	at	it	:
被冒犯了	在	它	:

（我想，即使是她，如果她了解我们的内心）也不会因此而生气:

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'ɪntrəstɪd] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [kən'dem] [ˌjuː 'es] ; [neɪ] ,

But	who	is	there	,	the	most	uninterested	,	that	would	not	now	condemn	us	;	Nay	,
但	WHO	是	那里	,	这	最多	不感兴趣	,	那	会	不是	现在	谴责	我们	;	不	,

但是，谁会如此漠不关心，以至于现在不会谴责我们呢？不，

[ðə; ði] [məʊst] ['pɑːʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'skjuːs] [ˌjuː 'es] ; ['iːv(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] ['aʊə(r)] [selvz] .

the	most	Partial	could	not	excuse	us	;	even	we	should	blame	our	selves	.
这	最多	部分的	可以	不是	原谅	我们	;	甚至	我们	应该	责备	我们的	自我	.

即使是最宽容的人也无法原谅我们；我们甚至应该责怪自己。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [ˌem 'iː] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ɑːsk] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

Why	will	you	then	importune	me	still	to	see	you	;	ask	me	no	more	,
为什么	将要	你	然后	进口	我	仍然	到	看	你	;	问	我	不	更多的	,

那你为什么还要纠缠我见你？别再问了。

[wɒt] [aɪ] [deə(r)] ['nevə(r)] [grɑːnt] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːv] — — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] , - [tɪz] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndnəs] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] :

what	I	dare	never	grant	;	and	believe	—	—	but	you	know	,	'	tis	not	unkindness	makes	me	Refuse	you	:
什么	我	敢	绝不	授予	;	和	相信	—	—	但	你	知道	,	-	的	不是	不友善	制作	我	拒绝	你	:

我绝不敢答应；而且相信——但你知道，并非是无情让我拒绝你:

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['retʃɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ; [jet] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['iːzi] [ænd; ənd]

You	know	I	must	be	Wretched	in	your	Absence	;	yet	think	me	easie	and
你	知道	我	必须	是	可怜	在	你的	缺席	;	然而	思考	我	更容易	和

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

你知道你不在的时候我一定很痛苦；但请你认为我轻松自在，心满意足。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

if	it	will	contribute	any	thing	to	your	quiet	;	or	rather	don't	think	of	me
如果	它	将要	贡献	任何	事物	到	你的	安静的	;	或者	相当	不	思考	的	我

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

如果这能让你安静下来的话；或者干脆别想我。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['aʊə(r)] [selvz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ; [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] to198

Let	us	make	our	selves	as	happy	as	we	can	;	I	will	endeavour	to198
让	我们	制作	我们的	自我	作为	快乐的	作为	我们	能	;	我	将要	努力	to198

让我们尽可能让自己快乐；我将努力做到198

[fə'get] [juː; jʊ] ; [doʊnt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔː'beə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

forget	you	;	don't	Write	to	me	,	if	you	love	me	well	enough	to	forbear	it	:
忘记	你	;	不	写	到	我	,	如果	你	爱	我	出色地	足够的	到	忍耐	它	:

忘记你吧；别给我写信，如果你爱我到足以忍耐的话：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ;

And	if	you	can	cease	to	love	me	,	without	hating	me	;
和	如果	你	能	停止	到	爱	我	,	没有	憎恨	我	;

如果你能不再爱我，却不恨我；

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][faɪnd][ai][hæv; həv] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

for	I	don't	find	I	have	force	enough	to	bear	so	great	a	misfortune	,
为了	我	不	寻找	我	有	力量	足够的	到	熊	所以	伟大的	一个	不幸	,

因为我觉得自己没有足够的力量去承受如此巨大的不幸。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

which	is	the	only	one	can	add	to	the	weight	of	those	which	have	already
哪个	是	这	仅有的	一	能	添加	到	这	重量	的	那些	哪个	有	已经

['ɔːlməʊst] [sʌŋk]

almost	sunk
几乎	沉没

只有这样才能增加那些几乎已经沉没之物的重量。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

The	Poor
这	贫穷的

穷人

[oʊ'lɪndə] .

OLINDA	.
奥琳达	.

奥琳达。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	Augustan	Reprint	Society
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk]

WILLIAM	ANDREWS	CLARK
威廉	安德鲁斯	克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[məˈmɔːriəl] ['laɪbrəri]
MEMORIAL LIBRARY
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS IN PRINT1948 - 194916 .
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

['henri] ['nevəl] [peɪn] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 18 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩，《致命的嫉妒》（1673）。18.

[əˈnɒnɪməs] , " [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , " [ɪn][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)] , [vɒl] . [θriː] , [nəʊ] . - (-) ,
Anonymous , " Of Genius , " in The Occasional Paper , Vol . III , No . 10 (1719) ,
匿名的 , " 的 天才 , " 在 这 偶然 纸 , 沃尔 . 三、 , 不 . - (-) ,
[ænd; ənd] ['eərən] [hɪl] ,
and Aaron Hill ,
和 亚伦 爬坡道 ,

匿名，《论天才》，载《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），以及亚伦·希尔，

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] (-) . - - - .
Preface to The Creation (1720) . 1949 - 195019 .
前言 到 这 创建 (-) . - - - .

《创世记》序言（1720）。1949-195019。

[suˈzænə] ['sɛntˌlɪvr] , [ðə; ði] [bʌzi] ['bɒdi] (-) . - .
Susanna Centlivre , The Busie Body (1709) . 20 .
苏珊娜 百利弗 , 这 忙碌 身体 (-) . - .

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['luːɪs] ['θiəbɔːld] , ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] (-) . - .
Lewis Theobald , Preface to the Works of Shakespeare (1734) . 22 .
刘易斯 西奥博尔德 , 前言 到 这 作品 的 莎士比亚 (-) . - .

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] (-) , [ænd; ənd] [tuː] ['ræmblə(r)] ['peɪpəz] (
Samuel Johnson , The Vanity of Human Wishes (1749) , and two Rambler papers (
塞缪尔 约翰逊 , 这 虚荣 的 人类 愿望 (-) , 和 二 漫步者 文件 (
-) . - .
1750) . 23 .
-) . - .

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚荣》（1749 年）和两篇《漫步者》论文（1750 年）。23.

[dʒɒn]['draɪdən] , [hɪz; ɪz] ['mædʒɪstiz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [dɪˈfendɪd] (-) . - - - .
John Dryden , His Majesties Declaration Defended (1681) . 1951 - 195231 .
约翰 德莱顿 , 他的 陛下 宣言 辩护 (-) . - - - .

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195231。

['tɒməs] [greɪ] , [æn; ən]['elədʒi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] (-) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtn]
Thomas Gray , An Elegy Wrote in a Country Churchyard (1751) , and The Eton
托马斯 灰色的 , 一个 挽歌 写道 在 一个 国家 墓地 (-) , 和 这 伊顿公学
['kɒlɪdʒ] ['mænjuskrɪpt] . - - - .
College Manuscript . 1952 - 195341 .
大学 手稿 . - - - .

Thomas Gray，《在乡村教堂墓地所写的挽歌》（1751 年）和《伊顿公学手稿》。1952-195341。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['diːɒn] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , A Letter to Dion (1732) . 1963 - 1964104 .
伯纳德 曼德维尔 , 一个 信 到 迪翁 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1963-1964 年 104。

['tɒməs] [duːr'feɪ] , ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] (-) . - - - .
Thomas D'Urfey , Wonders in the Sun ; or , The Kingdom of the Birds (1706) . 1964 - 1965110 .
托马斯 杜尔菲 , 奇迹 在 这 太阳 ; 或者 , 这 王国 的 这 鸟类 (-) . - - - .

Thomas D'Urfey，《阳光下的奇迹；或，鸟类王国》（1706 年）。1964-1965110。

[dʒɒn] - , [sɪ'lektɪd] ['poʊəmz] (- - -) . - .
John Tutchin , Selected Poems (1685 - 1700) . 111 .
约翰 - , 已选 诗歌 (- - -) . - .

约翰·图钦，《诗选（1685-1700）》111。

[ə'nɒnɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌstɪs] (-) . - .
Anonymous , Political Justice (1736) . 112 .
匿名的 , 政治的 正义 (-) . - .

匿名，《政治正义》（1736 年）。112。

['rɒbət] ['dɑːdzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['feɪb(ə)l] (-) . - .
Robert Dodsley , An Essay on Fable (1764) . 113 .
罗伯特 多兹利 , 一个 散文 在 寓言 (-) . - .

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[tiː] . [ɑː(r)] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['lɜːnɪŋ] (-) . - .
T . R . , An Essay Concerning Critical and Curious Learning (1698) . 114 .
T . 拉 . , 一个 散文 有关 批判的 和 好奇的 学习 (-) . - .

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [pəʊp] : ['lenəd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [pəʊp] (-) , [ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] ,
Two Poems Against Pope : Leonard Welsted , One Epistle to Mr . A . Pope (1730) , and Anonymous ,
二 诗歌 反对 教皇 : 伦纳德 - , 一 书信 到 先生 . 一个 . 教皇 (-) , 和 匿名的 ,

两首反对蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德的《致A·蒲柏先生的一封信》（1730年）和匿名作品。

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) . - - - .
The Blatant Beast (1742) . 1965 - 1966115 .
这 明目张胆 兽 (-) . - - - .

公然的野兽（1742）。1965-1966115。

['dænjəl] [dɪ'fəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] . - .
Daniel Defoe and others , Accounts of the Apparition of Mrs . Veal . 116 .
丹尼尔 笛福 和 其他的 , 账户 的 这 幻影 的 太太 . 小牛肉 . - .

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] (-) . - .
Charles Macklin , The Covent Garden Theatre (1752) . 117 .
查尔斯 麦克林 , 这 科文特 花园 剧院 (-) . - .

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .
Sir George L'Estrange , Citt and Bumpkin (1680) . 118 .
先生 乔治 - , citt 和 乡巴佬 (-) . - .

乔治·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔː(r)] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .
Henry More , Enthusiasmus Triumphatus (1662) . 119 .
亨利 更多的 , 热情 - (-) . - .

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

['tɒməs] ['treɪhɜːrn] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) . - .
Thomas Traherne , Meditations on the Six Days of the Creation (1717) . 120 .
托马斯 特拉赫恩 , 冥想 在 这 六 天 的 这 创建 (-) . - .

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

[bər'nɑːrd] ['mændəˌvɪl] , ['iːsɒp] [drɛsd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['febl] (-) . - - - .
Bernard Mandeville , Aesop Dress'd or a Collection of Fables (1704) . 1966 - 1967123 .
伯纳德 曼德维尔 , 伊索 穿着 或者 一个 收藏 的 寓言 (-) . - - - .

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1704 年）。1966-1967 年 123。

['edmənd] [mə'ləʊn] , ['kɜːsəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['poʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɒməs]
Edmond Malone , Cursory Observations on the Poems Attributed to Mr . Thomas
埃德蒙 马龙 , 粗略地 观察 在 这 诗歌 归因于 到 先生 . 托马斯
['rəuli] (-) . - .
Rowley (1782) . 124 .
罗利 (-) . - .

埃德蒙·马龙，《关于归于托马斯·罗利先生的诗歌的粗略观察》（1782 年）。124。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪts] (-) . - .
Anonymous , The Female Wits (1704) . 125 .
匿名的 , 这 女性 智慧 (-) . - .

匿名，《女才子》（1704 年）。125。

[ə'nɒnɪməs] , [ðə; ði] - (-) .
Anonymous , The Scribleriad (1742) .
匿名的 , 这 - (-) .

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔːd] ['hɜːrvi] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['vɜːb(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vɜːtʃuː] (-) . - .
Lord Hervey , The Difference Between Verbal and Practical Virtue (1742) . 126 .
主 赫维 , 这 不同之处 之间 口头 和 实际的 美德 (-) . - .

赫维勋爵，《言语美德与实践美德的区别》（1742 年）。126。

[ˌel'iː] ['luːtrɪn] : [æn; ən] ['pəʊɪm] , ['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] [frentʃ] [baɪ] [mə'sjɜː] [bwɑː'ləu] :
Le Lutrin : an Heroick Poem , Written Originally in French by Monsieur Boileau :
乐 卢特林 : 一个 英雄 诗 , 书面 起初 在 法语 经过 先生 博伊洛 :

《卢特林》：一首英雄诗，原为博瓦洛先生用法语写成：

[meɪd] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][en] . [əʊ] . (-) . - - - - - .
Made English by N . O . (1682) . 1967 - 1968127 - 128 .
制成 英语 经过 N . 哦 . (-) . - - - - - .

由 NO (1682) 制作成英文。1967-1968127-128。

[tʃɑːlz] ['mæklɪn] , [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][nəʊ] [wɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪərz] (-) .
Charles Macklin , A Will and No Will , or a Bone for the Lawyers (1746) .
查尔斯 麦克林 , 一个 将要 和 不 将要 , 或者 一个 骨 为了 这 律师 (-) .

查尔斯·麦克林，《遗嘱与无遗嘱，或给律师的骨头》（1746 年）。

[ðə; ði] [njuː] [pleɪ] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] ['envi] (-) . - .
The New Play Criticiz'd , or The Plague of Envy (1747) . 129 .
这 新的 玩 - , 或者 这 瘟疫 的 嫉妒 (-) . - .

《新剧评，或嫉妒之灾》（1747）。129。

['lɒrəns] ['ekɑːd] , ['prefəsɪz] [tuː; tə] ['tɛrənsɪz] ['kɑːmədiz] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs] ['kɑːmədiz] (
Lawrence Echard , Prefaces to Terence's Comedies (1694) and Plautus's Comedies (
劳伦斯 埃查德 , 序言 到 特伦斯的 喜剧 (-) 和 普劳图斯的 喜剧 (
-) . - .
1694) . 130 .
-) . - .

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧序言》（1694 年）和《普劳图斯喜剧序言》（1694 年）。130。

['henri] [mɔː(r)] , [dɪ'mɒkrɪtəs] - (-) . - .
Henry More , Democritus Platonissans (1646) . 131 .
亨利 更多的 , 德谟克利特 - (-) . - .

Henry More，《德谟克利特·普拉托尼萨斯》（1646 年）。131。

[dʒɒn] ['iːvlɪn] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sɑːbətaɪ] ['sɛvi] , [ðə; ði] [mə'saɪə] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] (
John Evelyn , The History of Sabatai Sevi , The Suppos'd Messiah of the Jews (
约翰 伊芙琳 , 这 历史 的 萨巴泰 塞维 , 这 假设 弥赛亚 的 这 犹太人 (
-) . - .
1669) . 132 .
-) . - .

约翰·伊夫林，《萨巴泰·塞维的历史，犹太人的弥赛亚》（1669 年）。132。

['wɔːltə] [hɑːrt] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]['sætaɪə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] (-) .
Walter Harte , An Essay on Satire , Particularly on the Dunciad (1730) .
沃尔特 哈特 , 一个 散文 在 讽刺 , 特别 在 这 邓西亚德 (-) .

沃尔特·哈特，《论讽刺，特别是论愚人颂》（1730 年）。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbəz] [wʌn] - -) [ɑː(r); ə(r)]
Publications of the first fifteen years of the Society (numbers 1 - 90) are
出版物 的 这 第一的 十五 年 的 这 社会 (数字 1 - -) 是
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['peɪpəˌbaʊnd] ['juːnɪts][ɒv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pə(r)]['juːnɪt] ,
available in paperbound units of six issues at $16 . 00 per unit ,
可用的 在 平装本 单位 的 六 问题 在 $16 . - 每 单元 ,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
from the Kraus Reprint Company , 16 East 46th Street , New York , N . Y .
从 这 克劳斯 重印 公司 , - 东方 46th 街道 , 新的 约克 , N . 是 .
- .
10017 .
- .

来自 Kraus Reprint 公司，地址：纽约州纽约市东 46 街 16 号，邮编：10017。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [prɪnt] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['membəʃɪp] [reɪt] [ɒv; əv] $5 . -
Publications in print are available at the regular membership rate of $5 . 00
出版物 在 打印 是 可用的 在 这 常规的 会员资格 速度 的 $5 . -
['jɪəli] .
yearly .
每年 .

印刷版刊物按会员年费 5.00 美元的价格提供。

[praisiz][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɒn] [rɪ'kwest] .
Prices of single issues may be obtained upon request .
价格 的 单身的 问题 可能 是 获得 之上 要求 .

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'spektəs] .
Subsequent publications may be checked in the annual prospectus .
随后的 出版物 可能 是 已检查 在 这 年度的 招股说明书 .

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

['regjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - - - .
REGULAR PUBLICATIONS FOR 1968 - 1969133 .
常规的 出版物 为了 - - - .

1968-1969 年定期出版物 133.

[dʒɒn] ['kɔːrtni] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
John Courtenay , A Poetical Review of the Literary and Moral Character of the
约翰 考特尼 , 一个 诗意的 审查 的 这 文学 和 道德 特点 的 这
[leɪt] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] (-) .
Late Samuel Johnson (1786) .
晚的 塞缪尔 约翰逊 (-) .

约翰·考特尼，《对已故塞缪尔·约翰逊的文学和道德品格的诗歌评论》（1786 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['rɒbət] [iː] . ['keli] . - .
Introduction by Robert E . Kelley . 134 .
介绍 经过 罗伯特 E . 凯利 . - .

罗伯特·E·凯利作序。134.

[dʒɒn] [daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (-) .
John Downes , Roscius Anglicanus (1708) .
约翰 唐斯 , 罗斯基乌斯 - (-) .

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708)。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒɒn] ['lɔːftɪs] . - .
Introduction by John Loftis . 135 .
介绍 经过 约翰 洛夫蒂斯 . - .

约翰·洛夫蒂斯 (John Loftis) 的介绍.135。

[sɜː(r)][dʒɒn] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɒn'draɪəsɪs] ,
Sir John Hill , Hypochondriasis ,
先生 约翰 爬坡道 , 疑病症 ,

约翰·希尔爵士，疑病症

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'ɔːdə(r)] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [hɪp] [ɔː(r)]
a Practical Treatise on the Nature and Cure of that Disorder Call'd the Hyp or
一个 实际的 论文 在 这 自然 和 治愈 的 那 紊乱 被称为 这 催眠 或者
['haɪpəʊ] (-) .
Hypo (1766) .
低 (-) .

论患上称为 Hyp 或 Hypo 的疾病的性质和治疗的实用论著（1766 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒiː] . [es] . ['ruːsəu] . - .
Introduction by G . S . Rousseau . 136 .
介绍 经过 G . S . 卢梭 . - .

GS Rousseau 引言.136。

['tɒməs] ['ʃəridən] , ['dɪskɔːs] . . .
Thomas Sheridan , Discourse . . .
托马斯 谢里丹 , 话语 . . .

托马斯·谢里丹，《论述》.....

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]
Being Introductory to His Course of Lectures on Elocution and the English
存在 引言 到 他的 课程 的 讲座 在 演讲 和 这 英语
['læŋgwɪdʒ] (-) .
Language (1759) .
语言 (-) .

引言，关于他的演讲和英语语言课程讲座（1759 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒiː] . [piː] . [-] . - .
Introduction by G . P . Mohrman . 137 .
介绍 经过 G . P . 莫尔曼 . - .

GP Mohrman 引言。137。

['ɑːθə(r)] ['mɜːfi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frɒm; frəm]['pærɪs] (-) .

Arthur	**Murphy**	**,**	**The**	**Englishman**	**From**	**Paris**	**(**	**1756**	**)**	**.**
亚瑟	墨菲	,	这	英国人	从	巴黎	(	-	)	.

亚瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》（1756 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['saɪmən] [trɛfmən] .

Introduction	**by**	**Simon**	**Trefman**	**.**
介绍	经过	西蒙	特雷夫曼	.

由西蒙·特雷夫曼作序。

['priːviəsli] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjuskrɪpt] . - .

Previously	**unpublished**	**manuscript**	**.**	**138**	**.**
之前	未发表的	手稿	.	-	.

此前未发表的手稿。138.

[['kæθ(ə)rɪn] ['trɒtə(r)]] , [oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] (-) .

[	**Catherine**	**Trotter**	**]**	**,**	**Olinda's**	**Adventures**	**(**	**1718**	**)**	**.**
[	凯瑟琳	特罗特	]	,	奥琳达的	冒险	(	-	)	.

[凯瑟琳·特罗特]，《奥琳达的冒险》（1718 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['rɒbət] ['ædəmz] [deɪ] .

Introduction	**by**	**Robert**	**Adams**	**Day**	**.**
介绍	经过	罗伯特	亚当斯	天	.

罗伯特·亚当斯·戴作序。

['speʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] - - -

SPECIAL	**PUBLICATION**	**FOR**	**1968**	**-**	**1969**
特别的	发布	为了	-	-	-

1968-1969年特刊

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tempɪst] .

After	**THE**	**TEMPEST**	**.**
后	这	暴风雨	.

《暴风雨》之后。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] .

Introduction	**by**	**George**	**Robert**	**Guffey**	**.**
介绍	经过	乔治	罗伯特	古菲	.

乔治·罗伯特·古菲作序。

[nekst][ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)]

Next	**in**	**the**	**continuing**	**series**	**of**	**special**	**publications**	**by**	**the**	**Society**	**will**	**be**	**After**
下一个	在	这	继续	系列	的	特别的	出版物	经过	这	社会	将要	是	后

[ðə; ði] ['tempɪst] ,

THE	**TEMPEST**	**,**
这	暴风雨	,

该学会的下一部特刊将是《暴风雨之后》。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['draɪdən] - ['dævənənt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] (-) ; [ðə; ði] "

a	**volume**	**including**	**the**	**Dryden**	**-**	**Davenant**	**version**	**of**	**The**	**Tempest**	**(**	**1670**	**)**	**;**	**the**	**"**
一个	体积	包括	这	德莱顿	-	达文南特	版本	的	这	暴风雨	(	-	)	;	这	"

[ˌɒpə'rætɪk] " ['tempɪst] (-) ;

operatic	**"**	**Tempest**	**(**	**1674**	**)**	**;**
歌剧	"	暴风雨	(	-	)	;

收录了德莱顿-达文南特版《暴风雨》（1670 年）和“歌剧版”《暴风雨》（1674 年）的卷册；

['tɒməs] - [mɒk] - ['tempɪst] (-) ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [gærɪk] " ['tempɪst] (-) , [wɪð]

Thomas	**Duffet's**	**Mock**	**-**	**Tempest**	**(**	**1675**	**)**	**;**	**and**	**the**	**"**	**Garrick**	**"**	**Tempest**	**(**	**1756**	**)**	**,**	**with**
托马斯	-	嘲笑	-	暴风雨	(	-	)	;	和	这	"	加里克	"	暴风雨	(	-	)	,	和

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] .

an	**Introduction**	**by**	**George**	**Robert**	**Guffey**	**.**
一个	介绍	经过	乔治	罗伯特	古菲	.

托马斯·达菲特的《模拟暴风雨》（1675 年）；以及《加里克暴风雨》（1756 年），由乔治·罗伯特·古菲作序。

[ɔːlˈredi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] : [wʌn] .

Already	published	in	this	series	are	:	1	.
已经	已发布	在	这	系列	是	:	1	.

本系列已出版的作品有：1.

[dʒɒn]['oʊgəlbi] , [ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] ['iːsɒp] - [ɪn] [vɜːs] (-) , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]

John	Ogilby	,	The	Fables	of	Aesop	Paraphras'd	in	Verse	(	1668	)	,	with	an	Introduction
约翰	奥吉尔比	,	这	寓言	的	伊索	-	在	诗	(	-	)	,	和	一个	介绍

[baɪ] [ɜːl] ['maɪnə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

by	Earl	Miner	.	2	.
经过	伯爵	矿工	.	2	.

约翰·奥吉尔比，《伊索寓言诗歌释义》（1668 年），由厄尔·迈纳作序。2.

[dʒɒn] [geɪ] , ['febl] (- , -) , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] ['vɪntən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] . [θriː] .

John	Gay	,	Fables	(	1727	,	1738	)	,	with	an	Introduction	by	Vinton	A	.	Dearing	.	3	.
约翰	同性恋	,	寓言	(	-	,	-	)	,	和	一个	介绍	经过	文顿	一个	.	亲爱的	.	3	.

约翰·盖伊，《寓言集》（1727 年，1738 年），文顿·A·迪林作序。3.

['elkənəh] ['set(ə)l] , [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] [məˈrɒkəʊ] (-) [wɪð] [faɪv] [pleɪts] ;

Elkanah	Settle	,	The	Empress	of	Morocco	(	1673	)	with	five	plates	;
以勒加拿	定居	,	这	皇后	的	摩洛哥	(	-	)	和	五	盘子	;

埃尔卡纳·塞特尔，《摩洛哥皇后》（1673 年），附五幅插图；

[nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][məˈrɒkəʊ] (-) [baɪ][dʒɒn]['draɪdən] , [dʒɒn]

Notes	and	Observations	on	the	Empress	of	Morocco	(	1674	)	by	John	Dryden	,	John
笔记	和	观察	在	这	皇后	的	摩洛哥	(	-	)	经过	约翰	德莱顿	,	约翰

[kraʊn] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['ʃædˌwɛl] ;

Crowne	and	Thomas	Shadwell	;
皇冠	和	托马斯	沙德韦尔	;

约翰·德莱顿、约翰·克朗和托马斯·沙德韦尔合著的《摩洛哥女皇笔记与观察》（1674 年）

[nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][məˈrɒkəʊ] [rɪˈvaɪzd] (-) [baɪ] ['elkənəh]

Notes	and	Observations	on	the	Empress	of	Morocco	Revised	(	1674	)	by	Elkanah
笔记	和	观察	在	这	皇后	的	摩洛哥	修改	(	-	)	经过	以勒加拿

['set(ə)l] ;

Settle	;
定居	;

埃尔卡纳·塞特尔 (Elkanah Settle) 于 1674 年修订的《摩洛哥女皇笔记与观察》；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][məˈrɒkəʊ] .

and	The	Empress	of	Morocco	.
和	这	皇后	的	摩洛哥	.

还有摩洛哥皇后。

[ə; eɪ] [fɑːs] (-) [baɪ] ['tɒməs] - ; [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ][ˌmæksɪˈmɪliən][iː] . ['noʊvæk] .

A	Farce	(	1674	)	by	Thomas	Duffet	;	with	an	Introduction	by	Maximillian	E	.	Novak	.
一个	闹剧	(	-	)	经过	托马斯	-	;	和	一个	介绍	经过	马克西米利安	E	.	诺瓦克	.

托马斯·杜菲特的闹剧（1674 年）；马克西米利安·E·诺瓦克作序。

[praɪs] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , $2 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kɒpi] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l] ,

Price	to	members	of	the	Society	,	$2	.	50	for	the	first	copy	of	each	title	,
价格	到	成员	的	这	社会	,	$2	.	-	为了	这	第一的	复制	的	每个	标题	,

学会会员价：每本书第一册2.50美元。

[ænd; ənd] $3 . - [fɔː(r); fə(r)] [əˈdɪʃən(ə)l] ['kɒpiz] .

and	$3	.	25	for	additional	copies	.
和	$3	.	-	为了	额外的	副本	.

额外副本每份3.25美元。

[praɪs] [tuː; tə] [nɒn] - ['membəz] , $4 . - .

Price	to	non	-	members	,	$4	.	00	.
价格	到	非	-	成员	,	$4	.	-	.

非会员价格：4.00 美元。

['stændɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .

Standing	**orders**	**for**	**this**	**continuing**	**series**	**of**	**Special**	**Publications**	**will**	**be**	**accepted**	**.**
常设	订单	为了	这	继续	系列	的	特别的	出版物	将要	是	公认	.

本系列特刊将继续接受预订。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd]

British	**and**	**European**	**orders**	**should**	**be**	**addressed**	**to**	**B**	**.**	**H**	**.**	**Blackwell**	**,**	**Broad**
英国	和	欧洲的	订单	应该	是	已解决	到	B	.	H	.	布莱克威尔	,	广阔

[striːt] , ['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .

Street	**,**	**Oxford**	**,**	**England**	**.**
街道	,	牛津	,	英格兰	.

英国和欧洲的订单应寄往：BH Blackwell, Broad Street, Oxford, England。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

William	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**	**Library**	**:**	**University**	**of**	**California**	**,**	**Los**	**Angeles**
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	:	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]

The	**Augustan**	**Reprint**	**Society**
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

- ['simə,rəun] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] -

2520	**CIMARRON**	**STREET**	**,**	**LOS**	**ANGELES**	**,**	**CALIFORNIA**	**90018**
-	西马龙	街道	,	视距	安吉利斯	,	加利福尼亚州	-

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号，邮编90018

['dʒen(ə)rəl] ['editəz] : ['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ; [dʒɔːdʒ]

General	**Editors**	**:**	**William**	**E**	**.**	**Conway**	**,**	**William**	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**	**Library**	**;**	**George**
一般的	编辑	:	威廉	E	.	康威	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆	;	乔治

['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,

Robert	**Guffey**	**,**	**University**	**of**	**California**	**,**
罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	,

总编辑：威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆；乔治·罗伯特·古菲，加州大学

[lɔːs] ['ændʒələs] : [ˌmæksɪ'mɪlɪən] [iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]

Los	**Angeles**	**:**	**Maximillian**	**E**	**.**	**Novak**	**,**	**University**	**of**	**California**	**,**	**Los**	**Angeles**
洛杉矶	洛杉矶	:	马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

洛杉矶：Maximillian E. Novak，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] : ['mɪsɪz] . ['ednə] [siː] . ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]

Corresponding	**Secretary**	**:**	**Mrs**	**.**	**Edna**	**C**	**.**	**Davis**	**,**	**William**	**Andrews**	**Clark**	**Memorial**	**Library**
相应的	秘书	:	太太	.	埃德娜	C	.	戴维斯	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði] [sə'saɪɪtɪz] ['pɜːpəs] [ɪz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [reə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɜːks]

The	**Society's**	**purpose**	**is**	**to**	**publish**	**rare**	**Restoration**	**and**	**eighteenth**	**-**	**century**	**works**
这	社会的	目的	是	到	发布	稀有的	恢复	和	第十八	-	世纪	作品

(['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æz; əz] [fæk'sɪməli] ['riprə'dʌkʃən]) .

(	**usually**	**as**	**facsimile**	**reproductions**	**)**	**.**
(	通常	作为	传真	复制品	)	.

该协会的宗旨是出版珍稀的复原时期和十八世纪的作品（通常以复制品的形式）。

[ɔːl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [di'frei] [kɒsts] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

All	**income**	**of**	**the**	**Society**	**is**	**devoted**	**to**	**defraying**	**costs**	**of**	**publication**	**and**
全部	收入	的	这	社会	是	奉献	到	支付	成本	的	发布	和

['meɪlɪŋ] .

mailing	**.**
邮寄	.

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] ['membəʃɪps] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Correspondence concerning memberships in the United States and Canada should be
一致 有关 会员资格 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该 是
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl]
addressed to the Corresponding Secretary at the William Andrews Clark Memorial
已解决 到 这 相应的 秘书 在 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆
['laɪbrəri] ,
Library ,
图书馆 ,

有关美国和加拿大会员资格的信函应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆的通讯秘书处。

- ['simə,rəun] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] .
2520 Cimarron Street , Los Angeles , California .
- 锡马龙 街道 , 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to the General Editors
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 这 一般的 编辑
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .
at the same address .
在 这 相同的 地址 .

有关编辑事宜的信函可寄往同一地址的总编辑处。

['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Manuscripts of introductions should conform to the recommendations of the
手稿 的 介绍 应该 符合 到 这 建议 的 这
[ˌem el 'eɪ] [staɪl] [ʃiːt] .
MLA Style Sheet .
省议员 风格 床单 .

引言部分的稿件应符合 MLA 格式指南的建议。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] [fiː] [ɪz] $5 . - [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ænd; ənd] £1 .
The membership fee is $5 . 00 a year in the United States and Canada and £1 .
这 会员资格 费用 是 $5 . - 一个 年 在 这 团结的 各州 和 加拿大 和 £1 .
- . [sɪks][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊərəp] .
16 . 6 in Great Britain and Europe .
- . 6 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

在美国和加拿大，会员费为每年 5.00 美元；在英国和欧洲，会员费为每年 1.166 英镑。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] [prə'spektɪv] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd]
British and European prospective members should address B . H . Blackwell , Broad
英国 和 欧洲的 预期 成员 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔
[striːt] , ['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] .
Street , Oxford , England .
街道 , 牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的潜在会员请联系英国牛津布罗德街的BH Blackwell。

['kɒpiz] [ɒv; əv] [bæk] ['ɪʃuːz] [ɪn] [prɪnt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
Copies of back issues in print may be obtained from the Corresponding Secretary .
副本 的 后退 问题 在 打印 可能 是 获得 从 这 相应的 秘书 .

往期印刷版可向通讯秘书索取。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbəz] [wʌn] - -) [ɑː(r); ə(r)]
Publications of the first fifteen years of the Society (numbers 1 - 90) are
出版物 的 这 第一的 十五 年 的 这 社会 (数字 1 - -) 是
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['peɪpəˌbaʊnd] ['juːnɪts][ɒv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pə(r)]['juːnɪt] ,
available in paperbound units of six issues at $16 . 00 per unit ,
可用的 在 平装本 单位 的 六 问题 在 $16 . - 每 单元 ,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

from	the	Kraus	Reprint	Company	,	16	East	46th	Street	,	New	York	,	N	.	Y	.
从	这	克劳斯	重印	公司	,	-	东方	46th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.

- .

10017	.
-	.

来自 Kraus Reprint Company，地址：16 East 46th Street, New York, NY 10017。

[meɪk] [tʃek] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]

Make	check	or	money	order	payable	to	The	Regents	of	the	University	of
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到	这	摄政王	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔːniə]

California
加利福尼亚州

请将支票或汇票抬头写为“加州大学董事会”。

[eˈrɑːtə] [lɪst] :

Errata	List	:
勘误表	列表	:

勘误表：

[piː] . [eɪtθ] : " [ˌbɪbliə'tɛk] [diː] - " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ˌbɪbliə'tɛk] [diː] [lɑːrsənəl]

p	.	viii	:	"	Bibliothèque	de	l'Arsénal	"	should	be	"	Bibliothèque	de	l'Arsenal
p	.	八	:	"	图书馆	德	-	"	应该	是	"	图书馆	德	阿森纳

p。 viii: “Bibliothèque de l'Arsénal”应为“Bibliothèque de l'Arsenal”

" [piː] . - : " [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] - " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

"	p	.	136	:	"	seem'd	not	to	believe	"	should	be	"	seem'd	not	to	believe
"	p	.	-	:	"	似乎	不是	到	-	"	应该	是	"	似乎	不是	到	相信

第 136 页：“seem'd not to blelieve” 应为“seem'd not to believe”。

" [piː] . - : " ['letə(r)] [viː] . " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " ['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	p	.	143	:	"	LETTER	V	.	"	should	be	"	LETTER	II	.
"	p	.	-	:	"	信	V	.	"	应该	是	"	信	二	.

“第 143 页：‘LETTER V’ 应为‘LETTER II’。

" [piː] . - : " - [kænt][hɪə(r)] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " - [kænt] [hɪə(r)]

"	p	.	150	:	"	Ambrisia	cant	hear	"	should	be	"	Ambrisia	can't	hear
"	p	.	-	:	"	-	不能	听到	"	应该	是	"	-	不能	听到

第 150 页：“Ambrisia 听不见”应为“Ambrisia 听不见”。

" [piː] . - : " [wʌn] [θɪŋ] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [wʌn] [θɪŋk]

"	p	.	150	:	"	one	wou'd	thing	"	should	be	"	one	wou'd	think
"	p	.	-	:	"	一	会	事物	"	应该	是	"	一	会	思考

第 150 页：“one wou'd thing” 应为“one wou'd think”。

" [piː] . - : " [waɪlst] [hiː; hi][hiː; hi] [held] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [waɪlst] [hiː; hi] [held]

"	p	.	152	:	"	Whilst	he	he	held	"	should	be	"	Whilst	he	held
"	p	.	-	:	"	而	他	他	握住	"	应该	是	"	而	他	握住

第 152 页：“Whilst he he held”应为“Whilst he held”。

" [piː] . - : " [aɪ][hæd; həd][nəʊ] - " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˌæpri'henʃən]

"	p	.	152	:	"	I	had	no	apprehensons	"	should	be	"	I	had	no	apprehensions
"	p	.	-	:	"	我	有	不	-	"	应该	是	"	我	有	不	担忧

第 152 页：“I had no apprehensons” 应改为“I had no apprehens”。

" [piː] . - :

"	p	.	153	:
"	p	.	-	:

第 153 页：

" [juː; jʊ] [ˈɒnə(r)] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [mʌtʃ] [maɪ] [lɔːd] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [juː; jʊ] [ˈɒnə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [maɪ]

"	You	Honour	me	to	much	my	Lord	"	should	be	"	You	Honour	me	too	much	my
"	你	荣誉	我	到	很多	我的	主	"	应该	是	"	你	荣誉	我	也	很多	我的

[lɔːd]

Lord
主

“You Honour me to much my Lord”应改为“You Honour me too much my Lord”。

" [piː] . - : " [ai] [rəfʌsd] , [ðəʊ] - - " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ai] [rəfʌsd] , [ðəʊ] - [ʌnˈwɪlɪŋli]

"	p	.	-	:	"	I	refus'd	,	tho	'	unwillinglly	"	should	be	"	I	refus'd	,	tho	'	unwillingly
"	p	.	-	:	"	我	拒绝	,	虽然	-	-	"	应该	是	"	我	拒绝	,	虽然	-	不情愿地

“第 157 页：‘I refus'd, tho' unwillinglly’ 应为‘I refus'd, tho' unwillingly’

" [piː] . - : " [tuː; tə][ðə; ði] [keə(r)] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] - [keə(r)]

"	p	.	-	:	"	to	the	tothers	Care	"	should	be	"	to	the	others	'	Care
"	p	.	-	:	"	到	这	其他人	关心	"	应该	是	"	到	这	其他的	-	关心

第 158 页：“to the tothers Care”应为“to the others’ Care”。

" [piː] . - : " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [maɪ] [neɪm] . " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [maɪ] [neɪm] .

"	p	.	160	:	"	for	he	new	my	Name	.	"	should	be	"	for	he	knew	my	Name	.
"	p	.	-	:	"	为了	他	新的	我的	姓名	.	"	应该	是	"	为了	他	知道	我的	姓名	.

“第 160 页：‘因为他知道我的名字。’ 应该改为‘因为他知道我的名字。

" [piː] . - : " [ðæt] [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] [əˈbiːdiəns] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ðæt] [ænd; ənd][maɪ] [əˈbiːdiəns]

"	p	.	164	:	"	that	that	and	my	Obedience	"	should	be	"	that	and	my	Obedience
"	p	.	-	:	"	那	那	和	我的	服从	"	应该	是	"	那	和	我的	服从

第 164 页：“那件事和我的服从”应为“那件事和我的服从”。

" [piː] . - : " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈrɪgə(r)] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	p	.	176	:	"	in	spight	of	the	greatest	Rigour	"	should	be	"	in	spite	of	the
"	p	.	-	:	"	在	斯皮特	的	这	最	严格	"	应该	是	"	在	尽管如此	的	这

[ˈgreɪtɪst] [ˈrɪgə(r)] "

greatest	Rigour	"
最	严格	"

“第 176 页：‘in spight of the greatest Rigour’ 应改为‘in spite of the greatest Rigour’

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神